

**Raadgevende
Interparlementaire
Beneluxraad**

INTEGRAAL VERSLAG
VAN DE VERGADERINGEN

Zitting 2004

Vergaderingen van vrijdag 3
en zaterdag 4 december 2004⁽¹⁾

INHOUDSOPGAVE

Vergadering van vrijdag 3 december 2004

– Welkomstwoord – Dankwoord	5
– Hulde aan Prins Bernhard van Nederland	5
Sprekers: de heren Happart en Dees	
– Berichten van verhindering en plaatsvervangi	6
– Goedkeuring van het integraal verslag van de vorige vergaderingen van 25 en 26 juni 2004 (nrs 261-262)	7
– Goedkeuring van de Ontwerp-Agenda	7
– Toespraken van Mevr. A.-M. Lizin, voorzitter van de Senaat en de heer H. De Croo, voorzitter van de Kamer van Volksvertegenwoordigers	7
– Mededeling van de voorzitter: – Nieuwe samenstelling van de Luxemburgse delegatie en gewijzigde samenstelling van de Belgische delegatie	18
– Benoeming van de Luxemburgse leden van de vaste commissies	18
– Voorzitterschap van de liberale fractie en de Belgische delegatie	18
– Ontwikkelingssamenwerking	21
(Sprekers: Mevr. Cahay, rapporteur, de heer De Decker, minister van Ontwikkelingssamenwer- king, de heren Van den Brande, Van der Linden en Ormel)	

⁽¹⁾ Deze vergaderingen werden gehouden te Brussel, in de vergaderzaal van de Senaat van België.

**Conseil
Interparlementaire
Consultatif de Benelux**

COMPTE RENDU
IN EXTENSO DES SEANCES

Session 2004

Séances des vendredi 3
et samedi 4 décembre 2004⁽¹⁾

SOMMAIRE

Séance du vendredi 3 décembre 2004

– Paroles de bienvenue – Remerciements	5
– Hommage au Prince Bernhard des Pays-Bas	5
Orateurs: MM. Happart et Dees	
– Excusés et remplacements	6
– Approbation du compte-rendu <i>in extenso</i> des séances des 25 et 26 juin 2004 (N ^{os} 261-262)	7
– Approbation du projet d'ordre du jour	7
– Discours de Mme A.-M. Lizin, présidente du Sénat et de M. H. De Croo, président de la Chambre des Représentants	7
– Communications du Président : – Nouvelle composition de la délégation luxembourgeoise et modification de la composition de la délégation belge	18
– Nomination des membres luxembourgeois des commissions permanentes	18
– Présidence du groupe libéral et de la délégation belge	18
– La coopération au développement	21
(Orateurs : Mme Cahay, rapporteur, M. De Decker, ministre de la Coopération au Développement, MM. Van den Brande, Van der Linden et Ormel)	

⁽¹⁾ Ces séances ont eu lieu à Bruxelles, dans la salle des séances du Sénat.

– De Westerschelde	38
(Spreker: de h. Geluk, rapporteur)	
– Interpellatie van de h. L. Sevenhans over de Ijzeren Rijn	41
(Sprekers: de heren Sevenhans, Willems, Hessels, Peeters, Vlaams Minister van Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur, Wymeersch en Geluk)	
– Toespraken van de Voorzitter van de Baltische Assemblee, van de voorzitter van de Noordse Raad, van de h. Hennekam, secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie	57
– Mededelingen	63

Vergadering van zaterdag 4 december 2004

– Welkomstwoord – Dankwoord	65
– Berichten van verhindering en plaatsvervangng	65
– 48 ^e Gezamenlijk verslag van de Regeringen inzake de totstandkoming en de werking van een Economische Unie tussen de drie Staten	
a) verslag van de commissie voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid	65
(Spreker: de heer Willems, rapporteur)	
b) verslag van de commissie voor Economische Aangelegenheden, Landbouw en Visserij	69
(Spreker: de heren Dees en Van den Brande, rapporteurs)	
c) verslag van de commissie voor Leefmilieu en Energie	71
(Spreker: de heer Eigeman, rapporteur)	
d) verslag van de commissie voor Justitie en Openbare Werken	73
(Spreker: de heer Weekers, rapporteur)	
e) verslag van de commissie voor Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur	74
(Spreker: Mevr. Detiège, rapporteur)	
f) verslag van de commissie voor Financiële en Sociale Aangelegenheden	77
(Spreker: Mevr. Detiège, rapporteur)	
– Operationele samenwerking op het gebied van de binnenlandse veiligheid binnen de Europese Unie en het instellen respectievelijk versterken van een wettelijk extern toezicht op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten in de lidstaten	80
(Spreker: de heer Weekers, rapporteur)	
– Het economisch belang van de toeristische sector in de Beneluxlanden en de noodzakelijke promotie-inspanningen	86

– L'Escaut occidental	38
(Orateur : M. Geluk, rapporteur)	
– Interpellation de M. Luc Sevenhans sur le Rhin de Fer	41
(Orateurs : MM. Sevenhans, Willems, Hessels, Peeters, ministre flamand des Travaux publics, de l'Énergie, de l'Environnement et de la Nature, Wymeersch en Geluk)	
– Discours de la présidente de l'Assemblée balte, du président du Conseil Nordique, de M. Hennekam, secrétaire général de l'Union économique Benelux	57
– Communications	63

Séance du samedi 4 décembre 2004

– Paroles de bienvenue, remerciements	65
– Excusés et remplacements	65
– 48 ^e rapport commun des Gouvernements sur la réalisation et le Fonctionnement d'une Union économique entre les trois Etats	
a) rapport de la commission de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique	65
(Orateur : M. Willems, rapporteur)	
b) rapport de la commission des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche	69
(Orateur : MM. Dees et Van den Brande, rapporteur)	
c) rapport de la commission de l'Environnement et de l'Énergie	71
(Orateur : M. Eigeman, rapporteur)	
d) rapport de la commission de la Justice et de l'Ordre public	73
(Orateur : M. Weekers, rapporteur)	
e) rapport de la commission de l'Aménagement du Territoire et de l'Infrastructure	74
(Orateur : Mme Detiège, rapporteur)	
f) rapport de la commission des Questions financières et sociales	77
(Orateur : Mme Detiège, rapporteur)	
– La coopération opérationnelle dans le domaine de la sécurité intérieure au sein de l'Union européenne et la mise en place et le renforcement d'un contrôle externe légal des services de renseignements et de sécurité dans les Etats membres.	80
(Orateur : M. Weekers, rapporteur)	
– L'importance économique du secteur touristique dans les pays du Benelux et les efforts de promotion nécessaire	86

<ul style="list-style-type: none"> – Plan van aanpak Drugs. Verslag over de hoorzitting met Prof. De Ruyver en de h. Luijs . . . 86 (Sprekers: de heer Dees, rapporteur en Mevr. Cahay) – Grensoverschrijdende gezondheidszorg. Verslag van het Werkbezoek aan het ziekenhuis Oost-Limburg in Genk 91 (Spreker: de heer Willems, rapporteur) – Verkiezing van het Bureau 2005-2006 Benoeming van de rekeningverificateurs en van de griffier 93 Dankwoord (Sprekers: de heren Siquet, De Nérée, Willems, Doesburg en Mevr. Stein) – Antwoorden van de Regeringen over vroegere aanbevelingen 96 – Stemmingen over de aanbevelingen en amendementen 97 (Sprekers: de heren Willems, Geluk, Wymeersch en Mevr. Detiège) – Afscheidswoord 98 	<ul style="list-style-type: none"> – Plan de lutte contre la drogue. Rapport de l’audition du Prof. De Ruyver et de M. Luijs 86 (Orateurs : M Dees, rapporteur et Mme Cahay) – Les soins de santé transfrontaliers. Rapport de la visite de travail à l’hôpital Oost-Limburg à Genk 91 (Orateur : M. Willems, rapporteur) – Election du Bureau pour 2005-2006 Désignation des vérificateurs aux comptes et du greffier 93 Remerciements (Orateurs : MM. Siquet, De Nérée, Willems, Doesburg, et Mme Stein) – Réponses des gouvernements à des recommandations approuvées antérieurement . . 96 – Votes sur les recommandations et amendements . 97 (Orateurs : MM. Willems, Geluk, Wymeersch et Mme Detiège) – Paroles d’adieu 98
---	--

VERGADERING VAN
VRIJDAG 3 december 2004

VOORZITTER: de heer J.-M. HAPPART

De vergadering wordt om 14.35 uur geopend

Aanwezig zijn de dames en heren

Aasted-Madson	Adelmund
Ansoms	Bettel
Bossuyt	Braz
Cahay	Dees
de Jonghe D'Ardoye	de Nérée tot Babberich
Doesburg	Eigeman
Eski	Frank
Gabriëls	Geluk
Happart	Henry
Hessels	Koeppe
Koomen	Lebrun
Negri	Ormel
Perdieu	Saulmont
Sevenhans	Siquet
Stein	Talhaoui
Tommelein	Van den Brande
Van der Linden	van Gool
Verougstraete	Weekers
Willems	Wymeersch

Zijn eveneens aanwezig :

De heer A. DE DECKER, federaal minister van Ontwikkelingssamenwerking;

De heer PEETERS, Vlaams minister van Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur;

Mevr. A.-M. LIZIN, voorzitter van de Senaat;

De heer H. DE CROO, voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers;

Mevrouw S. GOLDE, voorzitter van de Baltische Assemblée;

De heer G. ROMANUS, voorzitter van het Noordse Raad;

Mevr. G. PURVANECKIENE, ondervoorzitter van de Baltische Assemblée;

De heer A. TAIMLA, ondervoorzitter van de Baltische assemblée;

SÉANCE DU
VENDREDI 3 décembre 2004

PRESIDENT: M. J.-M. HAPPART

La séance est ouverte à 14.35 heures

Sont présents: Mmes et MM.

Aasted-Madson	Adelmund
Ansoms	Bettel
Bossuyt	Braz
Cahay	Dees
de Jonghe D'Ardoye	de Nérée tot Babberich
Doesburg	Eigeman
Eski	Frank
Gabriëls	Geluk
Happart	Henry
Hessels	Koeppe
Koomen	Lebrun
Negri	Ormel
Perdieu	Saulmont
Sevenhans	Siquet
Stein	Talhaoui
Tommelein	Van den Brande
Van der Linden	van Gool
Verougstraete	Weekers
Willems	Wymeersch

Sont également présents :

M. A. DE DECKER, ministre fédéral de la coopération au Développement;

M. PEETERS, ministre flamand des Travaux publics, de l'Energie, de l'Environnement et de la Nature;

Mme A.-M. LIZIN, présidente du Sénat;

M.H. DE CROO, président de la Chambre des représentants;

Mme. S. GOLDE, président de l'Assemblée balte;

M. G. ROMANUS, président du Conseil Nordique;

Mme G. PURVANECKIENE, vice-président de l'Assemblée balte;

M. A. TAIMLA, vice-président de l'Assemblée balte;

Mevr. D. TIHONOVA, secretaris van de Litouwse delegatie;

Mevr. R. JANKAUSKAITE, secretaris van de Letse delegatie;

Mevr. E. RONGELEP, secretaris van de Estse delegatie;

Mevr. M. LAIZANE-JURKANE, project manager;

Mevr. I. AUNINA, chef van de Litouwse persdienst;

De heer B. HENNEKAM, secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie;

Mevr. R.M.BERNA, adjunct-secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie.

WELKOMSTWOORD – DANKWOORD

De Voorzitter. – Dames en Heren, ik wens u hartelijk welkom op deze vergadering van de Benelux die mijn laatste als voorzitter zal zijn.

Dit is tevens de laatste plenaire zitting in Brussel van het Belgisch voorzitterschap 2003-2004.

Ik dank de voorzitter van de Belgische Senaat, mevrouw Lizin, die ons vandaag gastvrijheid verleent.

HULDE AAN PRINS BERNHARD VAN NEDERLAND

De Voorzitter.

Mag ik iedereen vragen om op te staan.

Op 1 december 2005 is de Nederlandse prins Bernard overleden.

Prins Bernhard van Lippe-Biesterfeld werd op 29 juni 1911 geboren in Jena, Duitsland, nabij de Poolse grens. In 1937 trad hij in het huwelijk met kroonprinses Juliana.

De Prins was al enige tijd ernstig ziek en in maart van dit jaar werd hij diep getroffen door het overlijden van zijn echtgenote, prinses Juliana, die gedurende decennia over Nederland had geregeerd.

Mme D. TIHONOVA, secrétaire de la délégation Létonne;

Mme R. JANKAUSKAITE, secrétaire de la délégation Lituanienne;

Mme E. RONGELEP, secrétaire de la délégation estonienne;

Mme M. LAIZANE-JURKANE, project manager;

Mme I. AUNINA, chef du service de presse Letton;

M. B. HENNEKAM, secrétaire général de l'Union Economique Benelux;

Mme R.M.BERNA, secrétaire général adjoint de l'Union Economique Benelux.

PAROLES DE BIENVENUE – REMERCIEMENTS

Le Président. – Mesdames, Messieurs, je vous souhaite la bienvenue à cette réunion du Benelux, qui sera ma dernière en tant que président.

C'est le dernière session à Bruxelles sous la présidence belge 2003-2004.

Je tiens à remercier la présidente du Sénat de Belgique, Madame Lizin, qui a bien voulu nous accorder l'hospitalité.

HOMMAGE AU PRINCE BERNHARD DES PAYS-BAS

Le Président.

Veillez vous lever.

Le 1er décembre le prince Bernard des Pays-Bas est décédé.

Le Prince Bernhard van Lippe-Biesterfeld était né le 29 juin 1911 à Jena, en Allemagne, à proximité de la frontière avec la Pologne. Il avait épousé la princesse royale Juliana. en 1937.

Le Prince Bernhard était très malade depuis un certain temps. Il avait subi une épreuve personnelle très pénible en mars de cette année avec le décès de son épouse, la Reine Juliana, qui avait régné sur les Pays-Bas pendant des décennies.

Ter nagedachtenis van Prins Bernhard vraag ik een minuut stilte.

Mijnheer Dees u hebt het woord.

De heer Dees (NL) *N.* – Mijnheer de Voorzitter, waarde collega's, op woensdag 1 december 2004 is Zijne Koninklijke Hoogheid Prins Bernhard overleden. Hij was een groot en markant mens die veel voor Nederland heeft gedaan in zijn leven.

De Prins stond Koningin Wilhelmina ter zijde in Londen tijdens de moeilijke oorlogsjaren. Hij is van grote betekenis geweest voor de wederopbouw van de Nederlandse economie na de oorlog. Door zijn bijzondere persoonlijkheid en zijn internationale ervaring en netwerk heeft hij veel kunnen doen voor het Nederlandse bedrijfsleven. Hij was een bevolgen persoon met grote belangstelling en inzet voor het behoud van de natuur.

Zo was hij oprichter van het Wereld Natuurfonds. Tot zelfs vlak voor zijn overlijden gaf hij blijk van zijn warme belangstelling voor vrienden.

Wij zijn in gedachten bij de Koningin en de familie en wensen hen alle sterkte bij het verwerken van dit grote verlies.

BERICHTEN VAN VERHINDERING EN PLAATSVERVANGING

De Voorzitter. – Hebben bericht van verhindering gezonden :

De heren Gira, Werner, mevr. Detiège.

Zij zijn vervangen door : de heren Braz, Eski en Van Gool

Zijn verhinderd, maar konden geen plaatsvervanger aanwijzen : mevr. Mutch, mevr. Swenker en de heer Marinower.

GOEDKEURING VAN DE ONTWERP-AGENDA

De Voorzitter. – Dames en Heren, u hebt de ontwerp-agenda ontvangen die het Permanent Comité voor deze zitting voorstelt.

Vraagt iemand het woord ? (*Neen*). Dan is de agenda goedgekeurd.

Je vous demande d'observer une minute de silence en mémoire du Prince Bernhard.

La parole est à M. Dees.

M. Dees (NL) *N.* – Monsieur le Président, chers collègues, le 1^{er} décembre 2004, son Altesse Royale le Prince Bernhard est décédée. C'était un grand homme, remarquable, qui a beaucoup fait pour les Pays-Bas au cours de sa vie.

Le Prince était aux côtés de la Reine Wilhelmine à Londres pendant les années difficiles de la guerre. Il a joué un rôle important dans la reconstruction de l'économie néerlandaise après la guerre. Grâce à sa personnalité particulière, à son expérience et à ses connaissances internationales, il a pu entreprendre de nombreuses choses pour l'économie néerlandaise. C'était une personne passionnée qui faisait preuve d'un vif intérêt et d'un engagement pour la préservation de la nature.

Il a notamment été le fondateur du Fonds Mondial de la Nature. Peu de temps avant sa mort, il témoignait un intérêt chaleureux pour ses amis.

Nous sommes en pensée avec la Reine et sa famille et nous leur souhaitons la force nécessaire pour surmonter cette grande perte.

EXCUSÉS ET REMPLACEMENTS

Le Président. – Se font excuser : MM. Gira, Werner, Mme Detiège

Ils sont remplacés par : MM. Braz, Eski en Van Gool

Se font excuser mais n'ont pu désigner de suppléant : Mme Mutch, Mme Swenker et M. Marinower.

APPROBATION DU PROJET D'ORDRE DU JOUR

Le Président. – Mesdames, Messieurs, vous avez reçu le projet d'ordre du jour que le Comité permanent propose pour la présente session.

Quelqu'un demande-t-il la parole ? (*Non*) Si tel n'est pas le cas, l'ordre du jour est approuvé.

GOEDKEURING VAN HET INTEGRAAL VERSLAG
VAN DE VORIGE VERGADERINGEN

De Voorzitter. — Dames en Heren, het integraal verslag van de vergaderingen van 25 en 26 juni 2004 (nrs.261-262) is neergelegd op het bureau.

Zo er geen bezwaar is, worden deze beschouwd als goedgekeurd is (Rgt. art. 30/2).

Geen opmerkingen ? (*Neen*). Dan is het goedgekeurd.

TOESPRAAKEN VAN MEVR. A.-M. LIZIN,
VOorzITTER VAN DE SENAAT EN
DE HEER H. DE CROO, VOorzITTER VAN
DE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

De Voorzitter. — We vatten nu de werkzaamheden van de plenumvergadering van december 2004 aan met de toespraak van de heer De Croo, voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Mijnheer De Croo, u hebt het woord.

De heer De Croo, *Voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers (B) F & N.* — Mijnheer de Voorzitter, waarde Collega's, het verheugt mij in uw midden te zijn en ik wens u van harte welkom in deze verheven assemblee.

(*vervolgt in het Nederlands*)

Voorzitter, Collega's.

U bent hartelijk welkom in deze buitengewone mooie zaal die, in contrast met het nederig stulpje dat wij hiernaast bevolken, U de indruk zal geven dat alle Bourgondiërs der wereld hier staan uitgebeeld.

(*vervolgt in het Frans*)

Mijnheer de Voorzitter Happart, ik zou u kunnen zeggen dat alle Bourgondiërs van de wereld hier op de muren van deze assemblee werden afgebeeld, maar ik geef toe dat ik er een ben vergeten, namelijk u.

(*vervolgt in het Nederlands*)

In elk geval, wil ik U bij het scheidend leiderschap van deze Benelux-Assemblee met mijn, laat ons zeggen *zachte glimlach*, gelukwensen.

APPROBATION DU COMPTE-RENDU
INTEGRAL DES PRECEDENTES SEANCES

Le Président. — Mesdames, Messieurs, le compte-rendu *in extenso* des séances des 25 et 26 juin 2004 (n°s 261-262) a été déposé sur le bureau.

S'il n'y a pas d'objections, je pourrai le considérer comme approuvé (Rgt. art. 30/2).

Pas d'objections ? (*Non*). Il est donc approuvé.

DISCOURS DE MME A.-M. LIZIN,
PRÉSIDENTE DU SÉNAT ET
DE M.H. DE CROO, PRÉSIDENT DE
LA CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS

Le Président. — Nous commençons à présent les travaux de la séance plénière de décembre 2004 par l'intervention de M. De Croo, président de la Chambre des représentants.

Monsieur De Croo, vous avez la parole.

M. De Croo, *président de la Chambre des représentants (B) F et N.* — Monsieur le Président, mes chers Collègues, je suis heureux d'être parmi vous et vous souhaite la bienvenue dans cette auguste assemblée.

(*poursuivant en néerlandais*)

Président, chers collègues,

Je vous souhaite la bienvenue dans cette salle exceptionnelle qui, par contraste avec la modeste 'cabane' que nous occupons à côté, vous donnera l'impression que tous les Bourguignons de la terre y sont représentés.

(*poursuivant en français*)

Monsieur le président Happart, je pourrais vous dire que tous les Bourguignons du monde sont représentés ici, sur les parois de cette assemblée, mais j'avoue en avoir oublié un : vous.

(*poursuivant en néerlandais*)

En tous les cas, je tiens à vous féliciter, disons avec un charmant sourire, pour la présidence de l'Assemblée du Benelux qui touche à sa fin.

(vervolgt in het Frans)

Mijn vertaling zal misschien niet perfect zijn in de ogen van onze collega's van Nederland en Luxemburg, maar het feit dat de heer Happart een assemblee voorziet waarvan de meeste leden Nederlandstalig zijn, is een blijk van flexibiliteit en van een onmiskenbare evolutie.

(vervolgt in het Nederlands)

Het is een bijzonder aangenaam moment om U daarvoor te danken. Maar ja, dit weekend verlaat de Benelux België en zal nu gaan zetelen in een ander bijzonder bevriend land en ook het Bureau wordt hier vandaag opnieuw samengesteld. Mijnheer de Nerée, ik ken U zeer goed en ik zal een Nederlandse uitdrukking proberen te gebruiken: «Ik congratuleer U» zeer hartelijk voor deze aanduiding, die blijkbaar deel uitmaakt van de bewogen vriendschap tussen onze drie landen.

(vervolgt in het Frans)

De voorzitter van de Senaat, mevrouw Lizin, is hier eveneens aanwezig.

Persoonlijk ben ik blij enkele woorden tot de leden van deze belangrijke assemblee te kunnen richten.

(vervolgt in het Nederlands)

Ik heb de indruk, dames en heren, goede collega's, dat, hoe stouter men is de ene met de andere, hoe dichter men bij elkaar staat. Het aantal grappige of ongrappige dingen die wij over mekaar kennen en ook zeggen, toont aan dat wij – en ik heb een heel mooie tekst die ik zal lezen – «soms minder complimenteus over elkaar zijn dan je van bevriende bureaus zou verwachten».

Tenslotte kennen we mekaar zeer goed en hebben wij enorme contacten met elkaar.

Ik weet wel dat wij het Groothertogdom verloren hebben in 1839 en één van de schattigste provincies uit Nederland in diezelfde periode, maar voorbijdingen nemen geen keer.

(vervolgt in het Frans)

Jubilarissen worden over het algemeen slechts om de vijftig jaar gevierd. In de kleine stad waarvan ik burgemeester ben, worden de jubilarissen echter pas na vijftig jaar gevierd. Ik stel vast dat bepaalde

(poursuivant en français)

Ma traduction ne sera peut-être pas parfaite dans les concepts de nos collègues des Pays-Bas et du Luxembourg. Mais, que M. Happart préside une assemblée à majorité néerlandophone, montre à la fois une flexibilité et une évolution certaines.

(poursuivant en néerlandais)

C'est un moment particulièrement agréable de pouvoir vous remercier. Ce week-end, le Benelux quitte la Belgique et va siéger dans un autre pays très ami; de même, le Bureau va connaître une nouvelle composition. Monsieur de Nérée, je vous connais fort bien et je vais utiliser une expression typique: «Je vous congratulate» très sincèrement pour cette nomination, qui s'inscrit certainement dans le cadre de la forte amitié qui unit nos trois pays.

(poursuivant en français)

La présidente du Sénat, Mme Lizin, est aussi présente.

Pour ma part, je suis heureux d'adresser quelques mots aux membres de cette importante assemblée.

(poursuivant en néerlandais)

J'ai l'impression, Mesdames, Messieurs, chers collègues, que plus on est 'méchant' l'un avec l'autre, plus on est proche l'un de l'autre. Le nombre de choses agréables et désagréables que nous connaissons l'un de l'autre et que nous nous disons, prouve – et je vais vous lire un beau texte – que «nous nous faisons moins de compliments que ce que l'on pourrait attendre de voisins amis».

Mais nous nous connaissons finalement fort bien et nous entretenons des contacts étroits.

Je sais bien que nous avons perdu le Grand-Duché de Luxembourg en 1839 et une des plus belles provinces des Pays-Bas à la même période, mais c'est du passé.

(poursuivant en français)

Les jubilés se fêtent en général tous les vingt-cinq ans. Cependant, dans la petite ville dont je suis le maire, ce n'est qu'après cinquante ans qu'on célèbre le ju-

burgemeesters die hier aanwezig zijn, ook hun gouden jubileum zullen vieren.

Ik heb een probleem met de Benelux die in staat is op verschillende, opeenvolgende data, te vieren. De Interparlementaire Raad werd op 5 november 1955 opgericht. Over een klein jaar zal hij dus 50 jaar bestaan. Opmerkelijk voor de geest van die tijd is wel dat artikel 12 van het verdrag bepaalt dat hij voor onbepaalde duur wordt opgericht...

(vervolgt in het Nederlands)

Dat betekent dat, als niemand dit verdrag opzegt, dat het – en ik kijk naar de heer Van den Brande die terzake meer gespecialiseerd is dan ik – het voor de eeuwigheid zou kunnen zijn.

Ik moet zeggen, Mijnheer Van den Brande, goede collega's, sommigen onder ons zorgen voor de eeuwigheid en anderen voor de tijdelijkheid. Ik behoor tot de laatstgenoemden. Zij bidden en wij werken of wij bidden en zij werken.

Het ene sluit trouwens het andere niet uit. Maar, het is dus zo dat in februari 2007 deze Assemblée 50 jaar zal bestaan. De eerste vergadering vond plaats in 1957. Zullen de grote feesten doorgaan in Nederland of in Luxemburg? Maar, er zit toch een kleine luis in de pels van deze viering. Op 5 september 1944 werd een Douane-Overeenkomst tussen België, Nederland en Luxemburg ondertekend.

(vervolgt in het Frans)

Een ongelooflijke datum: op 4 september 1944 hebben België, Nederland en Luxemburg een douane-overeenkomst gesloten, om een gezamenlijk handelsbeleid te voeren. Zoals in het evangelie – ik richt mij hier in het bijzonder tot mijn Nederlandse vrienden – u ziet dat ik mij aanpas...

(vervolgt in het Nederlands)

Wij waren de voorlopers van alles wat volgen zou. Wij waren misschien Johannes de Doper van de latere Europese Unie op handelsgebied. Het is ongelooflijk vast te stellen dat eerst achtereenvolgens, de Parlementaire vergaderingen van de Raad van Europa, de EGKS en de NAVO zijn ontstaan.

Het Beneluxparlement waarvan jullie de levendige en democratische krachten vormen, is ontstaan – hoe kan het anders – uit een parlementair initiatief.

bilé. Je constate que certains bourgmestres, présents ici, fêteront également leurs nocés d'or.

Or, j'ai un problème avec le Benelux capable, lui, de fêter plusieurs dates, les unes après les autres. Le Conseil interparlementaire a été créé le 5 novembre 1955. Dans un peu moins d'un an, il aura donc 50 ans. Ce qui est remarquable, dans l'esprit de l'époque, c'est que l'article 12 du traité précise qu'il est créé pour une durée indéterminée...

(poursuivant en néerlandais)

Ce qui signifie que si personne ne résilie ce traité – et je me tourne vers Monsieur Van den Brande, qui s'y connaît mieux que moi – il pourrait durer éternellement.

Je dois vous dire, Monsieur Van den Brande, chers collègues, que certains d'entre nous veillent à l'éternité et d'autres à la temporalité. J'appartiens à la dernière catégorie. Ils prient et nous travaillons ou nous prions et eux travaillent.

Mais l'un n'exclut pas l'autre. Il est un fait qu'en février 2007, cette Assemblée existera depuis 50 ans. Les grandes festivités ne se tiendront pas en Belgique. La première réunion eut lieu en 1957. Les festivités auront-elles lieu aux Pays-Bas ou au Luxembourg? Mais il y a un petit problème à propos de cette célébration. Le 5 septembre 1944, une union douanière a été signée entre la Belgique, les Pays-Bas et le Luxembourg.

(poursuivant en français)

Date incroyable : le 4 septembre 1944, nous avons conclu un accord douanier entre la Belgique, les Pays-Bas et le Luxembourg, afin de mener une politique commerciale commune. Comme dans l'Évangile – je m'adresse ici plus particulièrement à nos amis néerlandais - vous voyez que je m'adapte...

(poursuivant en néerlandais)

Nous étions les précurseurs de tout ce qui suivrait. Nous étions peut-être le Saint-Jean Baptiste de la future Union européenne sur le plan commercial. Il est incroyable de constater la création successive des assemblées parlementaires du Conseil de l'Europe, de la CECA et de l'OTAN.

Le Parlement Benelux, dont vous constituez les forces vivantes et démocratiques, est le résultat d'une initiative parlementaire – comment aurait-il pu en être autrement?

Ik ben altijd ontroerd wanneer ik de citaten van heel bedreven Nederlandstalige professoren mag geven. Zij hebben allemaal zoveel initialen dat ik mij van tijd tot tijd op glad ijs denk te bevinden.

Ik heb Dr. P.H. Kooijmans, die een aantal bijzondere zaken heeft gezegd over de Benelux en over onze samenwerking.

(vervolgt in het Frans)

Eén zaak heeft me sterk getroffen. In 1994, Mijnheer de Voorzitter, was er een Comité van Wijzen, wat geen contradictio in terminis is voor parlementsleden. Dat Comité heeft een verslag gepubliceerd: «De Benelux, opnieuw bezien». Diverse documenten zagen daarop het licht, de activiteiten van de Benelux werden gehegroepeerd en er werden prioritaire aandachtspunten vastgesteld die ik hier zeer kort in herinnering zal brengen.

(vervolgt in het Nederlands)

- Politieke samenwerking en overleg omtrent Europese vraagstukken. Zeer mooi gezien en, volgens Amerikaanse verklaringen, wordt hier verwezen naar het nieuwe en het oude Europa;

- Grensoverschrijdende samenwerking. Dit is zeer boeiend; ik verwijs naar de IJzeren Rijn en de Scheldeverdieping.

- Interne markt en economische samenwerking. België is de tweede investeerder in Nederland. Jullie, Nederlanders zijn de tweede investeerder in België. Wij zijn de tweede klant van Nederland, jullie van België. Ik weet trouwens niet wie de eerste is.

- En dan cultuur, onderzoek en onderwijs en vrij verkeer van personen. Zonder dat we enige allusie maken over de coffeeshops.

Dit alles vormt de bevoegdheid van de Raad. Maar, ook de samenwerking tussen de drie staten op het gebied van buitenlands beleid en, voor de juristen, de eenmaking van het recht.

(vervolgt in het Frans)

De eenmaking van het recht, Mijnheer de Voorzitter, is een opmerkelijke taak want ze is nooit af.

Dames en Heren van Luxemburg en Nederland, wij hebben een Staatssecretariaat voor de administratieve vereenvoudiging opgericht dat een grote toekomst lijkt te zijn beschoren. Wanneer ik een vergelijking maak tussen de programwetten die wij in ons jargon «vuilbak-

Je suis toujours ému lorsque je cite d'éminents professeurs néerlandais. Ils ont tous tellement d'initiales à leurs noms que j'ai parfois l'impression d'être sur un sol glissant.

Le Dr. P.H. Kooijmans notamment a déclaré un certain nombre de choses particulières à propos du Benelux et de notre coopération.

(poursuivant en français)

Une chose m'a beaucoup frappée. En 1994, Monsieur le Président, il y avait un Comité des Sages, ce n'est pas une contradiction dans les termes pour les parlementaires. Ce Comité a publié un rapport : « Le Benelux sous un jour nouveau ». Des documents successifs se sont fait jour et les activités du Benelux se sont regroupées, avec une attention très poussée, et selon des points de vue que je veux vous rappeler en de très brefs propos.

(poursuivant en néerlandais)

- La coopération politique et la concertation sur les matières européennes. Très intéressant et, selon des déclarations américaines, il est fait référence à l'ancienne et à la nouvelle Europe.

- La coopération transfrontalière. C'est très passionnant; je fais référence au Rhin de fer et à l'approfondissement de l'Escaut.

- Le marché interne et la coopération économique. La Belgique est le deuxième investisseur aux Pays-Bas. Les Néerlandais sont les deuxièmes investisseurs en Belgique. Nous sommes le deuxième client des Pays-Bas, vous êtes notre deuxième client. J'ignore d'ailleurs qui est le premier.

- Ensuite, la culture, la recherche, l'enseignement et la libre circulation des personnes. Sans faire la moindre allusion aux coffeeshops.

Cela constitue la compétence du Conseil. Sans oublier la coopération entre les trois Etats en matière de politique étrangère et, pour les juristes, l'unification du droit.

(poursuivant en français)

L'unification du droit, Monsieur le Président, est une tâche remarquable, car elle ne se terminera jamais.

Mesdames et Messieurs du Grand-Duché et des Pays-Bas, nous avons créé un secrétariat d'Etat à la simplification, promis à un grand avenir. Lorsque je compare à la fois les lois-programme appelées dans mon jargon « lois poubelles », et le projet de loi qui les

wetten» noemen en het wetsontwerp dat ze vereenvoudigt, stel ik vast dat het ene enkele artikelen bevat en de andere zowaar een boekdeel zijn... Aan u de keuze.

Hoe dan ook, aan de voortrekkersrol van de Benelux – een apostelrol om bij mijn theologisch woordgebruik van daarnet te blijven – is misschien een einde gekomen wat de regels van de interne markt betreft. De harmonisatie maakt het mogelijk verder te gaan dan hetgeen uitsluitend door onze structuur wordt aangereikt.

Weliswaar dient het Benelux-Merkenbureau zijn taak voort te zetten daar waar de bedrijven voor de bescherming van een merk, een tekening of een model opteren. In dat verband verwijs ik naar de academische zitting van het Benelux-Merkenbureau van 9 november 2004 in Den Haag.

(vervolgt in het Nederlands)

Daar toonde de heer J.H. Spoor, advocaat en hoogleraar aan de VUA, de Vrije Universiteit Amsterdam, aan dat het Beneluxgerechtshof – dit is een andere zeer belangrijke instelling die men soms vergeet – mede het merkenrecht in onze drie landen tot een eenheid heeft gesmeed door opeenvolgende, goedoverwogen en doortastende arresten.

Hij wees er ook op dat heel de Europese rechtspraak inzake merkenrecht terug te vinden is in vroegere arresten van het Beneluxgerechtshof en verwees daarbij naar het BMW-arrest.

(vervolgt in het Frans)

Ik denk hier inzonderheid aan de heer Verougstraete, voorzitter van het Benelux-Gerechtshof en voorzitter van het Hof van Cassatie van België, die de zitting met een toespraak over de revolutie van het Benelux-Gerechtshof heeft afgesloten. Volgens mij is dat domein te vertrouwelijk. Ik heb de heer Happart trouwens enige tijd geleden gezegd dat de Benelux baat zou hebben bij een grotere bekendheid, gelet op de kwaliteit van zijn werkzaamheden en de grote gevolgen die ze hebben.

Ik weet heel goed dat in de overeenkomst van 1955 de eenmaking van het recht als een van de taken van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad wordt bestempeld. Het is een feit dat de regeringen gedurende de periodes 83-87 en 87-92 daarover verslag hebben uitgebracht en dat sindsdien echter niet meer hebben gedaan. Wellicht dient daaraan te worden herinnerd. Het is belangrijk dat de structuren van de grote instellingen levendig worden gehouden.

simplifie, l'un comporte quelques articles, les autres un volume... Je vous laisse le choix.

Quoiqu'il en soit, à mes yeux, le Benelux a peut-être achevé son rôle de précurseur - d'apôtre, pour rester dans ma théologie de tout à l'heure - en ce qui concerne les règles du marché intérieur. En effet, l'harmonisation nous permet d'aller plus loin que notre seule structure.

Il est évident que le Bureau Benelux des Marques doit poursuivre sa mission sans restriction, là où les entreprises optent pour la protection d'une marque, d'un dessin ou d'un modèle. A ce propos, je vous renvoie à la séance académique du Bureau des Marques du Benelux, créé à La Haye, le 9 novembre 2004.

(poursuivant en néerlandais)

Monsieur J.H. Spoor, avocat et professeur à la VUA, la Vrije Universiteit Amsterdam, a démontré que la Cour de Justice du Benelux – il s'agit d'une institution fort importante que l'on oublie parfois – a aidé à unifier le droit des marques dans nos trois pays en rendant plusieurs arrêts bien équilibrés et pertinents.

J'ai déjà indiqué que tout ce qui concerne la jurisprudence européenne en matière de droit des marques se retrouve dans les arrêts antérieurs de la Cour de Justice Benelux, citons notamment l'arrêt BMW.

(poursuivant en français)

Je pense ici particulièrement à M. Verougstraete, président de la Cour de Justice du Benelux et président de la Cour de cassation de Belgique, qui avait clôturé la séance par un discours sur la révolution de la Cour de Justice du Benelux. A mon avis, c'est un domaine trop confidentiel. J'ai dit d'ailleurs à M. Happart, il y a quelque temps, que le Benelux aurait intérêt à être connu davantage, étant donné la qualité de ses travaux et l'importance de leur impact.

Je sais bien que la convention de 1955 avait prôné l'unification du droit comme une des missions du Conseil interparlementaire consultatif du Benelux. Mais, si les gouvernements lui en ont fait rapport pour les périodes 83-87 et 87-92, cela n'a plus été le cas depuis douze ans. Il serait peut-être utile de le leur rappeler. Il est important de garder vivaces les structures des grandes institutions.

(vervolgt in het Nederlands)

Onder de sprekende titel en ik citeer «Alleen hangend aan de Benelux, heeft Nederland enig gewicht» (Mocht ik dat gezegd hebben, ik zou heel voorzichtig dit rostrum verlaten. Maar, het was A.W. Jongbloed, hoofddocent aan het Molenengraaff Instituut van de Universiteit Utrecht die dit in 1994 schreef). «De Benelux kan in ieder geval op juridisch gebied nog veel meer één worden dan het tot nu toe het geval was». En er werd aan toegevoegd en ik citeer opnieuw : «Het hedendaagse Nederlandse en Belgisch recht wortelen voor een belangrijk deel in het Franse (Napoleontische) recht. (Er was een broer van die keizer in Nederland verdwaald). Waar de Franse invloed in België steeds aanzienlijk is gebleven, raakte Nederlands allengs in de Duitse rechtssfeer. Als Belgische juristen samen met de Nederlandse collega's regelgeving tot stand weten te brengen, kan dat een krachtig impuls zijn voor een regeling bij voorbeeld in EU-verband».

(vervolgt in het Frans)

Waarde Collega's, ik ben net terug uit Turkije, na enkele dagen in Roemenië en Bulgarije te hebben doorgebracht. Ik zou u, met betrekking tot het Europa van vandaag, het Europa van vijftientwintig, zeventwintig en negentwintig lidstaten dat voor onze ogen gestalte krijgt, enkele opties willen aanreiken en ik vraag u erover te willen nadenken of ter zake initiatieven te nemen.

Indien wij niet willen dat onze wereld van morgen en die van overmorgen bipolair (China-Verenigde Staten) wordt, indien wij willen dat ons continent een rol speelt, met een specifiek gewicht – en hier ga ik wel erg ver – dient Europa zich zowel nieuwe grenzen aan te meten als nieuwe problemen aan te pakken.

Turkije heeft het recht, na een lange, kritieke voorbereiding die gepaard ging met de nodige monitoring, deel uit te maken van dit Europa dat tot aan de grenzen van het Midden - Oosten kan reiken. Op termijn is het niet ondenkbaar dat Europa reikt tot aan Syrië, Irak, Iran en de Kaukasusrepublieken. Ook Oekraïne mogen we niet vergeten.

Indien jullie, mannen en vrouwen die tot grote partijen behoren, niet willen dat Europa over twintig of dertig jaar deelneemt aan de bipolaire confrontatie tussen China en de Verenigde Staten, indien jullie niet willen dat Europa in zekere zin de kannibaal wordt die Italië veroverd of het Capua van de wereld in plaats van het Rome van het Westen is, mogen jullie niet langer de Azurenkust van dit deel van de wereld blijven.

(poursuivant en néerlandais)

Sous le titre éloquent et je cite « Ce n'est qu'en dépendant du Benelux que les Pays-Bas ont un certain poids » (Si j'avais dit cela, je quitterais cet hémicycle avec beaucoup de prudence, mais il s'agissait de A.W. Jongbloed, professeur au Molenengraaff Instituut de l'université d'Utrecht qui l'a écrit en 1994), on peut lire : « Sur le plan juridique, le Benelux peut s'unifier encore davantage que ce n'était le cas jusqu'à présent. » Il a ajouté, et je cite à nouveau : « Le droit actuel en Belgique et aux Pays-Bas trouve une large part de ses racines dans le droit français de Napoléon (Un frère de cet empereur s'est égaré aux Pays-Bas). Alors que l'influence française est restée considérable en Belgique, le droit néerlandais s'est rapproché du droit allemand. Si les juristes belges parviennent à élaborer des réglementations en collaboration avec leurs collègues néerlandais, cela peut représenter une sérieuse impulsion pour une réglementation au sein de l'Union européenne, par exemple.»

(poursuivant en français)

Mes chers Collègues, je rentre de Turquie, après quelques jours passés en Roumanie et en Bulgarie. Je tiens à vous dire que, dans l'Europe d'aujourd'hui, cette Europe à vingt-cinq, vingt-sept et vingt-neuf, qui se crée devant nos yeux, je vous conseille quelques options auxquelles je vous demande, soit de réfléchir, soit même de prendre l'initiative.

Si nous ne voulons pas que le monde de demain, et celui d'après-demain, soit bipolaire (Chine-Etats-Unis), si nous voulons que notre continent y joue un rôle, avec un poids spécifique – ici, j'ose m'avancer fort loin –, il faut que cette Europe touche à la fois à de nouvelles frontières et à de nouveaux problèmes.

La Turquie, après une longue préparation, critique, monitorée, est en droit de faire partie de cette Europe qui peut aller jusqu'aux frontières du Moyen-Orient. Il faut envisager qu'à terme, nous jouxtons la Syrie, l'Irak, l'Iran et les républiques du Caucase. Pensons aussi à l'Ukraine.

Vous, hommes et femmes de grande formation, si vous ne voulez pas que l'Europe entre, dans vingt ou trente ans, dans la confrontation de la bipolarité de l'époque : Chine-Etats-Unis ; si vous ne voulez pas qu'elle devienne en quelque sorte ce cannibale dans sa conquête de l'Italie, être la Capoue du monde et pas la Rome de l'Occident, alors vous devez vous limiter à être la Côte d'Azur de cette partie du monde.

(vervolgt in het Nederlands)

Als men werkelijk een andere taak voor ogen heeft, op grond van ons gewicht, door onze omvang, bevolking, economische aanwezigheid, ligging en bereikbaarheid (zestig procent van alle aardgas en aardolie ligt ten Oosten van Turkije), als men de verschillen van lang vergeten kruistochten wil overstijgen - zelfs als deze soms omgekeerd blijken plaats te grijpen - dan moeten wij op de tenen van onze verdraagzaamheid staan en moeten wij de kracht van ons beschavingsmodel aankunnen en moeten wij de kracht kunnen ontwikkelen - wij die niet militaristisch een grootmacht zullen worden - met ons Europa te wege op het lot van de wereld van overmorgen.

(vervolgt in het Frans)

Mijnheer de Voorzitter, als u mij toestaat, u kent mijn vrijmoedigheid en mijn totaal gebrek aan diplomatie, zou ik een laatste boodschap tot uw Raad willen richten. Op onze planeet leven 1 miljard 300 miljoen mensen met een gemiddeld inkomen van 1 euro per dag. Eén euro per dag is de subsidie die Europa per rund toekent!

Waarde Collega's, indien u denkt dat deze wereld waarin wij leven, de luxe die wij ons veroorloven - gedeeltelijk dankzij de burgeroorlogen die in Europa hebben gewoed -, indien u hoopt dat het min of meer verenigd Europa met enkele honderden miljoenen zal kunnen weerstaan aan de fundamentele onrechtvaardigheid van een wereld waar 1,3 miljard mensen - gezinshoofden - moeten rondkomen met de subsidie die elke dag per rund wordt toegekend, dan vergist u zich en u weet dat even goed als ik.

(vervolgt in het Nederlands)

Ook dat is een uitdaging voor Europa en een uitdaging voor de mannen en de vrouwen die geloven in een andere toekomst.

Ik ben gelukkig, Voorzitter, dit hier te mogen zeggen en niet het kiezelsteentje van ongemak in de schoenen van de gewoonte te hebben verstoep, maar fundamenteel U te danken voor de aandacht die U aan deze woorden wenst voor te behouden.

Dank U en welkom.

De Voorzitter. - Dank u, Mijnheer De Croo voor uw openhartigheid en uw lovende woorden voor de Benelux.

(poursuivant en néerlandais)

Si l'on vise véritablement un autre objectif, basé sur notre influence, notre importance, la population, la présence économique, la position géographique et l'accessibilité (soixante pour cent du gaz naturel et du pétrole se trouve à l'est de la Turquie), si l'on veut dépasser les différences générées par des croisades oubliées depuis longtemps - même si elles semblent parfois ne pas se dérouler au bon endroit - nous devons faire preuve de tolérance ; nous devons faire valoir la force de notre modèle de civilisation et nous devons développer la force - nous qui ne voulons pas devenir une grande puissance militaire - pour que nous puissions peser avec l'Europe sur le sort du monde d'après-demain.

(poursuivant en français)

Monsieur le Président, si vous me le permettez - vous connaissez ma franchise et mon absence totale de diplomatie - laissez-moi adresser un dernier message à votre Conseil. Dans ce monde, un milliard 300 millions de personnes vivent avec un revenu moyen d'un euro par jour. Un euro par jour, c'est la subvention que l'Europe donne par tête de bétail !

Mes chers Collègues, si vous croyez que ce monde, dans lequel nous vivons, le luxe que nous nous permettons, grâce en grande partie aux guerres civiles qui furent les nôtres en Europe, si vous espérez qu'avec quelques centaines de millions, l'Europe plus ou moins unie, pourra résister à l'injustice fondamentale d'un monde de chefs de famille d'1 milliard 300 millions de personnes, qui reçoivent pour vivre la même subvention par jour qu'une tête de bétail, je crois que l'on se trompe, et vous le savez comme moi.

(poursuivant en néerlandais)

C'est également un défi pour l'Europe et pour les hommes et les femmes qui croient en un autre avenir.

C'est un vrai bonheur de pouvoir vous dire cela, Monsieur le Président, sans la moindre contrainte et je tiens à vous remercier sincèrement pour l'attention que vous avez bien voulu porter à ces paroles.

Je vous remercie et vous souhaite la bienvenue.

Le Président. - Merci, Monsieur De Croo pour votre franchise et vos éloges envers le Benelux.

Onze know how is inderdaad al te vaak onbekend. Het klopt dat de pers soms andere katten heeft te geselen.

Uw erkentelijkheid voor ons werk heeft me persoonlijk sterk getroffen. Ik neem tevens de gelegenheid te baat om u te danken voor de receptie die u vanavond ter afsluiting van de Belgische jaren van de Benelux aanbiedt.

Mevrouw Lizin, u hebt het woord.

Mevr. Lizin, *voorzitter van de Senaat (B) F & N.* — Mijnheer de Voorzitter, Mijnheer de voorzitter van de Kamer, Mijnheer de Minister, Waarde Collega's, ik zou allereerst een vriend willen begroeten die ik geregeld in deze assemblee van de Benelux ontmoet, de heer Van der Linden, die samen met mij Staatssecretaris voor Europese Aangelegenheden is geweest. Samen hebben we gedurende enkele jaren iets kunnen bewerken wat vandaag nog altijd actueel is, namelijk de interne markt. Toen wij daarvoor de bakens hebben uitgezet, bestond Europa uit slechts negen landen.

Ik groet eveneens de heer Siquet, voorzitter van de Duitstalige assemblee. Het is steeds met veel genoegen dat ik hem in de Senaat ontmoet. Namens alle aanwezige senatoren, zowel de gemeenschaps-senatoren als degenen die rechtstreeks werden verkozen, herinner ik er aan dat hij één van onze meest actieve senatoren was en dat hij nu verantwoordelijk is voor de Duitstalige Gemeenschap en daarmee het bewijs levert dat de Benelux niet slechts een deeltje van Europa, maar een samenvatting van de grote Europese culturen is.

U hebt ongetwijfeld opgemerkt, waarde Collega's, dat zowel de minister als de voorzitter van de Kamer de gewoonte hebben de mannelijke en vrouwelijke senatoren met een kus te begroeten. Dat is een courant gebruik in België, nietwaar Mijnheer Bossuyt? Het is dus zeker geen «specialiteit» van voorzitter Happart, maar een teken van vriendschap van zijnentwege. Ik hoop dat de Nederlandse parlementsleden hebben begrepen dat dit uiterst vriendschappelijk gebaar absoluut niet abnormaal is.

De term «Benelux» is terdege bekend als een geografisch concept dat slaat op drie kleine landen. Vanochtend hebben wij hier, maar niet in plenumvergadering, tijdens een ontmoeting met de Franse en Belgische inlichtingendiensten gehandeld over een project dat stilaan ook een doelstelling van onze assemblee zou kunnen worden. Het komt erop aan de belangen van het economisch en wetenschappelijk potentieel en de bescherming ervan veilig te stellen in onze wereld van vandaag; met andere woorden in Europa en vervolgens in een wereld waar de economi-

En effet, notre savoir-faire est encore trop souvent ignoré. Il est vrai que la presse a parfois d'autres chats à fouetter.

Je suis personnellement très sensible à votre reconnaissance du travail que nous effectuons. Je profite également de cette occasion pour vous remercier de nous accueillir ce soir pour la réception qui clôturera les années belges du Benelux.

Madame Lizin, vous avez la parole.

Mme Lizin, *présidente du Sénat (B) F et N.* — Monsieur le Président, Monsieur le président de la Chambre, Monsieur le Ministre, chers Collègues, je voudrais tout d'abord saluer un ami, que je retrouve régulièrement dans cette assemblée du Benelux, M. Van der Linden, qui a été avec moi secrétaire d'Etat aux Affaires européennes. Nous avons pu, pendant quelques années, mener à bien ce qui est encore d'actualité aujourd'hui, c'est-à-dire le marché intérieur. Au moment où nous en posons les jalons, l'Europe ne représentait encore que neuf pays.

Je salue également M. Siquet, président de l'assemblée germanophone. C'est toujours un grand plaisir de rencontrer au Sénat. Au nom de tous les sénateurs, communautaires ou élus directs, ici présents, je rappelle qu'il fut l'un de nos sénateurs les plus actifs et qu'il assume maintenant la présidence du parlement de la Communauté germanophone. Ce qui prouve bien que le Benelux n'est pas seulement une petite partie de l'Europe, mais un résumé des très grandes cultures européennes.

Vous avez certainement remarqué, chers Collègues, que tant le ministre que le président de la Chambre, ont l'habitude de donner des bisous aux sénateurs et sénatrices. Cela se fait couramment en Belgique, n'est-ce pas Monsieur Bossuyt ? Ce n'est donc pas une « spécialité » du président Happart, mais un témoignage d'amitié entre nous, dont il a été le porteur. J'espère que les parlementaires néerlandais ont compris que ce geste, éminemment amical, n'avait rien d'anormal.

Le terme « Benelux » est bien connu en tant que concept géographique, qui regroupe nos trois petits pays. Ce matin, dans les mêmes lieux, mais pas en assemblée plénière, nous avons organisé une rencontre avec les services de renseignement français et belges pour parler d'un projet qui pourrait aussi devenir petit à petit un objectif de notre assemblée. Il s'agit de suivre les intérêts du potentiel économique et scientifique et sa protection dans le monde d'aujourd'hui, d'abord au sein de l'Europe, ensuite au sein d'un monde où les intérêts économiques sont

sche belangen steeds feller en met een toenemende competitiegeest, en voor de Europeanen in vaak moeilijke omstandigheden, worden bevochten.

De kern gevormd door België, Nederland, en Luxemburg ten aanzien van deze bescherming van de economische en wetenschappelijke belangen is voor ons een aandachtsveld, een aangelegenheid van wetten ook. België weet dat het alleen te klein is om zijn belangen te beschermen. Ook Luxemburg beseft dat al lang. Nederland, daarentegen, beschikt over een uitstekende ervaring die we trouwens met de Franse kunnen vergelijken. Ik ben er echt van overtuigd dat deze praktijken ter bescherming van het economisch en wetenschappelijk potentieel een domein uitmaken waaraan we iets kunnen doen.

Mijn collega, de heer De Croo, heeft eraan herinnerd hoe belangrijk de geschiedenis van de Benelux voor ons is. Die geschiedenis heeft België, zijn diplomatie en zijn economische en financiële wereld getekend. Nauwere banden zijn nagenoeg ondenkbaar. Tal van kleine landen die in Europa samenleven kennen momenteel grotere moeilijkheden dan de problemen die wij bij de oprichting van de Benelux hebben gekend. Wij zijn dus van oordeel dat wij niet enkel de basiskern van de Europese Unie zijn, maar ook een belangrijke doelstelling binnen deze Unie.

Via deze – in mijn ogen nuttige – samenwerking tussen deze diensten voor economische inlichtingen en bescherming van het economisch en wetenschappelijk potentieel, zou het mogelijk zijn verder gezamenlijke initiatieven te nemen om aldus de Europese integratie te stimuleren. De Benelux heeft nog een grote voorsprong op het gebied van deze integratie en kan zeker nog een voortrekkersrol spelen op het gebied van ruimtelijke ordening en bepaalde elementen van het transportbeleid en de regelgevingen.

Wanneer ik nu over de Luikse regio spreek, dan is dat omdat ik daar samen met voorzitter Happart woonachtig ben. Die regio is ons werkterrein. Luik dat in de nabijheid van Nederland ligt, heeft geregeld belangstelling voor de debatten over het gemeentebestuur in Maastricht, om maar een voorbeeld te noemen. Mevrouw Cahay kan u daar beter over spreken dan ik, want haar gemeente zit werkelijk «gekneeld» tussen Luik en de Nederlandse grens. De oriëntaties die onze steden en de aangrenzende Nederlandse steden, maar ook elk van onze drie landen intern volgen op het gebied van drugscontrole, optreden van de politie, preventie ten aanzien van de jeugd, zijn zeker gelijklopend.

de plus en plus virulents, concurrentiels et parfois difficiles pour les Européens.

Le noyau que représentent les Pays-Bas, la Belgique et le Luxembourg, par rapport à ces options de protection des intérêts économiques et scientifiques, est pour nous un sujet d'intérêt, un sujet de lois aussi. La Belgique sait que, seule, elle est trop petite pour protéger ses intérêts. Le Luxembourg en est, lui aussi, conscient depuis longtemps. Par contre, en la matière, les Pays-Bas ont une excellente expérience, que nous pouvons d'ailleurs comparer à la française. Je crois vraiment que, pour une future action du Benelux, ces pratiques de protection du potentiel économique et scientifique constitueraient une matière sur laquelle nous pourrions travailler.

Mon collègue, M. De Croo, nous a rappelé à quel point l'histoire du Benelux est importante pour nous. Elle a marqué la Belgique, sa diplomatie, son monde économique et financier. Nos liens sont certainement parmi les plus étroits qui existent. Beaucoup de petits pays, vivant ensemble en Europe, ont aujourd'hui des difficultés bien supérieures à celles qui étaient les nôtres au début du Benelux. Nous considérons donc que nous constituons, non seulement un noyau de base de l'Union européenne, mais aussi, un objectif important au sein de cette Union.

Par cette piste – que je crois utile – des services de renseignements économiques et de protection du potentiel économique et scientifique, il nous serait possible de continuer à prendre des initiatives communes, afin de stimuler l'intégration européenne. Le Benelux possède encore une grande avance par rapport à cette intégration et peut certainement jouer un rôle moteur pour l'aménagement du territoire, certains éléments de la politique des transports et les réglementations.

Si je parle maintenant de la région liégeoise, c'est que je la partage avec le président Happart. Elle est notre région de travail. Etant donné sa proximité avec les Pays-Bas, Liège s'intéresse régulièrement aux débats sur la politique communale à Maastricht, pour vous citer un exemple. Mme Cahay vous en parlera mieux que moi, puisque sa localité est réellement «coincée» entre Liège et la frontière néerlandaise. Il est certain que les orientations en matière de contrôle de drogue, de comportement des polices, de prévention par rapport à la jeunesse, sont partagées, non seulement avec les villes néerlandaises proches de la frontière, mais également avec celles de l'intérieur de nos trois pays.

Deze samenwerking biedt ons de gelegenheid van gedachten te wisselen over een aantal dossiers zodat ter zake vooruitgang kan worden geboekt. Volgende week zullen we in de Senaat debatteren over de bekrachtiging van het grondwettelijk Verdrag en over de toetreding van Turkije tot de Europese Unie. Eenieder van ons zal op verschillende niveaus, in de assemblees, moeten debatteren, van gedachten moeten wisselen en zijn argumenten moeten verdedigen en vergelijken. Ook dat maakt deel uit van een goede kennis van Europa. We moeten in zekere zin «op maat» werken.

Met betrekking tot de veiligheids- en inlichtingendiensten vernam ik zopas dat in België een veiligheidsmachtiging moet worden uitgereikt door de Staatsveiligheid en dat zij zes maanden in beslag neemt. Nederlandse bedrijven daarentegen hebben al een veiligheidsmachtiging voor bepaalde NAVO-materies na drie of vier weken. Dat is een wereld van verschil voor een onderneming die wapens verkoopt of die zich dient aan te passen aan de NAVO-normen voor dergelijke producten. En ik zou nog andere voorbeelden kunnen geven van zeer specifieke dossiers die in werkgroepen «op maat» dienen te worden besproken.

Mijnheer de Voorzitter, we weten dat u al heel wat belangrijk werk hebt verricht. Maar ten aanzien van wat precies in die richting zou kunnen worden gerealiseerd, blijven er nog tal van precieze materies die het voorwerp kunnen zijn van regelgevingen of van een zeer specifieke en zeer nuttige coördinatie.

(vervolgt in het Nederlands)

België is er bijzonder trots op dat het van deze organisatie lid is. Ons land heeft zich immers onmiddellijk na de Tweede Wereldoorlog zonder aarzelen ingezet voor een politiek van internationale samenwerking. Ons land is altijd een actieve rol blijven spelen in deze organisatie die met haar gespecialiseerde instellingen het forum bij uitstek vormt om een oplossing te vinden voor de globale en onderling vervlochten problemen die onze drie landen interesseren, maar ook de Europese Unie.

België heeft ongetwijfeld een lange traditie inzake regionale samenwerking.

Immers, kort na de Eerste Wereldoorlog in 1921, heeft het de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie opgericht. Nadien is de regionale samenwerking zeer versterkt, meer bepaald in het raam van de Benelux.

België neemt hier een bijzondere plaats in. Het bevindt zich in het hart van Europa. Dit is een elementaire vaststelling. Men kan niet voorbijgaan aan het belang van de

Cette coopération est une opportunité qui nous permet d'échanger des points de vue sur un certain nombre de dossiers, afin d'avancer dans ces matières. La semaine prochaine, au Sénat belge, nous tiendrons un débat sur la ratification du traité constitutionnel et sur l'entrée de la Turquie dans l'Union européenne. A différents niveaux, dans les assemblées, chacun d'entre nous aura à débattre, échanger ses idées, ses arguments et les comparer. Cela aussi fait partie d'une bonne connaissance de l'Europe. En quelque sorte, nous avons besoin de travail « sur mesure ».

A propos du comportement des services de sécurité et de renseignement, on me disait tout à l'heure, qu'une habilitation de sécurité en Belgique doit être élaborée par la sûreté de l'Etat et prend six mois. Par contre, les entreprises néerlandaises ont une habilitation de sécurité pour certaines matières OTAN en trois ou quatre semaines. Cela change tout pour une entreprise qui vend des armes ou va devoir s'adapter à des normes OTAN pour son type de produit. Ce n'est qu'un exemple de dossiers très précis qui méritent qu'on en parle dans des groupes de travail sur mesure.

Monsieur le Président, nous savons que vous avez effectué déjà un travail important mais, par rapport à ce qui pourrait être réalisé, dans cette direction précise, il y a encore beaucoup de matières pouvant donner lieu à des réglementations ou à des coordinations très spécifiques et très utiles.

(poursuivant en néerlandais)

Faire partie de cette organisation constitue pour la Belgique un sujet de grande fierté. Dès la fin de la Seconde Guerre Mondiale, en effet, notre pays s'est engagé sans hésiter dans une politique de coopération internationale. Il a toujours joué un rôle actif au sein de cette organisation qui constitue, avec ses institutions spécialisées, le forum par excellence où résoudre les problèmes globaux et communs qui intéressent nos trois pays mais aussi l'Union européenne.

La Belgique possède incontestablement une longue tradition de coopération régionale.

Très rapidement après la Première Guerre mondiale, en 1921, il a créé l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise. La coopération régionale s'est ensuite fortement renforcée, plus particulièrement dans le cadre du Benelux.

La Belgique occupe au sein de celui-ci une place particulière. Elle se trouve au coeur de l'Europe. C'est là un constat élémentaire. On ne peut ignorer l'import-

centrale geografische situatie van België tussen de belangrijkste landen van West-Europa.

Benelux heeft heel wat uitdagingen voor de lidstaten maar ook voor talrijke buurlanden. Op die manier kunnen onze landen een model zijn voor anderen, in Noord-Afrika en het Midden-Oosten.

(vervolgt in het Frans)

Het is een model dat, voor ons, enkele zeer levendige politieke aspecten heeft. Zelfs al is het niet voltooid en niet volledig gestabiliseerd, het kan van groot belang zijn voor landen die er vandaag nog naar streven conflicten, waarvan ze weten dat ze contraproductief zijn, te overwinnen. We denken inzonderheid aan de Maghreblanden - meer bepaald Algerije en Marokko - die voordeel zouden kunnen halen uit een samenwerking zoals de onze, maar die het niet gemakkelijk hebben om de belemmeringen voortspuitend uit een lange geschiedenis van nationalistische conflicten te overstijgen.

Het is u bekend dat ik niet enkel voorzitter van de Senaat ben maar ook burgemeester van een Waalse stad die Frans en Hollands was, die Belgisch werd na een zeer woelige periode en die, daarvoor, deel uitmaakte van het Duitse Rijk en vervolgens ook van Oostenrijk.

Het is dus duidelijk dat deze historische praktijk ons niet onbekend is. In andere assemblees ontmoeten we soms collega's die dicht bij ons staan, maar die volledig doordrongen zijn van conflicten die tot een ander tijdperk behoren. Wij bedenken dan dat een van de voordelen van de Wereldoorlog misschien is geweest dat wij begrip hebben leren opbrengen voor het belang van een versterkte samenwerking zoals de Benelux. De Marokkanen, de Algerijnen en de Tunesiërs zoeken sinds geruime tijd naar een manier om hun verschillen te overstijgen. Hun begrotingen voor militaire doeleinden zijn enorm, terwijl de armoede onder de bevolking steeds toeneemt. Hoe kunnen wij hen doen begrijpen dat de samenwerking tussen de Beneluxlanden zeer belangrijk is? Indien dit deel van de Maghreb zich zou ontwikkelen, zou het een referentie zijn voor Afrika, en, bijgevolg, voor de samenwerking die wij met dat continent kunnen hebben. Een betere plaats om het Beneluxmodel toe te passen is er in de wereld niet.

Tot besluit wens ik erop te wijzen dat Jean-Marie Happort - die gedurende twee jaar uw voorzitter was - de hartelijkheid in de werksfeer van uw parlement tot ongekende hoogte heeft gebracht. Een hartelijkheid met het symbolisch «kusje», een gewoonte die bij ons al lang schering en inslag is. Senator Happort laat niemand onverschillig. Wanneer hij een assemblee binnenkomt, brengt

tance que revêt la situation géographique centrale de la Belgique parmi les pays les plus importants de l'Europe occidentale.

Le Benelux pose de nombreux défis aux Etats membres mais aussi à de nombreux pays voisins. Dans ces conditions, nos pays peuvent servir de modèles à d'autres, en Afrique du Nord et au Moyen Orient.

(poursuivant en français)

C'est un modèle qui, pour nous, présente quelques aspects politiques très vivaces. Même s'il n'est ni complet, ni stabilisé, il peut revêtir un intérêt important pour des pays qui cherchent encore aujourd'hui à dépasser des conflits qu'ils savent contre-productifs. Nous pensons en particulier aux pays du Maghreb - l'Algérie et le Maroc notamment - qui pourraient tirer profit d'une coopération pareille à la nôtre, mais n'arrivent que difficilement à dépasser les freins que représente une longue histoire de conflits nationalistes.

Vous savez que je ne suis pas seulement présidente du Sénat mais également bourgmestre d'une ville de Wallonie, qui fut française, hollandaise, s'est retrouvée belge après une période particulièrement agitée et, avant cela, appartient à l'Empire allemand puis fut aussi autrichienne.

C'est vous dire que cette pratique historique, nous l'avons. Dans d'autres assemblees, il nous arrive de côtoyer des collègues, proches de nous mais complètement empêtrés dans des conflits d'un autre âge. Nous nous disons alors que, peut-être un des avantages de la Guerre Mondiale a été d'avoir créé chez nous cette compréhension de l'intérêt de la collaboration renforcée comme le Benelux. Les Marocains, les Algériens, les Tunisiens, cherchent depuis longtemps comment dépasser leurs différences. Leurs budgets militaires sont énormes, alors que leur population s'appauvrit de plus en plus. Comment pouvons-nous leur faire comprendre à quel point la collaboration entre les pays du Benelux est importante ? Si cette partie du Maghreb se développait, elle représenterait une référence pour l'Afrique et, par voie de conséquence, pour la collaboration que nous pourrions avoir avec elle. S'il est un lieu du monde où le modèle du Benelux serait idéal, c'est bien celui-là.

Je conclurai en vous disant à quel point Jean-Marie Happort - votre président pendant deux ans - a su apporter de la convivialité à l'atmosphère de travail de votre parlement. Une convivialité avec la petite «bise» symbolique, que nous pratiquons entre nous depuis bien longtemps. Le sénateur Happort ne laisse pas indifférent. Lorsqu'il apparaît dans une assemblee, entretient avec lui des

hij vriendschappelijke gevoelens mee soms ook conflictuele. Maar, dat schrikt hem niet af en dat is zijn kracht. Zijn glimlach en zijn argumenten zijn van die dingen die doen bewegen en bijgevolg vooruitgang in een debat en in een maatschappij bewerken. Dat maakt trouwens deel uit van de Luikse cultuur. Het klopt - en mevrouw Cahay zal dat bevestigen - dat in onze ogen de heer Happart zijn voorzitterschap met brio heeft waargenomen en de faam van de assemblee aanzienlijk heeft versterkt. Ik dank hem daarvoor.

Waarde Collega's, de Benelux is een instelling die herhaaldelijk heeft aangetoond dat zij een enorm toekomstpotentieel heeft. Ik ben er dan ook van overtuigd dat zij een waardevolle troef blijft voor de landen die er deel van uitmaken, een noodzaak ook, voor ons, maar tevens voor Europa en dat zij het nut en het belang van de regionale samenwerking in de wereld moet uitdragen.

Ik dank u.

De Voorzitter. – Dank u, Mevrouw de Voorzitter, voor uw vriendelijke en wijze woorden en voor uw blijken van waardering voor het werk dat de Benelux verricht. Het is voor onze drie landen belangrijk dat de kwaliteit van zijn werk en van zijn aanbevelingen beter bekend raakt.

MEDEDELINGEN VAN DE VOORZITTER :

De Voorzitter. – We zetten onze werkzaamheden voort met punt 1 dat betrekking heeft op de nieuwe samenstelling van de afvaardigingen. Het document zal worden rondgedeeld, ik zal het dus niet voorlezen. U krijgt tot morgen de tijd om erover na te denken. Het gaat hier om de afvaardigingen van het Luxemburgse, het Belgische en vooral het Vlaams parlement:

- nieuwe samenstelling van de Luxemburgse delegatie en gewijzigde samenstelling van de Belgische delegatie (Rgt, art. 3).
- benoeming van de Luxemburgse leden van de vaste commissies (Rgt, art. 16/1)
- voorzitterschap van de liberale fractie en de Belgische delegatie.

«1. Nieuwe samenstelling van de Luxemburgse delegatie:

Artikel 3 van het reglement van orde bepaalt dat de leden van de Beneluxraad in functie treden op het moment dat hun aanwijzing namens de assemblee waartoe

sentiments d'amitié, parfois aussi conflictuels. Mais il n'en a pas peur, et c'est cela qui fait sa force. Son sourire et ses arguments font partie de ces choses qui amènent le mouvement et donc le progrès dans un débat et dans une société. Cela fait d'ailleurs partie de la culture liégeoise. Il est vrai – et Mme Cahay le confirmera – que, pour nous, M. Happart a assumé sa présidence et accru la réputation de votre assemblée avec beaucoup de brio. Je l'en remercie.

Chers Collègues, le Benelux est une institution qui a démontré à de nombreuses reprises qu'elle avait énormément d'avenir. C'est pourquoi je reste convaincue qu'elle constitue un apport précieux pour les pays qui la composent, une nécessité pour nous, mais également pour l'Europe et qu'elle doit pouvoir exporter l'utilité et l'importance de la coopération régionale à travers le monde.

Je vous remercie.

Le Président. – Merci beaucoup, Madame la Présidente, pour vos paroles de gentillesse et de sagesse, ainsi que pour votre reconnaissance du travail effectué par le Benelux. Il est important pour nos trois pays que la qualité de son travail et de ses recommandations soit davantage reconnue.

COMMUNICATIONS DU PRÉSIDENT :

Le Président. – Nous continuons nos travaux par le point 1 qui concerne la nouvelle composition des délégations. Le document va être distribué, je ne vais donc pas vous le lire. Vous pourrez y réfléchir jusqu'à demain. Je vous rappelle qu'il s'agit des délégations du parlement luxembourgeois et du parlement belge, du parlement flamand principalement:

- nouvelle composition de la délégation luxembourgeoise et modification de la composition de la délégation belge (Rgt, art. 3)
- nomination des membres luxembourgeois des commissions permanentes (Rgt, art. 16/1)
- présidence du groupe libéral et de la délégation belge.

«1. Nouvelle composition de la délégation luxembourgeoise:

L'article 3 du règlement d'ordre intérieur dispose que les membres du Conseil de Benelux entrent en fonction au moment où leur désignation est, au nom de l'assem-

zij in hun land behoren schriftelijk is kenbaar gemaakt aan de Voorzitter van de Beneluxraad.

De nieuwe samenstelling van de Luxemburgse delegatie werd bij brief van 16 september 2004 medegedeeld.

Wij nemen afscheid van de heren John SCHUMMER (gewezen voorzitter en ondervoorzitter van de Raad), Nico LOES (voorzitter van de commissie voor Economische Aangelegenheden en van de Luxemburgse afvaardiging) en Jeannot BELLING.

De nieuwe delegatie wordt voorgezeten door mevrouw Stein en is voorts als volgt samengesteld:

Vaste leden: de h. Bettel, mevr. Frank, de hh. Gira, Koepp, mevr. Mutsch, de h. Negri en Mevr. Stein.

Plaatsvervangers: de hh. Angel, Braz, Calmes, Diederich, Jaerling, Schaaf en Schank.

2. Gewijzigde samenstelling van de Belgische delegatie:

Bij brief van 25 oktober 2004, meldt de voorzitter van de Belgische Senaat dat :

- de heer Ludwig Vandenhove als vast lid wordt vervangen door mevrouw Fauzaya TALHAOUI;
- de heer Lionel Vandenberghe als plaatsvervanger wordt vervangen door mevrouw Fatma PEHLIVAN.

Bij brief van 22 november 2004 werd de nieuwe samenstelling van de afvaardiging van het Vlaams Parlement medegedeeld.

Aldus nemen wij afscheid van de heren Platteau (voorzitter van de Belgische delegatie en de liberale fractie), Timmermans (voorzitter van de socialistische fractie) en Sarens (voorzitter van de commissie voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid).

Nieuwe vaste leden zijn : de heren Bossuyt, Gabriels, Van den Brande, Verougstraete en Wijmeersch.

Nieuwe plaatsvervangers : mevr. Tamsamani, de hh. Brouns, Cordeel, Deckmyn en Van Overmeire.

De namen van de nieuwe Belgische leden die na de verkiezingen van 13 juni 2004 zijn gekozen uit en aangewezen door het Waals Parlement, het Parlement van de Franse Gemeenschap, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap werden nog niet medegedeeld.

blée dont ils font partie dans leur pays, portée par écrit à la connaissance du Président du Conseil.

La nouvelle composition de la délégation luxembourgeoise a été communiquée par courrier du 16 septembre 2004.

Nous prenons congé de MM. John SCHUMMER (ancien président et vice-président du Conseil), Nico LOES (président de la commission des Affaires économiques et de la délégation luxembourgeoise) et Jeannot BELLING.

La nouvelle délégation est présidée par Mme Stein et est composée comme suit:

Membres effectifs: M. Bettel, Mme Frank, MM. Gira, Koepp, Mme Mutsch, M. Negri et Mme Stein.

Suppléants: MM. Angel, Braz, Calmes, Diederich, Jaerling, Schaaf et Schank.

2. Modification de la composition de la délégation belge:

Par courrier du 25 octobre 2004, le président du Sénat de Belgique fait savoir que :

- M. Ludwig Vandenhove est remplacé en qualité de membre effectif par Mme Fauzaya TALHAOUI;
- M. Lionel Vandenberghe est remplacé en qualité de suppléant par Mme Fatma PEHLIVAN.

Par courrier du 22 novembre 2004, le Parlement flamand a communiqué la nouvelle composition de sa délégation.

Nous prenons donc congé de MM. Platteau (président de la délégation belge et du groupe libéral), Timmermans (président du groupe socialiste) et Sarens (président de la commission de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique).

Les nouveaux membres effectifs sont : MM. Bossuyt, Gabriels, Van den Brande, Verougstraete et Wijmeersch.

Les nouveaux membres suppléants sont : Mme Tamsamani, MM. Brouns, Cordeel, Deckmyn et Van Overmeire.

Les noms des nouveaux membres belges, choisis parmi les membres, du Parlement wallon, du Parlement de la Communauté française, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone, et désignés par ceux-ci à la suite des élections du 13 juin 2004, n'ont pas encore été communiqués.

3. Benoeming van de Luxemburgse leden van de vaste commissies:

Overeenkomstig artikel 16/1 van het reglement van orde, zetelen twee Luxemburgse leden in elk der zeven vaste commissie.

Bij (hoger genoemde) brief van 16 september 2004, werden de namen van de 14 commissieleden en van het Luxemburgse lid van de werkgroep «Grens-overschrijdende Samenwerking» medegedeeld.

Commissie voor:

- Buitenlandse Vraagstukken: de h. Bettel en mevr. Mutsch
- Financiële en Sociale Aangelegenheden: mevr. Frank en de h. Negri
- Economische Aangelegenheden, Landbouw en Visserij: de h. Negri en mevr. Stein
- Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid: mevr. Mutsch en mevr. Stein
- Justitie en Openbare Orde: de h. Bettel en mevr. Stein
- Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur: mevr. Frank en de h. Koepf
- Leefmilieu en Energie: de hh. Gira en Negri.

Werkgroep «Grens-overschrijdende Samenwerking»: de h. Bettel.

Het aantal kandidaten stemt overeen met het aantal te begeven plaatsen. Dientengevolge zijn deze kandidaten benoemd *zonder stemming* (Rgt., art. 4 /1).

4. Mededeling van de liberale fractie en van de Belgische delegatie:

Op het Permanent Comité van 25 oktober 2004, heeft de heer Platteau medegedeeld dat hij als voorzitter van de liberale fractie wordt opgevolgd door de heer Willems.

De Belgische delegatie wordt voorgezeten door de heer Happart.»

ONTWIKKELINGSSAMENWERKING (Doc. 702/1)

De Voorzitter. – Voor punt 3 dat we nu aanvatten, geef ik het woord aan mevrouw Cahay aangezien minister De Decker, die ik bij deze begroet, de Ministerraad dient bij te wonen waar vooral over Afrika zal worden gehandeld. Ik weet hoezeer hij gesteld is op de samenwerking van België met dat prachtig, zeer rijk maar ook verschei-

3. Nomination des membres luxembourgeois des commissions permanentes:

Conformément à l'article 16/1 du règlement d'ordre intérieur, chacune des sept commissions permanentes comprend deux membres luxembourgeois.

Les noms des 14 commissaires et du membre luxembourgeois du Groupe de travail 'Coopération transfrontalière' ont été communiqués par courrier (susmentionné) du 16 septembre 2004.

Commission:

- des Problèmes extérieurs: M. Bettel et Mme Mutsch
- des Questions financières et sociales: Mme Frank et M. Negri
- des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche: M. Negri et Mme Stein
- de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique: Mme Mutsch et Mme Stein
- de la Justice et de l'Ordre public: M. Bettel et Mme Stein
- de l'Aménagement du territoire et de l'Infrastructure: Mme Frank et M. Koepf
- de l'Environnement et de l'Energie: MM. Gira et Negri

Groupe de travail «Coopération transfrontalière»: M. Bettel.

Le nombre de candidats est égal au nombre de places à pourvoir. Ces candidats sont dès lors nommés *sans scrutin* (Rgt., art. 4 /1).

4. Communication du groupe libéral:

M. Platteau a fait savoir lors de la réunion du Comité permanent du 25 octobre 2004 qu'il est remplacé en qualité de président du groupe libéral par M. Willems.

La délégation belge est présidée par M. Happart.»

LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT (Doc. 702/1)

Le Président. – Pour le point 3, que j'aborde maintenant, je donne la parole à Mme Cahay, puisque le ministre De Decker, dont je salue la présence parmi nous, est appelé par le Conseil des Ministres où l'on discute principalement de l'Afrique. Je sais à quel point il tient à apporter la collaboration de la Belgique à ce merveilleux continent

den continent dat op zoek is naar herstructurerings. Ik twijfel er niet aan dat hij de faam van België, in het kader van tal van samenwerkingsverbanden, vooral in Afrika, alle eer zal aandoen.

Mevrouw Cahay, u hebt het woord.

Mevr. Cahay (B) F. – Mijnheer de Voorzitter, Mevrouw de Voorzitter van de Senaat, Mijnheer de Minister, Waarde Collega's van de Baltische Staten en van de Benelux, Dames en Heren, het verheugt mij in uw midden te mogen vertoeven, samen met de afvaardiging van de Baltische Staten die ons met haar aanwezigheid vereert en verblijdt.

De heer Platteau, rapporteur voor de buitenlandse aangelegenheden, heeft ons verlaten. Wij betreuren dat. Maar het leven gaat voort en mag niet stilvallen omdat de leden er niet langer zijn. In mijn hoedanigheid van voorzitter komt het mij dus toe verslag uit te brengen over de werkzaamheden van deze commissie.

De commissie voor Buitenlandse Aangelegenheden is op 20 september 2004 te Brussel bijeengekomen. De heren Baldewijns en Charlier van de Benelux Economisch Unie, alsook de heer Dominique Vandenbossche, onze toegewijde secretaris, waren aanwezig.

Wij hebben in de eerste plaats het probleem van de ontwikkelingssamenwerking in de Baltische Staten besproken. Onze secretaris-generaal, de heer Michiels, herinnerde eraan dat de heer Louis Michel, toenmalig minister van Buitenlandse Zaken, had gepleit voor een dubbele ontwikkelingssamenwerking; een dubbele driepartijensamenwerking: samenwerking tussen de Beneluxlanden, enerzijds, samenwerking tussen de Benelux, de Baltische Staten en de Staten van de Grote Meren, anderzijds.

Destijds werd een informatienota gevraagd aan de heer Eric Driesen, vertegenwoordiger van zijn NGO bij het Belgisch Overlevingsfonds. Aangezien deze nota bij het verslag is gevoegd, zal ik er niet dieper op ingaan.

Het is een feit dat de ontwikkelingssamenwerking van de Baltische Staten voornamelijk is toegespitst op de voormalige satellietstaten van Rusland, meer bepaald de landen die aan de Zwarte Zee zijn gelegen. De drie landen hebben een verschillend beleid, maar een akkoord tussen de Baltische Staten en de Benelux blijft tot de mogelijkheden behoren. Wij moeten de nodige initiatieven nemen.

Tijdens de algemene bespreking wees de heer Platteau op het vele werk dat onze gewezen minister van Buitenlandse Zaken heeft verricht. De heer Michel zal nu in Europees verband een rol moeten spelen om een betere ontwikkelingssamenwerking tot stand te brengen.

plein de richesses, mais aussi de diversités et de demandes de nouvelles restructurations. Je ne doute pas qu'il fournira un travail digne de la réputation de la Belgique, dans le cadre des coopérations multiples, principalement en Afrique.

Madame Cahay, vous avez la parole.

Mme Cahay (B) F. – Monsieur le Président, Madame la présidente du Sénat, Monsieur le Ministre, chers Collègues des Etats baltes et du Benelux, Mesdames et Messieurs, je suis heureuse de me retrouver parmi vous, avec la délégation des Etats baltes qui nous fait l'honneur et l'amitié d'être présente.

M. Platteau, rapporteur pour les problèmes extérieurs, nous a quittés. Nous le regrettons. Mais la vie évolue et ne peut s'arrêter parce que les membres ne sont plus là. En tant que présidente, il m'incombe donc de vous faire rapport sur les travaux de cette commission.

La commission des Problèmes extérieurs s'est réunie à Bruxelles le 20 septembre 2004. MM. Baldewijns et Charlier de l'Union économique Benelux étaient présents, ainsi que M. Dominique Vandenbossche, notre dévoué secrétaire.

En premier lieu, nous avons abordé le problème de la coopération au développement dans les Etats baltes. Notre secrétaire général, M. Michiels, a rappelé que M. Louis Michel, ministre des Affaires étrangères à l'époque, avait plaidé pour une double coopération au développement ; double coopération trilatérale : coopération entre les pays du Benelux d'une part, coopération entre le Benelux, les Etats baltes et les Etats des Grands Lacs d'autre part.

A l'époque, une note d'information avait été demandée à M. Eric Driesen, représentant son ONG auprès du Fonds belge de survie. La note figurant en annexe du rapport, je ne la détaillerai pas aujourd'hui.

Il faut constater que la coopération au développement des Etats baltes est principalement axée sur les anciens pays satellites de la Russie, pays situés autour de la mer Noire. Les trois pays ont une politique différente, mais il est néanmoins possible d'envisager un accord entre les Etats baltes et le Benelux. A nous de prendre les initiatives nécessaires.

Au cours de la discussion générale, M. Platteau a attiré l'attention sur le travail important effectué par notre ancien ministre des Affaires étrangères. A présent, c'est au niveau européen qu'il incombera à M. Michel de jouer un rôle pour une meilleure coopération au développement.

De heer Van den Brande beklemtoonde dat de nota een geografische complementariteit in het vooruitzicht stelt en hij vroeg zich af of dat een goede oriëntatie is. Hij herinnerde aan de democratische veranderingen die zich hebben voorgedaan in de Baltische Staten en die hebben geleid tot een ietwat afnemende belangstelling voor Afrika, in tegenstelling met wat het geval was toen die Staten deel uitmaakten van het Oostblok. Nu gaat de aandacht vooral uit naar de regio van de Grote Meren. Men moet trachten terug te keren naar de samenwerkingsvormen die destijds bestonden, aldus de heer Van den Brande.

Vervolgens hield de heer Duchêne, adjunct van de directeur-generaal voor ontwikkelingssamenwerking een uiteenzetting. Ik dank trouwens de minister die zo goed was een hoge ambtenaar, die daarenboven diplomaat is, af te vaardigen.

Hij herinnerde er ons aan dat de ontwikkelingssamenwerking voor België van het allergrootste belang is, aangezien de begroting voor 2004 nagenoeg 780 miljoen euro bedraagt. Dankzij de inbreng van de Gemeenschappen en Gewesten, gaat het om meer dan 1 miljard euro. Het is de bedoeling dat in 2010 0,7% van het BNP wordt behaald. De inspanning geleverd door België bedraagt dit jaar 0,63%, inclusief de gedeeltelijke kwijtschelding van de Congolese schuld.

Ontwikkelingssamenwerking maakt noodzakelijk deel uit van het buitenlands beleid. Om tot een goede samenwerking en een goede coördinatie tussen de onderscheiden elementen en departementen te komen, werd een diplomaat als adjunct van de directeur-generaal voor ontwikkelingssamenwerking aangesteld. De coördinatie tussen de twee departementen is noodzakelijk om de efficiency van de samenwerking te optimaliseren. Meer bepaald in Afrika kan de samenwerking niet los worden gezien van de politieke toestand en de veiligheid. Tevens dient op Europees niveau voorkomen te worden dat de Europese Unie maatregelen neemt die voor de samenwerking een averechts effect hebben. Ik denk hier meer bepaald aan het gezamenlijk landbouwbeleid.

De heer Duchêne lichtte vervolgens de onderscheiden kanalen toen waarlangs de ontwikkelingshulp wordt verdeeld. Op de site van OS staan trouwens tal van inlichtingen die u kunnen interesseren. Ik zal me dus tot de hoofdlijnen beperken en voor meer details verwijs ik naar het schriftelijk verslag.

De directe bilaterale samenwerking tussen de Staten heeft betrekking op 18 landen waarmee België een verdrag heeft gesloten. Om historische redenen zijn de meeste van die landen gelegen in Afrika (Congo,

M. Van den Brande, pour sa part, a souligné que la note aborde la perspective d'une complémentarité géographique et s'est posé la question de savoir s'il s'agit d'une bonne orientation. Il a rappelé que les changements démocratiques intervenus dans les Etats baltes ont fait en sorte que l'on s'est quelque peu désintéressés de l'Afrique, contrairement à ce qui se passait lorsque ces Etats faisaient partie du bloc de l'Est. Aujourd'hui, l'on se focalise plutôt sur la région des Grands Lacs. Il faut donc essayer d'en revenir aux formes de coopération qui existaient jadis, a argumenté M. Van den Brande.

Nous avons ensuite entendu un exposé de M. Duchêne, adjoint au directeur général de la coopération au développement. Je remercie d'ailleurs le ministre, qui a bien voulu nous envoyer un haut fonctionnaire, diplomate de surcroît.

Il nous a rappelé que la coopération au développement constitue pour la Belgique une matière de première importance, puisque le budget représente environ 780 millions d'euros pour 2004. Grâce à l'apport des Communautés et des Régions, il s'agit de plus d'un milliard d'euros. L'objectif est d'atteindre, en 2010, 0,7% du PNB. Pour cette année, l'effort de la Belgique se situe à 0,63%, compte tenu d'une annulation partielle de la dette du Congo.

La coopération au développement fait partie intégrante de la politique étrangère. Pour rencontrer l'objectif de bonne coopération et de bonne coordination entre les différents éléments et départements, un diplomate a été désigné comme adjoint au directeur général de la coopération au développement. La coordination entre les deux départements est indispensable pour optimiser l'efficacité de la coopération. En Afrique, notamment, l'on ne peut dissocier la coopération de la situation politique et de la sécurité. De même, au niveau de l'Union européenne, il faut éviter que des mesures prises par l'Union produisent l'effet contraire sur la coopération et, notamment, la politique agricole commune.

M. Duchêne a ensuite énoncé les différents canaux de répartition de l'aide au développement. Le site internet de l'AGCD comporte d'ailleurs de nombreuses informations susceptibles de vous intéresser. Je me limiterai donc aux grandes lignes et, pour le détail, vous renvoie au rapport écrit.

La coopération bilatérale directe entre les Etats concerne 18 pays, avec lesquels la Belgique a signé un traité. Pour des raisons historiques, la plupart de ces pays se trouvent en Afrique (le Congo, le Rwanda, le

Rwanda, Burundi), Latijns-Amerika (Bolivia, Peru en Ecuador), Azië (Vietnam) en de Palestijnse gebieden.

De indirecte steun wordt toegekend door ongeveer 150 erkende NGO's. Die NGO's zijn ook werkzaam in andere gebieden dan de 18 landen die bilaterale steun ontvangen.

De steun aan de wetenschappelijke organismen wordt verstrekt via de wetenschappelijke instellingen en de multilaterale hulp wordt verstrekt in het kader van de Verenigde Naties en de Europese Unie.

Het Belgisch Overlevingsfonds is een instrument dat, in samenwerking met de NGO's en de internationale organisaties, de voedselveiligheid moet waarborgen.

De sensibilisering van de openbare opinie, ten slotte. Op dat gebied stellen we helaas vast dat de actie tussen de Beneluxlanden, ten aanzien van ontwikkelings-samenwerking, nog beperkt is. De vorige minister, de heer Verwilghen onderhield nauwe contacten met zijn Luxemburgse ambtgenoot om tot een nauwere samenwerking inzake gezondheid, en meer bepaald de strijd tegen aids, te komen. België en Luxemburg hebben een grote expertise op het gebied van ontmijning en werken ter zake dan ook nauw samen, meer bepaald in Laos.

De minister van Nederland heeft veel belangstelling voor de samenwerking met de privé-sector, een thema dat we ook hebben besproken. Gelet op de negatieve ervaring uit het verleden, blijft dit een delicaat probleem voor België. Maar, in plaats van deze hulp van de hand te wijzen, dienen eerder bakens voor de toekomst te worden uitgezet.

Tijdens de discussie wees de heer Siquet op het probleem van de corruptie. Hij gaf onder meer het voorbeeld van de ingenieurs van Gécamines die al 80 maanden niet meer betaald worden. Hij drukte de wens uit dat ze zouden worden vergoed. De militaire opleiding van de Congolese militairen in Elsenborn maakt, naar verluidt, deel uit van de hulp die voor conflictpreventie wordt toegekend.

De corruptie is inderdaad een ernstig maar niet onoverkomelijk probleem, zo beklemtoonde de heer Duchêne. De aanwending van de hulp wordt scrupuleus gecontroleerd en er bestaat een extern en intern evaluatiestelsel.

De heer Platteau had belangstelling voor de opiniepeiling. Hij is ervan overtuigd dat de mensen willen weten waar hun geld naartoe gaat.

Burundi), en Amérique latine (la Bolivie, le Pérou et l'Equateur), en Asie (le Vietnam) et, enfin, les territoires palestiniens.

L'aide indirecte est accordée par l'entremise d'environ 150 ONG reconnues. Ces ONG sont également actives dans d'autres contrées que les 18 pays bénéficiant de l'aide bilatérale.

L'aide aux organismes scientifiques est apportée par l'intermédiaire des établissements universitaires. L'aide multilatérale, elle, passe par les organes des Nations unies et de l'Union européenne.

Le Fonds belge de survie est un instrument destiné à garantir la sécurité alimentaire en collaboration avec les ONG et les organisations internationales.

Et enfin, la sensibilisation de l'opinion publique. Là, il faut malheureusement constater que, pour la coopération au développement, l'action entre les pays du Benelux, est encore limitée. Le précédent ministre, M. Verwilghen, entretenait des contacts étroits avec son homologue luxembourgeois en vue de mettre en place une collaboration plus poussée en matière de santé et, plus particulièrement, du sida. En outre, vu leur expertise dans ce domaine, la Belgique et le Luxembourg coopèrent étroitement pour le déminage, notamment au Laos.

Le ministre des Pays-Bas s'intéresse beaucoup à la collaboration avec le secteur privé, thème que nous avons également abordé. S'il est vrai que le problème reste délicat pour la Belgique, vu les expériences négatives du passé, il ne faut pas rejeter ce type d'aide mais plutôt poser des jalons pour l'avenir.

Dans la discussion, M. Siquet a évoqué le problème de la corruption, citant notamment les ingénieurs de la Gécamines ne recevant plus leur traitement depuis 80 mois. Il souhaiterait que ces personnes soient indemnisées. Quant à la formation militaire des officiers congolais à Elsenborn, elle fait partie, nous a-t-on dit, de l'aide accordée pour la prévention des conflits.

La corruption représente un problème grave mais pas insurmontable, comme l'a d'ailleurs souligné M. Duchêne. L'affectation de l'aide fait l'objet d'un suivi scrupuleux et il existe un système d'évaluation tant interne qu'externe.

M. Platteau s'est intéressé au sondage d'opinion. Il est convaincu que les citoyens souhaitent savoir où va leur argent.

Hij had het tevens over het Instituut voor Tropische Geneeskunde. Toch maakte hij zich zorgen om de geringe samenwerking in Beneluxverband. Hij hoopt dat daar in de toekomst verandering zal in komen.

De heer Van den Brande betreurde dat sommige landen, Burkina Fasso bijvoorbeeld, niet langer op de lijst van de prioritaire landen staan al blijft de armoede er zeer groot. Hij wees op het belang van de oprichting van beter werkende structuren en van een meer omvattende en gestructureerde benadering om tot een begin van democratie of tot meer democratie te komen.

De heer Duchêne beklemtoonde nog het zeer groot belang van de harmonisatie voor de multilaterale hulp. In het kader van de OESO wordt daaraan trouwens gewerkt. De regels van de onderscheiden landen moeten worden geharmoniseerd, want de ontwikkelingslanden weten niet meer welke houding zij ten aanzien van de donors moeten aannemen. Deze harmonisatie kan op een informele wijze gebeuren, en zelfs tussen Beneluxlanden een aanvang nemen. Een unaniem standpunt zou de door de OESO gemaakte oefening ten goede komen.

Ten slotte, het begrip «gebonden steun» waarover ik het net had, noopt op zich tot voorzichtigheid. België heeft trouwens van die hulp afgezien. Maar, dat belet niet dat kan worden nagedacht over de bijdrage die de privé-sector in het kader van de ontwikkelingshulp kan leveren om de economische vooruitgang in de hand te werken. We denken meer bepaald aan de KMO's. Men dient zeker de nodige voorzorgen te nemen en waarborgen in te bouwen, maar het feit dat de vraag opnieuw wordt gesteld is positief. Het is niet omdat het in het verleden verkeerd is afgelopen dat het in de toekomst ook zo zou zijn.

De Benelux kan zeker voor een meerwaarde zorgen wat de harmonisatie van het ontwikkelingsbeleid betreft. Wij zetten onze besprekingen in die zin dus voort.

De Baltische Staten hebben hun mening gegeven over het memorandum dat hen was verstrekt. Op de vergadering van het presidium heb ik voorgesteld dat op een volgende vergadering van de commissie voor Buitenlandse Vraagstukken over deze nota's van gedachten zou worden gewisseld.

Ik ben zo vrij, Mijnheer de Minister, op persoonlijke titel enkele woorden tot u te richten. Uw engagement ten aanzien van de ontwikkelingssamenwerking verheugt mij. Enkele dagen geleden heb ik naar u geluisterd op een vergadering van de commissie Globalisering en uw woorden klonken mij als muziek in de oren. Kan u ten aanzien van uw collega's van de Benelux en, en eventueel van de Baltische Staten, een grotere synergie en een nauwere sa-

L'Institut de médecine tropicale a fait aussi l'objet de son attention. Il s'est néanmoins inquiété du peu de coopération au niveau du Benelux et espère qu'elle évoluera dans l'avenir.

M. Van den Brande, quant à lui, a regretté que certains pays ne figurent plus sur la liste des pays prioritaires, là où existe encore une grande pauvreté, comme le Burkina Faso, par exemple. Il a rappelé l'importance de la mise en place de structures fonctionnant mieux et d'une approche plus globale et structurée afin d'amorcer ou de stimuler les évolutions démocratiques.

M. Duchêne a encore souligné que l'harmonisation est très importante pour l'aide multilatérale. On y travaille d'ailleurs dans le cadre de l'OCDE. Il faut harmoniser les règles des différents pays, car les pays en voie de développement ne savent plus comment agir à l'égard des donateurs. Cette harmonisation peut se faire de manière informelle, et même commencer entre les pays du Benelux. Une position unanime contribuerait efficacement à l'exercice réalisé au niveau de l'OCDE.

Enfin, si la notion d'« aide liée », dont j'ai parlé tout à l'heure, incite en soi à la prudence – elle avait d'ailleurs été abandonnée en Belgique –, cela n'empêche pas de réfléchir à la contribution que le secteur privé pourrait apporter dans la foulée de l'aide au développement, en vue de promouvoir les progrès économiques. Nous pensons notamment aux PME. Il faut certes y recourir avec précaution et nous entourer de garanties, mais le fait que la question soit posée à nouveau est positif. Ce n'est pas parce que jadis les choses se sont mal passées qu'il devrait en être de même à présent.

Le Benelux peut certainement apporter une plus-value en ce qui concerne l'harmonisation des politiques en matière de développement. Nous poursuivrons donc nos débats dans ce sens.

Les Etats baltes ont apporté une réponse au mémorandum qui leur avait été fourni sur l'opinion qu'ils en avaient. Lors de la réunion du presidium, j'ai suggéré de proposer une réflexion sur ces notes à la prochaine réunion de la commission des Problèmes extérieurs.

Si vous le permettez, Monsieur le Ministre, je voudrais vous adresser quelques mots à titre personnel. Je me réjouis de constater votre engagement envers la coopération au développement. Il y a quelques jours, j'ai eu l'occasion de vous entendre lors d'une réunion de commission de mondialisation et j'ai été séduite par vos propos. Vous serait-il possible de soutenir auprès de vos collègues du Benelux, et éventuellement

menwerking bepleiten? Elk land beschikt in bepaalde domeinen over expertise die voor geïntegreerde acties misschien complementair kan zijn. De Benelux zou aldus als een hefboom fungeren, met dezelfde begrotingen, al zijn ze gelet op de armoede in de wereld, zeker ontoereikend. Samenwerken zou de concrete realisaties zoveel malen doen toenemen.

Gisteren was ik op de opening van de tentoonstelling met foto's van Belgische jongeren uit het Noorden en het Zuiden van het land en van Burundezen. Aan de hand van deze foto's wordt de bouw van een school in Burundi geschetst. Ik hoop ten eerste, Mijnheer de Minister, dat uzelf en uw collega's deze tentoonstelling in het peristilium van het parlement zullen bezoeken. Het is een uitstekend voorbeeld van wat gemotiveerde, edelmoedige en solidaire jongeren kunnen realiseren. Zij bieden ons een sprankeltje hoop en bewijzen met dit initiatief dat niets definitief is verloren. Deze tentoonstelling laat ons niet koud en herinnert ons aan onze verantwoordelijkheid ten aanzien van de ontwikkelingslanden en de minstbedeelden van onze planeet. De heer De Croo heeft het daarover net gehad. Altijd moet er worden gebouwd of heropgebouwd. Deze landen werden en worden nog altijd geteisterd door politieke conflicten en twisten. De rol van de samenwerking in de preventie en het oplossen van conflicten is zeer belangrijk. Ik denk aan een oud gezegde: «hongerige magen hebben geen oren». Men mag dat niet vergeten en de tentoonstelling waarover ik het had, getuigt daarvan.

Mijnheer de Minister, ik weet dat u zich van dat alles bewust bent. Ik heb het gevoel dat ik een open deur intrap. Uw engagement in de onderscheiden internationale instanties, waar u zeer bedrijvig was, heeft u een diep inzicht in de grote problemen van de volkeren en van de instellingen verschafte. De Benelux die in de Europese Unie wordt gezien als het laboratorium van deze Unie zorgt er dus voor dat zijn actie ook in dat geheel is ingebed. Uw politieke oriënteringen stemmen mij zeer hoopvol en u kan op onze steun rekenen.

Ik dank u.

De Voorzitter. – Dank u, Mevrouw Cahay.

Mijnheer de Minister, u bent hier «thuis» als het ware.

U hebt het woord.

De heer De Decker, minister van Ontwikkelingssamenwerking, (B) F. – Mijnheer de Voorzitter en waarde vriend, ik ben verheugd hier vandaag in uw midden te zijn, te meer daar het, indien ik me niet vergis, uw laatste zitting

des Etats baltes, une synergie et une coopération renforcées ? Chaque pays possède une série d'expertises, peut-être pourraient-elles être complémentaires pour des actions intégrées. Le Benelux agirait ainsi comme un levier, avec les mêmes budgets, même s'ils sont bien insuffisants devant la pauvreté du monde. Travailler ensemble démultiplierait les réalisations sur le terrain.

J'ai assisté, hier, à la présentation de photos réalisées par de jeunes Belges du Nord et du Sud et des Burundais. Ces photos retracent les phases de la construction d'une école au Burundi. Je vous invite et vous engage, Monsieur le Ministre, ainsi que vos collègues, à visiter cette exposition, qui se tient dans le péristyle du parlement. C'est un véritable exemple de ce que des jeunes motivés, généreux et solidaires, peuvent réaliser. Ils représentent une lueur d'espoir et prouvent, par cette initiative, que rien n'est jamais perdu. Elle constitue aussi pour nous une interpellation et un rappel de nos responsabilités envers les pays en voie de développement et les plus démunis de la planète, M. De Croo en a d'ailleurs parlé tout à l'heure. Il reste toujours à construire ou à reconstruire. Ces pays ont vécu, et vivent encore, des conflits et des perturbations politiques. Le rôle de la coopération en son aspect prévention et résolution des conflits est extrêmement important. Je pense à un vieux dicton : « ventre affamé n'a pas d'oreilles ». Il faut y penser ; l'exposition dont je vous parlais y fait d'ailleurs écho.

Monsieur le Ministre, je sais que vous êtes conscient de tout cela et j'ai l'impression d'enfoncer des portes ouvertes. Votre engagement dans les différentes instances internationales, où vous avez été très actif, vous a donné une grande connaissance des vastes problèmes des peuples et des institutions. Le Benelux est reconnu, au sein de l'Union européenne, comme le laboratoire de cette Union. C'est donc là que le Benelux inscrit également son action. Vos orientations politiques me donnent un grand espoir et vous pouvez compter sur nous pour vous soutenir.

Je vous remercie.

Le Président. – Je vous remercie Madame Cahay.

Monsieur le Ministre, vous êtes ici dans «votre maison», si je peux m'exprimer ainsi.

Vous avez la parole.

M. De Decker, ministre de la Coopération au développement, (B) F. – Monsieur le Président et cher ami, c'est une joie pour moi d'être parmi vous aujourd'hui puisque, si je comprends bien, c'est votre dernière session à Bruxel-

in Brussel is. Ik had het voorrecht met enkele vrienden hier aanwezig, uw eerste zitting te mogen bijwonen. Ik verheug mij over het geluk dat u hebt beleefd in de uitoefening van deze belangrijke functie die u op een zeer pertinente, waardige en efficiënte wijze hebt uitgeoefend.

(vervolgt in het Nederlands)

Het is voor mij een waar plezier om hier terug te komen. Niet alleen omdat de vergaderingen van Benelux in de Senaat plaatsvinden, maar ook omdat het mij de gelegenheid biedt verschillende vrienden terug te zien.

Natuurlijk mijn Belgische collega's, maar ook mijn Nederlandse en Luxemburgse collega's.

(verder in het Frans)

Ik groet inzonderheid mijn vrienden Dees en Van der Linden uit Nederland, alsook mijn vriend Schummer uit Luxemburg, uw voorganger, Mijnheer de voorzitter. We hebben samen momenten beleefd waaraan ik steeds met veel genoegen terugdenk.

Ik dank mevrouw Cahay die dit onderwerp heeft ingeleid. Het verheugt mij dat het Beneluxparlement de belangrijke kwestie van de ontwikkeling geregeld bespreekt.

(vervolgt in het Nederlands)

Het is zeer belangrijk dat wij in de Benelux-assemblee hierover discussiëren. Ik denk werkelijk dat de Beneluxlanden samen een model kunnen zijn voor Europa, op het domein van ontwikkelingssamenwerking.

(verder in het Frans)

De drie Beneluxlanden – en zeker Luxemburg en Nederland, meer dan België – nemen een vooraanstaande plaats in wat ontwikkelingssamenwerking betreft. Meer nog dan België, trekken Luxemburg en Nederland daarvoor aanzienlijke bedragen uit. Ik hoop dat wij in onze Belgische assemblees de politieke wil zullen vinden die het ons mogelijk aan te knopen bij de voorbeeldige bijdragen van Luxemburg en Nederland die momenteel meer dan 0,8 % van hun rijkdom bedragen. België doet het met 0,5 % weliswaar minder goed, maar met die bijdrage bekleedt het toch nog altijd de zevende plaats per inwoner in de wereld en de elfde plaats in absolute cijfers. Luxemburg en Nederland gaan ons uiteraard voor.

Dat onze drie landen dus inzake ontwikkeling en armoedebestrijding tot de top in de wereld behoren, is

les. J'ai eu le privilège d'assister à la première, avec quelques amis ici présents. Je me réjouis du bonheur que vous avez pris à remplir cette importante fonction, accomplie avec beaucoup de pertinence, de dignité et d'efficacité.

(poursuivant en néerlandais)

C'est pour moi une grande joie de revenir ici. Pas seulement parce que les réunions du Conseil de Benelux se tiennent au Sénat mais aussi parce que le plaisir m'est donné de revoir des amis.

Mes collègues belges, bien sûr, mais aussi mes collègues néerlandais et luxembourgeois.

(poursuivant en français)

Je salue en particulier mes amis Dees et Van der Linden des Pays-Bas, ainsi que mon ami Schummer du Luxembourg, votre prédécesseur, Monsieur le Président. Nous avons partagé des moments qui me laissent d'excellents souvenirs.

Je voudrais vous remercier, Madame Cahay, pour avoir introduit ce sujet. Je me félicite que l'assemblée du Benelux ait la volonté régulière de se pencher sur l'importante question du développement.

(poursuivant en néerlandais)

Il est très important que nous en débattions au sein du Conseil de Benelux. Je crois très sincèrement que les pays du Benelux peuvent servir de modèle à l'Europe dans le domaine de la coopération au développement.

(poursuivant en français)

Les trois pays du Benelux – et certainement le Luxembourg et les Pays-Bas, avant la Belgique – sont parmi les acteurs les plus engagés dans la coopération au développement. Plus encore que la Belgique, le Luxembourg et les Pays-Bas y consacrent des moyens considérables. J'espère que nous trouverons, dans nos assemblées belges, la volonté politique qui nous permettra de rejoindre les contributions exemplaires pour le développement que sont celles du Luxembourg et des Pays-Bas, qui dépassent aujourd'hui 0,8% de leur richesse. Si la Belgique en est plus modestement à 0,5%, elle se trouve malgré tout être le septième contributeur par habitant au monde en termes de développement et le onzième en chiffres absolus ; le Luxembourg et les Pays-Bas nous précédant, évidemment.

Que nos trois pays soient donc à la pointe de l'effort pour le développement et la lutte contre la pau-

volgens mij, zeker voorbeeldig in de mate dat een ontwikkelingsbeleid het meest efficiënte middel is om bij te dragen tot een stabielere en vreedzamer wereld.

(vervolgt in het Nederlands)

Wij zijn vandaag met zes miljard inwoners in de wereld. Vijf miljard mensen leven in ontwikkelingslanden en maar één miljard in de rijke landen.

(verder in het Frans)

Één miljard inwoners die 80% van de rijkdom van onze planeet bezit tegen 5 miljard mensen die genoeg moeten nemen met 20% van die rijkdom! Over 25 jaar leven er op de aarde 8 miljard inwoners; in de ontwikkelingslanden zullen nog altijd 7 miljard mensen leven en in de ontwikkelde landen nog altijd 1 miljard.

Deze «botsing» tussen rijken en armen, deze botsing tussen Noord en Zuid is uiteraard de grootste bron van instabiliteit en conflicten in de wereld. Deze botsing ligt ook aan de bron van alle migratieproblemen.

(verder in het Nederlands)

Daarnet heeft onze vriend, de heer Herman De Croo, daarover iets gezegd. Hij zegt vaak dat wij 25 % van onze rijkdom aan de derde wereld zouden moeten besteden.

(verder in het Frans)

Herman De Croo heeft erop gewezen dat we geen 0,7 %, maar 25 % van onze rijkdom aan ontwikkelingshulp moeten besteden indien we willen komen tot wat hij «een beschavingsverzekering» noemt. Dat is zijn verantwoordelijkheid, hij heeft dat gezegd en, persoonlijk, verheug ik mij daarover. Wanneer ik vecht om 0,7 % te bekomen zijn zijn woorden uiteraard een ruggensteun. Ik zou er willen op wijzen dat wie denkt dat, in het licht van de migratieproblemen, het rijke deel van de wereld zich met een militaire capaciteit tegen de druk van het Zuiden zal kunnen beschermen, zich heerlijk vergist. 11 september heeft dat duidelijk gemaakt.

Het samenspel van handel, financiën, gezondheid, leefmilieu, immigratie, criminaliteit, drugs en terrorisme moet voor ons vandaag het bewijs zijn dat alle beleids mensen in de wereld tot taak hebben over deze kwesties in alomvattende termen na te denken. Dat is de reden waarom, in 2000, op de Top van het millennium, 187 landen van de wereld de verbintenis hebben aangegaan de ontwikkelingsdoelstellingen van het millennium te realiseren. Er wer-

vreté dans le monde est à mon sens tout à fait exemplaire, dans la mesure où c'est à travers la politique de développement, que l'on contribue aujourd'hui de la manière la plus efficace à stabiliser et à pacifier le monde.

(poursuivant en néerlandais)

Le monde compte aujourd'hui six milliards d'habitants. Cinq milliards vivent dans les pays en voie de développement et un milliard seulement dans les pays riches.

(poursuivant en français)

Un milliard d'habitants, réunissant 80% des richesses de la planète, face à 5 milliards, réunissant 20% de ses richesses ! Dans 25 ans, nous serons 8 milliards d'habitants ; 7 milliards vivront toujours dans les pays en voie de développement et un milliard vivra toujours dans les pays développés.

Il est évident que ce « choc » entre les riches et les pauvres, ce choc entre le Nord et le Sud, est la plus grande source d'instabilité et de conflits que nous connaissons dans le monde. C'est aussi la source de tous les problèmes de migration.

(poursuivant en néerlandais)

Notre ami, M. Herman De Croo, a évoqué le sujet il y a un instant. Il dit souvent que nous devrions consacrer 25% de notre richesse au Tiers Monde.

(poursuivant en français)

On ne devrait pas consacrer 0,7% de notre richesse, mais 25%, dit Herman De Croo, pour se doter de ce qu'il appelle « une assurance civilisation ». C'est sa responsabilité, c'est ce qu'il dit et, personnellement, je m'en réjouis. En effet, lorsque je me bats pour obtenir les 0,7%, ses propos me sont bien entendu utiles. Il me semble important d'attirer l'attention sur le fait que, ceux qui croient que, face à ces problèmes de migration, la partie riche du monde pourra se protéger de la pression du Sud par des capacités militaires, se trompent lourdement; le 11 septembre 2001 l'a démontré à suffisance.

Aujourd'hui, l'interconnexion du commerce, des finances, de la santé, de l'environnement, de l'immigration, de la criminalité, de la drogue et du terrorisme doit nous convaincre que tous les responsables du monde ont l'obligation de réfléchir à ces questions en termes globaux. C'est la raison pour laquelle, en l'an 2000, au Sommet du millénaire, 187 pays du monde se sont engagés sur les objectifs de développement du millénaire. Les priorités

den acht prioriteiten vastgesteld: de strijd tegen de armoede, de veralgemening van het basisonderwijs, de strijd voor de gelijkheid man/vrouw, de daling van de kindersterfte, het terugdringen van de moedersterfte en een betere bescherming van de moeder, de aids-bestrijding en de duurzaamheid van het onderwijs. Dat alles moet worden ingebed in de achtste doelstelling: de globalisering van de antwoorden die dienen te worden aangereikt.

We kunnen ons de vraag stellen of we, gelet op het belang van deze uitdagingen, de juiste antwoorden aanreiken. Ik heb daar mijn twijfels bij. In de wereld gaat jaarlijks 1000 miljard dollar naar de militaire begrotingen. Wereldwijd gaat 300 miljard dollar naar landbouwsubsidies en exportsubsidies die vaak haaks staan op de mogelijkheden van de derde wereld om zijn eigen producten uit te voeren.. Tegelijkertijd wordt wereldwijd slechts 55 miljard dollar besteed aan ontwikkelingshulp.

Duizend miljard voor militaire uitgaven, tegen 55 miljard aan ontwikkelingshulp! De Verenigde Staten nemen van de 1000 miljard militaire uitgaven, momenteel 500 miljard voor hun rekening. Onder president Clinton was dat slechts 350 miljard. De Amerikaanse uitgaven zijn dus met 150 miljard dollar toegenomen! Indien ze dat bedrag aan ontwikkelingshulp hadden besteed waardoor die hulp zou zijn opgelopen van 50 tot 100, 150 of 200 miljard, zou de wereld vandaag onnoemlijk veel veiliger, stabiel en vredzamer zijn. De Verenigde Staten hebben ten aanzien van de echte uitdaging van de vrede in de wereld, die enkel op een duurzame en fundamentele wijze door ontwikkelingshulp kan worden gewaarborgd, de slechtste strategische keuze gemaakt.

Ik wou u dat ter overweging meegeven. Indien wij niet allen ervoor zorgen dat de jongeren in de ontwikkelingslanden opnieuw hoop krijgen, indien wij hun geen mogelijkheden bieden, zal er nooit stabiliteit en vrede komen.

Wij moeten natuurlijk inspanningen doen, maar wij niet alleen. De ontwikkelingslanden moeten zich rekenschap geven van hun verantwoordelijkheid. Zij moeten hun administratieve, gerechtelijke, burgerlijke capaciteiten verbeteren, zorgen voor een deugdelijk bestuur, de corruptie - een echte plaag in de meeste ontwikkelingslanden - bestrijden en al die hervormingen tot een goed einde brengen. Wij van onze kant, moeten zo efficiënt mogelijk handelen.

Wat is de houding van België in dit verband? Mevrouw Cahay heeft er allusie op gemaakt. Ons beleid is in wezen gestoeld op de doelstellingen van het millennium, de rode draad als het ware. Het is onze bedoeling tegen 2010 0,7 % van ons bruto binnenlands product

sont au nombre de huit : la lutte contre la pauvreté, la généralisation de l'enseignement fondamental, la lutte pour l'égalité hommes/femmes, la réduction de la mortalité infantine, la réduction de la mortalité maternelle et son renforcement, la lutte contre le sida et la durabilité de l'enseignement. Le tout dans une politique qui constitue le huitième objectif : la globalisation des réponses qu'il faut apporter.

Par rapport à l'importance de ces enjeux, fournissons-nous les réponses utiles ? Permettez-moi d'en douter. Le monde consacre annuellement 1000 milliards de dollars aux budgets militaires. Le monde consacre 300 milliards de dollars aux subsides agricoles et aux subsides à l'exportation qui, souvent, bloquent les capacités du tiers-monde à exporter leurs propres productions. Dans le même temps, le monde consacre 55 milliards de dollars seulement à l'aide au développement.

Mille milliards pour le militaire, 55 milliards pour l'aide au développement ! Sur les 1000 milliards du militaire, 500 milliards sont dépensés actuellement par les Etats-Unis d'Amérique, alors que sous le président Clinton, ils en dépensaient 350. Les dépenses militaires américaines ont donc augmenté de 150 milliards de dollars ! S'ils les avaient consacrés à l'aide au développement, et que cette aide soit passée de 50 à 100, 150 ou 200 milliards, le monde serait aujourd'hui infiniment plus sûr, plus stable et plus pacifique. Il s'agit du plus mauvais choix stratégique des Etats-Unis par rapport au véritable enjeu de la sécurité du monde, auquel la seule et unique réponse durable reste exclusivement et fondamentalement le développement.

Voilà ce que je voulais soumettre à votre réflexion. Si nous ne veillons pas tous ensemble à donner de l'espoir aux jeunes des pays en développement, si nous ne leur créons pas des opportunités, nous ne connaissons jamais la stabilité et la paix.

Des efforts doivent être faits par nous, bien sûr, mais pas seulement par nous. Il faut que les pays en développement prennent la mesure des responsabilités qui leur incombent. Ils doivent renforcer leurs capacités administratives, judiciaires, civiles, veiller à la bonne gouvernance, lutter contre la corruption - ultra-présente dans la plupart des pays en voie de développement de la planète - et mener toutes ces réformes à bien. De notre côté, il nous revient d'agir le plus efficacement possible.

Comment la Belgique fonctionne-t-elle à ce niveau ? Mme Cahay y a fait allusion. Notre politique est fondamentalement basée sur les objectifs du millénaire, qui en est le fil rouge. Notre but est d'atteindre les 0,7% de notre produit intérieur brut avant 2010 pour le déve-

aan te wenden voor ontwikkeling en onze inspanningen op een aantal landen toe te spitsen.

(verder in het Nederlands)

Onze landen kunnen individueel natuurlijk belangrijke taken vervullen en objectieven volgen. Op het nationaal vlak zullen wij echter nooit genoeg efficiënt kunnen werken.

(verder in het Frans)

Naast het beleid dat mijn voorgangers hebben gevoerd, en dat ik volledig deel, wil ik er in de eerste plaats voor zorgen dat de Belgische ontwikkelingshulpers steeds de menselijke dimensie van het ontwikkelingsbeleid voor ogen houden. Dit beleid – vooral de multilaterale dimensie ervan – is vandaag zeer abstract, zeer cynisch en zeer koud. In de Wereldbank, bij het EOF, bij het UNDP worden aanzienlijke bedragen beheerd. Deze instellingen krijgen enorme bedragen, terecht trouwens. Over het algemeen werken ze goed, al kan hun taak steeds worden verbeterd. Maar aangezien ontwikkelingssamenwerking via deze grote instellingen wordt georganiseerd, wordt soms het belang van de menselijke dimensie over het hoofd gezien.

Mijn tweede prioriteit heeft betrekking op de Europese dimensie.

(verder in het Nederlands)

Wij zijn van 25 landen naar 18 landen gekomen. Mijn collega en vriend Van den Brande heeft natuurlijk gelijk wanneer hij soms spijt heeft dat wij enkele landen hebben laten vallen. Ik heb soms ook hetzelfde gevoel. Wij hebben dit maar pas één jaar of twee geleden beslist.

Het is misschien een beetje te vroeg om dit onmiddellijk te veranderen. We moeten in elk geval nadenken over de beste manier om die landen te kiezen.

Vandaag zijn het 13 landen uit Afrika, 3 uit Zuid-Amerika en Vietnam. Wij werken ook met Cambodja, Laos en de Palestijnse overheid.

(verder in het Frans)

Ik denk dat de Europese dimensie, het feit dat verscheidene Europese landen onderling en met de Europese Commissie samenwerken, de sleutel is voor een efficiënt samenwerkingsbeleid van onze diverse Staten.

loppement et de concentrer nos efforts sur un certain nombre de pays.

(poursuivant en néerlandais)

Individuellement, nos pays peuvent évidemment remplir des tâches et poursuivre des objectifs importants. Mais nous ne pourrons jamais travailler avec l'efficacité requise au seul plan national.

(poursuivant en français)

Au-delà de la politique suivie par mes prédécesseurs, et que je partage entièrement, ma première priorité est d'introduire et de veiller à ce que les agents de la coopération belge gardent toujours à l'esprit la dimension humaine de la politique au développement. Aujourd'hui, cette politique - surtout dans sa dimension multilatérale - est très abstraite, très cynique et très froide. Des sommes considérables sont gérées à la Banque mondiale, au FED, au PNUD. On distribue énormément d'argent, nécessaire d'ailleurs, à ces organes qui fonctionnent généralement bien, même s'il est toujours possible d'améliorer leur rôle. Mais à force de faire de la coopération au développement au travers de ces grands organismes, on perd parfois de vue l'importance de la dimension humaine.

Ma deuxième priorité concerne la dimension européenne.

(poursuivant en néerlandais)

Nous sommes passés de 25 pays à 18. Mon collègue et ami, M. Van den Brande, a bien sûr raison de regretter parfois que nous ayons rayé de la liste un certain nombre de pays. J'ai parfois le même sentiment. Nous n'avons pris cette décision qu'il y a un an ou deux.

Il est peut-être un peu tôt pour revenir sur cette décision. Nous devons en tout cas réfléchir à la meilleure manière de sélectionner les pays.

Il s'agit actuellement de 13 pays africains, de 3 pays sud-américains et du Vietnam. Nous travaillons également avec le Cambodge, le Laos et l'Autorité palestinienne.

(poursuivant en français)

Je crois que la dimension européenne, le fait que plusieurs pays européens collaborent ensemble, et avec la Commission européenne, est la clé de l'efficacité de la politique de coopération de nos différents Etats.

Het lijkt me essentieel dat gestreefd wordt naar een goed bestuur en dat de corruptie wordt bestreden. Wanneer we kijken naar de landen die we in de wereld helpen en naar de resultaten die we door de doelstellingen van het millenniumbeleid hebben bereikt, stellen we vast dat wij geleidelijk in ons opzet slagen, in Zuid-Oost-Azië, in Zuid-Azië, in regio's met over het algemeen een minimum aan Staat, een minimum aan overheidsdiensten. Het gaat echter minder goed in de Sahellanden, bijvoorbeeld, waar de Staat meestal onbestaand of heel zwak is. Het welslagen van de ontwikkelingshulp is in grote mate afhankelijk van de mogelijkheid van de Staten om hun zaken door een deugdelijk bestuur en goed werkende overheidsdiensten te beheren. Dat is dus een essentieel gegeven. Vandaag de dag moeten we toegeven -enkele jaren geleden was dat nog zeldzaam - dat zonder de inbreng van de privé-sector geen ontwikkeling mogelijk is. Niet alles mag van de openbare ontwikkelingshulp komen, om de eenvoudige reden dat er in een land, zonder een minimale duurzame economische opleving, geen duurzame ontwikkeling is. Zelfs een bescheiden economische ontwikkeling kan de duurzaamheid ervan bewerkstelligen, wat niet het geval is wanneer het land uitsluitend afhankelijk is van openbare steun afkomstig van het buitenland. Het is dus noodzakelijk dat de openbare sector en de privé-sector bij de ontwikkeling worden betrokken. De technieken van het micro-krediet, meer bepaald, zijn van essentieel belang omdat zij in de strijd tegen de armoede efficiënt zijn.

Het laatste concept, ten slotte, dat ik in het Belgisch beleid inzake ontwikkelingssamenwerking zal trachten in te voeren, is de erkenning van het feit dat het ontwikkelingsbeleid geen afzonderlijk beleid mag zijn. Het ontwikkelingsbeleid moet een alomvattend gegeven zijn dat het buitenlands beleid, het defensiebeleid en het ontwikkelingsbeleid omvat. Er is evenmin ontwikkeling zonder vrede. Er is geen ontwikkeling in een land waar oorlogen woeden. Er is geen ontwikkeling mogelijk in een land dat met conflicten wordt geconfronteerd. Een efficiënt Europees veiligheids- en defensiebeleid is noodzakelijk om stabiliteit te brengen in landen die in een conflict zijn verwickeld, zoals bepaalde landen in Afrika, en ik denk onder meer aan Darfour, Noord-Oeganda, Ivoorkust, het Oosten van Congo, Rwanda en zijn volkerenmoord, Burundi dat zijn grondwet nog niet heeft aangenomen en dat nog niet volledig is gestabiliseerd. We mogen de strijd tegen deze conflicten, het streven naar vrede, het herstel en het behoud van de vrede niet los zien van het ontwikkelingsbeleid. We moeten bereid zijn het geheel te bespreken en we dienen te erkennen dat er tussen al die beleidslijnen een wisselwerking is. De regering doet dat meer en meer. Nagenoeg elke week komen de

Je considère ensuite que l'essentiel est de se battre pour la bonne gouvernance et la lutte contre la corruption. Regardons les pays que nous aidons dans le monde et les résultats que nous y avons obtenus par les objectifs de la politique du millénaire. Nous constatons que nous sommes en train de les réussir, que ce soit en Asie du Sud-Est, en Asie du Sud, dans des régions du monde qui ont généralement un minimum d'Etats, un minimum de fonctionnement public. Par contre, là où cela marche moins bien, c'est, par exemple, en Afrique sub-saharienne où les Etats se caractérisent le plus souvent par leur inexistence ou leur extrême faiblesse. Les conditions du succès de l'apport de l'aide au développement dépendent en grande partie de la capacité des Etats à gérer leurs affaires par une bonne gouvernance et une administration qui fonctionne. Il s'agit donc d'un élément essentiel. Nous devons à présent admettre - ce qui était plutôt rare il y a quelques années - qu'il n'y a pas de développement possible sans la contribution du secteur privé. Tout ne doit pas venir de l'aide publique au développement, pour la bonne et simple raison qu'il n'y a pas de développement durable dans un pays, sans démarrage économique minimum durable. Même si ce développement économique est modeste, il peut assurer sa durabilité, ce qui ne peut être le cas s'il dépend uniquement de l'aide publique provenant de l'extérieur. C'est la raison pour laquelle il est indispensable d'associer le public et le privé dans le secteur du développement. Les techniques du micro-crédit, notamment, sont d'une importance essentielle parce qu'efficaces dans la lutte contre la pauvreté.

Enfin, le dernier concept que j'essaie d'introduire dans la politique belge pour la coopération au développement, c'est la reconnaissance de ce que la politique au développement ne peut pas être une politique en soi. La politique au développement doit constituer un élément global impliquant la politique étrangère, la politique de défense et la politique de développement. Il n'y a pas non plus de développement sans paix. Il n'y a pas de développement dans un pays en guerre. Il n'y a pas de développement possible dans un pays en conflit. La lutte et l'efficacité de la politique européenne de sécurité et de défense sont indispensables pour stabiliser les pays en conflit comme ceux que l'on voit en Afrique (le Darfour, l'Ouganda du Nord, la Côte d'Ivoire, l'est du Congo, le Rwanda et son génocide, le Burundi qui n'a pas encore adopté sa constitution et n'est pas entièrement stabilisé) et d'autres encore. Nous ne pouvons séparer la lutte contre ces conflits, la pacification, la politique du rétablissement et du maintien de la paix de la politique de développement. Il faut accepter de discuter de l'ensemble et admettre que l'un influence l'autre et réciproquement. C'est ce que le gouvernement fait de plus en plus. Des réunions se tiennent presque chaque semaine entre le ministre des Affaires

ministers van Buitenlandse Zaken, van Defensie en ikzelf bijeen en ik vind dat belangrijk.

Nu zou ik een woordje willen zeggen over de samenwerking tussen onze drie landen. Onze samenwerking is al tal van jaren voorbeeldig. Ik denk terug aan de dadendrang en de wilskracht van Charles Buren toen hij minister van Ontwikkelingssamenwerking van Luxemburg was. Hij heeft daar schitterend werk geleverd. Zijn opvolger, de heer Schyns, is even buitengewoon, ik versta me uitstekend met hem en we werken zeer goed samen.

Inzonderheid dankzij zijn passie voor de aangelegenheden die verband houden met de gelijkheid man/vrouw, zijn inzet voor de reproductieve gezondheid en zijn strijd tegen het geweld waarvan de vrouwen in de conflicten in de derdewereldlanden het slachtoffer zijn. We hebben trouwens samen - hij was weliswaar de inspirator - in het United Nations Population Fund, een enorm programma ter bestrijding van geweld tegen vrouwen in de conflicten in het Oosten van Congo opgezet. In tal van die landen is verkrachting vandaag een oorlogswapen geworden. Nederland, het Groothertogdom Luxemburg en België financieren samen het grootste programma dat ooit werd ontwikkeld in de strijd tegen het geweld waarvan vrouwen in de wereld het slachtoffer zijn. Dat gebeurt via het United Nations Population Fund, UNICEF en HCV samen. Maar, de Benelux is de belangrijkste financier. Deze grootste campagne ooit, die momenteel van start gaat, moet een antwoord aanreiken voor deze afschuwelijke kwestie van geweld tegen vrouwen, meisjes en kinderen in de conflicten in de Sahel en in Centraal-Afrika. Deze gezamenlijke verbintenis zal worden voortgezet. We zullen ook blijven samenwerken. Mevrouw van Ardenne-van der Hoeven was een uitstekende voorzitter van de Raad van de Ministers van Ontwikkelingssamenwerking. De heer Schiltz van het Groothertogdom zal de fakkel overnemen. Hij zal ernaar streven het respectieve beleid van de landen van de Europese Unie ter zake meer te harmoniseren en een gezamenlijk en coherent beleid in de Unie te bewerken. Men dient er zich rekenschap van te geven dat het misschien niet zeer efficiënt is, enerzijds, grote bedragen uit te geven voor ontwikkelingshulp en, anderzijds, via andere ministeries, de export te subsidiëren of de invoer van producten uit de derde wereld, die misschien een middel is om tot ontwikkeling te komen, af te remmen.

Ik heb de krachtlijnen van de acties die we samen op touw zetten, getrokken. Elke dag verheug ik mij over de voorbeeldige samenwerking in de Benelux. Daardoor winnen we aan gewicht in de Europese Unie en de Raad Algemene Zaken.

Dank u, Mijnheer de Voorzitter voor uw uitnodiging. Dank u, Mevrouw Cahay, voor uw verslag.

étrangères, celui de la Défense et moi-même et je crois que c'est très important.

Sur ce sujet, j'aimerais maintenant parler un peu de la coopération entre nos trois pays, coopération exemplaire depuis de nombreuses années déjà. Je me souviens de l'activisme et de la volonté de Charles Buren lorsqu'il était ministre de la Coopération au développement au Luxembourg. Il y a fait un travail extraordinaire. Son successeur, M. Schyns, est tout aussi extraordinaire, je m'entends admirablement avec lui et nous collaborons fort bien.

En particulier à travers sa passion pour les questions liées à l'égalité hommes/femmes, son engagement pour la santé reproductive et sa lutte contre les violences dont font l'objet les femmes dans les conflits dans les pays du tiers-monde. Nous avons d'ailleurs développé ensemble - et selon son inspiration - au sein du United Nations Population Fund, un énorme programme de lutte contre la violence contre les femmes dans les conflits dans l'est du Congo. Aujourd'hui, le viol est devenu une arme de guerre dans plusieurs de ces pays. Les Pays-Bas, le Grand-Duché de Luxembourg et la Belgique co-financent le plus grand programme jamais développé de lutte contre la violence à l'égard des femmes dans le monde, au travers de la United Nations Population Fund, de l'UNICEF, du HCR, ensemble, mais dont le principal financement provient du Benelux. La plus grande campagne, qui commence maintenant, est de répondre à cette question monstrueuse que pose la violence contre les femmes, les jeunes filles et les enfants dans ces conflits en Afrique sub-saharienne et centrale. Cet engagement commun sera poursuivi. Nous continuerons aussi à travailler ensemble. Mme van Ardenne-van der Hoeven a admirablement présidé le Conseil des Ministres de la Coopération au développement. M. Schiltz du Grand-Duché reprend cette responsabilité, avec comme objectif d'arriver à une plus grande harmonisation des politiques des pays de l'Union européenne dans ce domaine et à une cohérence commune de nos politiques au sein de cette Union. Il faut se rendre compte qu'il n'est peut-être pas très efficace de consacrer, d'une part, des montants importants à l'aide au développement tout en continuant, d'autre part, via d'autres ministères, à subsidier des exportations ou à mettre un frein aux importations des produits du tiers-monde, qui permettraient peut-être à ces pays de se développer.

Je vous ai esquissé ainsi les grandes lignes des actions que nous menons ensemble. Je me réjouis chaque jour de l'exemplaire coopération que nous menons au Benelux, ce qui lui donne un poids certain au sein de l'Union européenne et au Conseil des Affaires générales.

Monsieur le Président, je vous remercie encore pour votre invitation. Merci, Madame Cahay pour votre rapport.

(Applaus)

De Voorzitter. — Ik dank U, Mijnheer de Minister. Het woord is nu aan de heer Van den Brande.

De heer Van den Brande (B) N. — Dank u wel Voorzitter, Ministers, collega's. Vooreerst zou ik toch welgemeende dank willen zeggen aan onze rapporteur, mevrouw Cahay. Sta me toe te zeggen dat de geest van collega Platteau nog ergens waait, doorheen dit rapport.

Enkele korte beschouwingen: op de eerste plaats is er de paradox van de grotere Europese Unie die we als politieke unie hebben nagestreefd en waar we nu 25, 26, 27, weldra 28 lidstaten zullen hebben. Dat brengt mee dat het nut en de toekomst van Benelux als een proeftuin voor een aantal domeinen niet in vraag kan gesteld worden. Zonder te spreken over de voorhoede van een aantal landen (want men moet er een beetje mee opletten om in termen van twee of drie snelheden te spreken), geloof ik dat uitgerekend ontwikkelingssamenwerking een heel nuttig domein is waar we als proeftuin zouden kunnen fungeren. Wat betekent dat? Dat betekent dat we tenminste naar afstemming van het beleid zouden moeten kunnen gaan. Een stap verder is natuurlijk complementariteit en een derde stap is gewoon georganiseerde samenwerking. Er zijn vroeger ideeën geweest en u herinnert zich dat: het zou misschien mogelijk zijn dat de Benelux gemeenschappelijk diplomatiek personeel zou hebben op bepaalde plekken in de wereld. Was dat een droom of was het er geen? Dat laat ik even in het midden. Misschien ligt dat politiek wat moeilijker. Ik denk dat een domein zoals de ontwikkelingssamenwerking echt wel in aanmerking komt om na te denken over afstemming, complementariteit en samenwerking.

Ik vind het dus een heel goede aanpak dat we de kans gekregen hebben om daarover in de commissie van gedachten te wisselen. Ik wil ook de minister ondersteunen wanneer hij het heeft over de dingen waar het wezenlijk om gaat: rechtvaardigheid en vrede. Het ligt besloten in deze twee termen. Het is maar op basis van een rechtvaardige verdeling van de middelen en de mogelijkheden die de mensen in de wereld hebben, dat uiteindelijk de vrede kan gediend worden. Als men het heeft over economisch protectionisme, valt het meteen op dat we heel vaak onderhevig zijn aan een menselijk protectionisme. Dat tekent zich nu opnieuw af in de verbreding van de Europese Unie. De wijze waarop we omgaan met de structuurfondsen is eigenlijk een roep om te behouden

(Applaudissements)

Le Président. — Je vous remercie Monsieur le Ministre. La parole est à M. Van den Brande.

M. Van den Brande (B) N. — Je vous remercie, Monsieur le Président. Messieurs les ministres, Chers Collègues, je tiens tout d'abord à adresser mes remerciements les plus sincères à notre rapporteur, Mme Cahay. Permettez-moi de dire que l'esprit de M. Platteau plane encore sur ce rapport.

Je souhaiterais vous livrer quelques brèves réflexions. Je m'intéresserai d'abord au paradoxe d'une Union européenne élargie en faveur de laquelle nous avons tous œuvré mais qui compte à présent 25 Etats membres et en comptera bientôt 26, 27 et 28. Cette évolution de l'Europe a pour corollaire que l'utilité et l'avenir du Benelux en tant que laboratoire dans un certain nombre de domaines ne saurait être remise en question, sans parler du rôle d'avant-garde que nos pays peuvent jouer, même si la notion d'Europe « à deux ou à trois vitesses » ne peut être invoquée qu'avec la plus grande prudence. A cet égard, je suis convaincu que le domaine de la coopération au développement constitue un terrain fertile pour notre action en tant que « laboratoire de l'Europe ». En d'autres termes, nous devons à tous le moins œuvrer en faveur d'une harmonisation des politiques mises en œuvre en la matière. La complémentarité constitue évidemment l'étape suivante, suivie, dans le cadre d'une troisième étape, par la coopération organisée. Des idées ont déjà été formulées en ce sens et vous vous souviendrez sans doute que nous avons évoqué la possibilité que le Benelux dispose d'un personnel diplomatique commun à certains endroits dans le monde. S'agissait-il là d'un rêve ou d'une réalité possible? Je ne me prononcerai pas à cet égard. Peut-être une telle option se révèle-t-elle difficile sur le plan politique. Je crois que dans un domaine tel que la coopération au développement, il s'impose vraiment que nous réfléchissions à ces trois étapes: harmonisation, complémentarité, coopération.

Je me réjouis donc que nous ayons eu l'occasion de débattre de cette matière en commission. Je souhaite également apporter mon soutien au ministre lorsqu'il s'attaque à l'essentiel: la justice et la paix. Car l'essentiel est contenu dans ces deux termes. Et la justice et la paix ne pourront devenir réalité que lorsque les moyens et possibilités existant de par le monde seront répartis équitablement. Il est frappant de constater que lorsque l'on parle de protectionnisme économique, on parle en réalité de protectionnisme humain. L'élargissement de l'Union économique constitue une nouvelle illustration de cette réalité. La manière dont nous gérons les fonds structurels correspond en réalité à une tentative de conserver ce que nous possédons, compte tenu des moyens budgétaires ac-

wat we hebben met de huidige budgettaire middelen en niet teveel solidariteit op te brengen met de nieuwe lidstaten die dat nochtans absoluut behoeven om op een gelijk peil te komen.

Enkel door een rechtvaardige verdeling van middelen kunnen we effectief bijdragen tot vrede en stabiliteit.

Derde beschouwing (ik denk dat dit ook in het rapport duidelijk is aangegeven) : we moeten afstappen van een te projectgerichte ontwikkelingssamenwerking. Dergelijke samenwerking heeft haar voordelen; ze is heel visibel en tangibel. Men kan aldus een aantal dingen op het terrein doen. We moeten nochtans komen tot een geïntegreerde samenwerking. Een aantal projecten zullen moeten doorgezet worden. Maar, we moeten ook budgettaire bijstand leveren. Dat kan je echter niet ontkoppelen – en U hebt daar ook uitdrukkelijk op gewezen – van het feit dat we niet ons model van democratie moeten overplanten op alle landen in de wereld. Dat is een andere zaak. We moeten veel sterker dan nu het geval is aan «good governance» (goed bestuur) meewerken. We stellen immers vast dat de output van veel inspanningen nihil is wanneer er geen aanzet tot democratische structuren is. Actoren van de samenleving moeten daarbij ook meespelen.

Het moet gaan over een «focus»-beleid. Overal alles willen doen is nergens iets goed doen. Ik heb de bedenking gemaakt, maar ik wil deze bespreking zeker niet tot een Belgisch verhaal herleiden. Als één van de bedoelingen is om door samenwerking en ondersteuning de armoede terug te dringen, dan zijn er uiteraard weinig of geen argumenten om een land zoals Burkina Fasso (dat voorbeeld heb ik aangehaald) uit die focuslanden te halen.

Ik denk dat je dat niet elk jaar kan omturnen, maar het verdient in ieder geval aanbeveling om daarop door te werken.

Laatste beschouwing, Voorzitter : de samenwerking met de Baltische staten kan op dit punt ook heel nuttig zijn. Er is nog een andere paradox sinds het ogenblik dat de Muur in 1989 is gevallen en de democratie is ingetreden in de landen van Centraal-Europa waarvan er nu 10 of 9 lid geworden zijn van de Europese Unie. Op dat ogenblik is de ontwikkelingssamenwerking van weleer van deze landen praktisch op nul gevallen. Dat is heel merkwaardig.

Ik denk dus dat het nuttig kan zijn dat we vanuit onze ervaringen en vanuit het Beneluxgebied samen met de

tuels, sans faire preuve d'une trop grande solidarité à l'égard des nouveaux Etats membres qui doivent cependant atteindre le même niveau que nous.

Seule une répartition juste des moyens disponibles permettra de contribuer effectivement à la paix et à la stabilité.

Troisième considération – et je crois qu'elle ressort clairement du rapport : nous devons renoncer à une coopération au développement axée par trop sur des projets. Une telle approche présente évidemment des avantages puisqu'elle produit des résultats visibles et tangibles. Nous devons toutefois œuvrer en faveur d'une coopération intégrée. Une série de projets devront être poursuivis mais nous devons également offrir une aide budgétaire. L'octroi d'une aide budgétaire ne saurait toutefois être dissociée de l'idée – que vous avez clairement mise en évidence – que nous ne devons pas transposer sans plus notre modèle démocratique dans tous les pays de la planète. Mais cela, c'est une autre histoire... Nous devons, bien plus que ce n'est le cas aujourd'hui, œuvrer en faveur de modèles de « bonne gouvernance ». Force nous est en effet de constater que les résultats de nombreux efforts sont souvent inexistantes lorsque ces efforts ne sont pas assortis d'un encouragement à mettre en place des structures démocratiques. Les acteurs de la société civile doivent être étroitement associés à l'ensemble des initiatives.

Nous devons mettre en place une politique ciblée. Si nous agissons en tous sens partout, nous n'obtiendrons guère de résultats. J'ai déjà formulé cette réflexion, que je ne souhaite pas limiter à la réalité belge. Si l'un de nos objectifs est de réduire la pauvreté par la coopération et l'aide au développement, il n'y a évidemment aucun argument justifiant qu'un pays comme le Burkina Fasso (je reprends l'exemple que j'ai déjà cité) soit exclu de cette aide.

Je crois que l'on ne peut changer son fusil d'épaule chaque année, mais il serait certainement opportun que nous poursuivions notre réflexion dans le sens que j'ai indiqué.

J'en viens à présent à ma dernière considération, Monsieur le Président : la coopération avec les Etats baltes peut également se révéler très utile à cet égard. Je souhaiterais évoquer un autre paradoxe encore : depuis la chute du Mur en 1989 et l'installation de la démocratie dans les pays d'Europe centrale, dont neuf ou dix font à présent partie de l'Union européenne, la coopération au développement est retombée pratiquement à zéro dans ces pays. Voilà qui mérite d'être observé.

Je pense donc qu'il serait très utile que, sur la base de l'expérience que nous avons acquise dans le cadre du

Baltische staten zouden nadenken over het invullen van die «driehoek» die kan verdiept worden. Het gaat over de dingen die wij als Beneluxlanden op bepaalde plekken in de wereld doen, die zaken waar samenwerking tot stand kwam en datgene wat in het kader van een totalitair regime gebeurde tot 1989–1990. Kunnen we de draad niet terug opnemen en aldus in samenwerking een aantal zaken versterken.

Ik vind het dus een uitstekende gedachte om daarover te spreken met onze Baltische vrienden. Ik dank ook de Minister. Ik geloof, Voorzitter, dat via dit beraad en die reflexie over «afstemming, complementariteit en samenwerking» die in Beneluxverband tot de praktische politieke mogelijkheden behoren, invulling dient te worden gegeven aan een duurzaam ontwikkelingsbeleid.

Ik dank U.

De Voorzitter. – Ik dank U, Mijnheer Van den Brande. Het woord is aan de heer Van der Linden.

De heer Van der Linden (NL) N. – Ik zou graag willen beginnen met de drie Belgische vrienden hartelijk dank te zeggen voor hun inleiding. Zij doen dat op de bekende Belgische, welbespraakte manier. Ik moet eerlijk zeggen dat het altijd een plezier is om naar hun, te beginnen bij Herman de Croo, te luisteren.

Voor wat betreft de inhoud, zou ik in het bijzonder terug willen komen op hetgeen de Minister van ontwikkelingssamenwerking heeft gezegd. Ik stel het zeer op prijs dat hij hierbij de Minister van Ontwikkelingssamenwerking van Nederland betrokken heeft, die een uitstekende rol heeft vervuld in de Europese Unie.

Ik weet dat zij de samenwerking met België en Luxemburg uitermate op prijs stelt en nu ook de Nederlands/Belgische stuurgroep waarvan ik van Nederlandse zijde de voorzitter ben, gevraagd heeft om een project op te starten. Juist over de ontwikkelingssamenwerking organiseren wij volgend jaar, in 2005, in dit verband een symposium in België of Nederland. Dit om te bekijken op welke wijze deze samenwerking niet alleen tussen de bewindslieden versterkt kan worden, maar ook tussen de non-gouvernementele organisaties. Ik denk dat de minister de spijker op de kop heeft geslagen toen hij zei «wij moeten ook kleine projecten weten te honoreren». De regeringen moeten de voorwaarden creëren, maar de mensen zelf moeten het doen.

Benelux et de concert avec les pays baltes, nous réfléchissons à la manière dont ce « triangle pourrait être concrétisé ». Je songe aux initiatives que nos pays ont mises en place dans le monde dans le cadre de la coopération au développement et aux initiatives prises dans le cadre d'un régime totalitaire jusqu'en 1989-1990. Ne pourrions-nous reprendre le fil là où il s'était interrompu et renforcer la coopération sur un certain nombre de points ?

Je trouve donc excellente l'idée de parler de coopération au développement avec nos amis baltes. Je remercie également le ministre. Je crois, Monsieur le Président, que cette réflexion sur « l'harmonisation, la complémentarité et la coopération » dans le cadre du Benelux constitue l'une des pistes concrètes qui devraient pouvoir déboucher sur une politique de développement durable.

Je vous remercie.

Le Président. – Je vous remercie Monsieur Van den Brande. La parole est à M. Van der Linden.

M. Van der Linden (NI) N. – Avant de commencer, je souhaiterais remercier sincèrement trois amis belges pour leur introduction. Ils l'ont présentée d'une manière typiquement belge, avec éloquence et beaucoup de bagout. Franchement, c'est toujours un réel plaisir de les écouter, à commencer par Herman de Croo.

Pour ce qui concerne le fond, je voudrais revenir plus particulièrement sur la déclaration du ministre de la Coopération au Développement. J'apprécie très fort qu'il ait aussi cité le ministre de la Coopération au Développement des Pays-Bas, qui a rempli un rôle remarquable au sein de l'Union européenne.

Je sais qu'elle apprécie particulièrement la coopération avec la Belgique et le Luxembourg ; et elle a demandé au groupe de pilotage belgo-néerlandais dont je suis le président pour les Pays-Bas, de lancer un projet. En 2005, nous organisons, précisément en matière de coopération au développement, un symposium sur le sujet en Belgique ou aux Pays-Bas. Le but consiste à étudier de quelle manière on pourra renforcer cette coopération, non seulement entre les responsables politiques, mais aussi entre les organisations non gouvernementales. Je pense que le ministre a frappé juste en déclarant que « nous devons aussi savoir honorer de petits projets ». Les gouvernements doivent créer les conditions, mais ce sont les individus qui doivent agir.

In de kleine projecten zien we juist vaak heel direct en efficiënt, grote ontwikkelingssamenwerking tot stand komen.

De minister noemde de landbouwpolitiek. Ik zal hem daar niet in betwisten, hoewel daar wel iets op af te dingen valt. Maar, ik zou in het bijzonder de defensiepolitiek willen noemen. Als ik vandaag de dag zie dat in de Europese Unie de samenwerking tussen de verschillende lidstaten op het punt van defensie nog steeds veel te wensen overlaat en er voortdurend sprake is van dubbele uitgaven, denk ik dat dit een eerste opgave is.

Een tweede voorbeeld dat ik persoonlijk wil noemen is dat, als wij vandaag vaststellen dat in de oorlog in Irak 300 miljard dollar «geïnvesteerd» is (ik zeg dat uiteraard een beetje badinerend) en tegelijkertijd weten wat daar later nog aan financiële inspanning moet komen, (ik weet niet wanneer «later» komt, in ieder geval «voorlopig niet»), dan zou je met dat geld de hele wereld zou kunnen ontwikkelen, althans een continent zo groot als Afrika. Als wij praten over mensenrechten en tegelijkertijd vaststellen dat in de West-Europese landen zoals Nederland of België goed voedsel verdwijnt in de vuilnisbakken, terwijl elders in een ontwikkelingsland of in Georgië of waar dan ook de mensen niet te eten hebben en er absolute nood is en gebrek aan de meest elementaire middelen van bestaan zoals voedsel, dan denk ik dat er nog veel te doen is voor ons. Ik vind (dat geldt ook voor de mensen die in de Raad van Europa actief zijn waar mensenrechten centraal staan) dat dit elementaire recht op een menswaardig bestaan nog veel ondersteuning behoeft. Ik zou er in het bijzonder op aan willen dringen dat ook de Benelux betrokken raakt bij dat symposium. Daarom heb ik ook het woord gevraagd hier. Ik zou de minister op voorhand hartelijk willen danken voor zijn medewerking.

Dank u wel.

De Voorzitter. — Ik dank u, Mijnheer Van der Linden. Het woord is aan de heer Ormel.

De heer Ormel (NL) N. — Voorzitter, dank u wel.

Ik wil de minister hartelijk danken voor zijn uitstekend betoog. Ik vind het goed om als Nederlands parlementariër dit uit de mond van een liberale minister van Ontwikkelingssamenwerking te horen. Ik zou u willen aanraden: praat eens met uw liberale vrienden in Nederland. Daar denkt men soms wel eens wat anders over ontwikkelingssamenwerking. Ik waardeer het zeer dat u probeert om

Dans les petits projets, il arrive souvent que la coopération au développement se concrétise de manière directe et efficace.

Le ministre a parlé de la politique agricole. Je n'ai pas l'intention de le contester sur ce point, bien qu'il y ait peut-être quelques remarques à faire, mais je souhaiterais aborder plus particulièrement la politique de la défense. Lorsque je constate qu'à l'heure actuelle, la coopération entre les différents Etats membres de l'Union européenne laisse encore à désirer en matière de défense et que l'on parle en permanence de doubles dépenses, je pense qu'il y a là un premier rôle à remplir.

Un deuxième exemple que je voudrais aborder concerne le point suivant : lorsque nous constatons aujourd'hui que 300 milliards d'euros sont «investis» dans la guerre en Irak, je dis cela bien entendu sur un ton badin, et que nous savons par ailleurs qu'il faudra encore fournir des efforts financiers plus tard — je ne sais pas quand ce sera « plus tard », en tous les cas « provisoirement pas encore » — on pourrait développer le monde entier avec cet argent, du moins un continent aussi vaste que l'Afrique. Lorsqu'il est question des droits de l'homme et que nous constatons que dans les pays d'Europe occidentale, comme les Pays-Bas ou la Belgique, des aliments de bonne qualité finissent dans les poubelles, alors qu'ailleurs dans les pays en voie de développement ou en Géorgie ou ailleurs encore, la population n'a rien à manger et que les besoins sont immenses et que les moyens les plus élémentaires d'existence, comme la nourriture, font défaut, je pense qu'il nous reste encore beaucoup à faire. J'estime que cela s'applique aussi aux personnes actives au sein du Conseil de l'Europe où les droits de l'homme constituent une préoccupation centrale, que ce droit élémentaire d'une vie digne mérite un soutien important. Je voudrais particulièrement insister pour que le Benelux soit également impliqué dans ce symposium, c'est la raison pour laquelle j'ai demandé la parole. Je tiens à remercier le ministre à l'avance de sa collaboration.

Je vous remercie.

Le Président. — Je vous remercie Monsieur Van der Linden. La parole est à M. Ormel.

M. Ormel (NI) N. — Je vous remercie, Monsieur le Président.

Je tiens à remercier le ministre de tout cœur pour son excellente intervention. Je trouve très positif pour un parlementaire néerlandais d'entendre le point de vue d'un ministre libéral de la Coopération au Développement. Je voudrais vous conseiller de discuter avec vos amis libéraux aux Pays-Bas, qui ont parfois une conception un peu différente en matière de coopération au développement.

het percentage van het bruto nationaal product op te trekken naar het Nederlandse percentage, waarbij ik wil aantekenen dat wij in Nederland zelfs dat percentage nog wat aan de magere kant vinden als wij kijken naar de enorme verschillen in arm en rijk. U noemt dat terecht, maar ik zou toch enige milde kritiek op uw uitstekende speech willen uitspreken. U legt een directe relatie tussen de enorme instabiliteit die er op dit moment is en de kloof tussen arm en rijk. Natuurlijk speelt dat mee, maar toch is de stabilisatie van de wereld zoals die op dit moment onder druk staat meer af te leiden van andere factoren dan van de kloof tussen arm en rijk. Natuurlijk moeten we die kloof dichten, maar de terroristen die ons op dit moment bedreigen zijn geen arme terroristen. Zij komen uit Saoedië-Arabië, zij zijn fundamentalisten. Wat dat betreft waardeer ik het zeer dat u het percentage van het bruto nationaal product noemt en dit wil optrekken naar 0,8 procent. Ik zou u willen aanraden met uw collega van defensie te praten om dat percentage ook in België op te trekken.

Dank u wel.

De Voorzitter. — Ik dank u, Mijnheer Ormel. Wenst u daar nog iets aan toe te voegen, Mijnheer de Minister?

U hebt het woord.

De heer De Decker, *minister van Ontwikkelings-swamenwerking* (B) N. — Ik zou eerst natuurlijk mijn vriend Van der Linden willen bedanken. We zijn het helemaal eens. Ik ben dus zeer gelukkig met zijn interventie. Ik zou ook de collega's willen bedanken.

Natuurlijk worden de terroristen niet alleen geboren uit de armoede van verschillende landen en steden in de wereld. Het recruterende van terroristen wordt natuurlijk veel gemakkelijker gemaakt door de armoede. Dat is het belangrijkste. Er moet een onderscheid worden gemaakt tussen de periode voor en die na de inval in Irak. Dat heeft Amerika nooit verstaan en dat vind ik zeer spijtig. Europa of een groot deel van Europa heeft dit zo goed mogelijk trachten uit te leggen. Voor de inval in Irak was het regime aldaar een schandaal, maar er zijn verschillende schandalige regimes in de wereld. Als wij al die landen moeten aanvallen, dan zal het nooit gedaan zijn.

(verder in het Frans)

Ik wens trouwens te beklemtonen dat het antwoord op het terrorisme - en ik denk dat ik ter zake heel wat ervaring heb opgedaan aangezien ik gedurende meer dan twin-

J'apprécie vraiment que vous essayez de relever le pourcentage du produit intérieur brut pour atteindre le niveau néerlandais, mais je tiens à observer que selon nous, ce pourcentage est assez faible aux Pays-Bas, face aux énormes différences entre pauvres et riches. Votre discours est pertinent, mais je souhaiterais tout de même émettre une petite critique à propos de votre remarquable intervention. Vous établissez une relation directe entre l'énorme instabilité actuelle et le fossé entre pauvres et riches. Il est évident que cela joue un rôle, mais je pense que la forte pression qui pèse actuellement sur la stabilisation dans le monde s'explique davantage par d'autres facteurs que par le simple fossé entre pauvres et riches. Il va de soi que nous devons combler ce fossé, mais les terroristes qui nous menacent pour le moment ne sont pas de pauvres terroristes, qui viennent d'Arabie saoudite, ce sont des fundamentalistes. Sur ce plan, j'apprécie très fort que vous ayez parlé du pourcentage du produit intérieur brut que vous souhaitez relever pour atteindre 0,8 pour cent. Je voudrais vous conseiller d'avoir un entretien avec votre collègue de la défense pour relever aussi ce pourcentage en Belgique.

Je vous remercie.

Le Président. — Je vous remercie Monsieur Ormel. Monsieur le Ministre, souhaitez-vous ajouter quelques mots ?

Vous avez la parole.

M. De Decker, *ministre de la Coopération au développement,* (B) F. — Avant tout, je voudrais bien sûr remercier mon ami, M. Van der Linden. Nous sommes entièrement d'accord. Je me félicite donc de son intervention. Je tiens aussi à remercier les collègues.

Le terrorisme n'est bien sûr pas uniquement le fruit de la misère qui règne dans différents pays et villes du monde. Mais la misère favorise le recrutement de terroristes. C'est le plus important. Il faut faire une distinction entre la période qui a précédé l'invasion de l'Irak et celle qui l'a suivie. Les Etats-Unis ne l'ont jamais compris et je le déplore au plus haut point. L'Europe, ou une grande partie de l'Europe, s'est efforcée de l'expliquer au mieux. Avant l'invasion en Irak, le régime en place dans ce pays était révoltant mais il y a d'autres régimes révoltants dans le monde. Si nous devions les attaquer tous, nous n'en aurions jamais fini.

(Poursuivant en français)

Par ailleurs, je tiens à souligner que la réponse au terrorisme - et je crois avoir une bonne expérience dans ce domaine puisque je me suis occupé de questions

tig jaar bij de WEU en elders de militaire kwesties heb gevolgd - niet in de militaire capaciteit ligt. Het antwoord op het terrorisme ligt in de capaciteit om inlichtingen in te winnen, in de capaciteit van de politie en in de strijd tegen het terrorisme. Wapengeweld is zelden een oplossing. Dat betekent echter niet dat ik de Belgische militaire inspanning toereikend vind. Integendeel. Die inspanning is absoluut ontoereikend, al was het maar om ons aandeel in de taken die in de Balkan en in Centraal-Afrika nog wachten, te kunnen vervullen. Maar voor mij is een leger niet het beste middel om het terrorisme te bekampen. Het antwoord moet stelen op inlichtingen, «intelligence» in al haar vormen en op middelen om de plannen van de fundamentalisten die aan de bron liggen van dit kwaad, tegen te gaan.

De Voorzitter. — Dank u, Mijnheer de Minister.

Aangezien niemand nog het woord vraagt bij dit onderwerp, gaan we over naar punt 7, de Westerschelde. Minister Peeters is immers zo vriendelijk ons met zijn aanwezigheid te vereren.

DE WESTERSCHELDE (Doc 723/1)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Geluk, rapporteur.

De heer Geluk (NL) N. — De Westerschelde verdieping is de levensader voor Vlaanderen, en zeker ook voor België. Maar niet alleen voor Vlaanderen, het is ook de levensader voor de Benelux, België, Nederland en Luxemburg. Zoals u weet, anders moeten doorstromen en blokkades zullen af en toe moeten worden opgeheven. Dat geeft soms bij mensen problemen en dat geeft soms ook in de Westerschelde en de Schelde een probleem.

Het dossier de «Schelde» heeft natuurlijk al een hele voorgeschiedenis. Het is begonnen in 1839 en het leeft ook nu nog steeds voort. Belangrijke kenmerken bij de (Wester)Schelde zijn de natuurlijkheid, de veiligheid en de toegankelijkheid. In de Commissies Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur, Leefmilieu en Energie, Economische Aangelegenheden, Landbouw en Visserij zijn wij een drietal keren bij elkaar geweest in oktober en november.

Wij zijn uitvoerig geïnformeerd door ProSes, de technische adviescommissie die in Bergen op Zoom zetelt, en ook in Brussel, zowel in woord, beeld als geschrift.

Dit heeft uiteindelijk geleid tot een aanbeveling. Deze aanbeveling is zojuist hier uitgereikt aan u en komt op

militaires pendant plus de vingt ans à l'UEO et ailleurs — ne provient pas des capacités militaires. La réponse au terrorisme vient des capacités de renseignement, des capacités policières et de lutte contre le terrorisme. C'est rarement par les forces armées elles-mêmes que l'on y arrive. Ce qui ne veut pas dire que je trouve l'effort militaire belge suffisant. Il est notoirement insuffisant, ne fût-ce que pour prendre notre part des tâches qui restent à accomplir dans les Balkans ou en Afrique centrale. Mais, pour moi, la réponse principale au terrorisme ne se fait pas par les armées. Elle doit venir des services de renseignement, de l'intelligence sous toutes ses formes et des moyens de contrecarrer les projets des fundamentalistes, à l'origine de ce fléau.

Le Président. — Merci, Monsieur le Ministre.

Personne ne demandant plus la parole sur ce sujet, nous passons au point n°7 sur l'Escaut occidental, puisque le M. le ministre Peeters nous fait le plaisir et l'honneur d'être présent.

L'ESCAUT OCCIDENTAL (Doc 723/1)

Le Président. — La parole est à M. Geluk, rapporteur.

M. Geluk (NL) N. — L'approfondissement de l'Escaut occidental est une artère vitale pour la Flandre, et certainement aussi pour la Belgique. Mais non seulement pour la Flandre, il est aussi une artère vitale pour le Benelux, la Belgique, les Pays-Bas et le Luxembourg. Vous savez que les artères doivent pouvoir circuler et il faudra de temps en temps lever des barrages. Ce qui pose parfois des problèmes aux individus et aussi pour l'Escaut occidental et l'Escaut.

Le dossier de l'Escaut a bien entendu de nombreux antécédents. Tout a commencé en 1839 et ce n'est pas encore fini. La nature, la sécurité et l'accessibilité sont des éléments importants de l'Escaut (occidental). Les commissions de l'Aménagement du Territoire et de l'Infrastructure, de l'Environnement et de l'Energie, des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche se sont réunies à trois reprises en octobre et en novembre.

Nous avons reçu des informations très fournies de ProSes, la commission consultative technique qui siège à Bergen op Zoom, ainsi qu'à Bruxelles, sous la forme d'interventions, de projections et de documents.

Cela a finalement abouti à une recommandation. Elle vient de vous être distribuée et elle arrive à un moment

een zeer goed moment. Binnenkort zullen onze regeringen niet alleen deze aanbeveling meenemen om tot een standpuntbepaling te komen, maar ook in beschouwing nemen het advies dat is uitgebracht door de technische adviescommissie, door het overlegorgaan adviserende partijen (de OAP). Naar aanleiding hiervan zullen wij als nationale parlementen weer kunnen reageren.

Wij hebben samen een aanbeveling opgesteld. In die aanbeveling zijn wij ingegaan op de lange termijnvisie zoals die zal moeten worden uitgewerkt tot 2030 voor wat betreft de veiligheid tegen overstromingen, de toegankelijkheid van de Scheldehavens en de natuurlijkheid van het fysieke en ecologische systeem.

Er zijn een aantal kenmerken te definiëren voor de streefdatum 2030 en voor het Scheldeestuarium als geheel. Ik doel op de instandhouding van de fysieke systeemkenmerken, de maximale veiligheid, een belangrijke bestaansvoorwaarde voor beide landen, zowel voor wat betreft het water als de veiligheid van de scheepvaart. Als trekpaard voor de welvaart is de toegankelijkheid van de Scheldehavens van maximaal belang. Het estuaria ecosysteem is gezond en dynamisch en uiteraard werken Nederland en Vlaanderen op dit dossier bestuurlijk-politiek operationeel samen.

U weet dat er een aantal verdragen zijn. Op de eerste en niet de laatste plaats is er het verdrag van 1839, maar ook het Memorandum van Kallo van 5 februari 2001. Daarin is in feite een opdracht gegeven aan ProSes en aan de Technische Scheldec commissie om dit uit te werken en de ontwikkelingsschets op middellange termijn voor het estuarium uit te werken.

Gelet op dit belang zou ik nog eens de samenwerking in Beneluxverband willen onderstrepen. Wij hebben ook als commissies heel duidelijk gekeken naar de samenwerking. Wij vinden het van belang om naar het Schelde-dossier te kijken, als ware het één land, en dan vergeet ik maar even het scheidingsverdrag van 1839. Als Benelux-parlement kunnen wij dat heel goed doen, omdat we hier met een wat andere pet opzitten en wij dit los moeten kunnen zien van onze nationale belangen. Maar, in de nationale parlementen zullen wij dat iets anders moeten benaderen. In onze commissie bestaat een grote eenparigheid over de aanbevelingen die wij hebben gedaan.

Wij stellen vast dat op een aantal vlakken ingrijpende wijzigingen zullen plaatsvinden en dat die weerstanden zullen oproepen. Daarom is het van belang het maximale draagvlak in de samenleving te zoeken. Ook en juist om een versterking mogelijk te maken.

opportun. Prochainement, nos gouvernements ne prendront pas seulement cette recommandation en considération pour déterminer leur position, mais ils seront aussi attentifs à l'avis rendu par la commission consultative technique, de même que par l'organe de concertation des parties consultatives, l'OAP. Cela permettra à nouveau aux parlements nationaux de réagir.

Nous avons rédigé une recommandation ensemble. Elle aborde la vision à long terme telle qu'elle devra être élaborée jusqu'en 2030 en matière de sécurité contre les inondations, d'accessibilité des ports de l'Escaut et du caractère naturel du système physique et écologique.

Il faudra définir plusieurs caractéristiques pour la date de 2030 et pour l'estuaire de l'Escaut dans son ensemble. Je vise le maintien des caractéristiques physiques des systèmes, la sécurité maximale, une condition d'existence importante pour les deux pays, aussi en ce qui concerne l'eau que la sécurité de la navigation. L'accessibilité des ports de l'Escaut, élément essentiel pour la prospérité, est d'une très grande importance. L'écosystème de l'estuaire est sain et dynamique et il va de soi que les Pays-Bas et la Flandre gèrent ce dossier administratif et politique ensemble sur le plan opérationnel.

Vous savez qu'il existe plusieurs traités. Le traité de 1839 est certainement un des plus importants, mais certainement aussi le Mémoire de Kallo du 5 février 2001. ProSes et la Commission technique de l'Escaut sont en réalité chargés de l'appliquer et de développer l'esquisse de développement à long terme pour l'estuaire.

Vu l'importance du sujet, je voudrais souligner une fois encore la coopération au sein du Benelux. Nos commissions se sont aussi fort intéressées à l'aspect de la coopération. Nous estimons qu'il est important de considérer le dossier de l'Escaut comme s'il ne s'agissait que d'un seul pays et oublions pour un moment le traité de partition de 1839. Nous y parvenons fort bien en tant que Parlement Benelux, parce que nous y avons une autre compétence et que nous devons pouvoir le dissocier de nos intérêts nationaux. Mais dans les parlements nationaux, l'approche en sera quelque peu différente. Une grande majorité s'est dégagee dans notre commission sur les recommandations.

Nous constatons que des modifications profondes seront apportées dans un certain nombre de domaines et qu'elles entraîneront des résistances. C'est pourquoi, il importe de chercher une base maximale dans la société, précisément pour permettre de renforcer nos positions.

Wij bevelen dan ook aan om, naast een doorvaart voor schepen met een diepgang tot 13,10 meter, ook een besluit te nemen over verbetering van infrastructuurle werken. Wij denken daarbij in het bijzonder aan Zeeuws Vlaanderen, de spoorverbinding Axel-Zelzate en de Sloebocht, de spoorverbinding van Bergen op Zoom naar Antwerpen. Wij denken aan de projecten oeververbinding Sluiskil en de nieuwe zeesluis bij Terneuzen, en ook aan een wegverbinding bij Terneuzen-Zelzate.

Dat zijn belangrijke aspecten om het draagvlak in de samenleving te vergroten. Wij vragen ook de borging van de uitvoering van de natuurherstelmaatregelen en het wegnemen van onzekerheden. Daarbij is het van belang om de instandhoudingsdoelstellingen voor het estuarium bij voorrang op korte termijn vast te stellen. Die zijn namelijk nog niet vastgesteld en het is natuurlijk wel van belang te weten wat je wil bereiken in de toekomst. Dat geldt evenzeer voor de maatregelen ter instandhouding van de biodiversiteit. Wij wijzen ook op de noodzaak van een snelle besluitvorming ten aanzien van het Sigmapijan.

Wij bepleiten ook het belang om een perspectief ten aanzien van de landbouw uit te werken. De landbouw zou pro-actief betrokken moeten worden bij de uitvoering van de Ontwikkelingsschets en het Sigmapijan in Vlaanderen. Een flankerend beleid voor de landbouw in voorkomend geval met «incentives» van «stakeholders», kan bijdragen tot een snelle uitvoering van de Ontwikkelingsschets. Daarmee vergroot je immers het draagvlak.

Wij zouden de regeringen willen aansporen een goede strategie af te spreken voor het geval er onvoorziene schade zou kunnen optreden. Dat zou zowel aan de kust, aan de waterkeringen als aan natuurgebieden kunnen zijn. Voorts vinden wij het van belang dat er een praktische aanpak komt om het traject van verdieping tot stand te brengen. Wij bevelen geen «lex specialis» aan en wijzen de koppeling van andere dossiers, die bestaan tussen Nederland en België, af.

Uiteraard willen wij de regeringen vragen de Beneluxraad op de hoogte houden van de stand van zaken ten aanzien van de uitvoering van deze ontwikkelingschets.

Tot slot, Voorzitter, roepen wij de regeringen op om de Scheldehavens te bewegen tot een intensievere samenwerking. Nu zien wij vaak dat al die havens met de ruggen tegenover elkaar staan, en het ware beter dat men met elkaar in dialoog gaat om bepaalde ontwikkelingen tot stand te brengen. Dan kun je, mathematisch uiteraard, spreken van $1 + 1 = 3$. Het gaat weliswaar over meer havens en dan is de rekensom iets anders. Maar, u begrijpt dat ik hiermee bedoel een veel grotere samenwerking van havens te bereiken. Wij kunnen dat als Benelux-

C'est pourquoi, nous recommandons, outre le passage pour les bateaux d'une profondeur de 13,10 mètres, de prendre une décision sur l'amélioration des travaux d'infrastructure. Nous songeons particulièrement à la Flandre zélandaise, à la liaison ferroviaire Axel – Zelzate et au Sloebocht, à la liaison ferroviaire entre Bergen op Zoom et Anvers. Nous songeons aux projets de la liaison à Sluiskil et à la nouvelle écluse de mer à Terneuzen, ainsi qu'à une liaison routière à hauteur de Terneuzen – Zelzate.

Ce sont des aspects importants qui permettent d'étendre la base dans la société. Nous demandons aussi une garantie pour l'exécution des travaux de restauration de la nature et la suppression des incertitudes. Il importe donc de fixer par priorité et à court terme les objectifs de conservation de l'estuaire. En effet, ils n'ont pas été fixés et il importe évidemment de savoir quels objectifs nous souhaitons réaliser à l'avenir. Cela s'applique aussi aux mesures relatives au maintien de la biodiversité. Nous insistons aussi sur la nécessité d'une décision rapide dans le cadre du plan Sigma.

Nous plaçons aussi pour l'importance d'élaborer des perspectives pour l'agriculture. Celle-ci devrait participer de manière pro-active à l'exécution de l'esquisse de développement et du plan Sigma en Flandre. Une politique d'accompagnement, basée le cas échéant sur des «incentives» de «stakeholders» peut contribuer à l'exécution rapide de l'esquisse de développement. Cela permet en effet d'étendre la base.

Nous voudrions encourager les gouvernements à convenir d'une bonne stratégie en cas de dommage inattendu, tant dans la région côtière qu'à hauteur des barrages et des régions naturelles. Par ailleurs, il nous semble important d'envisager une approche pratique pour réaliser le trajet de l'approfondissement. Nous ne recommandons pas de «lex specialis» et nous rejetons la liaison avec d'autres dossiers existants entre la Belgique et les Pays-Bas.

Nous voulons évidemment demander que les gouvernements informent le Conseil du Benelux de l'état du dossier sur l'exécution de l'esquisse de développement.

Enfin, Monsieur le Président, nous invitons les gouvernements à encourager les ports de l'Escaut à renforcer leur coopération. Nous constatons souvent que ces ports se tournent le dos et il serait préférable d'engager un dialogue pour permettre certains développements. Dans ce cas, on pourra dire, d'un point de vue mathématique que $1 + 1 = 3$. Cela concerne évidemment plus de ports et le résultat de l'addition sera quelque peu différent, mais vous comprendrez que je vise une plus grande coopération entre les ports. Nous ne le dirons jamais assez en tant

parlement niet genoeg zeggen en roepen de regeringen nadrukkelijk op dat met elkaar uit te werken.

Daarmee kunnen wij de eendrachtige samenwerking die wij nastreven in de Benelux inhoud geven.

Voorzitter, ik ben hiermee aan het einde gekomen van de aanbevelingen zoals wij die als commissies hebben neergelegd. Ik zou graag het Beneluxparlement willen vragen hiermee in te stemmen.

Dank U.

De Voorzitter. — De Minister, die ik voor zijn aanwezigheid dank, kan na de interpellatie aan de twee sprekers antwoorden.

INTERPELLATIE VAN DE H. L. SEVENHANS OVER DE IJZEREN RIJN (Rgt. art. 40)

De Voorzitter. — Ik verleen het woord aan de heer Sevenhans.

De heer Sevenhans (B) N. — Collega's, Mijnheer de Minister. Hartelijk dank dat u naar deze assemblee bent gekomen. Collega's, het zal u wellicht niet verbazen dat ik graag gebruik maak van deze vergadering om een zeer actueel onderwerp ter sprake te brengen: de IJzeren Rijn. Sta me toe eventjes een klein historisch overzicht te geven van deze problematiek. De IJzeren Rijn werd in 1879, dus 125 jaar geleden, als de allereerste grensoverschrijdende spoorverbinding in Europa, opengesteld voor het treinverkeer en dit op basis van artikel 12 van het Scheidingsverdrag van 1839, dat daarna nog eens uitdrukkelijk werd bevestigd in het IJzeren Rijn-verdrag van 1873.

De IJzeren Rijn was en is nog steeds de kortste verbinding tussen de haven van Antwerpen en het Ruhrgebied. Deze bestaande rechtstreekse lijn heeft een lengte van 162 km waarvan 96 km door België, 48 km door Nederland en 18 km door Duitsland.

De IJzeren Rijn is 50 km korter dan de actueel in gebruik zijnde Montzenlijn. Het grote voordeel van de IJzeren Rijn is dat er met een gelijke tractie bijna dubbel zo veel goederen kunnen vervoerd worden. Dat zegt misschien niet zo heel veel, maar dan spreekt men al vrij vlug over 600 vrachtwagens per dag.

De IJzeren Rijn is in 1991 buiten gebruik gesteld en de trafiek werd afgeleid via de Montzenlijn over Waals grondgebied. «Buiten gebruik», collega's, is een vrij algemeen begrip vermits België steeds voor passagiersgebruik deze lijn heeft gebruikt tot in Neerpelt en voor goederenvervoer tot aan de zinkfabriek in Bügel (over de grens). Eigenlijk

que Parlement Benelux et nous invitons explicitement les gouvernements à y travailler tous ensemble.

Cela nous permettra de concrétiser la coopération unanime que nous visons au sein du Benelux.

Monsieur le Président, je suis arrivé au terme des recommandations que nous avons déposées au nom des commissions. Je souhaiterais demander au Parlement Benelux de les approuver.

Je vous remercie.

Le Président. — Monsieur le Ministre, que je remercie de sa présence, pourra ainsi répondre aux deux intervenants.

INTERPELLATION DE M. L. SEVENHANS SUR LE RHIN DE FER (Rgt. art. 40)

Le Président. — La parole est à M. Sevenhans.

M. Sevenhans (B) N. — Chers Collègues, Monsieur le ministre, je vous remercie d'assister à cette séance.

Vous ne serez sans doute pas étonnés, chers Collègues, que je profite de cette séance pour évoquer un problème très actuel, celui du Rhin de fer. Permettez-moi de retracer brièvement l'historique de ce dossier. Le Rhin der fer a été ouvert au trafic ferroviaire en 1879, c'est-à-dire il y a 125 ans, comme la première liaison ferroviaire transfrontalière en Europe, sur la base de l'article 12 du Traité de scission de 1839 qui devait être expressément confirmé par le Traité du Rhin de fer de 1873.

Le Rhin de fer était et reste la liaison la plus courte entre le port d'Anvers et la région de la Rhur. Cette ligne directe existante est longue de 162 km, dont 96 en Belgique, 48 aux Pays-Bas et 18 en Allemagne.

Le Rhin de fer est plus court de 50 km que la ligne qui est actuellement en service, celle de Monzen. Le grand avantage du Rhin de fer est qu'à traction égale, il permet de transporter près du double de marchandises. Peut-être cela ne vous dit-il pas grand-chose mais cela représente quelque 600 camions par jour.

Le Rhin de fer a été mis hors service et le trafic a été dévié en territoire wallon par la ligne de Monzen. «Hors service», chers Collègues est une notion très générale puisque la Belgique a toujours utilisé cette ligne pour le transport de passagers jusqu'à Neerpelt et pour le transport de marchandises jusqu'à l'usine de zinc

zijn er slechts enkele stukken van de IJzeren Rijn buiten gebruik. Sinds 1996 (en dat is dan een cruciale datum) is Vlaanderen en vooral de Antwerpse haven vragende partij voor een heropening van de verbinding, onder meer met in het achterhoofd de mogelijke toekomstige concurrentie van de Bethuwelijn.

Tijdens de Belgisch-Nederlandse onderhandelingen over de HST sprak men af om de heropening in der minne te regelen, maar onmiddellijk daarop begon Nederland eenzijdig maatregelen te nemen die een heropening van de IJzeren Rijn zouden kunnen bemoeilijken, zoals de creatie van natuurgebieden en stiltegebieden in het kader van de Europese Habitatrichtlijn. En zoals de ontmanteling van de superstructuur van deze spoorlijn, zoals daar zijn de signalisatie en de overwegbeveiliging.

Collega's, ik ga niet zoals men in Nederland heeft gedaan onmiddellijk beginnen schieten op onze tegenspelers in het dossier. Neen, ook langs onze kant zijn er fouten gemaakt of toch minstens zware overschattingen gebeurd.

Ik zal enkele voorbeelden geven.

In 1999, vijf jaar geleden, werden een paar straffe uitspraken gedaan in dit dossier langs Vlaamse kant. Bijvoorbeeld toenmalig Vlaams Minister, Steve Stevaert verklaart op 14 oktober 1999 aan de *Gazet van Antwerpen* dat binnen één, maximum twee jaar, treinen zouden rijden over de IJzeren Rijn. Onze eigenste Eerste Minister kon uiteraard niet onderdoen en hij verklaarde (ook wellicht in volle eindejaarseuforie) in 1999 dat er binnen de zes maanden treinen zouden rijden over de IJzeren Rijn. Hij heeft dat gezegd op 18 december 1999. Dat is nu 5 jaar geleden.

Het is niet alleen langs Vlaamse kant of langs Belgische kant dat er problemen werden gecreëerd. Ook langs Waalse kant. Het was voornamelijk onze groene Minister, Mevrouw Durant, die ook haar duit in het zakje heeft gedaan. Die moest in september 1999 toegeven, op een interpellatie van collega Ansoms en van mezelf, dat ze in 1999 was vergeten om een officiële aanvraag in te dienen tot heropening van de IJzeren Rijn. Drie jaar na datum dat de eerste signalen waren gegeven vanuit Vlaanderen, vanuit de Antwerpse haven voor een dringende heropening.

Ook en dat is eigenlijk een heel gênant detail. Premier Verhofstadt is op 1 september 1999 op bezoek geweest bij zijn collega Wim Kok en die was toevallig vergeten te vermelden dat in dit eigenste Beneluxparlement in juni 1999 een aanbeveling werd gestemd waarin werd gepleit voor een beperkt hergebruik van de IJzeren Rijn. Dit is ook alweer 5 jaar geleden.

à Bügel (au-delà de la frontière). En fait, la mise hors service ne concerne que certains tronçons du Rhin de fer. Depuis 1996 (il s'agit-là d'une date cruciale) la Flandre, et surtout le port d'Anvers, demande la réouverture de cette liaison, songeant notamment à la possible concurrence future de la ligne Betuwe.

Au cours des négociations entre la Belgique et les Pays-Bas à propos du TGV, il avait été convenu de régler la réouverture à l'amiable. Les Pays-Bas ont toutefois aussitôt commencé à prendre des mesures unilatérales de nature à rendre malaisée la réouverture du Rhin de fer, telle la création de zones naturelles et de zones de quiétude, dans la cadre de la directive européenne sur l'habitat, et le démantèlement de la superstructure de cette ligne de chemin de fer, comme la signalisation et la protection des passages à niveau.

Chers Collègues, je ne vais pas d'emblée, comme on l'a fait aux Pays-Bas, tirer sur nos interlocuteurs dans ce dossier. De notre côté aussi, des fautes ont été commises ou en tout cas il y a eu de sérieuses surestimations.

Permettez-moi de citer quelques exemples.

En 1999, il y a cinq ans donc, des déclarations quelque peu excessives ont été faites dans ce dossier du côté flamand. Par exemple, le ministre flamand de l'époque, M. Steve Stevaert, a déclaré le 14 octobre 1999 dans *Gazet van Antwerpen* que des trains devraient circuler sur le Rhin de fer dans un délai d'un an ou de deux ans maximum. Notre propre premier ministre ne pouvait évidemment demeurer en reste et il a déclaré (sans doute dans l'euphorie de la période de fin d'année) que des trains rouleraient sur le Rhin de fer dans les six mois. Ces propos datent du 18 décembre 1999. C'était il y a cinq ans.

Mais les problèmes n'ont pas seulement été créés du côté flamand ou du côté belge. Ce fut le cas aussi du côté wallon. C'est principalement notre ministre écologiste, Mme Durant, qui a alimenté la polémique. Elle a dû admettre en septembre 1999, dans le cadre d'une interpellation développée par M. Ansoms et par moi-même, qu'elle avait omis, en 1999, d'introduire une demande officielle en vue de la réouverture du Rhin de fer. C'était trois ans après que les premiers signaux avaient été lancés depuis la Flandre et depuis le port d'Anvers pour demander la réactivation d'urgence du Rhin de fer.

Par ailleurs, détail particulièrement gênant, le premier ministre, M. Verhofstadt a rendu visite le 1^{er} septembre 1999 à son homologue, M. Wim Kok, qui avait oublié que ce Parlement Benelux avait adopté une recommandation demandant une remise en service partielle du Rhin de fer. C'était également il y a cinq ans.

Met andere woorden, het is niet alleen langs Nederlandse kant dat er bepaalde manoeuvres zijn gebeurd. Ik moet ootmoedig toegeven dat ook langs onze kant, vooral langs Belgische kant, er een aantal vreemde beslissingen zijn genomen.

Een volgende stap in deze spoorwegsoap was het memorandum van overeenstemming van 28 maart 2000 tussen de ministers Durant en Netelenbos. Dit memorandum stond het gebruik toe van het oude tracé op basis van een op te stellen MER (milieu-effectenrapport) dat volgens de Nederlandse Regering zelfs niet eens noodzakelijk was. In het memorandum heeft Nederland bekomen dat er niet gereden wordt op het oude tracé zolang er geen eindbeslissing is over een mogelijke definitieve nieuwe verbinding en aldus gaf het memorandum Nederland de mogelijkheid om het dossier te vertragen. Ik zou zeggen met dank aan de Waalsgroene minister Durant.

Nederland stelt inderdaad als voorwaarde voor het hergebruiken en moderniseren steeds meer groene eisen. De lijn zou eventueel heropend kunnen worden indien er tunnels en sleuven zouden worden aangelegd om het leefmilieu te ontzien. Die dure infrastructuur zou voor 80 % – dat schijnt een eerlijke verdeling volgens Nederland – door België moeten betaald worden.

Collega's, het is nogal logisch dat men in Antwerpen het gevoel krijgt dat Nederland de kosten opblaast en wil doorrekenen om de IJzeren Rijn onrendabel te maken en dus het hergebruik op de lange baan te schuiven. Ik heb zeker niets tegen milieubescherpende maatregelen, maar dan ga ik er wel van uit dat het een Nederlandse zaak is als Nederland bepaalde groene beslissingen wil nemen in het voordeel van het lokale leefmilieu. Het is dus eigenlijk niet verwonderlijk dat het dossier hierop aan het vastlopen is. Op een bepaald moment werden de andere ministers ook wakker en onze premier Guy Verhofstadt heeft zelfs op een bepaald moment gedreigd een rechtsprocedure voor het internationaal gerechtshof op te starten.

Uiteindelijk werd dan besloten om tot een arbitrageprocedure te komen. De kern van de zaak is het recht van Nederland om bovenop het scheidingsverdrag al dan niet milieueisen te stellen en ook de kostenverdeling te laten bespreken over de IJzeren Rijn. Die kosten beginnen uiteraard ernstig op te lopen.

Oorspronkelijk was er gepland in 1999, toen het dossier zeer actueel was, dat er een kostprijs zou kunnen zijn van 5 miljard frank. Dat schijnt nu op te lopen tot 20 miljard frank of 500 miljoen euro. Minimum 4 maal zo veel als oorspronkelijk gepland.

En d'autres termes, les manoeuvres ne sont pas l'apanage des Pays-Bas. Je dois admettre humblement que, de notre côté aussi, et principalement du côté de la Belgique, d'étranges décisions ont été prises.

Le mémorandum intervenu le 28 mars 2000 entre les ministres Durant et Netelenbos constitue une autre étape de cette saga ferroviaire. Ce mémorandum autorisait l'utilisation de l'ancien tracé sur la base d'un rapport d'incidence sur l'environnement à réaliser qui, selon le gouvernement néerlandais, n'était même pas nécessaire. Les Pays-Bas ont obtenu dans le mémorandum que les trains ne circulent pas sur l'ancien tracé en l'absence d'une décision finale à propos d'une éventuelle liaison définitive, ce qui permettait dès lors aux Pays-Bas de retarder la conclusion du dossier. Je dirais grâce à la ministre écologiste wallonne, Mme Durant.

Les Pays-Bas subordonnent en effet continuellement la remise en service et la modernisation de la ligne au respect d'exigences écologistes. La ligne pourrait éventuellement être rouverte si des tunnels et des trémies permettent de respecter l'environnement. Cette infrastructure devrait être financée à 80% - ce que les Pays-Bas semblent considérer comme une répartition équitable – par la Belgique.

Chers Collègues, il est assez logique qu'on se dise à Anvers que les Pays-Bas gonflent les coûts et cherchent à les imputer à la Belgique dans le but de rendre le Rhin de fer non rentable et donc d'en reporter la mise en service aux calendes grecques. Je ne suis bien sûr nullement opposé à des mesures de protection de l'environnement mais je considère que si les Pays-Bas souhaitent prendre des mesures en faveur de l'environnement local, c'est leur problème. Il n'est donc pas étonnant que le dossier soit en train d'achopper sur ce point. Les autres ministres ont fini par se réveiller et M. Guy Verhofstadt a même menacé à un moment donné de saisir la Cour de Justice internationale.

En définitive, il a été opté pour une procédure d'arbitrage. Le nœud du problème est le droit des Pays-Bas d'imposer, en dehors du traité de scission, des mesures écologiques et de mettre en question les coûts d'aménagement du Rhin de fer. Car ces coûts commencent à grimper sérieusement.

Initialement, en 1999, à l'époque où le dossier était très actuel, on chiffrait la facture à 5 milliards de francs. On en serait aujourd'hui à 20 milliards de francs, soit 500 millions d'euros, c'est-à-dire au moins quatre fois plus que prévu au départ.

De Belgisch-Nederlandse overeenkomst om tot arbitrage over te gaan werd enkele weken geleden dan uiteindelijk goedgekeurd in de Tweede Kamer, omdat de CDA heel de zaak in discussie had gesteld. Ze vonden dat het Parlement niet de kans had gekregen om zich hierover uit te spreken. Ik denk dat dit een zoveelste verdragingsmanoeuvre was, met alle sympathie gezegd. Maar, aldus trekt men ook indirect het scheidingsverdrag in twijfel.

Mijnheer de Minister, ik zou u concrete vragen willen stellen. U hebt dat dossier uiteraard van zeer nabij gevolgd en ik weet dat u vorige week nog hebt geantwoord in het Vlaams Parlement en mijn vragen lopen min of meer gelijk uiteraard.

Tijdens het debat in de Tweede Kamer, collega's, en dan richt ik mij vooral tot mijn Nederlandse vrienden, zijn er zeer anti-Belgische en zeer beledigende uitspraken gedaan. Mijnheer de Minister, moeten wij daar toch niet op reageren?

Het is duidelijk een signaal dat we toch niet aan ons mogen laten voorbijgaan.

Ten tweede, als het aan onze goede Nederlandse vrienden ligt, dan gaat die reactivering 500 miljoen euro kosten. Dat geld is zeker niet ter beschikking op onze begroting. Hoe denkt de minister hierop te reageren?

Dit is toch belangrijk, want U weet zeer goed dat de Nederlanders een aantal voorwaarden hebben gesteld. Hoe sterk wegen die voorwaarden door? Wij hebben het geld niet. Als we dat moeten aanvaarden, dan komt er geen IJzeren Rijn.

Mijnheer de Minister, u hebt ook aangekondigd vorige week in het Vlaams Parlement dat u zeer binnenkort een gesprek zal hebben met uw collega, Mevrouw Thijs. Voor mijn part liefst straks, misschien vanavond of zo, maar het is zeer dringend. Ik vraag me eigenlijk af, Mijnheer de Minister, wat gaat U daar doen? Gaan wij gewoon afwachten tot het verdict valt? Gaan wij nog iets doen? Gaan wij eventueel optreden tegen die motie die gestemd is in de Nederlandse Tweede Kamer en wat is de juiste waarde van die motie die daar gestemd is?

Ik dank u.

De Voorzitter. — Dank u wel, Mijnheer Sevenhans. Het woord is aan de heer Willems.

De heer Willems (B) N. — Mijnheer de Voorzitter, ik zal zeer kort zijn. Ik kan de kans niet laten voorbijgaan, nu Minister Peeters hier is. Het betreft de Westerschelde. Ik kan alleen maar zeggen dat wij de aanbeveling voorgesteld door collega Geluk ondersteunen, vooral ook omdat

La Deuxième Chambre a enfin approuvé, il y a quelques semaines, la convention belgo-néerlandaise tendant à recourir à un arbitrage, après que le CDA a mis tout le dossier sur le tapis, estimant que le Parlement n'avait pas eu la possibilité de se prononcer. J'y vois, en toute amitié, une nouvelle manœuvre dilatoire. Mais c'est aussi une manière de remettre indirectement en cause le traité de scission.

Monsieur le ministre, je voudrais vous poser une question concrète. Vous avez bien évidemment suivi ce dossier de très près et je sais que vous avez répondu la semaine dernière encore au Parlement flamand à des questions qui correspondaient dans les grandes lignes à la mienne.

Chers Collègues, et je m'adresse principalement à mes amis néerlandais, des propos très anti-Belges et très insultants ont été tenus au cours du débat à la deuxième Chambre. Monsieur le ministre, ne devons-nous pas y réagir?

C'est un signal évident que nous ne pouvons ignorer.

Ensuite, la réactivation va coûter, à en croire nos bons amis néerlandais, 500 millions d'euros. Cette somme ne figure certainement pas à notre budget. Comment le ministre comptez-vous vous y prendre?

Tout ceci est important car vous savez que les Pays-Bas ont posé une série de conditions. De quels poids pèsent-elles? Nous ne disposons pas de l'argent nécessaire. Si nous devons accepter ces conditions, le Rhin de fer ne sera pas réactivé.

Monsieur le ministre, vous avez également annoncé la semaine dernière au Parlement flamand que vous aurez très prochainement un entretien avec votre collègue, Mme Thijs. En ce qui me concerne, je souhaiterais que cet entretien ait lieu tout à l'heure, peut-être ce soir, car il y a urgence. Je me demande en fait, monsieur le ministre, quelle attitude vous allez adopter. Allons-nous attendre que le verdict tombe? Allons-nous encore faire quelque chose? Allons-nous éventuellement réagir à la motion adoptée à la deuxième Chambre néerlandaise et quelle est la portée exacte de cette motion?

Je vous remercie.

Le Président. — Je vous remercie Monsieur Sevenhans. La parole est à M. Willems.

M. Willems (B) N. — Je serai très bref, Monsieur le Président. Je ne puis laisser échapper l'occasion que m'offre la présence du ministre, M. Peeters. Il s'agit de l'Escaut occidental. Tout ce que je puis dire c'est que nous soutenons la recommandation de M. Geluk, principale-

het economisch belang voor beide landen hierin wordt onderstreept. Het is dus duidelijk geen eenrichtingsverkeer. Ik wil daar nog iets aan toevoegen. Het betreft een amendement dat ik zal voorstellen en waarin verwezen wordt naar de ondertekening en de oprichting van het Scheldelandschapspark, een onderdeel van de ontwikkelingsschets 2010, door een aantal gemeenten langsheen de Schelde samen met de Vlaamse Regering en de provincies. Het loont de moeite, nu dit project er is, om te onderzoeken of het ook kan voortgezet worden op Nederlands grondgebied en om het geheel (economie en natuur) te bekijken.

Ik dank u voor uw aandacht.

De Voorzitter. — Dank u wel, Mijnheer Willems. Het woord is aan de heer Hessels.

De heer Hessels (NL) N. — Voorzitter, ik keer terug naar de IJzeren Rijn en om te beginnen wil ik de heer Sevenhans danken voor de uitgebreide samenvatting die hij heeft gegeven van de hele procedure. Ik vind dat hij een hele juiste samenvatting heeft gegeven, maar toch wil ik vanuit Nederlands oogpunt nog een enkel kanttekening maken.

Om te beginnen de vraag waarom dit alles zo lang geduurd heeft en de procedure uitgesteld is. Dat ligt niet aan het Nederlandse parlement maar helaas aan de Nederlandse regering die het arbitrageverdrag te laat, in ieder geval veel later dan de Belgische regering, aan het Nederlandse parlement heeft gestuurd. Het is dan niet meer en niet minder het democratisch recht en de plicht van de Nederlandse volksvertegenwoordiging om daarover mee te praten en haar mening te geven.

Uiteindelijk, overigens Voorzitter, is het verdrag, zoals de heer Sevenhans ook zegt, aangenomen in de Tweede Kamer. Helaas was die meerderheid daar heel erg klein. Laat ik één ding duidelijk stellen. Het CDA heeft voor het verdrag gestemd en was bij het debat over het verdrag de partij die het meest positief sprak over de band met België. Ondanks een aantal stukken van professoren, internationaal georiënteerde rechtsgeleerden over in hoeverre het verdrag van 1839 nog rechtskracht had, zijn wij begonnen met te melden dat wij dat niet ter discussie wilden stellen en dat België zonder meer recht heeft, al was het maar als bevriende buur, op een goede verbinding tussen Antwerpen en het Ruhrgebied.

Als dat via Nederland moet, dan moeten wij daar niet over discussiëren maar daar zonder meer aan mee werken.

Echter, Voorzitter, wij kunnen in Nederland veel, maar een natuurgebied in vijf jaar maken dat niet. De natuurgebieden liggen daar al honderden jaren en vallen onder

ment parce qu'elle souligne les intérêts économiques en jeux pour nos deux pays. Il ne s'agit manifestement pas d'un texte à sens unique. Je voudrais y ajouter quelque chose à propos d'un amendement que je vais présenter et qui fait référence à la signature et à la mise en œuvre du projet de création du parc paysager de l'Escaut - qui constitue un élément de l'Esquisse de développement 2010 - par un certain nombre de communes situées sur le cours de l'Escaut, le Gouvernement flamand et les provinces. A présent que ce projet existe, il est utile d'en envisager le prolongement en territoire néerlandais et d'examiner l'ensemble sous l'angle de l'économie et de la nature.

Je vous remercie de votre attention.

Le Président. — Je vous remercie Monsieur Willems. La parole est à M. Hessels.

M. Hessels (NL) N. — Je vous remercie, Monsieur le Président. Permettez-moi d'en revenir au Rhin de fer et de remercier M. Sevenhans pour le tableau circonstancié qu'il a brossé de la procédure. Sa synthèse me paraît très juste mais je souhaiterais y ajouter quelques observations sous l'angle des Pays-Bas.

Il y a tout d'abord la question de savoir pourquoi tout cela a pris tellement de temps et pourquoi la procédure a été reportée. La faute n'en incombe pas au Parlement néerlandais mais, hélas, au gouvernement néerlandais. Celui-ci a transmis le traité d'arbitrage tardivement au parlement néerlandais, en tout cas bien plus tard que le gouvernement belge. Les parlementaires néerlandais ont dès lors ni plus ni moins le droit démocratique et le devoir de joindre leur voix au débat et de donner leur opinion.

Du reste, Monsieur le Président, le traité a été adopté à la deuxième Chambre, ainsi que l'a rappelé M. Sevenhans, à une majorité hélas très faible. Que les choses soient bien claires. Le CDA a approuvé la traité et est le parti qui s'est exprimé le plus positivement sur les liens avec la Belgique au cours du débat. Malgré un certain nombre de documents fournis par des professeurs, des juristes spécialisés en droit international, sur la valeur juridique qu'a encore le traité de 1839, nous avons dit d'emblée que nous ne voulions pas remettre ce point en question et que la Belgique a droit, ne fût-ce que parce qu'elle est un pays voisin et ami, de disposer d'une bonne liaison entre Anvers et la Rhur

Si cela doit se faire par l'entremise des Pays-Bas, alors il ne faut pas discuter et il faut y oeuvrer.

Toutefois, Monsieur le Président, nous pouvons faire beaucoup aux Pays-Bas mais pas créer une zone naturelle en l'espace de cinq ans. Les zones naturelles existent de-

Europese wet- en regelgeving. De habitatrichtlijn hebben wij ook niet uitgevonden, die komt uit Europa.

Als het gaat om natuurgebieden maar ook om regels en wetgeving op het gebied van externe veiligheid van vervoer van gevaarlijke stoffen door stadscentra, dan moet je ook daar zeggen dat die wetgeving toegepast moet worden. Als er een reactivering plaatsvindt van een spoorweg, dan zullen dezelfde maatstaven moeten worden toegepast als voor andere spoorwegen die door Nederland lopen. Inderdaad dat betekent dan, zoals in het verdrag van 1839 maar ook in het IJzeren-Rijn verdrag van 1872 nog eens expliciet bepaald is, dat die aanleg zal geschieden naar Nederlands recht en daar horen aanpassingen bij. Waarschijnlijk is het overbodig, dat kwam in het debat naar voren in een motie die mijn naam mocht dragen, die aanpassingen uit te voeren voordat er gebruik zou worden gemaakt van het tijdelijke tracé. Dat was voor ons onacceptabel.

Dat heeft overigens niets te maken met het niet voortgaan met de IJzeren Rijn. Maar, in het verlengde daarvan zou gezegd kunnen worden dat, indien de kosten te hoog zouden zijn of als de procedure te lang zou gaan duren, er een aantal alternatieven zijn.

Dan heb ik het niet over de Montzenlijn maar over het alternatieve voorbeeld via Genk en Sittard dat net zo goed bruikbaar is, maar goedkoper en sneller te realiseren.

Daarom vind ik het jammer, Voorzitter, dat de tweede motie van mij met die strekking om op een positieve manier door te blijven praten met België het niet gehaald heeft omdat in het bijzonder de Partij van de Arbeid in Nederland daar tegen gestemd heeft. Dat is dezelfde partij waar de heer Sevenhans het zojuist over had, die bij monde van de voorzitter van de vaste commissie voor Europese Zaken in Nederland een uitspraak deed die ik hier niet wil herhalen. Ik zou het dan ook op prijs stellen als de leden van dezelfde partij hier in het Beneluxparlement nog eens goed wilden nadenken na het beluisteren van de discussie en ervoor willen zorgen dat dit soort uitspraken niet meer in het Nederlands parlement over België gedaan zouden worden.

Voorzitter, het verdrag is aangenomen en gaat nu naar de Eerste Kamer. De signalen wijzen erop dat daar geen probleem zal zijn. Ik hoop dat de uitspraak zo snel mogelijk zal komen en, wat mij betreft, mag er dan heel snel gewerkt worden aan een goede optimale spoorverbinding tussen Antwerpen en het Ruhrgebied waarbij wij als goede vrienden en goede burens met elkaar omgaan.

puis des centaines d'années et relèvent de la législation et des règlements européens. Quant à la directive sur l'habitat, nous ne l'avons pas imaginée car elle nous vient de l'Europe.

En ce qui concerne les zones naturelles mais aussi les réglementations et la législation relatives à la sécurité externe des transports de substances dangereuses qui transitent pas les centres urbains, il faut là aussi appliquer les règles en vigueur. Dans l'hypothèse de la réactivation d'une ligne ferroviaire, il faudra appliquer les mêmes critères que pour les autres liaisons qui traversent les Pays-Bas. Cela signifie qu'il faudra, comme le disposent explicitement le traité de 1839 mais aussi celui de 1872 qui concerne le Rhin de fer, que cela se fera selon le droit néerlandais, ce qui suppose des aménagements. Sans doute est-il superflu, comme il est ressorti du débat et comme le précise une motion de ma main, d'opérer ces aménagements avant que le tracé provisoire soit mis en service car c'était inacceptable à nos yeux.

Cela n'a d'ailleurs rien à voir avec le Rhin de fer mais je voudrais dire dans le prolongement de ce que je viens d'indiquer, que si le coût devait s'avérer trop élevé ou la procédure trop longue, il y a des solutions de rechange.

Je ne parle pas ici de la ligne Montzen mais de l'autre tracé qui passe par Genk et Sittard et qui ferait tout aussi bien l'affaire tout en étant moins onéreux et plus rapide à réaliser.

C'est pourquoi je regrette, Monsieur le Président, que ma deuxième motion qui préconise de poursuivre le dialogue constructif avec la Belgique n'ait pas été adoptée parce que le Partij van de Arbeid aux Pays-Bas a voté contre. C'est ce même parti dont M. Sevenhans parlait il y a un instant et qui par la voix du président de la commission permanente des Affaires européennes des Pays-Bas a tenu des propos que je ne souhaite pas répéter ici. Je demanderais dès lors que les membres de ce parti, qui siègent parmi nous au Parlement Benelux, de réfléchir encore après avoir pris connaissance de la discussion et fassent en sorte que plus jamais de tels propos ne soient tenus au Parlement néerlandais sur la Belgique.

Monsieur le Président, le traité a été adopté et va être transmis à la Première Chambre. Tout semble indiquer qu'il n'y aura pas de problème. J'espère que la décision interviendra le plus rapidement possible et, en ce qui me concerne, il est souhaitable de réaliser rapidement une liaison ferroviaire optimale entre Anvers et la région de la Rhur, dans un esprit d'amitié et de bon voisinage.

De Voorzitter. – Dank u wel, Mijnheer Hessels. Ik geef het woord aan de Minister Peeters.

De heer Peeters, Vlaams Minister van Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur (B) N. – Mijnheer de Voorzitter, beste collega's. Het is voor mij een genoegen om op deze twee dossiers enige toelichting te mogen geven. Ten eerste : de aanbeveling die Mijnheer Geluk heeft toegelicht betreft een heel belangrijk dossier en ook deze aanbeveling is, denk ik, zeer waardevol. Als u kijkt hoeveel jaren wij - Nederland en Vlaanderen - gewerkt hebben om dit belangrijk dossier op te lossen, als wij kijken naar de verschillende groepen en organismen die zich hebben ingespannen om dit tot een goed eind te brengen (en dan denk ik niet alleen aan het OAP maar ook aan de Technische Scheldec commissie, aan «ProSes» dat u vermeld hebt), dan is het resultaat van al dat overleg en ook de inbreng die daar gebeurt zeer indrukwekkend en zeer positief te noemen. Ik hoop dat wij ook voor andere dossiers die Vlaanderen, België en Nederland op tafel liggen hebben, op dezelfde manier, een positieve manier, een oplossing kunnen krijgen. Dit geeft me ook de gelegenheid, Mijnheer de Voorzitter, beste collega's, om kort verslag uit te brengen over het onderhoud dat deze week is doorgegaan tussen collega Carla Thijs, collega Veerman van Nederland en mezelf.

Het had als bedoeling om te kijken waar we stonden en een aantal afspraken of akkoorden te sluiten onder bewindslieden, zoals men dat mooi zegt onder vakministers, en te kijken welke de volgende stappen konden of kunnen zijn om dit dossier af te ronden.

Wij hebben, beste collega's, een zevental besluiten genomen. Ik ga ze snel even overlopen.

Het eerste besluit dat wij samen hebben genomen is dat wij met voldoening hebben kunnen vaststellen dat de vooropgestelde timing met betrekking tot de uitwerking van de ontwikkelingsschets werd gehaald. Wij hebben ook uitdrukkelijk onze waardering uitgesproken voor het gepresteerde werk van de gemeenschappelijke projectorganisatie ProSes.

Ten tweede is het ook heel belangrijk dat wij de conceptbesluiten van de ontwikkelingsschets bekeken hebben, hebben goedgekeurd en dat, ik kom daar straks op terug, wij op 17 december – dat is de datum die wij beiden als datum hebben weerhouden – naar onze respectievelijke regeringen zouden gaan om dat daar verder te besluiten.

Een derde heel belangrijk element is dat wij de besluiten in de ontwikkelingsschets tot ons hebben genomen en daar elkaar hebben gevonden, maar dat er ook een overeenkomst is om de volgende stappen te zetten. Die volgende stappen zouden zijn - en ik ga er van uit dat dit ook

Le Président. – Je vous remercie Monsieur Hessels. La parole est à M. Peeters, ministre flamand des Travaux publics, de l'Énergie, de l'Environnement et de la Nature.

M. Peeters, ministre flamand des Travaux publics, de l'Énergie, de l'Environnement et de la Nature (B)

N. – Monsieur le Président, Chers Collègues, c'est pour moi un réel plaisir de vous livrer quelques commentaires à propos de ces deux dossiers. Premier point: la recommandation commentée par M. Geluk concerne un dossier très important et cette recommandation revêt, elle aussi, une réelle valeur. Si nous considérons le nombre d'années que les Pays-Bas et la Flandre ont consacrées à la résolution de ce dossier important, si nous considérons les nombreux groupes et organismes qui se sont efforcés de mener ce dossier à bonne fin (et je songe non seulement à l'OAP, mais également à la Commission technique de l'Escaut et à « ProSes », que vous avez cité), le résultat de cette concertation et l'apport des différents intervenants peuvent être qualifiés de très positifs. J'espère que dans les autres dossiers sur lesquels la Flandre, la Belgique et les Pays-Bas se penchent actuellement, une solution pourra être trouvée dans un même esprit constructif. Voilà qui me donne également l'occasion, Monsieur le Président, Chers Collègues, de vous faire brièvement rapport de l'entretien que j'ai eu cette semaine avec mes collègues néerlandais Karla Thijs et M. Veerman.

Cet entretien avait pour but d'examiner l'état d'avancement du dossier, de conclure une série d'accords entre responsables politiques – ou, comme on dit élégamment, « ministres techniciens » - et de déterminer les prochaines étapes à franchir pour pouvoir clôturer ce dossier.

Chers Collègues, sommes arrivés à sept constats que je me propose de passer à présent rapidement en revue avec vous.

Premier constat effectué conjointement : nous avons pu constater avec satisfaction que le calendrier prévu en ce qui concerne l'élaboration de l'esquisse de développement a été respecté. Nous avons également exprimé expressément notre appréciation du travail accompli par l'organisation de projet commune « ProSes ».

Deuxième constat : il est également très important que nous ayons examiné les conclusions de l'esquisse de développement, que nous avons approuvées et que – j'y reviendrai tout à l'heure – nous présenterons à nos gouvernements respectifs le 17 décembre, date que nous avons arrêtée de concert.

Troisième élément très important : nous avons faites nôtres les conclusions de l'esquisse de développement et nous avons également conclu un accord quant aux prochaines étapes à accomplir. Ces étapes seraient – mais je pars du principe que je ne dois plus m'exprimer au condi-

het geval is - dat eind januari 2005 het memorandum van overeenstemming zou worden opgemaakt en afgesproken en dat na dit memorandum er ook een verdrag zou worden opgemaakt om dit geheel te finaliseren.

Een vierde belangrijk element is – en zeker zowel langs Vlaamse als Nederlandse kant is dit heel belangrijk – dat wij gesteld hebben dat de betrokkenheid van de bestuurlijke overheden heel belangrijk is voor de verdere uitvoering van deze ontwikkelingsschets en dat zowel van de zijde van Zeeland als van Vlaanderen daar verder een belangrijke inspanning moet gedaan worden. De heer Willems heeft erop gewezen dat in Vlaanderen een aantal gemeenten – 25 om exact te zijn – dat charter reeds in een bepaalde dynamiek hebben gekregen, wat het resultaat is van discussies met onder meer ProSes.

Het vijfde thema dat aan bod is gekomen is de problematiek van de toegankelijkheid van het kanaal Gent-Terneuzen. Ook dit is een heel belangrijk dossier waarover zowel eregouverneur Balthazar als de commissaris van de Koningin van Zeeland op 17 november van dit jaar een eindverslag aan ons hebben overgemaakt en waarvoor er ook de afspraak is dat de Technische Scheldec commissie daar een aantal aanzetten zou geven waar wij ook rekening zouden mee houden.

Het zesde punt is ook heel belangrijk omdat er een adviesorgaan van de maatschappelijke kosten-batenanalyse van dit proces naar de uitdieping van de Schelde actief is geweest. De taak van dit adviesorgaan is beëindigd en wij hebben daar ook als bewindslieden onze uitdrukkelijke waardering voor uitgesproken en er ook voor gezorgd dat deze adviesraad met de nodige waardering nu zijn werkzaamheden kan stopzetten.

Tenslotte, en dat is natuurlijk niet onbelangrijk, is er de problematiek van de kosten. Inzake de uitdieping zijn zowel de toegankelijkheid als de natuurlijkheid en de veiligheid duidelijk opgenomen in de ontwikkelingsschets. Daar zijn een aantal kosten aan verbonden en wij hebben deze week beslist om een ambtelijke werkgroep in het leven te roepen. Deze ambtelijke werkgroep is direct gestart om na te kijken welke elementen en welke verdeelsleutels er zouden kunnen weerhouden worden om heel deze operatie, zowel langs Vlaamse als langs Nederlandse kant, tot een goed einde te brengen.

Dit, beste collega's, zou moeten resulteren in een globale tekst die mijn collega's, mevrouw Thijs en de heer Veerman naar de Nederlandse regering zouden brengen, en ikzelf naar de Vlaamse regering, op de streefdatum. De datum die is afgesproken is 17 december.

tionnel - les suivantes : fin janvier 2005, établissement d'un « memorandum of understanding », qui devrait être suivi d'un traité pour finaliser l'ensemble.

Quatrième élément important – et d'une importance égale du côté flamand et du côté néerlandais - : nous avons dit que le rôle des autorités administratives revêt une importance cruciale pour la mise en œuvre de cette esquisse de développement et que, tant du côté de la Zélande que de celui de la Flandre, un effort important devra être fourni. M. Willems a fait observer qu'en Flandre, dans une série de communes – 25 pour être précis – cette charte a déjà enclenché un processus dynamique qui est le résultat des discussions menées notamment avec «ProSes».

Cinquième thème abordé : la question de l'accessibilité du canal Gand-Terneuzen, dossier important s'il en est, à propos duquel tant le gouverneur Balthazar que le commissaire de la Reine en Zélande nous ont remis, le 17 novembre de cette année, un rapport final et il a été convenu que la Commission technique de l'Escaut prendrait une série d'initiatives dont nous tiendrons également compte.

Le sixième point revêt également une importance particulière en ce sens qu'un organe consultatif a déployé une importante activité dans le cadre de l'analyse des coûts et bénéfices sociaux de ce processus de l'approfondissement de l'Escaut. La mission de cet organe consultatif est achevée et, en tant que responsables politiques, nous avons exprimé notre appréciation du travail accompli et fait en sorte que ce conseil consultatif puisse achever ses travaux sur une note très positive.

Enfin, et ce point n'est pas non plus dénué d'importance, nous avons examiné la question du coût. En ce qui concerne l'approfondissement, tant l'accessibilité que le respect de l'environnement ont été clairement pris en considération dans l'esquisse de développement. Cette réalité présente également un certain coût mais nous avons décidé cette semaine de créer un groupe de travail, constitué de fonctionnaires, qui sera chargé de se pencher sur cet aspect. Ce groupe de travail a démarré immédiatement ses activités et examine quels éléments et quelles clés de répartition pourraient être pris en considération pour que l'ensemble de l'opération puisse être menée à bonne fin, tant du côté flamand que du côté néerlandais.

L'ensemble de ces aspects devrait déboucher, chers Collègues, sur un texte que mes collègues Thijs et Veerman présenteraient au gouvernement néerlandais, et que je présenterais moi-même au gouvernement flamand, à une date que nous nous sommes fixés, cette date étant le 17 décembre 2004.

Dit geeft een volledige stand van zaken van dit dossier. De aanbeveling die Mijnheer Geluk hier heeft toegelicht sluit daar denk ik perfect bij aan. Ik wil nog wel even onderstrepen dat er natuurlijk heel wat dossiers zijn, en ik ga zo dadelijk in op het dossier van de IJzeren Rijn, waar ik hoop dat we ook doorbraken kunnen realiseren.

Het is zeer goed dat in de aanbeveling ook wordt gezegd dat het niet wenselijk is een en ander aan elkaar te koppelen en dat zulks zelfs de zaak zou kunnen vertragen. Dat wil niet zeggen dat wij in al die dossiers geen vooruitgang moeten boeken. Dat is vanzelfsprekend. Dat wil zeggen dat er zowel naar de dossiers Gent-Terneuzen, maar mijnheer Geluk heeft die in de aanbeveling geciteerd, als naar andere dossiers vooruitgang moet geboekt worden. Maar, nog eens (het staat mooi in de aanbeveling) : koppeling is niet wenselijk. Noch koppeling van de dossiers, noch koppeling van de infrastructuurwerken e.d.

Dat we daar stappen moeten zetten, dat is evident. Maar we moeten de dossiers zeer duidelijk uit elkaar houden en nog bijkomende problemen die het dossier complexer maken, voorkomen.

Dit, Voorzitter en beste collega's, wat de uitdieping van de Schelde betreft met alle aspecten daaraan verbonden.

Ik wil nogmaals, ook namens mijn collega's, onderstrepen dat al diegenen die daar in het verleden bij betrokken zijn geweest prachtig werk hebben geleverd. Het gaat er nu op aankomen om de laatste meters in dit dossier af te leggen en in 2007 de eerste spadesteek te kunnen geven die verschrikkelijk belangrijk is niet alleen voor de haven van Antwerpen, niet alleen voor de economie in Vlaanderen, maar ook voor de economie in Nederland en in Zeeland.

Ik wil ten slotte ook even ingaan op de vraag die gesteld is over de IJzeren Rijn, vraag van de heer Sevenhans. Ik heb ook, Mijnheer de Voorzitter, het antwoord van mijn collega Carla Thijs, dat ik in één beweging zal meenemen.

Ik ga de geschiedenis van dit dossier (die denk ik volledig correct is weergegeven) niet herhalen. Ik ga mij beperken tot het laatste wapenfeit : de stemming in de Tweede Kamer, als ik me niet vergis op 23 november, waarbij het verdrag tot arbitrage is goedgekeurd.

Voilà un état d'avancement exact de ce dossier. La recommandation que M. Geluk vient de commenter s'inscrit parfaitement dans cette perspective. Je tiens à souligner une fois encore que les dossiers sont très nombreux. J'évoquerai dans quelques instants celui du Rhin de fer, dans lequel j'espère que nous pourrions également réaliser des percées, ni en ce qui concerne les dossiers, ni en ce qui concerne les travaux d'infrastructure.

Je me réjouis de constater que la recommandation qualifie de peu opportun le couplage des différents dossiers, couplage qui pourrait ralentir les processus en cours. Cela ne signifie pas pour autant que nous ne devons pas accomplir de progrès dans ces dossiers, c'est l'évidence même. Cela signifie en revanche que tant en ce qui concerne le dossier Gand-Terneuzen – cité par M. Geluk dans sa recommandation – que dans les autres dossiers, des avancées doivent être opérées. Mais, une fois de plus, la recommandation nous propose une belle formulation : le couplage des dossiers n'est pas opportun ni en ce qui concerne les dossiers ni en ce qui concerne les travaux d'infrastructure.

Que nous devons aller de l'avant, étape par étape, c'est évident. Mais nous devons dissocier clairement les dossiers et éviter des problèmes complémentaires qui rendraient les choses plus complexes encore.

Voilà, Monsieur le Président, ce que je souhaitais vous dire à propos du dossier de l'approfondissement de l'Escaut, avec tous les aspects qui y sont liés.

Au nom de mes collègues, je tiens à souligner une fois de plus que tous ceux qui se sont penchés sur ce dossier par le passé ont fait œuvre fort utile. Aujourd'hui, nous ne sommes plus qu'à quelques mètres de l'arrivée dont le franchissement devrait nous permettre de donner le premier coup de pelle en 2007, coup de pelle qui revêtera une importance extrême pour le port d'Anvers et pour l'économie, non seulement de la Flandre, mais également des Pays-Bas et de la Zélande.

Enfin, je souhaiterais répondre à la question posée par M. Sevenhans à propos du Rhin de fer. Monsieur le Président, je suis également en possession de la réponse de mon homologue néerlandaise, Mme Thijs, et je fournirai les deux réponses conjointement.

Je ne répéterai pas l'histoire de ce dossier, qui a été correctement rappelée. Je me limiterai au dernier fait d'armes : le vote de la Deuxième Chambre des États généraux néerlandais, intervenu, si je ne m'abuse, le 23 novembre dernier, vote approuvant le traité relatif à la procédure d'arbitrage.

Ik denk dat dit een belangrijke stap is en ook mijn collega Carla Thijs gaat er van uit dat nu vrij snel ook de Eerste Kamer in Nederland zal instemmen met dit verdrag. Dat zal gebeuren begin volgend jaar, als ik goed ben geïnformeerd. Dat geeft de mogelijkheid aan het arbitragehof om een uitspraak te doen. Ik wil die uitspraak afwachten. Ik denk dat het heel belangrijk is dat het arbitragehof zich uitspreekt. Dat gaat vrij snel gebeuren nadat het verdrag is goedgekeurd en dat kan zonder commotie. Er ging nochtans heel wat de wereld rond over de inhoud van die uitspraak. Ik ga er van uit dat alle geruchten en alle elementen die nu over de inhoud zouden gaan, zeer voorbarig zijn.

Ten tweede, is er die motie. Dat is natuurlijk een motie van de Tweede Kamer en het is zeker niet aan mij om inhoudelijk iets over die motie te zeggen. Ik wil alleen maar de bedenking maken dat, wanneer een verdrag is gesloten tussen twee landen, tussen België en Nederland, er natuurlijk een belangrijke juridische hiërarchie bestaat.

Wanneer het arbitragehof dan een uitspraak doet, is de vraag niet wat de inhoud van die motie is, doch wel wat het juridisch statuut daarvan is. Ik wil daar niet dieper op ingaan. Ik stel alleen maar de vraag. We moeten daar voorzichtig mee omspringen en de uitspraak van het arbitragehof zal daar desgevallend duidelijkheid over brengen. Ik laat me zeker niet opjagen door discussies over de relatie tussen de motie en het verdrag. Ik denk dat het verdrag zeer duidelijk is. De uitspraak zal volgen.

In dezelfde filosofie als voor de uitdieping van de Westerschelde, kunnen we er van uitgaan dat een aantal heel belangrijke dossiers (waarvan de IJzeren Rijn er zeker een is) de volgende maanden tot oplossingen kunnen komen.

Ik begrijp dat wij beiden in zeer moeilijke tijden zitten en daarbij denk ik in eerste instantie aan de budgettaire mogelijkheden van beide landen. Ik ben er nochtans van overtuigd dat wij, mits veel wijsheid en met zeer veel dossierkennis (met al de elementen die zijn aangedragen om die dossiers – de verdieping van de Westerschelde maar ook de IJzeren Rijn en een aantal andere – tot een goed einde te brengen) kunnen slagen. Ik ben ervan overtuigd dat beide landen daarbij kunnen winnen.

Dank u wel.

De Voorzitter. – Dank u wel, Mijnheer de Minister. Het woord is aan de heer Wymeersch.

Je crois qu'il s'agit là d'une étape importante et ma collègue Karla Thijs part également du principe que la Première Chambre marquera rapidement son accord sur ce traité. Le vote de la Première Chambre devrait intervenir au début de l'année prochaine, si mes informations sont exactes. Ce vote offrira à la Cour d'arbitrage la possibilité de se prononcer sur le dossier. Je souhaite attendre l'issue de la procédure devant la Cour d'arbitrage. Je crois qu'il est très important que la Cour d'arbitrage s'exprime. Le prononcé de la Cour devrait intervenir très rapidement après l'adoption du traité et cela pourrait se faire dans un climat de sérénité. Bon nombre de rumeurs circulent à propos du contenu de la décision de la Cour. Je pars du principe que ces rumeurs et que tous les éléments relatifs au contenu sont prématurés.

Je souhaite à présent aborder la question de la motion. Il s'agit évidemment de la motion de la Deuxième Chambre et il ne m'appartient certainement pas d'en expliciter le contenu. Je me bornerai à vous livrer la réflexion suivante : lorsqu'un traité est conclu entre deux pays, en l'occurrence entre la Belgique et les Pays-Bas, il existe évidemment une hiérarchie juridique importante.

Lorsque la Cour d'arbitrage est invitée à se prononcer, la question n'est pas de savoir quel est le contenu de cette motion, mais quel en est le statut juridique. Mais je ne souhaite pas m'étendre plus avant sur ce sujet. Nous devons faire preuve de prudence à cet égard et la décision de la Cour clarifiera peut-être la situation. Je ne me laisserai en aucun cas influencer par des discussions sur le lien entre la motion et le traité. Je pense que le traité est très clair. Et la décision de la Cour d'arbitrage suivra.

Dans la même philosophie que celle qui a prévalu dans le dossier de l'approfondissement de l'Escaut occidental, nous pouvons partir du principe qu'une série de dossiers importants (et le Rhin de fer constitue certainement l'un de ceux là), les mois à venir apporteront des solutions.

Je comprends que les deux parties connaissent des temps difficiles. A cet égard, je songe surtout aux difficultés budgétaires que connaissent nos deux pays. Je suis pourtant convaincu que si nous faisons preuve d'une grande sagesse et étudions attentivement les différents éléments mis en avant dans ces dossiers – l'approfondissement de l'Escaut occidental, le Rhin de fer et une série d'autres dossiers – nous pourrions trouver une solution. Je suis convaincu que nos deux pays ont tout à y gagner.

Je vous remercie.

Le Président. – Je vous remercie Monsieur Peeters. La parole est à M. Wymeersch.

De heer Wymeersch (B) N. – Dank u, Voorzitter. Mijnheer de Minister, ik ben blij dat ik na u kan spreken over de uitdieping van de Westerschelde en de ontwikkeling van het Schelde-estuarium. Ik ben wel een beetje verbaasd over de uitleg die u komt doen in dit gremium. U weet immers (sommige collega's weten het misschien niet) dat er op dit ogenblik in het Vlaams Parlement een grote discussie op gang is over deze problematiek. Het is door middel van een resolutie die door onze fractie werd ingediend in het Vlaams Parlement, dat die discussie op gang is gekomen en dat intussen ook een aantal hoorzittingen plaatsvonden. Die hoorzittingen hebben geleid tot een verruiming van de ideeën en hebben duidelijkheid gecreëerd. Toch voor een groot deel. Met andere woorden, hetgeen er in de besluiten van ProSes staat (en ik zal het misschien cru uitdrukken) is onvolledig en voor een stuk zelfs onjuist. Dat is door een groot aantal leden van de verenigde commissies Ruimtelijke Ordening, Leefmilieu en Openbare Werken trouwens ook onderschreven.

U komt hier nu vandaag met een bepaalde timing en u zegt de timing wordt gehaald. Inderdaad de timing is gehaald door ProSes als dusdanig en u wenst natuurlijk de timing die u had vooropgesteld en die ook het merendeel van uw voorgangers hadden vooropgesteld. U wenst die ook te halen en u zal dus op 17 december met een besluit ondertekend door u en uw Nederlandse collega naar het Vlaams Parlement komen.

Dan vraag ik mij echter af waartoe de werkzaamheden die in het Vlaams Parlement nog niet zijn afgerond, dienen. U weet zo goed als wij dat de werkzaamheden rond deze problematiek en de discussie over de voorliggende resoluties hervat worden op 8 december en dat dit, zoals de timing nu voorligt, niet op 8 december zal afgerond zijn. Dit zal ten vroegste vlak voor het Kersreces, op 23 december afgerond worden. Op 23 december, collega's, zal het Vlaams Parlement een aanbeveling doen onder de vorm van een resolutie naar de Vlaamse Regering en aldus een mandaat aan de Vlaamse Regering, dus aan u, geven om met uw Nederlandse collega's tot een besluit te komen.

Deze discussie is op gang gekomen omdat gebleken is uit de hoorzittingen, alsook uit de info-avonden op het terrein, in de betrokken regio's, dat er inderdaad op dit ogenblik geen maatschappelijk draagvlak is voor de plannen die door ProSes zijn uitgetekend.

Die plannen behelzen drie pijlers : de toegankelijkheid, de veiligheid en de natuurlijkheid. Over de toegankelijkheid is iedereen het eens. Ik dacht niet alleen

M. Wymeersch (B) N. – Je vous remercie, Monsieur le Président. Monsieur le Ministre, je suis heureux de pouvoir prendre la parole après vous sur l'approfondissement de l'Escaut occidental et le développement de l'estuaire de l'Escaut. Je suis toutefois un peu surpris par l'explication que vous venez de donner à cette assemblée. En effet, vous savez (certains collègues ne le savent peut-être pas) qu'un vaste débat a lieu actuellement au Parlement flamand sur ce sujet. C'est une résolution, déposée par notre groupe au Parlement flamand, qui est l'origine de la discussion et depuis, plusieurs auditions ont déjà été organisées. Ces auditions ont permis d'étendre les idées et d'apporter la clarté. Pour une large partie du moins. En d'autres termes, les conclusions de ProSes (et je vais peut-être m'exprimer de manière crue) sont incomplètes et en partie même incorrectes. D'ailleurs, un grand nombre de membres des commissions réunies de l'Aménagement du Territoire, de l'Environnement et des Travaux publics se sont ralliés à cette position.

Aujourd'hui, vous nous proposez un calendrier et vous affirmez que ce calendrier sera respecté. En effet, le calendrier a été respecté en tant que tel par ProSes et vous souhaitez évidemment respecter le calendrier que vous aviez préconisé et que la majorité de vos prédécesseurs avaient aussi préconisé. Vous souhaitez le respecter et vous présenterez une décision, signée par vous-même et votre collègue néerlandais, le 17 décembre au Parlement flamand.

Dans ce cas, je me demande à quoi servent les travaux qui ne sont pas encore terminés au Parlement flamand. Vous savez tout aussi bien que nous que les travaux sur ce sujet et la discussion sur les résolutions déposées reprendront le 8 décembre et que cette date ne pourra pas être respectée, compte tenu du calendrier actuel. Tout pourra être terminé au plus tôt avant les vacances de Noël, le 23 décembre. Chers collègues, le 23 décembre, le Parlement flamand fera une recommandation sous la forme d'une résolution adressée au gouvernement flamand, et partant d'un mandat à ce même gouvernement, qui sera donc aussi adressée à vous, vous invitant à prendre une décision avec vos collègues néerlandais.

Cette discussion a été engagée parce que les auditions, de même que les soirées d'information organisées dans les régions concernées, ont en effet démontré que la société ne soutient pas pour le moment les plans élaborés par ProSes.

Ces plans comportent trois piliers : l'accessibilité, la sécurité et la nature. Tout le monde est d'accord sur l'aspect de l'accessibilité. Non seulement en Flandre, me sem-

in Vlaanderen, maar ook in Nederland. Ik zie dat ook volgens het voorstel van aanbeveling de 13,1 meter uitdieping Westerschelde sowieso moet gehaald worden. Wat Vlaanderen betreft, is dat het minimum minimum. Het staat erin en het zal zo ook worden gerealiseerd.

Over de veiligheid bestaat grote discussie, omdat uit de hoorzittingen is gebleken zowel in het Vlaams Parlement als op het terrein dat er heel wat twijfels zijn in lengte van jaren of de voorgestelde methode, met name het systematisch aanleggen van overstromingsgebieden, wel de meest correcte en meest veilige wijze is. Is het inderdaad niet mogelijk dat, door het bouwen (onmiddellijk of zo snel mogelijk) van een stormvloedkering ter hoogte van Oosterzeel, de aanleg van overstromingsgebieden niet langer noodzakelijk is? Daar gaat de grote discussie over. Trouwens, uit de resoluties die door de Vlaamse meerderheidspartijen deze week werden neergelegd in het Vlaams Parlement blijkt inderdaad dat men ook aldaar enigszins gaat aandringen op een hernieuwde studie, een snellere studie van de mogelijke bouw van een stormstuw.

U komt naar hier en het verbaast ons ook niet dat u op 17 december naar het Vlaams Parlement komt met een beslissing. Ergens, Mijnheer de Minister, collega's, zitten we nu toch in een rare wereld. Heel de problematiek van de veiligheid heeft ergens ook een beetje te maken met de grote overstromingen in Nederland en in Vlaanderen, 1952-1953. Daarbij heeft men eerst in Nederland uitgekapt met het deltaplan en dat verwezenlijkt. Daarna is men overgegaan tot het Sigma-plan. Het Sigma-plan dat nog altijd niet klaar is, Mijnheer de Minister, geachte collega's.

Nu gaat men weer een stap verder. Met andere woorden, waar men vroeger vooral in Nederland er van uitging dat men land moest winnen op het water, gaat men nu van de filosofie uit dat men het land moet teruggeven aan het water. Men kan zeggen dat dit de evolutie is der geesten. In ieder geval leven wij, wat dat betreft, toch in een rare wereld.

U weet, Mijnheer de Minister, collega's, dat er inderdaad geen maatschappelijk draagvlak is. Ook omdat de adviserende partijen eigenlijk niet hun rol hebben vervuld of niet hebben kunnen vervullen. Bij de in het overleg adviserende partijen – en U weet dat – was een bepaald segment, zeker langs de kant van Vlaanderen, niet vertegenwoordigd, met name de grootste grondgebruiker op dat terrein: de landbouw. De landbouw is nooit effectief betrokken geweest bij het overleg. Men moet dan niet verbaasd zijn dat vanuit die hoek bepaalde bezwaren komen, gegronde bezwaren, tegen het feit dat weer een bepaald stuk van het landbouwareaal ten voordele van de natuurlijkheid (en ik kom daar straks op terug) wordt ingenomen.

ble-t-il, mais aussi aux Pays-Bas. Je constate que, d'après la proposition de recommandation, un approfondissement de 13,1 mètres doit de toutes manières être atteint. Pour ce qui concerne la Flandre, c'est le minimum minimum. Le texte le dit et ce sera réalisé.

La sécurité fait l'objet de vives discussions, parce que les auditions ont établi tant au Parlement flamand que sur le terrain qu'il existe de sérieux doutes quant au fait de savoir si la méthode proposée, à savoir l'aménagement systématique de zones d'inondation, est la plus correcte et le plus sûre. En effet, n'est-il pas possible, en construisant (dans l'immédiat ou le plus rapidement possible) un barrage anti-tempêtes à hauteur d'Oosterzeel, d'éviter l'aménagement de zones d'inondation? C'est le sujet des vives discussions. D'ailleurs, il ressort des résolutions déposées cette semaine par les partis de la majorité flamande au Parlement flamand que l'on insistera sur une nouvelle étude, une étude plus rapide sur la construction éventuelle d'un barrage anti-tempêtes.

Nous ne sommes pas étonnés que vous proposerez une décision au Parlement flamand le 17 décembre. Monsieur le Ministre, collègues, nous sommes tout de même dans un monde étrange. Tous les problèmes de sécurité ont un certain rapport avec les grandes inondations aux Pays-Bas et en Flandre, en 1952-1953. Les Pays-Bas ont été les premiers à élaborer et à réaliser le plan Delta. Ensuite, on est passé au plan Sigma. Plan Sigma qui n'est toujours pas terminé, Monsieur le Ministre, chers collègues.

A présent, on franchit un pas de plus. En d'autres termes, alors que dans le passé c'est surtout aux Pays-Bas que l'on voulait gagner des terres sur la mer, à présent, on se fonde sur la philosophie qu'il faut restituer des terres à la mer. On peut dire qu'il s'agit d'une évolution des esprits. Quoiqu'il en soit, nous vivons dans un monde étrange.

Vous savez, Monsieur le Ministre, collègues, qu'il n'y a pas de soutien de la part de la société. Notamment parce que les parties appelées à rendre un avis n'ont pas rempli leur rôle ou ne peuvent pas le remplir. Parmi les parties impliquées dans la concertation – et vous le savez – un segment déterminé n'était pas représenté, certainement du côté de la Flandre, à savoir les principaux utilisateurs de terrains, les agriculteurs. L'agriculture n'a jamais participé effectivement à la concertation. Il ne faut donc pas s'étonner si ce secteur émet des objections, des objections fondées, contre le fait qu'une partie de la superficie agricole est prise au bénéfice de la nature (je reviendrai sur ce point plus tard).

Zeker wanneer het hier gaat over zeer vruchtbare poldergronden, zowel langs Vlaamse als langs de Nederlandse kant, weliswaar voor een groot gedeelte bewerkt door Vlaamse boeren.

Ik heb het woord al uitgesproken, Mijnheer de Minister, collega's : de natuurlijkheid. Daar ligt het varkentje een beetje gebonden, als ik deze beeldspraak mag gebruiken. Men gijzelt op dit ogenblik de Antwerpse haven met de uitdieping van de Westerschelde en de veiligheid onder het mom van de natuurlijkheid.

Professoren en mensen van ProSes hebben het verklaard tijdens de hoorzittingen in het Vlaams Parlement en in de betrokken commissies : de natuurlijkheid wordt niet bedreigd door de uitdieping van de Westerschelde als dusdanig. «Wordt niet bedreigd». Een van de drie pijlers is dus de natuurlijkheid. Er is op dit ogenblik de natuurlijkheid in het kader van de Habitat en de vorige Europese regelgeving. Wij moeten die beschermen en die behouden. Men probeert nu, via de pijler natuurlijkheid, de natuurwaarden uit te breiden op kosten van de huidige grondgebruikers en door de Antwerpse haven te gijzelen. En dat kunnen wij niet begrijpen. De meerderheid, Mijnheer de Minister, in Vlaanderen en ik neem aan met de goedkeuring van onze Nederlandse collega's, is inderdaad gewonnen voor de uitdieping van de Westerschelde en staat stil bij de kwestie van de veiligheid. Wij moeten dan wel zeggen dat een stormstuw, wat onze fractie betreft, onmiddellijk zou moeten kunnen. De andere fracties hebben eindelijk erkend dat een stormstuw snel ter discussie moet komen. Wat betreft de natuurlijkheid en de noodzakelijkheid van de natuurlijke pijler, hebben wij daarentegen de grootste bezwaren. Daarom betreur ik dat u op 17 december al met een beslissing naar het Parlement zal komen, zonder rekening te houden met de uiteindelijke aanbeveling van het Vlaams Parlement. Onze fractie en ik neem aan een groot gedeelte van onze collega's uit het Vlaams Parlement rekenen er op, Mijnheer de Minister, dat het besluit dat u zult nemen in eerste instantie zal gaan over de uitdieping van de Westerschelde, dat u inzake veiligheid de nodige mogelijkheden zult openlaten en dat u inzake de natuurlijkheid de nodige omzichtigheid in acht zal nemen.

De Voorzitter. — Dank u wel, Mijnheer Wymeersch. Het woord is nu aan de heer Sevenhans.

De heer Sevenhans (B) N. — Dank u, Voorzitter. Mijnheer de Minister, ik wil even terugkomen op de IJzeren Rijn. Ik ervaar U als een zeer vriendelijk man en ik hoop uiteraard dat dit uw echte aard is, maar let toch wel een beetje op.

Ik heb de vriendelijke woorden gehoord van de heer Hessels en ik ben zeer verheugd dat hij tenminste de

Surtout lorsqu'il s'agit de polders très fertiles, aussi bien en Flandre qu'aux Pays-Bas, labourés pour une large part par des agriculteurs flamands.

Monsieur le Ministre, collègues, je vous ai parlé de la nature. Mais c'est là que le bât blesse. En ce moment, on prend le port d'Anvers en otage, avec l'approfondissement de l'Escaut occidental et la sécurité, sous le couvert de la nature.

Des professeurs et des représentants de ProSes l'ont déclaré lors des auditions au Parlement flamand et dans les commissions concernées : la nature n'est pas menacée par l'approfondissement de l'Escaut occidental en tant que tel. «N'est pas menacée». Un des trois piliers est donc la nature. Actuellement, la nature est invoquée dans le cadre de la directive Habitat et de la réglementation européenne antérieure. Nous devons la protéger et la conserver. Par le pilier sur la nature, on tente d'étendre les valeurs naturelles aux dépens des utilisateurs actuels des terrains et en prenant le port d'Anvers en otage. Nous ne parvenons pas à comprendre cela. Monsieur le Ministre, la majorité en Flandre et je suppose que nos collègues néerlandais sont sur la même longueur d'onde, est en effet favorable à l'approfondissement de l'Escaut occidental et est préoccupée par la question de la sécurité. Nous affirmons, au nom de notre groupe, qu'un barrage anti-tempêtes devrait être construit immédiatement. Les autres groupes ont finalement reconnu qu'il faut avoir rapidement une discussion sur un barrage anti-tempêtes. Par contre, en ce qui concerne la nature et la nécessité d'un pilier naturel, nous avons les plus vives objections. C'est pourquoi, je déplore que vous allez déjà proposer une décision au Parlement le 17 décembre, sans tenir compte de la recommandation finale du Parlement flamand. Notre groupe et je suppose une grande part de nos collègues du Parlement flamand espère, Monsieur le Ministre, que la décision que vous prendrez portera en première instance sur l'approfondissement de l'Escaut, que vous laisserez la latitude sur les possibilités en matière de sécurité et que vous ferez preuve de la prudence et de rigueur en matière de conservation de la nature.

Le Président. — Je vous remercie Monsieur Wymeersch. La parole est à M. Sevenhans.

M. Sevenhans (B) N. — Je vous remercie, M. le président. Je voudrais revenir un instant au dossier du Rhin de fer. Je vous connais comme une personne des plus affables et j'espère que c'est là votre véritable nature. Mais je suis quelque peu sur mes gardes.

J'ai entendu les aimables propos de M. Hessels et je me réjouis de ce qu'il ait au moins le courage de nuancer

moed heeft om een aantal zaken die gezegd zijn in de Tweede Kamer te nuanceren. U kan dit misschien, gezien uw functie, niet doen. Ik stel vast dat er toch nog heel wat Nederlanders zijn, en tenminste een meerderheid in de Tweede Kamer, die een aantal anti-Belgische uitspraken nuanceren. Goed, ik neem daarvan akte.

Die zeer vriendelijke woorden dekken niet helemaal de lading, denk ik. Het gaat hier over een concurrentieprobleem tussen twee havens. Dat de IJzeren Rijn vooral belangrijk is voor de Antwerpse haven en misschien iets minder voor de Waalse economie, is één van de redenen waarom het langs onze kant ook een tijdje heeft geduurd. Ik wens u uiteraard veel moed want u krijgt een dossier op uw schouders. Dat dossier heeft u geërfd. U hebt totnogtoe een kort maar foutloos parcours. Ik ben daarmee reeds 7 jaar bezig. Ik heb er de naam van «IJzeren Luc» aan over gehouden.

Ik hoop, wanneer ik met pensioen ga, samen met U over de IJzeren Rijn te rijden. U bent nog iets jonger dan ik. Ik zou willen dat u alles wat in uw mogelijkheid ligt hiervoor zal gebruiken. Maar let op : u praat met Nederlanders en dat zijn harde onderhandelaars.

De Voorzitter. — Dank u wel, Mijnheer Sevenhans. Het woord is nu aan de heer Minister.

De heer Peeters, Vlaams Minister van Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur (B) N. — Voorzitter, collega's, het is juist dat ik een vriendelijk man ben die handelt op basis van dossiers en op basis van de rationaliteit probeert tot oplossingen te komen, hopelijk ook in het dossier van de IJzeren Rijn.

Toch even nog enkele reacties op de interventie van de heer Wymeersch. Het is zo dat er rekening gehouden is met elementen uit de hoorzittingen en, meer in het bijzonder, naar de landbouw. Het is heel belangrijk - en dat geldt voor Nederland en zeker voor Vlaanderen - dat met deze belangrijke sector - de landbouw - die weliswaar ook in het verleden wel betrokken is geweest, voldoende rekening wordt gehouden.

Ten tweede, Mijnheer Wymeersch, ik heb gesproken van de Vlaamse Regering. Er is dus een verschil tussen de Vlaamse Regering en het Vlaams Parlement. Ik heb gezegd, tenzij ik mij verkeerd zou uitgedrukt hebben, dat ik op 17 december naar de Vlaamse Regering ga en niet naar het Vlaams Parlement.

Het is belangrijk dat de Vlaamse Regering zich 14 dagen geleden al heeft gebogen over de problematiek van de landbouw. Ten tweede : de Vlaamse Regering zal daar-

certaines déclarations faites à la Deuxième Chambre. Peut-être ne pouvez-vous en faire autant dans la position que vous occupez. Je constate qu'il y a encore des Néerlandais, et en tout cas une majorité à la Deuxième Chambre, qui nuancent certaines déclarations anti-Belges. J'en prends bonne note.

Ces propos aimables ne disent pas tout, me semble-t-il. Car il s'agit en l'espèce d'un problème de concurrence entre deux ports. Le fait que le Rhin de fer soit surtout important pour le port d'Anvers et peut-être un peu moins pour l'économie wallonne est l'une des raisons pour lesquelles les choses ont tant traîné, également chez nous. Je vous souhaite beaucoup de courage car vous allez devoir prendre en charge un dossier dont vous avez hérité. Jusqu'ici, votre parcours a été bref mais irréprochable. Je m'occupe de la question depuis sept ans et elle m'a valu le surnom de « Ijzeren Luc », Luc de fer.

J'espère que lorsque j'accéderai à la retraite, je pourrai circuler avec vous sur le Rhin de fer. Vous êtes encore un peu plus jeune que moi. Je souhaite que vous fassiez tout ce qui est en votre pouvoir. Mais attention : vous avez à faire à des Néerlandais et ce sont des négociateurs redoutables.

Le Président. — Je vous remercie Monsieur Sevenhans. La parole est à M. le Ministre.

M. Peeters, ministre flamand des Travaux publics, de l'Energie, de l'Environnement et de la Nature (B) N. — Monsieur le Président, chers Collègues, il est vrai que je suis quelqu'un d'affable qui agit sur la base de dossiers et tend rationnellement vers des solutions. J'espère qu'il en sera également ainsi dans le dossier du Rhin de fer.

Permettez-moi de réagir brièvement à l'intervention de M. Wymeersch. Il a été tenu compte d'éléments mis en évidence lors des auditions, plus particulièrement en ce qui concerne l'agriculture. Il est très important - et cela vaut pour les Pays-Bas mais certainement aussi pour la Flandre - de tenir suffisamment compte de ce secteur important qu'est l'agriculture et qui, il est vrai, a également été concerné par le passé.

En deuxième lieu, M. Wymeersch, j'ai parlé du gouvernement flamand. Il y a donc une différence entre le gouvernement flamand et le Parlement flamand. A moins que je me sois mal exprimé, j'ai dit que je me présenterai le 17 décembre devant le gouvernement flamand, pas devant le Parlement flamand.

Il est important que le gouvernement flamand se soit déjà penché sur la question de l'agriculture il y a quinze jours. Il prendra une décision à ce sujet le 17 décembre.

over op 17 december een beslissing nemen. Een beslissing die voldoende ruim is om de discussie met de landbouw en over de problemen inzake natuurlijkheid e.d. verder te voeren. Ik weet dat er op het terrein enige ongerustheid bestaat. Ook langs Nederlandse kant. De invulling, de concrete vastlegging van de gebieden zal in een latere fase gebeuren. Nogmaals : rekening houdend met de verschillende evenwichten en zeker met de landbouw.

U hoeft geen grote ongerustheid te etaleren, want wij hebben daar reeds rekening mee gehouden. Hoe sneller het Vlaams Parlement tot een resolutie komt die mij nog kan helpen in het verbeteren van de argumentatie en het verder implementeren van dit moeilijk dossier, hoe liever ik het heb.

Dank u wel.

De Voorzitter. — Dank u wel, Mijnheer Peeters. Het woord is aan de heer Geluk.

De heer Geluk (NL) N. — Voorzitter, Ik wilde de heer Timmermans, die ons helaas heeft verlaten, nog bedanken als rapporteur. Zijn werkzaamheden en zijn inbreng zijn zeker van groot belang geweest. Ik zou de minister graag hartelijk willen danken voor zijn uitleg, van met name de Vlaamse kant, die hij heeft gegeven. De heer Willems, onze collega, zou ik willen danken voor zijn ondersteuning en de toevoeging die hij heeft gedaan om het Scheldelandschapspark te onderzoeken. Dat is denk ik heel waardevol en het één sluit het ander niet uit. Wij praten over een proactieve benadering in deze aanbeveling wat de landbouwsector betreft en, zoals u weet, is juist landbouw in grote mate bepalend voor het landschap. Dat landschapspark zou misschien best regio-overschrijdend, richting Zeeuws-Vlaanderen, kunnen zijn. Ik denk dat het nuttig is om dit in Beneluxverband te volgen en te bezien of we daar nog iets actiever mee aan het werk kunnen gaan.

Wat betreft de bijdrage van de heer Wymeersch zou ik nog willen zeggen dat ik toch enigszins in verwarring wordt gebracht. Ik herinner mij dat tijdens een van de laatste commissievergaderingen uw partijgenoot mij toevoegde heel erg ingenomen te zijn met de aanbevelingen die nu voor liggen. Nu doet u het voorkomen of u er niet mee tevreden bent. Ik beschouw dit maar als een zaak die straks in het Vlaamse parlement verder uitgevochten gaat worden, net zo goed als wij er intern met onze regering in Nederland nog een robbertje over zullen vechten. Dat hoort nu eenmaal bij politiek. Vanzelfsprekend zullen wij daar onze nationale kleur laten zien en zo hoort het ook.

Cette décision devra être suffisamment large que pour permettre de poursuivre la discussion avec le secteur de l'agriculture et le débat sur le problème de l'aspect naturel, etc. Je sais que, sur le terrain, il règne une certaine inquiétude, également du côté néerlandais. Le contenu du projet, la délimitation concrète des zones, ce sera pour plus tard.

Vous n'avez aucune raison de vous inquiéter outre mesure car nous en avons déjà tenu compte. Plus vite le Parlement flamand adoptera une résolution qui pourra me permettre d'affiner mon argumentation et de définir les contours de cet épineux dossier, mieux cela vaudra.

Je vous remercie..

Le Président. — Je vous remercie Monsieur Peeters. La parole est à M. Geluk.

M. Geluk (NL) N. — Monsieur le Président, je tenais à remercier une fois encore en sa qualité de rapporteur, M. Timmermans qui n'est malheureusement plus parmi nous. Ses travaux et son apport auront été importants. Je tiens à remercier chaleureusement le ministre pour son exposé sur l'aspect de la question vu de Flandre. Je remercie M. Willems, notre collègue, pour son soutien et pour son ajout à propos du parc paysager de l'Escaut qui revêt à mes yeux une grande valeur. Nous parlons dans la recommandation d'une approche proactive du secteur agricole et, ainsi que vous le savez, l'agriculture détermine précisément dans une large mesure le paysage. Ce parc paysager pourrait très bien être transrégional, en direction de la Flandre zélandaise. Je pense qu'il est utile de suivre ce projet dans le cadre du Benelux et de voir si nous pouvons encore y contribuer plus activement.

En ce qui concerne l'intervention de M. Wymeersch, je dirais que je suis quelque peu embarrassé. Je me souviens qu'au cours d'une des dernières réunions de commission, le membre de votre parti s'était dit très préoccupé par les recommandations qui nous sont soumises. Vous semblez dire aujourd'hui qu'elle ne vous satisfait pas. A mes yeux, la question devra être tranchée ultérieurement au Parlement flamand, tout comme nous allons encore devoir en découdre un peu avec notre gouvernement aux Pays-Bas. C'est la politique qui veut cela. Bien entendu, nous allons afficher notre appartenance nationale et c'est ainsi que cela doit être.

Voorzitter nog één punt. Geld zal inderdaad de sleutel zijn voor een oplossing van veel van deze problematiek. Daar liggen bij ons als leden van de nationale parlementen onze bevoegdheden en daar zullen wij ook een oplossing moeten vinden.

De Voorzitter. — Ik dank de minister voor het vele geduld dat hij aan de dag heeft gelegd en voor zijn degelijk antwoord.

TOESPRAKEN

- a) van de Voorzitter van de Baltische Assemblée,
- b) van de voorzitter van de Noordse Raad,
- c) van de h. Hennekam, secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie.

De Voorzitter. — We zijn nu aan punt 12 gekomen. Ik verzoek de waarnemende voorzitter van de Baltische Assemblée enkele woorden tot ons te richten.

Mevrouw de Voorzitter, u hebt het woord.

Mrs. S. Golde, *president of the Baltic Assembly,*

Honored colleagues! Ladies and gentlemen!

I am truly pleased to address you at this Benelux Parliament's Session. I believe that each of our meetings has a very positive influence and facilitates cooperation between the Baltic and Benelux countries; therefore, I would like to thank the representatives of the Benelux Parliament for their response in organizing joint events and for their active participation in the work of the Baltic Assembly.

This year is particularly active and meaningful for all of us - not only for the Baltic States but also for the European countries as a whole. The largest EU enlargement has taken place, and a considerable number of new countries have joined NATO. Now that difficult and historically complicated process has ended, the role of regional and parliamentary cooperation in the new international environment, as well as the effectiveness of this cooperation and possible models have been brought to the fore.

The representatives from the Baltic States, the Nordic countries and the Benelux countries need to discuss the most efficient models for regional development. The fact that we are small does not mean that we are weak and lack influence. In the large European Union, only six of the twenty-five member states are great powers. By developing a common strategy, we become a power to reckon with.

I am confident that such an exchange of views is extremely important and useful. The Baltic States must continue developing relations with Benelux countries because the small countries of the European Union have many common interests. Closer cooperation and a uniform stand in spheres which affect our common interests will lend greater importance to the issues raised and will give us a chance to positively affect the course of the process.

As you already know, this year the Baltic Assembly has started the process of political reforms in order to meet new challenges, which will require new skills and a capacity for shaping various cooperation mechanisms.

Permettez-moi d'évoquer un dernier point, M. le Président. L'argent sera bien dans une large mesure la clé de la solution à notre problème. Nos compétences en tant que membres des parlements nationaux se situent à ce niveau et il nous faudra trouver une solution.

Le Président. — Je remercie le ministre pour sa grande patience et la qualité de ses réponses.

DISCOURS

- a) du président de l'Assemblée balte,
- b) du président du Conseil nordique,
- c) de M.Hennekam, secrétaire général de l'Union économique Benelux.

Le Président. — Nous en arrivons maintenant au point 12. Je demande donc au président faisant fonction de l'Assemblée balte de venir nous dire quelques mots.

Madame le Président, vous avez la parole.

I would like to emphasize that the task of parliamentarians is to look to the future and develop a broad long-term policy. I think that the parliamentary dimension is long term oriented. We are responsible for anticipating the development of on-going processes and possible problems in our countries, so that solutions can be found at an early stage. Our task is to plan long-term parliamentary cooperation, to maintain close mutual contacts, coordinate our positions and develop a joint strategy for the new international situation. We ourselves must want to cooperate in order to achieve our goals and thus increase our peoples' welfare.

This year for the Baltic - Benelux co-operation is especially significant because of the 10th anniversary of the Common Declaration between the Baltic Assembly and the Benelux Parliament. Since 18 November 1994 the mutual co-operation between both organisations has been gaining strength throughout the decade.

I am really very pleased because in the course of time whenever the international situation changed we parliamentarians of the Baltic States were able to depend on our Benelux colleagues as reliable cooperation partners; therefore, I want to thank you for your support and assistance. I do hope that next ten years will be even more successful as it was before.

Thank you!

Mevrouw S. Golde, *Voorzitter van de Baltische Assemblée, (E)*. – Geachte collega's, dames en heren, het doet mij echt genoeg dat ik hier het Beneluxparlement kan toespreken. Ik denk dat al onze vergaderingen een zeer positieve invloed hebben en de samenwerking tussen de Baltische landen en de Beneluxlanden in de hand werken. Ik dank dan ook de vertegenwoordigers van het Beneluxparlement voor het beleggen van gezamenlijke bijeenkomsten en voor hun actieve medewerking aan de werkzaamheden van de Baltische Assemblée.

Dit jaar is bijzonder rijk en betekenisvol voor ons allen, niet enkel voor de Baltische Staten maar ook voor de Europese landen als een geheel. De EU heeft onlangs een nooit geziene uitbreiding gekend en een groot aantal nieuwe landen is toegetreden tot de NAVO. Nu aan dit moeilijk en historisch complex proces een eind is gekomen, zijn de rol van de gewestelijke en parlementaire samenwerking in de nieuwe internationale context en de efficiency van deze samenwerking en van mogelijke modellen aan de orde.

De vertegenwoordigers van de Baltische Staten, de Noordse landen en de Beneluxlanden dienen zich te buigen over de meest efficiënte modellen van regionale ontwikkeling. Het feit dat we klein zijn betekent niet dat we zwak zijn en geen invloed hebben. In de uitgebreide Europese Unie zijn slechts zes van de vijftiengint lidstaten grootmachten. Wanneer we een gezamenlijke strategie opzetten, worden we een macht waarmee rekening moet worden gehouden.

Madame S. Golde, *présidente de l'assemblée Balte, (E)*. – Chers Collègues, Mesdames et Messieurs, Je suis très heureuse de pouvoir m'adresser à vous à l'occasion de cette session plénière du Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux. Je pense que chacune de nos réunions a une influence très positive et facilite la coopération entre les pays baltes et ceux du Benelux. Je tiens dès lors à remercier les représentants du Parlement Benelux de leur réaction positive lorsqu'il s'agit d'organiser des événements communs et de leur participation active aux travaux de l'Assemblée balte.

Pour chacun d'entre nous, l'année 2004 s'est révélée particulièrement riche en activités et en signification, et ce, non seulement pour les pays baltes, mais également pour les pays européens dans leur ensemble. Elle fut marquée par l'élargissement le plus important dans l'histoire de l'Union européenne, cependant qu'un nombre considérable de nouveaux pays rejoignaient l'OTAN. Maintenant que ce processus difficile et historiquement complexe a été mené à bien, le rôle de la coopération régionale et parlementaire dans ce nouvel environnement international, de même que l'efficacité de cette coopération et les modèles pouvant être développés, ont été mis en évidence.

Les représentants des pays baltes, des pays nordiques et du Benelux doivent à présent débattre des modèles de développement régional les plus efficaces. Le fait que nous soyons de petits pays ne signifie pas que nous soyons faibles ou que notre influence soit limitée. Au sein d'une Union européenne élargie, six seulement des vingt-cinq Etats membres constituent de grandes puissances. En développant des stratégies communes, nous devenons une puissance avec laquelle il faudra compter.

Ik ben ervan overtuigd dat zo'n gedachtewisseling zeer belangrijk en nuttig is. De Baltische Staten moeten betrekkingen blijven onderhouden met de Beneluxlanden want de kleine landen in de Europese Unie hebben veel gemeenschappelijke belangen. Een nauwere samenwerking en een gezamenlijk standpunt op gebieden met een gezamenlijk belang zullen meer gewicht geven aan de kwesties die worden aangekaart en zullen ons de mogelijkheid bieden het verloop van het proces positief te beïnvloeden.

Zoals u weet is de Baltische Assemblee dit jaar begonnen met politieke hervormingen om nieuwe uitdagingen aan te gaan die nieuwe bekwaamheden en het vermogen om diverse samenwerkingsmechanismen op te zetten, zullen vereisen.

Ik zou willen beklemtonen dat de taak van de parlementsleden erin bestaat vooruit te kijken en een ruim beleid op lange termijn uit te stippelen. Ik denk dat de parlementaire dimensie op de lange termijn is gericht. Het is onze verantwoordelijkheid vooruit te lopen op de ontwikkeling van processen en mogelijke problemen in onze landen, zodat in een vroeg stadium oplossingen kunnen worden gevonden. Het is onze taak de parlementaire samenwerking op lange termijn te ontwikkelen, nauwe wederzijdse contacten te onderhouden, onze standpunten op elkaar af te stemmen en een gezamenlijke strategie voor de nieuwe internationale situatie uit te stippelen. Wijzelf moeten willen samenwerken om onze doelstellingen te verwezenlijken en dus het welzijn van onze mensen te verbeteren.

Dit jaar is voor de Baltische-Beneluxsamenwerking bijzonder betekenisvol gelet op het 10-jarig bestaan van de Gezamenlijke Verklaring van de Baltische Assemblee en het Beneluxparlement. Sinds 18 november 1994 heeft de wederzijdse samenwerking tussen beide organisaties steeds maar aan kracht gewonnen.

Ik ben daarover ten zeerste verheugd want telkens is gebleken dat, wanneer de internationale toestand veranderde, wij parlementsleden van de Baltische Staten, konden rekenen op onze Beneluxcollega's die betrouwbare partners in de samenwerking bleken te zijn. Ik dank u dan ook voor uw steun en uw hulp. Ik hoop dat de komende tien jaar nog succesvoller dan de voorbije tien jaar zullen zijn.

Dank u.

Je suis persuadée de l'importance extrême et de l'utilité d'un tel échange de vues. Les pays baltes doivent continuer à développer leurs relations avec les pays du Benelux parce que les petites nations au sein de l'Union européenne ont de nombreux intérêts communs. Une coopération plus étroite et un point de vue uniforme dans des domaines d'intérêt commun conféreront une importance accrue aux questions soulevées et nous donneront la possibilité d'influencer positivement le cours des choses.

Comme vous le savez déjà, l'Assemblée balte a mis en route cette année un processus de réformes politiques destinées à faire face à de nouveaux défis. Cette initiative requerra de nouvelles compétences et la capacité de donner forme à divers mécanismes de coopération.

Je voudrais insister sur le fait que la mission des parlementaires consiste à se tourner vers l'avenir et à définir une politique à long terme s'étendant à un vaste domaine d'activités. Je suis convaincue que la dimension parlementaire est orientée sur le long terme. Il est de notre responsabilité d'anticiper les problèmes potentiels et le développement des processus en cours dans nos pays afin que des solutions puissent être trouvées rapidement. Notre mission est de planifier la coopération à long terme, d'entretenir des contacts mutuels suivis, de coordonner nos positions et de développer une stratégie commune par rapport à la nouvelle situation internationale. Nous devons nous-mêmes nous investir dans cette coopération afin d'atteindre nos objectifs et d'améliorer le bien-être de nos peuples.

L'année 2004 revêt une signification particulière pour la coopération entre les pays baltes et le Benelux en raison du dixième anniversaire de la Déclaration Commune de l'Assemblée balte et du Parlement Benelux. Au cours de la décennie entamée le 18 novembre 1994, la coopération mutuelle entre nos deux organisations s'est renforcée de manière significative.

Je suis réellement heureuse parce que, au fil du temps et chaque fois que la situation a connu des changements, nous, les parlementaires des pays baltes, avons pu compter sur nos collègues du Benelux en tant que partenaires fiables. C'est pour cette raison que je tiens à vous remercier de votre soutien et de votre assistance. J'espère que les dix prochaines années seront aussi fructueuses que celles qui viennent de s'achever.

Je vous remercie

De Voorzitter. – Dank u, Mevrouw de Voorzitter, voor uw hartelijke woorden. De Benelux en de Baltische landen hebben grote momenten gedeeld en moeten ook gezamenlijk grote uitdagingen aangaan. Ik ben ervan overtuigd dat u de onderscheiden taken die u wachten, zal aankunnen.

Ik geef nu het woord aan de voorzitter van de Noordse Raad.

Mijnheer de Voorzitter, u hebt het woord.

Le Président. – Merci beaucoup, Monsieur le Président pour vos paroles chaleureuses. Le Benelux et les Pays baltes ont eu de grands moments et de grands défis à relever ensemble. Je suis convaincu que vous serez à la hauteur pour mener à bien les différentes tâches qui vous attendent.

Je passe maintenant la parole au président du Conseil nordique.

Monsieur le Président, vous avez la parole.

Mr Romanus, *president of Nordic Council,* – Mister President, dear colleagues and friends.

Let me also thank you for the invitation to the Nordic Council to be represented at this distinguished event and for the cooperation between our bodies that we have.

We cooperate since many years with you and with the Baltic Assembly. So we feel that much that we have common interests and also that we, as representatives of small states, have a good reason to come together and discuss both our internal problems and how we can secure influence for the small states in the bigger communities like the European union.

As Mrs Golde said this year has been very important in Europe with the enlargement of the European Union and this has created new conditions for all of us and particularly of course for the new member states but also for all of us who are neighbours. We need to discuss how we should cooperate particularly in the light of the new constitution or the new convention of the European Union, which gives an increased, and strengthen role of the national parliaments.

Of course initially the European Union has been a cooperation between governments but now we see that both European Parliament and the national parliaments are strengthening our new legislation, new directives of the European Union. Particularly the subsidiarity control gives the national parliaments a new role and it is fair to say that regional bodies like the Benelux Consultative Council and the Baltic Assembly and the Nordic Council, we can facilitate the networking of national parliaments in this subsidiarity control. I think that this will be one of our important tasks in the future. I certainly agree with Mrs Golde that parliaments should represent the long term prospective but also as we know parliamentary assemblies like the Benelux assembly, the Baltic Assembly and the Nordic Council, we also represent more full picture of the opinions of our peoples since in the governments European usually all different political parties or movements are not represented. But in the parliaments we can give a more full picture what is the opinion of our people.

So sometimes there is a discussion, a questioning: do we need this parliamentary cooperation if the governments get together and provide action. Certainly I am convinced that in the future we will need the parliamentary cooperative bodies in order to provide a more full picture of what the citizens want. So that is our task. I have followed the discussions today and I look forward to following the discussion tomorrow and we also, in the Nordic Council, look forward to seeing the representatives to your bodies, both at our sessions in the future and now immediately at our seminary on energy, that is taken place in Norway in this month. Thank you very much dear friends and good luck with the future deliberations of this session.

Thank you.

De heer G. Romanus, *voorzitter van de Noordse Raad*, (E). — Mijnheer de Voorzitter, waarde collega's en vrienden, ook ik dank u omdat u de Noordse Raad op deze eminente gebeurtenis hebt uitgenodigd alsmede voor de samenwerking tussen onze twee instellingen.

We werken al vele jaren met u en de Baltische Assemblee samen. Zo voelen we terdege dat we gezamenlijke belangen hebben en dat we, als kleine Staten, er alle belang bij hebben bijeen te komen om samen onze interne problemen te bespreken en uit te maken hoe we de invloed van kleine Staten in grote gemeenschappen zoals de Europese Unie veilig kunnen stellen.

Zoals mevrouw Golde al zei, dit jaar was met de uitbreiding van de Europese Unie zeer belangrijk voor Europa. Er werden nieuwe voorwaarden gecreëerd voor ons allen en inzonderheid natuurlijk voor de nieuwe lidstaten, maar ook voor de buurlanden die we stuk voor stuk zijn. We moeten bespreken hoe we kunnen samenwerken, inzonderheid in het licht van de nieuwe grondwet of de nieuwe conventie van de Europese Unie die de nationale parlementen een grotere en stevigere rol toebedeelt.

De Europese Unie was aanvankelijk uiteraard een samenwerking tussen regeringen, maar nu zien we dat zowel het Europees Parlement als de nationale parlementen onze nieuwe wetgeving, nieuwe richtlijnen van de Europese Unie verder uitbouwen. De subsidiariteitstoetsing meer bepaald geeft de nationale parlementen een nieuwe rol. Het klopt dat regionale instellingen zoals de Raadgevende Beneluxraad en de Baltische Assemblee en de Noordse Raad de netwerking van nationale parlementen in deze subsidiariteitstoetsing in de hand kunnen werken. Ik denk dat dat een van de belangrijkste taken voor de toekomst zal zijn. Ik ben het zeker eens met mevrouw Golde wanneer ze stelt dat parlementen het langetermijnperspectief moeten vertegenwoordigen, maar we weten ook dat parlementaire vergaderingen zoals de Beneluxraad, de Baltische Assemblee en de Noordse Raad een betere afspiegeling zijn van de opvattingen die onder de bevolking leven. In de Europese regeringen zijn over het algemeen niet alle politieke partijen of bewegingen vertegenwoordigd. In de parlementen kunnen we echter een volledig beeld geven van de opvattingen die onder de mensen leven.

Soms wordt er gediscussieerd, soms rijzen er vragen: hebben we behoefte aan deze parlementaire samenwerking wanneer de regeringen de handen in elkaar slaan en acties op touw zetten. Ik ben er stellig van overtuigd dat we in de toekomst parlementaire samenwerkingsorganen nodig zullen hebben om een volledig beeld van wat de burgers willen, te kunnen aanreiken. Dat is dus onze taak.

M. G. Romanus, *président du Conseil Nordique* (E). — Monsieur le Président, chers Collègues et amis, permettez-moi de vous remercier à mon tour d'avoir invité le Conseil Nordique à assister à cet événement important. Je tiens également à vous exprimer ma gratitude pour la coopération qui unit nos différentes assemblées.

Nous coopérons en effet depuis de nombreuses années avec le Parlement Benelux et l'Assemblée balte. Il est clair que nous sommes conscients d'avoir des intérêts communs et de ce que, en tant que représentants de petites nations, nous avons de bonnes raisons de nous rencontrer pour discuter de nos problèmes internes et de la manière dont nous pouvons conférer aux petits Etats faisant partie de la grande Union européenne une réelle influence.

Comme l'a dit Mme Golde, l'année qui s'achève fut très importante en Europe, en raison de l'élargissement de l'Union européenne qui a créé une situation nouvelle, en particulier bien entendu pour les nouveaux Etats membres mais également pour nous tous, en tant qu'Etats voisins. Nous devons discuter de la manière dont nous pouvons coopérer, en particulier à la lumière de la nouvelle constitution (ou de la nouvelle convention de l'Union européenne), qui renforce le rôle des parlements nationaux.

Si au départ, l'Union européenne constituait certes une forme de coopération entre gouvernements, nous constatons aujourd'hui que tant le Parlement européen que les parlements nationaux influencent les nouvelles législations et les nouvelles directives européennes. En particulier, le contrôle par le biais de la subsidiarité confère un rôle nouveau aux parlements nationaux. Et nous pouvons affirmer que des assemblées régionales telles que le Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux, l'Assemblée balte et le Conseil nordique peuvent faciliter la mise en réseau des parlements nationaux en ce qui concerne ce contrôle. Je pense qu'il s'agira-là d'une de nos principales tâches à l'avenir. Je suis certainement d'accord avec Mme Golde pour dire que les parlements devraient incarner la vision à long terme. Nous savons cependant aussi que, grâce à l'existence d'assemblées parlementaires telles que le Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux, l'Assemblée balte et le Conseil nordique, nous représentons une image plus complète des opinions de nos peuples respectifs, car tous les partis ou mouvements politiques ne sont habituellement pas représentés dans les gouvernements européens. Au sein de nos parlements, nous donnons donc une image plus complète des opinions de nos peuples.

Si des discussions ou des questions se font parfois entendre à propos de la nécessité de cette coopération parlementaire, dans un contexte dans lequel ce sont les gouvernements qui unissent leurs forces et passent à l'action, je suis quant à moi convaincu qu'à l'avenir les assemblées consultatives parlementaires seront nécessaires en vue de présenter une image plus complète de ce que veu-

Ik heb de besprekingen van vandaag gevolgd en ik kijk uit naar de besprekingen van morgen. Ook wij in de Noordse Raad hopen vertegenwoordigers van uw instellingen te mogen begroeten op onze zittingen en nu, in de onmiddellijke toekomst, op ons seminarie over energie dat deze maand in Noorwegen doorgaat.

Dank u zeer, beste vrienden. Ik wens u nog veel succes met uw verdere besprekingen tijdens deze zitting. Dank u.

De Voorzitter. – Dank u, Mijnheer de Voorzitter. Wij zullen met genoegen volgende week een afvaardiging naar Oslo sturen om er aan uw werkzaamheden deel te nemen.

De heer Hennekam, secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie vraagt het woord.

Mijnheer Hennekam, u hebt het woord.

De heer Hennekam, Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie (B) F en N. – Mijnheer de Voorzitter, leden van het Parlement, de tijd gaat snel. Twee jaar Benelux in Brussel zijn voorbij. De Haagse periode is aanstaande.

Namens het Secretariaat-Generaal wil ik vandaag graag drie zaken benadrukken.

1. Het werkterrein van de Benelux. De douane-unie van weleer en ook de Benelux Economische Unie hebben al lang plaats gemaakt voor een ruimere samenwerking tussen onze landen. Buiten economie zijn vooral onderwerpen als ruimtelijke ordening, verkeer, milieu en grensoverschrijdende zorg in belang toegenomen. Dat geldt eveneens voor het samenwerken in kleinere, regionale verbanden over en weer van de grens. Gewesten, provincies en gemeenten weten elkaar in toenemende mate te vinden.

De politiek actualiteit van vandaag heeft daar twee onderwerpen aan toegevoegd : politie en justitie. Gebaseerd op het Akkoord van Senningen van 1996 en dit jaar nog bekrachtigd in Luxemburg, komen er steeds betere werkafspraken op die nieuwe beleidsgebieden. Tenslotte ligt het – in dit verband – ook voor de hand dat de behoefte aan politieke samenwerking in een groter Europa zal toenemen. Onze ministers spraken zich daarover onlangs zeer duidelijk uit. De Benelux, die zich steeds heeft aangepast aan de veranderde omstandigheden, heeft daarom nog een toekomst voor zich.

lent les citoyens. Voilà donc notre mission. J'ai attentivement suivi les discussions d'aujourd'hui et j'attends avec intérêt celles de demain. Le Conseil nordique espère également accueillir les représentants de vos assemblées, tant lors de nos sessions plénières futures que lors du séminaire sur l'énergie qui aura lieu en Norvège ce mois-ci.

Chers amis, je vous remercie et vous adresse mes vœux de réussite pour vos futures délibérations lors de la présente session.

Le Président. – Merci beaucoup, Monsieur le Président. C'est avec plaisir que nous enverrons une délégation du Benelux, le week-end prochain, à Oslo pour participer à vos travaux.

M. Hennekam, secrétaire général de l'Union économique Benelux souhaite prendre la parole.

Monsieur Hennekam, vous avez la parole.

M. Hennekam, secrétaire général de l'Union économique Benelux (B) F et N. – Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les membres du parlement, le temps passe vite. Les deux années du Benelux à Bruxelles sont terminées. La période de La Haye est donc sur le point de commencer.

Aujourd'hui, j'aimerais simplement, au nom du secrétariat général, souligner trois aspects.

1. Tout d'abord le travail du Benelux. L'Union douanière de jadis et l'Union économique Benelux ont depuis longtemps cédé la place à une coopération plus étroite entre nos pays. Hormis l'économie, il s'agit principalement de sujets tels que l'aménagement du territoire, les communications, l'environnement et les soins transfrontaliers, qui ont gagné en importance. Il en va de même pour la coopération dans des contextes plus restreints, de part et d'autre de la frontière. Les Régions, les provinces et les communes parviennent à s'entendre de mieux en mieux.

L'actualité politique d'aujourd'hui y a ajouté deux éléments : la police et la justice. Sur la base des accords de Senningen, conclus en 1996 et ratifiés cette année encore au Luxembourg, une amélioration des accords de travail est constatée dans ces nouveaux domaines politiques. Il est d'ailleurs évident, dans ce contexte, que la coopération politique ne cessera de croître dans une Europe élargie. Nos ministres se sont dernièrement exprimés très nettement à ce sujet. Pour ces raisons, le Benelux, qui s'est toujours adapté à de nouvelles circonstances, a encore un grand avenir devant lui.

(vervolgt in het Nederlands)

2. Mijnheer de President, een tweede punt van aandacht dat ik U wil voorleggen is het feit dat in 2010 het huidige Verdrag van de Benelux Economische Unie zal aflopen. Het gaat dan dus ook over de toekomst van uw Parlement. Het komt mij voor dat in de voorbereiding van dat debat van straks, uw Parlement een uitermate nuttige en belangrijke rol kan vervullen.

Bijvoorbeeld door het organiseren van hoorzittingen binnen alle geledingen van onze maatschappij, het peilen van de behoeften om zodoende, bijvoorbeeld over een of twee jaar, een uitgebreid en fundamenteel debat te hebben met het Comité van Ministers. Het lijkt mij van belang voor U als Parlement, zélf het initiatief te nemen in plaats van lijdzaam af te wachten waar onze regeringen te zijner tijd mee komen.

Uiteraard, en ik zeg dat ook als oud-lid van dit parlement, is het aan u en de autonomie van uw Parlement om daarover te oordelen.

3. Mijnheer de Voorzitter, een derde en laatste punt is uiteraard de dank die wij als Secretariaat-Generaal willen uitspreken voor het vele en goede werk dat de afgelopen jaren onder leiding van voorzitter Happart is verricht.

Volgend op die dank feliciteren wij nu alvast, al moet u daar nog even over spreken, de nieuwe Voorzitter en wensen hem en zijn equipe voor de volgende twee jaar alle succes toe. Op onze medewerking mag hij rekenen.

De Voorzitter. – Alvorens de zitting van vandaag te sluiten, heb ik nog enkele mededelingen.

Ik herinner er u aan dat de voorzitter van de Kamer ons vanavond om 20 uur een diner aanbiedt.

Het Permanent Comité zal morgen om 9 uur bijeenkomen. De plenumvergadering zal om 10 uur worden herstart.

Bepaalde nationale afvaardigingen zullen nu bijeenkomen.

Voor België zullen de werkzaamheden doorgaan in zaal B; voor Nederland in zaal A.

Ik dank u voor uw aandacht.

De vergadering wordt gesloten.

De vergadering wordt gesloten om 17uur20.

(poursuit en néerlandais)

2. Monsieur le Président, un deuxième point sur lequel je voudrais attirer votre attention est qu'en 2010, le Traité actuel de l'Union économique Benelux arrivera à son terme. Cela concerne donc également votre parlement. Il me semble que ce dernier pourra remplir un rôle important lors de la préparation de ce débat à venir.

En organisant, par exemple, des auditions à tous les niveaux de notre société, en évaluant les besoins pour, ce faisant, avoir d'ici disons un ou deux ans un débat approfondi avec le comité de ministres. Il me semble important pour vous, en tant que parlement, de prendre vous-mêmes l'initiative au lieu d'attendre passivement ce qu'avanceront nos gouvernements en temps voulu.

C'est en effet à vous et à l'autonomie de votre parlement qu'il incombe de juger de cette matière.

3. Un troisième et dernier point est la gratitude que nous voulons exprimer en tant que Secrétariat général pour le vaste et excellent travail qui a été fourni ces dernières années sous la direction de son président, M. Happart.

Dans le prolongement de cette gratitude, nous tenons à féliciter le nouveau président et nous lui souhaitons beaucoup de succès pour les deux années à venir, il pourra compter sur notre coopération.

Le Président. – Avant de clôturer la séance d'aujourd'hui, j'ai quelques communications à vous faire.

Je vous rappelle que nous serons reçus à dîner ce soir, à 20h, par le président de la Chambre.

Le comité permanent se réunira demain matin à 9h. La séance plénière reprendra à 10h.

Certaines délégations nationales vont se réunir maintenant.

Pour la Belgique, les travaux auront lieu dans la salle B ; ceux des Pays-Bas dans la salle A.

Je vous remercie de votre attention.

La séance est levée.

La séance est levée à 17h20.

VERGADERING VAN
ZATERDAG 4 DECEMBER 2004

VOORZITTER: de heer J.-M. HAPPART

De vergadering wordt om 10 uur geopend.

Aanwezig zijn de dames en heren

Aasted-Madson	Adelmund
Angel	Ansoms
Bossuyt	Braz
Cahay	Dees
de Jonghe d'Ardoye	de Nérée tot Babberich
Detiège	Doesburg
Eigeman	Eski
Frank	Geluk
Happart	Henry
Hessels	Koepf
Koomen	Lebrun
Ormel	Perdieu
Saulmont	Sevenhans
Siquet	Stein
Talhaoui	Van den Brande
Van der Linden	Van Gool
Verougstraete	Weekers
Willems	Wymeersch

Zijn eveneens aanwezig :

Mevrouw S. GOLDE, voorzitter van de Baltische Assemblée;

De heer G. ROMANUS, voorzitter van de Noordse Raad;

Mevr. G. PURVANECKIENE, ondervoorzitter van de Baltische Assemblée;

De heer A. TAIMLA, ondervoorzitter van de Baltische Assemblée;

De heer B. HENNEKAM, secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie;

Mevr. D. TIHONOVA, secretaris van de Litouwse delegatie;

Mevr. R. JANKAUSKAITE, secretaris van de Letse delegatie;

Mevr. E. RONGELEP, secretaris van de Estse delegatie;

SÉANCE DU
SAMEDI 4 DECEMBRE 2004

PRESIDENT: M. J.-M. HAPPART

La séance est ouverte à 10 heures.

Sont présents: Mmes et MM.

Aasted-Madson	Adelmund
Angel	Ansoms
Bossuyt	Braz
Cahay	Dees
de Jonghe d'Ardoye	de Nérée tot Babberich
Detiège	Doesburg
Eigeman	Eski
Frank	Geluk
Happart	Henry
Hessels	Koepf
Koomen	Lebrun
Ormel	Perdieu
Saulmont	Sevenhans
Siquet	Stein
Talhaoui	Van den Brande
Van der Linden	Van Gool
Verougstraete	Weekers
Willems	Wymeersch

Sont également présents :

Mr S. GOLDE, président de l'Assemblée balte;

M. G. ROMANUS, président de Conseil Nordique;

Mme G. PURVANECKIENE, vice-président de l'Assemblée balte;

M. A. TAIMLA, vice-président de l'Assemblée balte;

M. B. HENNEKAM, secrétaire général de l'Union Economique Benelux;

Mme D. TIHONOVA, secrétaire de la délégation Letonne;

Mme R. JANKAUSKAITE, secrétaire de la délégation Lituanienne;

Mme E. RONGELEP, secrétaire de la délégation estonienne;

Mevr. M. LAIZANE-JURKANE, project manager;
Mevr. I. AUNINA, chef van de Litouwse persdienst.

WELKOMSTWOORD

De Voorzitter. — Dames en heren, waarde collega's de plenumvergadering is geopend.

BERICHTEN VAN VERHINDERING EN PLAATSVERVANGING

De Voorzitter. — Hebben bericht van verhindering gezonden : de heren Gira, Werner en Negri

Zij zijn vervangen door : de heren Braz, Eski, Van Gool en Angel.

Zijn verhinderd, maar konden geen plaatsvervanger aanwijzen : mevr. Mutsch, mevr. Swenker en de heren Marinower en Bettel.

48^E GEZAMENLIJK VERSLAG VAN DE REGERINGEN INZAKE DE TOTSTANDKOMING EN DE WERKING VAN EEN ECONOMISCHE UNIE TUSSEN DE DRIE STATEN (Doc. 713/1)

a) Verslag van de commissie voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid (doc. 713/2)

De Voorzitter. — Wij hernemen onze werkzaamheden met punt 2: het 48^e gezamenlijk verslag van de Regeringen over de totstandkoming en de werking van een Economische Unie tussen onze drie Staten.

Ik geef het woord aan de heer Willems, rapporteur.

De heer Willems, rapporteur (B) N. — Voorzitter, beste collega's, ik zal nu rapporteren namens onze commissie over de bespreking van het gezamenlijk verslag van de regeringen inzake de totstandkoming en de werking van de Economische Unie. In onze commissie hebben we vooral aandacht gehad voor vier thema's : volkgezondheid, drugs, jeugd en onderwijs. (Doc. 713/2).

Mme M. LAIZANE-JURKANE, project manager;
Mme I. AUNINA, chef du service de presse Letton.

PAROLES DE BIENVENUE

Le président. — Mesdames, Messieurs, Mesdames et Messieurs, chers Collègues, je déclare ouverte la séance plénière.

EXCUSÉS ET REMPLACEMENTS

Le Président. — Se font excuser : MM. Gira, Werner et Negri

Ils sont remplacés par : MM. Braz, Eski, Van Gool et Angel

Se font excuser mais n'ont pu désigner de suppléant : Mme Mutsch, Mme Swenker et MM. Marinower et Bettel.

48^E RAPPORT COMMUN DES GOUVERNEMENTS SUR LA REALISATION ET LE FONCTIONNEMENT D'UNE UNION ECONOMIQUE ENTRE LES TROIS ETATS (Doc. 713/1)

a) Rapport de la commission de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique (doc. 713/2)

Le Président. — Nous reprenons nos travaux par le point 2 : le 48^e rapport commun des Gouvernements sur la réalisation et le fonctionnement d'une Union économique entre nos trois Etats.

La parole est à M. Willems, premier rapporteur.

M. Willems (B) N. — Monsieur le Président, chers Collègues, je me propose de faire rapport au nom de notre commission sur l'examen du rapport commun des gouvernements sur la réalisation et le fonctionnement de l'Union économique. Notre commission s'est particulièrement concentrée sur quatre thèmes : la santé publique, les drogues, la jeunesse et l'enseignement (Doc. 713/2).

Wat betreft volksgezondheid stonden in 2003 vooral de coördinatie van grensoverschrijdend ambulancevervoer en van de medische bijstand in geval van rampen en ongevallen in de belangstelling.

Er werd opgemerkt, dat sinds de studiedag van de commissie in Baarle-Nassau in 2000, veel in gang is gezet met betrekking tot het grensoverschrijdend ambulancevervoer. De principes zijn aanvaard, maar de uitwerking in een akkoord laat lang op zich wachten. Ik verwijs ook naar een aanbeveling hieromtrent, die op de banken ligt en die straks door de heer Dees zal toegelicht worden. De commissie vond het wel een goede zaak dat buiten dit akkoord dat nog moet ondertekend worden, er al goede contacten zijn met de Duitse Länder en de Franse regio's die grenzen aan de Benelux en dat er aldaar enige toenadering is op het vlak van de samenwerking bij ongevallen en rampen.

In een reactie op onze opmerkingen heeft ook het Secretariaat van de Benelux Economische Unie (BEU) gesteld dat inzake het grensoverschrijdend ambulancevervoer vooral de financiering tot vertraging heeft geleid en nog steeds niet is opgelost.

De betrokken autoriteiten moeten uiteraard op de hoogte zijn van elkaars communicatiesystemen en deze systemen moeten met elkaar in verbinding kunnen worden gebracht. Wij voelen dat daar praktisch nog een en ander moet verbeterd worden.

Tweede aandachtspunt was het drugsbeleid. Door de interventies van het Beneluxparlement, is het drugsoverleg vanaf de tweede helft van 2001 geïnstitutionaliseerd bij het secretariaat-generaal BEU.

Een van de grote problemen is dat het Nederlandse beleid zeer sterk afwijkt van dat van België en Luxemburg en bovendien zijn op dit beleidsterrein zo'n 40 ministers verantwoordelijk voor deelaspecten. Hier zijn in het kader van het zogenaamde Hazeldonkoverleg ook de autoriteiten in Frankrijk meegerekend. Dat is uiteraard een heel grote groep en wij stellen vast dat de coördinatie bijzonder moeilijk verloopt.

De commissie stelt ook vast dat de problematiek voorzichtig wordt omschreven en aangepakt. Beleidsmatig wordt door de Beneluxlanden te weinig gezamenlijk ondernomen en ook de participatie van België in het bestrijden van drugstoerisme in het kader van het Hazeldonkoverleg laat te wensen over.

In verband met het Hazeldonkoverleg werd er ook op gewezen dat de samenwerking inzake drugsbestrijding niet echt efficiënt is op het niveau van de beleidsverantwoordelijken. Voornamelijk de kleine drugsgebruikers worden

Dans le domaine de la Santé publique, la coordination du transport transfrontalier en ambulance et de l'aide médicale en cas de catastrophes ou d'accidents a principalement retenu l'attention.

Il a été observé que depuis la journée d'étude organisée par la commission à Baarle-Nassau, en 2000, bien des choses ont été mises en branle concernant le transport transfrontalier en ambulance. Les principes sont admis mais leur mise en œuvre dans le cadre d'un accord se fait attendre. Je me réfère aussi à la recommandation à ce sujet qui a été distribuée et que M. Dees explicitera tout à l'heure. La commission a salué le fait qu'en dehors de cet accord, qui doit encore être signé, d'excellents contacts ont déjà été noués avec les Länder allemands et les régions françaises limitrophes et qu'un certain rapprochement a déjà été opéré sur le plan de la coopération en cas de catastrophes ou d'accidents.

En réaction à nos observations, le Secrétariat de l'Union économique Benelux (UEB) a indiqué qu'en matière de transport transfrontalier en ambulance, c'est surtout le financement qui a donné lieu à des retards et que ce problème n'a toujours pas été résolu.

Les autorités concernées doivent bien entendu être informées de leurs systèmes de communications et ces systèmes doivent pouvoir être reliés les uns aux autres. Nous avons le sentiment qu'à cet égard, des améliorations sont encore nécessaires.

Le deuxième sujet était la politique en matière de drogues. A la suite des interventions du Parlement Benelux, la concertation sur la drogue a été institutionnalisée auprès du Secrétariat général de l'UEB à partir de la deuxième moitié de 2001.

L'un des problèmes majeurs est que la politique néerlandaises diverge fortement de celles de la Belgique et du Luxembourg et qu'en outre, une quarantaine de ministres sont compétents pour des aspects partiels du dossier. Dans le cadre de la concertation de Hazeldonk, les autorités françaises ont également joué un rôle. Il s'agit bien évidemment d'un groupe fort nombreux et nous constatons que la coordination est très malaisée.

La commission relève aussi que la question est décrite et abordée avec circonspection. Politiquement, les pays du Benelux n'agissent pas suffisamment de concert et la participation de la Belgique à la lutte contre le narcotourisme dans le cadre de la concertation de Hazeldonk laisse également à désirer.

En ce qui concerne la concertation de Hazeldonk, il a également été observé que la coopération en matière de lutte contre le trafic de drogue manque d'efficacité au niveau des responsables politiques.. On arrête essentiel-

aangehouden, terwijl de grote vissen buiten bereik blijven. Meer onderzoek naar de bronnen is derhalve noodzakelijk. Professor De Ruyver die gehoord werd door de commissie, is voorstander van een betere grensoverschrijdende justitiële samenwerking.

Derde aandachtspunt was het jeugdbeleid. Vanaf 1995 werken de Beneluxlanden samen op dat vlak. Op 26 september 2003 hebben de vijf verantwoordelijke bewindslieden een en ander bekrachtigd door de ondertekening van een Beneluxovereenkomst terzake.

Wat ten slotte het onderwijs betreft, is het belangrijk dat, met het oog op het grensverleggend ondernemen, een driejarige ondernemersopleiding op Bachelor-niveau werd ontwikkeld door 4 hogescholen in Antwerpen en Breda. Studenten worden in deze opleiding vertrouwd gemaakt met de problemen van het grensoverschrijdend zakendoen, en dit met subsidiëring van Interreg 3 en cofinanciering van het Nederlandse ministerie van Economische Zaken, de Vlaamse Gemeenschap en het bedrijfsleven. In 2002 is deze opleiding in Breda aangevat en in september 2004 is ook in Antwerpen gestart. Dat is uiteraard zeer positief. Ik dank u voor uw aandacht.

De Voorzitter. – Ik dank u, Mijnheer Willems. Het woord is aan de heer Dees.

De heer Dees (NL) N. – Dank u wel, Mijnheer de Voorzitter.

Vanuit de overtuiging dat er een goede regeling van het grensoverschrijdende ambulancevervoer noodzakelijk was, heeft het Beneluxparlement al in 2000 het initiatief genomen voor een conferentie, een studiedag in Baarle-Nassau waar, naast parlementaire vertegenwoordigers en vertegenwoordigers uit de gezondheidszorg, het ambulancevervoer zelf alsook de Nederlandse staatssecretaris van Binnenlandse Zaken, de heer Gijs de Vries aanwezig waren.

Na het jaar 2000 heeft een Beneluxwerkgroep die in 2001 werd ingesteld, heel voortvarend en actief gewerkt aan het tot stand brengen van een goede regeling voor het grensoverschrijdende ambulancevervoer.

Wij hebben met de leden van die werkgroep vele goede contacten gehad en de vaart leek erin te zitten. Men was het eens over de principes en men heeft op een groot aantal terreinen overeenstemming bereikt. Ik noem de erkenning van ambulances en ziekenhuizen, de bevoegdheden van het personeel, de signalisatie en communicatie, de uitrukvolgorde, de taalproblemen. Allemaal onderwerpen, veel meer dan je zou veronderstellen, waar men het allemaal over eens was.

Nu is het 2004, vier jaar later en is de overeenkomst die in concept gereed is, nog steeds niet getekend. Ik

lement les petits consommateurs alors que les gros poissons restent hors d'atteinte. Il faut davantage investiguer à propos des sources. Le Prof. De Ruyver, qui a été entendu par la commission, est partisan d'une meilleure coopération transfrontalière sur le plan judiciaire.

Le troisième point était la politique de la jeunesse. Les pays du Benelux coopèrent sur ce plan depuis 1995. Le 26 septembre 2003, les cinq ministres responsables ont approuvé certaines mesures lors de la signature de la convention Benelux en la matière.

Enfin, en ce qui concerne l'enseignement, une formation en gestion d'entreprise de trois ans du niveau du baccalauréat a été organisée par quatre écoles supérieures à Anvers et à Breda dans le cadre de l'activité entrepreneuriale au-delà des frontières. Elle familiarise les étudiants avec les problèmes inhérents à la gestion d'affaires transfrontalières et est subsidiée par Interreg 3 et cofinancée par le ministère néerlandais des Affaires économiques, la Communauté flamande et le monde des entreprises. Elle a débuté en 2002 à Breda et commencera à Anvers en septembre 2004. C'est évidemment très positif. Je vous remercie de votre attention.

Le Président. – Je vous remercie Monsieur Willems. La parole est à M. Dees.

M. Dees (NL) N. – Je vous remercie, Monsieur le Président.

Convaincu qu'il fallait régler adéquatement le transport frontalier en ambulance, le Parlement Benelux a pris l'initiative, dès 2000, d'organiser à Baarle-Nassau une conférence, une journée d'étude, avec la participation de représentants parlementaires et de représentants du secteur des soins de santé, du transport en ambulance proprement dit ainsi que du secrétaire d'Etat aux Affaires intérieures, M. Gijs de Vries.

Depuis 2000, un groupe de travail du Benelux, institué en 2001, a travaillé diligemment et activement à l'élaboration d'une réglementation appropriée du transport en ambulance transfrontalier.

Nous avons eu de nombreux et excellents contacts avec les membres de ce groupe de travail qui nous a semblé plein d'entrain. Les principes faisaient l'unanimité et un consensus a été obtenu sur de nombreux points. Je citerai la reconnaissance des ambulances et des hôpitaux, les compétences du personnel, la signalisation et la communication, l'ordre d'intervention, les problèmes linguistiques, tous sujets – bien plus qu'on imaginerait – sur lesquels chacun était d'accord.

Nous sommes en 2004, quatre ans plus tard donc, et la convention, dont le projet a été finalisé, n'a toujours pas

vind dat wij dit als Parlement niet kunnen aanvaarden. Men heeft ambtelijk zeer hard aan deze materie gewerkt. Heel veel moeilijke problemen die er waren zijn opgelost. Er ligt een conceptovereenkomst die zowel geldig is voor het grensgebied tussen Nederland en België als voor het grensgebied tussen België en Luxemburg. Ook daar is het belangrijk dat de ambulances over de grenzen heen kunnen gaan naar de ziekenhuizen die het dichtst bij liggen om de levens van patiënten te redden. Er zijn heel veel voorbeelden uit de praktijk waarbij adequaat ambulancebereik levensreddend is geweest, omdat de ambulances over de grens naar het dichtstbijzijnde ziekenhuis konden gaan. Het is jammer om te zien waar met zoveel enthousiasme en voortvarendheid door de medewerkers van ministeries is gewerkt, dat dit nu nog steeds stagneert. Eerst was men het niet eens over de uitbreiding van de lijst van 100 Belgische ziekenhuizen en nu is men het over de financiering niet eens. Ik herinner me dat dit punt in Baarle Nassau al werd genoemd, en dat toen is gezegd: probeer nu voor de financiering (want het gaat niet om honderden gevallen, maar het zijn incidentele gevallen) in de regio bijvoorbeeld via de mutualiteiten en de zorgverzekeraars op een andere wijze een praktische oplossing te vinden. Het is toch ook mogelijk om Nederlandse patiënten in Belgische ziekenhuizen te behandelen en omgekeerd. Dat lukt toch ook financieel.

Waarom zou dat dan voor de ambulances niet mogelijk zijn. Dat is toch onbegrijpelijk! Om aan te geven, Mijnheer de Voorzitter, dat wij nu met spoed aandringen op het ondertekenen van de overeenkomsten die voorliggen en die in concept gereed zijn, wil ik u de volgende conceptaanbeveling voorleggen:

«De raadgevende Interparlementaire Beneluxraad,
In vergadering bijeen te Brussel op vrijdag 3 en zaterdag 4 december 2004,

Overwegende dat reeds vele jaren gewerkt wordt aan een overeenkomst tussen de Beneluxlanden over het grensoverschrijdende ambulanceverkeer,

van oordeel dat afronding van het jarenlange overleg urgent is:

nodigt de regeringen van de Beneluxlanden uit om op zo kort mogelijke termijn over te gaan tot ondertekening van de ontwerpovereenkomst.»

Deze aanbeveling is mede ondertekend door de collega's Willems, Ansoms, Siquet, Van der Linden en Doesburg. Ik wil u deze aanbeveling aanbieden Mijnheer de Voorzitter.

De Voorzitter. – Ik dank u, Mijnheer Dees.

été signée. Je considère que nous ne pouvons pas l'admettre en tant que Parlement. Cette matière a fait l'objet d'un travail intense sur le plan administratif. De nombreux problèmes délicats ont été résolus. Il existe un projet de convention qui pourrait s'appliquer à la fois aux régions frontalières belgo-néerlandaise et belgo-luxembourgeoise. Dans ce dernier cas aussi, il est important que les ambulances puissent se rendre, au-delà des frontières, dans les hôpitaux les plus proches. On pourrait citer de nombreux exemples pratiques où un service ambulancier adéquat a permis de sauver des vies parce que les ambulances avaient pu gagner l'hôpital situé le plus près du lieu du sinistre. Il est déplorable de devoir constater que, malgré tout l'enthousiasme et les efforts déployés par les collaborateurs des ministères, le dossier reste en souffrance. Tout d'abord, on n'avait pu se mettre d'accord sur l'extension de la liste des 100 hôpitaux belges et, aujourd'hui, c'est sur le financement qu'on achoppe. Je me souviens que ce point avait déjà été évoqué à Baarle-Nassau et qu'on avait dit à l'époque qu'il fallait, dans la mesure où il ne s'agit pas de cas nombreux mais isolés, rechercher une autre solution pratique dans le cadre des mutualités et des assureurs de soins de santé. Car enfin, il est possible de traiter des patients néerlandais dans des hôpitaux belges et inversement. C'est financièrement réalisable.

Pourquoi ne pourrait-on faire de même pour les ambulances? C'est incompréhensible. Monsieur le président, nous demandons instamment que les conventions qui existent, dont le texte est prêt, soient signées et je voudrais vous soumettre une recommandation à l'appui de cette demande.

«Le Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux,
Réuni en assemblée plénière à Bruxelles, les vendredi 3 et samedi 4 décembre 2004,

Considérant que des travaux sont menés depuis de nombreuses années entre les pays du Benelux en vue de l'élaboration d'une convention relative au transport en ambulance transfrontalier,

estimant qu'il est urgent de clôturer la concertation en cours depuis de très nombreuses années:

invite les gouvernements des pays du Benelux à procéder dans les meilleurs délais à la signature du projet de convention.»

Cette recommandation porte la signature de MM. Willems, Ansoms, Siquet, Van der Linden et Doesburg. Je voudrais vous la soumettre, Monsieur le Président.

Le président. – Je vous remercie Monsieur Dees.

b) Verslag van de commissie voor Economische Aangelegenheden, Landbouw en Visserij (doc. 713/3)

De Voorzitter. — Wij gaan over op het volgende punt. Ik geef het woord aan de heer Van den Brande, rapporteur.

De heer Van den Brande, rapporteur, (B) N. — Voorzitter, collega's. Ik breng graag kort verslag uit van bespreking in de commissie voor Economische Aangelegenheden, Landbouw en Visserij.

Ik vermeld enkele punten en ik verwijs uiteraard ook naar het geschreven document (Doc. 713/3).

Ten eerste : de bescherming van de industriële en intellectuele eigendom. Ik wijs natuurlijk op de belangrijke samenvoeging van de Beneluxwetten op de merken en op de tekeningen of modellen, met als bedoeling de structuren te moderniseren, de internationale rechtspersoonlijkheid te erkennen, de wijzigingsprocedure van de regelgeving te vergemakkelijken en de instrumenten te stroomlijnen.

We hadden de gelegenheid, twee of drie weken geleden, om in Den Haag het merkenbureau te bekijken. Ik verwijs ook naar de academische zitting waarop ervoor gepleit werd om «breder dan merken, modellen of tekeningen» te gaan naar de intellectuele eigendom in de ruime betekenis en aldus in Benelux tot een eenvormig beleid en eenvormige ruimte te komen.

Tweede punt was het energiebeleid. Ik moet onderstrepen dat samenwerking strekt tot wederzijdse erkenning van groenestroomcertificaten en het rationeel energiegebruik bevordert. Over dit punt wordt geregeld overleg gepleegd.

Derde punt was de samenwerking bij de bestrijding van fraude inzake indirecte belastingen. Het gaat dan over de grootschalige fraude in de sectoren van de minerale oliën, de automobielsector en de voorafbetaalde telefoonkaarten.

Ik denk dat er niet alleen op punctuele zaken, maar ook algemeen een versterkt overleg kan en moet zijn tussen inzonderheid België en Nederland met betrekking tot criminaliteit te wijten aan onder meer faillissementen.

Vervolgens was er de herziening van de EU-structuurfondsen. Het overleg hierover loopt goed, maar er ontwikkelt zich tocht een verschillende visie tussen enerzijds, Nederland en, anderzijds, België en Luxemburg. Van

b) Rapport de la commission des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche (doc. 713/3)

Le président. — Nous passons au point suivant. Je passe la parole à M. Van den Brande, rapporteur.

M. Van den Brande, rapporteur (B) N. — Monsieur le Président, chers Collègues, j'ai le plaisir de faire brièvement rapport sur les discussions qui ont été menées au sein de la commission des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche.

J'en pointerai quelques éléments et je me référerai bien évidemment au document écrit (Doc. 713/3).

J'évoquerai tout d'abord la protection de la propriété industrielle et intellectuelle. Je soulignerai bien sûr l'importante réunion des lois Benelux concernant les marques et les dessins et modèles dans le but de moderniser les structures, de reconnaître la personnalité morale internationale, de faciliter la procédure de modification des réglementations et d'affiner les instruments.

Nous avons eu la possibilité, il y a deux ou trois semaines, de nous rendre au Bureau des Marques, à La Haye. Je rappelle également la séance académique au cours de laquelle il a été préconisé d'aller, au delà des marques, modèles et dessins, vers la propriété intellectuelle au sens large et de mettre ainsi en place dans le Benelux une politique uniforme et d'en faire aussi un espace uniforme.

Le deuxième point concerne la politique énergétique. Je dois souligner que la coopération tend vers la reconnaissance mutuelle des certificats d'électricité verte et promeut l'utilisation rationnelle de l'énergie. Ce point fait régulièrement l'objet d'une concertation.

Le troisième point a trait à la coopération dans le cadre de la fraude en matière d'impôts indirects. Il s'agit de la fraude à grande échelle dans les secteurs des huiles minérales, de l'automobile et des cartes de téléphone prépayées.

Je crois qu'il faut pas seulement une concertation sur des aspects ponctuels, mais aussi une concertation générale et renforcée entre plus particulièrement la Belgique et les Pays-Bas en ce qui concerne la criminalité résultant, entre autres, des faillites.

Il a également été question de la révision des fonds structurels. La concertation à ce sujet se déroule dans de bonnes conditions mais il se dégage néanmoins une vision différente entre les Pays-Bas d'une part et la Belgi-

Belgische zijde wil ik ook zelf een kritische voetnoot plaatsen : enerzijds, denkt men na over het bijstellen van het globaal financieringsbudget voor de Unie; anderzijds, wil men echter gewoon consolideren wat nu aan de verschillende gewesten is toegekend in het kader van de Europese doelstellingen.

Ik heb er gisteren even naar verwezen in ons debat over ontwikkelingssamenwerking. We moeten goed opletten dat we niet aan «menselijk protectionisme» doen en zeggen : wij moeten behouden wat we hebben en we zullen wel zien hoe de nieuwe lidstaten en regionale gehelen in die gebieden het voor mekaar zullen brengen.

Ik denk dat we solidariteit moeten opbrengen. Het is trouwens ook voor onze gewesten nuttig om een pad te effenen naar wat ik zou noemen «harmonisering naar boven toe» met betrekking tot de welvaartsverwachting in de nieuwe lidstaten.

Een punt dat ook even werd besproken betreft de samenwerking met betrekking tot de veterinaire aangelegenheden en de voedselveiligheid en, meer bepaald, ook de preventie van epidemieën waarover goed overleg plaatsvindt tussen de Beneluxlanden.

Men stelt zich dikwijls de vraag : is Benelux nu een etherisch gegeven, iets dat ergens in de wolken hangt en waar men het leuk vindt om even samen te komen ? Het gaat vaak over heel concrete zaken die te maken hebben met de dingen van alledag, met de vragen van mensen met de zorgen die men heeft. Het is goed om aan de hand van dit verslag, Voorzitter en collega's, even niet te punctueel toch te zeggen dat op een aantal domeinen (misschien het zgn. best bewaarde geheim omdat men er niet over praat) de samenwerking op nuttige wijze geschiedt.

Dat geldt dan ook weer voor de bestrijding van de criminaliteit, op het vlak van MKB en voor een aantal andere punten. Ik verwijs daarvoor naar het verslag en ik vermeld ook nog : de Euro Info Centers, de aanbestedingen en de samenwerking in de bouwsector (BCKB).

Ten slotte - dat is een politieke beschouwing die ik wil maken en die ik ook heb gemaakt in de commissie - denk ik dat het absoluut noodzakelijk is dat we een andere vorm van samenspraak hebben. Gisteren zijn we daarin geslaagd en de ene zitting is al wat makkelijker dan de andere. Ik bedoel de samenspraak tussen de parlementaire assemblee en het Comité van ministers. Dat is één zaak.

Een tweede zaak is dat, bij het aantreden van een nieuwe voorzitter van het Comité van Ministers, het absoluut aanbeveling verdient dat er een prioriteitennota wordt neergelegd die betrekking heeft op de periode van dat voorzitterschap. Ik geloof dat dit echt essentieel is.

que et le Luxembourg d'autre part. A propos de la Belgique, je voudrais formuler une observation critique : d'une part, on réfléchit à l'adaptation du budget de financement global de l'Union et d'autre part, on veut simplement consolider ce qui est actuellement attribué aux différentes régions dans le cadre des objectifs européens.

J'ai brièvement abordé ce point hier, lors du débat sur la coopération au développement. Nous devons prendre garde à ne pas verser dans le « protectionnisme humain » et dire : nous conservons ce que nous avons et nous verrons bien ce qu'il adviendra des nouveaux Etats membres et des entités régionales dans ces régions.

Je crois que nous devons faire preuve de solidarité. Il importe d'ailleurs aussi pour nos régions d'ouvrir la voie vers ce que j'appellerais l'« harmonisation » vers le haut » en ce qui concerne les aspirations à la prospérité dans les nouveaux Etats membres.

Un autre point qui a été examiné touche à la coopération dans le domaine vétérinaire et dans celui de la sécurité alimentaire, et plus particulièrement à la prévention des épidémies qui fait l'objet d'une concertation efficace entre les pays du Benelux.

On se demande souvent si le Benelux est une notion immatérielle, un organe éthéré où l'on aime à se rencontrer. Or, on y traite souvent de matières très concrètes, du quotidien, des questions que se posent les citoyens et des problèmes qu'ils rencontrent. Ce rapport, Monsieur le Président, chers Collègues, me semble propice pour affirmer, d'une manière qui ne soit pas trop ponctuelle, que la concertation est utile dans certains domaines (peut-être s'agit-il du secret le mieux gardé parce qu'on n'en parle pas).

Il en va de même pour la répression de la criminalité, les PME et un certain nombre d'autres points. Je renvoie à ce propos au rapport tout en signalant encore les Euro Info Centres, les adjudications et la coopération dans le secteur de la construction (CSQC).

Enfin - et il s'agit d'une réflexion politique que je souhaite faire et que j'ai déjà faite en commission - il me paraît qu'il faille absolument opter pour une autre forme de dialogue. Nous y sommes arrivés hier et c'est plus facile lors de certaines réunions par rapport à d'autres. Je veux parler du dialogue entre l'Assemblée parlementaire et le Comité de ministres. C'est une chose.

Une deuxième chose est qu'il se recommande absolument de déposer lors de la désignation d'un nouveau président du Comité de Ministres, une note de priorités portant sur la période au cours de laquelle s'exercera cette présidence. Cela me paraît essentiel.

Tot op heden is dat nog niet gebeurd en eigenlijk is het nog nooit gebeurd. Dit is ook een wenk naar het toekomstig voorzitterschap. Ik denk al aan de volgende zitting. Als dit geen uitwerking krijgt, moeten we in ieder geval een aanbeveling maken. Het Beneluxsamenwerkingsverband, met aan de ene kant het uitvoerend gegeven, het ministercomité, en aan de andere kant het controlerend of reflecterend gegeven, de parlementaire assemblee, kan immers maar tot enig resultaat leiden wanneer we weten wat de prioritaire aandachtspunten zijn. Dus over het 48e verslag heen, Voorzitter en collega's, pleit ik er zeer sterk voor dat het nieuwe voorzitterschap in de rotatie daar ook werk zou van maken en eigenlijk dus zou innoveren. Ik dank u.

De Voorzitter. — Ik dank u, Mijnheer Van den Brande. Niemand vraagt het woord over dit onderwerp, we gaan over naar het volgende punt.

Aangezien mevrouw Detiège niet aanwezig is, bespreken we het verlag over Leefmilieu en Energie.

c) Verslag van de commissie voor Leefmilieu en Energie (doc. 713/6)

De Voorzitter. — De heer Eigeman, rapporteur, heeft het woord.

De heer Eigeman, rapporteur, (NL) N. — Voorzitter, de commissie voor Leefmilieu en Energie heeft de afgelopen maanden hard gewerkt, o.a. aan het 48^{ste} verslag van het Comité van Ministers. In de commissie zijn al een aantal belangrijke vragen beantwoord, mede dankzij het goede werk van de medewerkers van het Secretariaat-Generaal. Ik verwijs u daarvoor naar het verslag.

Ik ga op vier punten in het bijzonder in.

In de eerste plaats is door de commissie geconstateerd dat wij van oordeel zijn dat er wel wat meer ambitie van het Comité van Ministers in de samenwerking mag zijn op het gebied van milieu, maar ook daar waar het de samenwerking betreft. Ik zal u een korte passage voorlezen uit de bijdrage die ik volgende week zal leveren vanuit de Benelux aan een conferentie over duurzame energie. «In de komende tijd zal vanuit de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad kritisch gevolgd worden of in de samenwerking voldoende ambitie aan de dag gelegd wordt. Die ambitie kan bestaan uit het exploreren van nieuwe kennis, het uitwisselen van best «practises» en het

Cela n'a pas encore été fait et, en réalité, cela ne s'est encore jamais fait à ce jour. C'est une suggestion à l'attention de la future présidence. Je songe déjà à la prochaine session. Si cette suggestion reste sans suite, nous devons en tout état de cause rédiger une recommandation. Le fonctionnement de la structure de coopération Benelux, avec d'un côté sa composante exécutive, le Comité de Ministres, et de l'autre sa composante de contrôle ou de réflexion, l'assemblée parlementaire, ne peut en effet donner de résultats que si les points d'attention prioritaires sont connus. Dès lors, Monsieur le Président, chers Collègues, en ce qui concerne le 48^e Rapport, je demande instamment que la nouvelle présidence qui sera installée dans le cadre de la rotation se saisisse de la question et fasse dès lors preuve d'innovation. Je vous remercie.

Le Président. — Je vous remercie, Monsieur Van den Brande. Personne ne demandant la parole sur ce sujet, nous passons au point suivant.

Mme Detiège n'étant pas présente, nous en venons au rapport sur l'Environnement et l'Energie.

c) Rapport de la commission de l'Environnement et de l'Energie (doc. 713/6)

Le Président. — Je passe la parole à M. Eigeman, rapporteur.

M. Eigeman (NL) N. — Monsieur le Président, la commission de l'Environnement et de l'Energie n'a pas ménagé ses efforts au cours des derniers mois, notamment en ce qui concerne le 48^e rapport du Comité exécutif de Ministres. Une réponse a été apportée en commission à des questions importantes, grâce notamment à l'excellent travail du Secrétariat général. Je me permets à cet égard de me référer au rapport.

Je vais m'étendre quelque peu sur quatre points.

Tout d'abord, la commission a estimé que le Comité de Ministres devrait témoigner d'un peu plus d'ambition dans le domaine environnemental. Je vais vous donner lecture d'un bref passage de l'intervention que je me propose de faire la semaine prochaine, au nom du Benelux, lors d'une conférence sur l'énergie durable. «A l'avenir, le Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux vérifiera, dans un esprit critique, s'il est fait preuve de suffisamment d'ambition sur le plan de la coopération. Cette ambition peut consister à explorer des connaissances nouvelles, à échanger des 'bonnes pratiques' et à lever les entraves juridiques à la coopération. Cette coopération va au-delà

wegnemen van juridische belemmeringen voor samenwerking. Die samenwerking gaat over grensgebieden tussen België en Luxemburg en tussen Nederland en België, maar betreft ook samenwerking in de vorm van «benchmarking». Je kunt over het totale gebied van de Benelux heen met behulp van «benchmarken» kijken hoe je elkaars prestaties kan verbeteren. Wij zouden op dit punt nadrukkelijk meer ambitie willen bepleiten door samen te werken.»

Er zijn drie concrete zaken:

In de eerste plaats vorderingen in grensoverschrijdende samenwerking in het Zwin. Een belangrijk en kenmerkend kwetsbaar gebied. Het is nodig dat daar resultaat gehaald wordt. Wij zouden erop aan willen dringen dat de gezamenlijke regeringen dat laten zien. Het Zwin is nadrukkelijk iets van ons allemaal.

Het tweede punt waar wij aandacht voor willen vragen is de problematiek van de nitraatrichtlijn. Wij zouden er voor willen pleiten dit weer op de agenda van het overleg te zetten. Het is een gevoelige kwestie maar het is van belang om te kijken wat je voor elkaar kunt betekenen en wat je samen kunt doen.

Het derde concrete punt betreft de suggestie om waar het de energiebedrijven betreft, een seminar te organiseren om ervaringen uit te wisselen. In feite zou je ook daar met behulp van «benchmarking» wat kunnen doen.

Samenvattend hebben wij drie suggesties: vorderingen op het gebied van grensoverschrijdende samenwerking ten aanzien van het Zwin, de nitraatrichtlijn weer op de agenda van het overleg van de drie landen en een seminar om ervaringen uit te wisselen inzake de innovatie van het energiebeleid.

Dank u, Voorzitter.

De Voorzitter. – Dank u, Mijnheer Eigeman. Wij gaan nu over op het volgende punt:

d) Verslag van de commissie voor Justitie en Openbare werken.

De Voorzitter. – Ik geef het woord aan de heer Weekers, voorzitter van de commissie.

De heer Weekers, rapporteur;(NL) *N.* – Dank u, Voorzitter.

Voorzitter, ik heb de eer verslag te doen namens de commissie voor Justitie en Openbare Orde over het 48^{ste} Gezamenlijk Verslag. De commissie voor Justitie en Openbare Orde is uitermate verheugd dat in het eerste hoofd-

des régions frontalières belgo-luxembourgeoise et belgo-néerlandaise et concerne aussi la coopération sous la forme de ‘benchmarking’. Les ‘benchmarks’ permettent, pour l’ensemble du territoire du Benelux, de déterminer comment améliorer les prestations. Nous souhaiterions, à cet égard, que l’on fasse preuve de plus d’ambition dans le cadre de la coopération ».

On distingue trois points concrets.

Il y a tout d’abord l’amélioration de la coopération transfrontalière dans le Zwin, une zone importante, caractéristique et fragile. Il faut engranger des résultats. Nous demandons instamment aux gouvernements de s’engager sur ce point. Le Zwin est le bien de tous.

Le deuxième point sur lequel nous voudrions attirer l’attention concerne la directive sur les nitrates. Nous demandons de réinscrire ce point à l’ordre du jour de la concertation. C’est une question sensible mais il est important de savoir ce que l’on représente l’un pour l’autre et ce qu’il y a moyen de réaliser en commun.

Le troisième point concret a trait à la suggestion d’organiser, en ce qui concerne les entreprises de production d’énergie, un séminaire où seraient échangés les fruits des expériences des uns et des autres. En fait, cela pourrait également se faire par le recours au ‘benchmarking’.

En résumé, nous avons trois suggestions à formuler: progrès dans le domaine de la coopération transfrontalière concernant le Zwin, réinscription de la directive sur les nitrates à l’ordre du jour de la concertation entre les trois pays et organisation d’un séminaire où échanger les expériences en matière d’innovations relatives à la politique énergétique.

Je vous remercie, monsieur le Président.

Le Président. – Je vous remercie Monsieur Eigeman. Nous passons maintenant au point suivant :

d) Rapport de la commission de la Justice et de l’Ordre public.

Le Président. – Je passe la parole à M. Weekers, président de la commission.

M. Weekers (NL) *N.* – Je vous remercie, Monsieur le Président.

J’ai l’honneur de faire rapport au nom de la commission de la Justice et de l’Ordre public sur le 48^e rapport commun. La commission de la Justice et de l’Ordre public se réjouit tout particulièrement de ce que tous les

stuk van het verslag alle onderwerpen rondom onze commissie zijn samengebracht en er coherentie is gebracht in alles wat samenhangt met persoonsgebonden materies. Wij zijn in het bijzonder verheugd dat het zogenoemde seminar memorandum, ik kom daar nog op terug, enorm is geïntensiveerd in 2003. Wat dat betreft kan ik melden dat 2003 een soort scharnierjaar is voor de Benelux als het gaat om de JBZ-samenwerking.

Na een moeizaam begin is het revitaliseringproces van het Senningen-overleg goed op gang gekomen. Was het zo dat rondom het thema politiesamenwerking in het verleden België en Nederland alleen bilateraal samenwerkten, dan is dit sinds 2003 een echt Benelux thema geworden en heeft ook Luxemburg zich daarbij gevoegd. Dat is gekomen omdat de drie ministers van Justitie en Binnenlandse Zaken in 2003 in de marge van een Europese JBZ Raad hebben gezegd dat het van groot belang is dat zij drieën zouden gaan samenwerken en dat de bilateraal bestaande samenwerking niet alleen uitgebreid maar ook geïntensiveerd moest worden en het aantal onderwerpen uitgebreid. Het werkingsgebied was voorheen alleen Politie, Justitie en Immigratie en daar zijn inmiddels drie nieuwe thema's bijgekomen te weten veiligheid, drugsbeleid en rampenbestrijding. Daarmee is de JBZ-poot rondom de persoonsgebonden materies enorm uitgebreid en dat beslaat inmiddels ook een derde van het werk van het Secretariaat Generaal van de Benelux.

Voorzitter, zoals ik al zei, het is belangrijk dat er in 2002 al besloten is tussen België en Nederland om binnen de politiesamenwerking een aantal knelpunten nader met elkaar te formuleren en daar oplossingen voor te vinden. Dat heeft men gedaan en dat heeft geresulteerd in een reactivering van de oude overeenkomst. In het bijzonder heeft men een praktisch ingestelde overlegstructuur bedacht, met als een van de belangrijkste doeleinden een gemeenschappelijk beleid ter verzekering van de openbare orde. Voorts ontwikkelt men ook nog samenwerking tussen politie, justitie en immigratie op plaatselijk niveau in de gemeenschappelijke grensgebieden en ook in het geheel van de gemeenschappelijke grenszone en dat met alle bevoegde autoriteiten tezamen.

Het bevorderen van gemeenschappelijke initiatieven en gezamenlijke standpunten inzake samenwerking op het terrein van politie, justitie en immigratie in het kader van de Europese Unie en Schengen, Voorzitter, in 2003 is wat dat betreft de basis gelegd voor een veel intensievere samenwerking. Wij hebben tijdens onze laatste commissievergadering van de commissie Justitie van afgelopen maandag een update gehad van wat er allemaal in 2004 heeft plaatsgevonden. Wij moeten concluderen dat dit ter-

suets qui la concernent soient réunis dans le premier chapitre du rapport et que toutes les matières relatives aux personnes y constituent un tout cohérent. Nous nous félicitons tout particulièrement de la très substantielle intensification, en 2003, du memorandum issu du séminaire, et j'y reviendrai ultérieurement. Je puis considérer à cet égard que 2003 a été en quelque sorte une année charnière pour le Benelux en ce qui concerne la coopération dans le domaine de la Justice et des Affaires intérieures.

Après des débuts difficiles, le processus de revitalisation de la concertation de Senningen a bien démarré. Alors que, par le passé, la Belgique et les Pays-Bas ne travaillaient que de manière bilatérale en matière de coopération policière, celle-ci est devenue depuis 2003 un véritable thème Benelux, auquel s'est joint le Luxembourg. La raison en est que les trois ministres de la Justice et de l'Intérieur ont déclaré en 2003, en marge d'un Conseil européen de la Justice et des Affaires intérieures, qu'il est essentiel qu'ils coopèrent à trois et que la coopération bilatérale existante soit non seulement élargie mais encore intensifiée et que le nombre de sujets soit étendu. Auparavant, le champ d'activité se limitait à la police, à la justice et à l'immigration mais trois thèmes sont venus s'y ajouter, à savoir la sécurité, la politique en matière de drogue et la lutte contre les catastrophes. Le pilier Justice et Intérieur des matières relatives aux personnes s'en est trouvé largement étendu et représente aujourd'hui un tiers du travail du Secrétariat Général de l'Union économique Benelux.

Monsieur le Président, ainsi que je l'ai déjà indiqué, la décision prise en 2002 par la Belgique et les Pays-Bas d'identifier ensemble une série d'entraves à la coopération policière et d'y remédier revêt une grande importance. Elle a été suivie d'effet, avec pour résultat que l'ancienne convention a été réactivée. Plus particulièrement, une structure de concertation pratique a été imaginée dans la perspective, essentiellement, d'une politique commune destinée à assurer le maintien de l'ordre. Par ailleurs, la coopération entre la police, la justice et l'immigration se développe aussi au niveau local dans les régions frontalières communes et dans l'ensemble des zones frontalières communes, avec le concours de toutes les autorités concernées.

Il faut souligner aussi la promotion d'initiatives communes et l'adoption de positions communes sur le terrain en matière de coopération dans le domaine de la police, de la justice et de l'immigration, dans le cadre de l'Union européenne et de Schengen.

Monsieur le Président, les bases d'une coopération beaucoup plus intensive ont été jetées en 2003. Lors de la dernière réunion de la commission de la Justice et de l'Ordre public, lundi dernier, nous avons fait le point sur tout

rein inmiddels de aandacht krijgt die het verdient. Zonder te veel op de inhoud te willen ingaan (korthedshalve wil ik u naar het verslag verwijzen), kan ik u melden dat de commissie voor Justitie en Openbare Orde dit thema in elk geval komend jaar zeer goed ter hand zal nemen en ook dat wij rondom dit thema hoorzittingen zullen organiseren zodat wij hopen in een latere plenaire vergadering verslag te kunnen doen rondom concrete projecten aangaande de politie en justitiële samenwerking.

Ik dank u zeer.

De Voorzitter. – Ik dank u, Mijnheer Weekers. Wij gaan over op het volgende punt:

e) Verslag van de commissie voor Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur (doc.713/4)

De Voorzitter. – Ik geef het woord aan Mevr. Detiège, rapporteur.

Mevr. Detiège, rapporteur, (B) N. – Dit is een beetje onverwacht, omdat de heer Timmermans deze zitting niet meer bijwoont en ik van hem een aantal zaken moet overnemen vandaag.

Voorzitter, collega's, ik ga vandaag rapporteren over het gedeelte van het Gezamenlijk verslag dat de commissie voor Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur aanbelangt. (Doc. 713/4).

Het verslag handelt over het jaar 2003. Een aantal dossiers zijn inmiddels verder geëvolueerd.

Wat de ruimtegebonden samenwerking betreft, wordt de Beneluxwerking benaderd vanuit twee standpunten. Eerst wordt ingegaan op de Benelux als geheel en als sub-Europese regio. Vervolgens wordt ingegaan op de samenwerking in grensregio's en in deelgebieden.

Daarbij komen diverse werkvelden aan bod, waarbij vooral de werkvelden ruimtelijke ordening en verkeer en vervoer de commissie voor Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur aanbelangen.

Voor het werkveld ruimtelijke ordening, wat de Benelux als sub-Europese regio betreft, vormen de in oktober 2000 in Namen door de Ministeriële Wergroep voor Ruimtelijke Ordening vastgestelde vier prioriteiten de leidraad. Tijdens de verslagperiode ging vooral aandacht naar de tweede en vierde prioriteiten, met name de afstemming rond de concepten «Eurocorridor» en «Stedelijke Netwerken» en de initiatie en coördinatie van projectvoorstellen onder Interreg III B.

ce qui a été réalisé en 2004. Notre conclusion est que ce domaine reçoit désormais l'attention qu'il mérite. Sans entrer dans le détail du contenu, je puis vous dire que la commission de la Justice et de l'Ordre public s'occupera étroitement de ce sujet et que nous lui consacrerons des auditions, de sorte que nous espérons pouvoir faire rapport, lors d'une prochaine session plénière, sur des projets concrets dans le domaine de la coopération policière et judiciaire.

Je vous remercie.

Le Président. – Je vous remercie Monsieur Weekers. Nous passons maintenant au point suivant :

e) Rapport de la commission de l'Aménagement du Territoire et de l'Infrastructure (doc. 713/4)

Le Président. – Je passe la parole à Mme Detiège, rapporteur.

Mme Detiège, rapporteur (B) N. – La situation est quelque peu chaotique parce que M. Timmermans n'assiste plus à cette session et que je dois traiter à sa place un certain nombre de points aujourd'hui.

Monsieur le Président, chers Collègues, je vais faire rapport sur la partie du Rapport commun qui concerne la commission de l'Aménagement du territoire et de l'Infrastructure (Doc. 713/4).

Le rapport porte sur l'année 2003. Un certain nombre de dossiers ont entre temps évolué.

Pour ce qui est des matières à caractère territorial, la coopération Benelux est appréhendée sous deux angles. L'examen porte tout d'abord sur le Benelux en tant que tel et en tant que région sub-européenne. Il traite ensuite de la coopération au niveau des régions frontalières.

Divers champs d'activité, et plus particulièrement l'aménagement du territoire, les communications et les transports, concernent la commission de l'Aménagement du territoire.

Pour ce qui est du champ d'activité « aménagement du territoire », en ce qui concerne le Benelux comme région sub-européenne, le fil conducteur est constitué de quatre priorités définies en octobre 2000 à Namur par le groupe de travail ministériel Aménagement du territoire. Au cours de la période couverte par le rapport, les deuxième et quatrième priorités ont tout particulièrement retenu l'attention. Il s'agit de la coordination concernant les concepts de « Eurocorridor » et de « Réseaux urbains

Wat de eerste prioriteit betreft, ging veel aandacht naar het concept stedelijke netwerken, dat men nu ook terugvindt in het Ruimtelijke Structuurplan Vlaanderen, de Nederlandse Vijfde Nota en Nota Ruimte en het Luxemburgse *Programme directeur*.

Wat de tweede prioriteit betreft, moet worden vastgesteld dat in het kader van Interreg III B weinig projecten lopen of worden geïnitieerd die beleids-ondersteunend of terugkoppeland aansluiten bij de Tweede Structuurschets Benelux.

Uiteraard ging in 2004 ook de nodige aandacht naar het programma van het Nederlandse EU-voorzitterschap, waarbij onder andere een belangrijke vergadering werd gewijd aan de ruimtelijke ordening. Zeer belangrijk om weten is dat daarbij een voor het Europese niveau en beleid nieuw concept aan de orde was : dat van de territoriale cohesie.

Ik herinner er u ook aan dat het Secretariaat-Generaal BEU in samenwerking met de betrokken partners een overzicht heeft opgesteld van de wettelijke en organisatorische stelsels inzake ruimtelijke ordening van de verschillende Benelux-entiteiten. Het gaat om een belangrijk hulpmiddel voor iedereen die te maken krijgt met dossiers met grensoverschrijdende aspecten.

Wat het werkveld verkeer en vervoer betreft, moet worden vermeld dat, gelet op de versnippering van de samenwerking over een groot aantal werkgroepen, in 2003 de aanzet werd gegeven om die samenwerking te stroomlijnen door een overleg te organiseren tussen de leidende ambtenaren.

Er kan ook worden verwezen naar een vergadering van begin 2004 waarop onder meer werd vastgesteld dat een aantal nieuwe items aan bod moeten komen in het kader van de Benelux. Er werd onder andere afgesproken de Beneluxsamenwerking inzake maritiem vervoer te activeren.

Wat het wegvervoer betreft, kan worden vermeld dat *Euro-Contrôle-Route* verder uitbreidt. Doelstelling hiervan is het bevorderen van de veiligheid en het vrijwaren van de concurrentieverhoudingen.

Ten slotte werd in september 2003 een studiedag georganiseerd door de Vlaamse Openbare Vervoersmaatschappij «De Lijn». De inzichten inzake beleid en financiering in de Beneluxlanden lopen blijkbaar nogal uiteen.

» et de l'initiation et de la coordination de propositions de projets sous Interreg IIIB.

Concernant la première priorité, il a été abondamment question du concept de réseaux urbains que l'on retrouve désormais aussi dans le *Ruimtelijk structuurplan voor Vlaanderen*, dans la *Nederlandse Vijfde Nota* et dans la *Nota Ruimte* ainsi que dans le programme directeur luxembourgeois.

A propos de la deuxième priorité, il faut constater que, dans le cadre d'Interreg IIIB, peu de projets en cours ou initiés répondent aux besoins définis dans le cadre de la politique de la Deuxième Esquisse de structure Benelux.

En 2004, l'attention requise a bien évidemment été accordée au programme de la présidence néerlandaise de l'UE, une réunion importante ayant notamment été consacrée à l'aménagement du territoire. Il est très important, à cet égard, de savoir qu'il a été question d'un concept nouveau pour le niveau et la politique européenne, celui de la cohésion territoriale.

Je rappelle aussi que le Secrétariat Général UEB a établi, avec les partenaires concernés, un aperçu des régimes légaux et organisationnels en matière d'aménagement du territoire des différentes entités Benelux. Il s'agit d'un instrument important pour tout qui est concerné par des dossiers présentant des aspects ou ayant des conséquences transfrontaliers.

En ce qui concerne le champ d'activité « communications et transports », il convient avant tout de signaler que, eu égard à l'éparpillement de la coopération entre un grand nombre de groupes de travail, une tentative a été faite en 2003 de mieux organiser cette coopération par la mise en place d'une concertation entre les fonctionnaires dirigeants compétents pour les communications et les transports.

Il peut être fait référence à une réunion qui s'est tenue début 2004 et au cours de laquelle il a notamment été constaté qu'un certain nombre de thèmes nouveaux doivent être abordés dans le cadre du Benelux. Il a notamment été convenu d'activer la coopération Benelux en matière de transport maritime.

En ce qui concerne le transport routier, il faut signaler que l'extension d'*Euro-Contrôle-Route* se poursuit. L'objectif est de promouvoir la sécurité et de préserver les conditions de concurrence.

Enfin, la société de transport en commun flamande « De Lijn » a organisé en septembre 2003 une journée d'étude. Les opinions concernant la politique et le financement dans les pays du Benelux divergent sensiblement.

Wat de grensregio's betreft, ontstond in het grensgebied Vlaanderen-Nederland een nieuwe traditie met de «Open Minds»-bijeenkomsten. Jaarlijkse bijeenkomsten van de gouverneurs of commissarissen van de Koningin en de gedeputeerden enerzijds en van de directeuren-generaal anderzijds moeten de bestuurlijke koepel vormen voor de grensoverschrijdende samenwerking en leiden tot een sterkere bestuurlijke inbedding van de samenwerking. Het is de bedoeling dat de koepel nadrukkelijker de samenwerking aanstuurt en erop toeziet.

Ik verwijs ook kort naar de activiteiten van de Rijn-Schelde Delta Samenwerkingsorganisatie, onder andere naar het RoBrAnt-project dat poogt een globale visie rond de beleids- en infrastructuurontwikkelingen in het gebied te ontwikkelen, wat een grote en moeilijke opdracht is, en naar de Rijn-Schelde-Delta Havensamenwerking.

Wat de IJzeren Rijn betreft, was er in de verslagperiode weinig evolutie in het dossier.

Ik verwijs ook naar de interpellatie die plaatsvond tijdens deze plenaire zitting.

Wat het grensgebied Oost/MHAL betreft, kan worden gemeld dat de minister-presidenten van Nederland en Noordrijn-Westfalen aansturen op een activering van de samenwerking en die nauwer willen laten aansluiten bij het lopend Beneluxoverleg, dit in tegenstelling tot het verleden.

Voor veel punten is het MHAL-gebied een belangrijk oefenterrein en er wordt ernstig werk geleverd.

Wat het Maasstroomgebied betreft, kunnen we verwijzen naar het dossier van de vierde sluis in Ternaaien die ook in de projectenlijst van het Trans-Europese vervoersnetwerk voorkomt.

Voor het grensgebied *Sud* moet worden opgemerkt dat de nadruk van de samenwerking vooral ligt op het vlak van natuur en landschap.

Wat ten slotte het grensgebied Benelux Nord-Pas-de-Calais betreft, zijn er nog geen duidelijke keuzes gemaakt. De Beneluxsamenwerking zit er dus wat in de wachtkamer.

Ik dank U.

En ce qui concerne les régions frontalières, une nouvelle tradition a vu le jour dans la région frontalière belgo-néerlandaise avec les réunions annuelles *Open Minds*. Des rencontres annuelles des gouverneurs ou des commissaires de la reine et des députés provinciaux d'une part et des directeurs généraux d'autre part doivent constituer la structure faitière de la coopération transfrontalière et déboucher sur un ancrage administratif plus fort de la coopération. La structure faitière doit promouvoir une coopération accrue et veiller à ce qu'elle soit une réalité.

Je me réfère aussi aux activités de l'organisation de coopération Delta Rhin-Escaut et notamment au projet RoBrAnt qui tend à développer une vision globale concernant les développements politiques et infrastructurels dans tout l'espace, ce qui est un objectif ambitieux et ardu, ainsi qu'à la coopération portuaire dans le Delta Rhin-Escaut.

Le dossier du Rhin de fer n'a guère évolué au cours de la période couverte par le rapport.

Je vous renvoie également à l'interpellation qui a eu lieu durant cette session plénière.

A propos de la région frontalière Est/MHAL, il est à signaler que les ministres –présidents des Pays-Bas et de la Rhénanie-Westphalie demandent une activation de la coopération qu'ils souhaitent mettre en relation plus étroite que par le passé avec la concertation Benelux en cours.

A maints égards, la région MHAL constitue un important terrain d'expérimentation et un travail important y est fourni.

En ce qui concerne le bassin mosan, je puis me référer au dossier de la quatrième écluse à Lanaye qui figure également sur la liste des projets du réseau transeuropéen de transport.

Il est à noter, à propos de la région frontalière Sud, que la coopération est essentiellement axées sur la nature et sur les paysages.

Enfin, en ce qui concerne la région frontalière Benelux-Nord-Pas-de-Calais, aucun choix précis n'a encore été opéré. La coopération Benelux est donc un peu à l'arrêt.

Je vous remercie.

De Voorzitter. – Ik dank U mevrouw Detiège. We gaan over op het volgende punt:

f) Verslag van de commissie voor Financiële en Sociale Aangelegenheden (Doc. 713/5)

De Voorzitter. – Mevr. Detiège is rapporteur.

Mevr. Detiège, rapporteur (B) N. – De commissie voor Financiële en Sociale Aangelegenheden besprak het regeringsverslag op 8 oktober 2004, in aanwezigheid van de heren Vandevelde en Abts en mevrouw Hick, ambtenaren van de Benelux Economische Unie. (Doc. 713/5).

De aandacht van de commissie ging daarbij naar de punten Grensarbeiders en Benelux-samenwerking bij bestrijding van grootschalige belastingfraude op het gebied van de indirecte belastingen.

Eerste punt : de grensarbeiders. De heer Vandevelde overliep de wetswijzigingen inzake sociale zekerheid die gevolgen kunnen hebben op de rechtspositie van de grensarbeiders. In België omvat dit het recht op sociale uitkeringen voor onthaalouders, het exporteren van de geboortepremie en het voltijds brugpensioen voor grensarbeiders.

In Nederland omvat het de vrijstelling van de verzekeringsplicht AOW, ANW en AKW, de uitspraak van het Hof van Justitie in de zaak Lorentz en de op til zijnde uitbreiding van de vrijwillige AWBZ.

In Luxemburg omvat het door de ziekteverzekering vergoede geneesmiddelen, gezinsbijslagen en de wet van 12 september 2003 met betrekking tot de gehandicapten.

Tevens verwijst de heer Vandevelde naar de zeer degelijke informatiebrochures voor grensarbeiders die werden ge vulgariseerd. Tevens werden ook minder stroeve brochures uitgegeven voor Belgische grensarbeiders in Luxemburg en Luxemburgse grensarbeiders in België.

Normaal had hier de heer Timmermans gestaan. Hij stipte dus aan dat binnen de Benelux heel wat werk is verricht en vooruitgang is geboekt met betrekking tot de grensarbeidersproblematiek.

Dit is vooral te danken aan zowel de Benelux Economische Unie als de Interparlementaire Raad. Ook een bestendige opvolging is noodzakelijk. De overlegcommissie binnen de B.E.U. is hiervoor een goed instrument. Tevens

Le Président. – Je vous remercie Madame Detiège. Nous passons maintenant au point suivant :

f) Rapport de la commission des Questions financières et Sociales (Doc. 713/5)

Le Président. – Mme Detiège était rapporteur.

Mme Detiège, rapporteur (B) N. – La commission des Questions financières et sociales a examiné le rapport des gouvernements le 8 octobre 2004, en présence de MM. Vandervelde et Abts et de Mme Hick, fonctionnaires de l'Union économique Benelux (Doc. 713/5).

A cette occasion, la commission s'est penchée sur les points Travailleurs frontaliers et Coopération Benelux dans la lutte contre la grande fraude fiscale en ce qui concerne les impôts indirects.

Premier point : les travailleurs frontaliers. M. Vandervelde a passé en revue les modifications de la loi en matière de sécurité sociale qui peuvent avoir des conséquences pour la position juridique des travailleurs frontaliers. En Belgique, il s'agit du droit aux prestations sociales pour les parents d'accueil, de l'exportation de la prime de naissance et de la préretraite à temps plein pour les travailleurs frontaliers.

Aux Pays-Bas, il s'agit de la dispense de l'obligation d'assurance AOW, ANW et AKW, de l'arrêt de la Cour de Justice dans l'affaire Lorentz et de la préparation de l'extension de l'AWBZ.

Au Luxembourg enfin, il s'agit de la prise en charge de médicaments par l'assurance-maladie, des prestations familiales et de la loi du 12 septembre 2003 relative aux personnes handicapées.

M. Vandervelde a également rappelé les excellentes brochures d'information éditées à l'intention des travailleurs frontaliers, qui ont été vulgarisées. De même, des brochures moins austères ont été publiées à l'intention des travailleurs frontaliers belges au Luxembourg et des travailleurs frontaliers luxembourgeois en Belgique.

C'est normalement M. Timmermans qui aurait dû se trouver ici. Il avait indiqué qu'un travail important a été accompli dans le Benelux et que des progrès ont été réalisés dans le dossier des travailleurs frontaliers.

Le mérite en revient tant à l'Union économique Benelux qu'au Conseil Interparlementaire. Il faut en assurer un suivi permanent. La commission de concertation au sein de l'UEB constitue l'instrument approprié à cet effet. Il

is het ook nuttig dat syndicaal afgevaardigden regelmatig de vinger leggen op problemen bij praktische gevallen. Het probleem is zowel sociaal als fiscaal. De Benelux biedt een instrumentarium bij uitstek in dergelijke problematiek.

Voorals de Belgisch-Nederlandse problematiek komt aan bod. Problemen tussen België en Luxemburg komen minder aan de orde.

De heer Vanderveelde wees erop dat ook problemen bestaan aan de grens van Duitstalig België (Eupen) en in West-Vlaanderen aan de grens met Frankrijk (Lille).

Er wordt gesuggereerd dat de overlegcommissie binnen de Benelux Economische Unie een opsomming zou geven van de actuele problemen. Tevens zouden afgevaardigden van de Oostkantons kunnen worden gevraagd om de problemen in de commissie voor Financiële en Sociale Aangelegenheden toe te lichten.

De heer de Nerée ging hiermee akkoord. Hij vindt dat er tevens zou kunnen worden overgegaan tot een evaluatie van het dubbelbelastingverdrag.

Het tweede punt was de Benelussamenwerking bij bestrijding van grootschalige belastingfraude op het gebied van de indirecte belastingen.

Wat de bestrijding van de grootschalige belastingfraude betreft, legde mevrouw Hick uit dat een systeem voor geautomatiseerde informatie-uitwisseling werd opgezet tussen de Nederlandse petroleummaatschappijen en de Belgische administratie om het verkeer van minerale oliën van Nederland naar België te controleren.

Tevens werd ook het misbruik van de winstmarge-regeling in de autohandel aangepakt. Deze problematiek overstijgt de Beneluxlanden en multilaterale controles tussen Beneluxlanden en andere Europese landen zoals Frankrijk, Italië en Duitsland blijken nodig.

Ook werd onderzoek verricht om de grootschalige fraude in de sector van de vooraf betaalde telefoonkaarten in te dijken. Er blijken verschillende systemen te bestaan; in sommige landen is de BTW verschuldigd bij de aankoop van de kaart, in andere bij het gebruik ervan.

Teneinde de drie Beneluxlanden een beter afgestemde regeling aan te bieden, werd artikel 8 van het belastingprotocol bij de Beneluxovereenkomst van 29 april 1969 inzake de administratieve en strafrechtelijke samenwerking aangepast.

De heer de Nerée merkte op dat de geautomatiseerde informatie-uitwisseling tussen de Nederlandse petroleummaatschappijen en de Belgische administratie goed blijkt

est utile aussi que les délégués syndicaux mettent régulièrement le doigt sur les problèmes qui se posent dans le cadre de cas pratiques. Le problème est à la fois social et fiscal. Le Benelux offre des instruments adéquats pour une telle problématique.

Le problème concerne essentiellement la Belgique et les Pays-Bas. Il y a moins de problèmes entre la Belgique et le Luxembourg.

M. Vanderveelde a souligné qu'il existe aussi des problèmes à la frontière belge en région de langue allemande (Eupen) et en Flandre occidentale, à la frontière avec la France (Lille).

Il a été suggéré que la commission de concertation au sein de l'Union économique Benelux énumère les problèmes actuels. Des délégués des cantons de l'est pourraient être invités à exposer les problèmes en commission des Questions financières et sociales.

M. De Nerée a approuvé cette proposition. Il a estimé qu'il pourrait également être procédé à une évaluation de la convention préventive de la double imposition.

Le deuxième point a trait à la coopération Benelux dans la lutte contre la grande fraude fiscale en ce qui concerne les impôts indirects.

A cet égard, Mme Hick a indiqué qu'un système d'échange d'informations automatisé a été mis en place entre les sociétés pétrolières néerlandaises et l'administration belge pour contrôler les flux d'huiles minérales vers la Belgique.

On a également pris des mesures contre le recours abusif à la réglementation sur la marge bénéficiaire dans le commerce des voitures. Ce problème dépasse les pays du Benelux et des contrôles multilatéraux entre les pays du Benelux et les autres pays européens comme la France, l'Italie et l'Allemagne s'avèrent nécessaires.

Des mesures ont également été envisagées pour prévenir la fraude à grande échelle dans le secteur des cartes de téléphone prépayées. Il semble qu'il existe plusieurs systèmes : dans certains pays, la TVA est due à l'achat de la carte, dans d'autres elle l'est à l'utilisation.

Afin d'offrir aux trois pays du Benelux une réglementation mieux harmonisée, on a adapté l'article 8 du protocole fiscal à la convention Benelux du 29 avril 1969 en matière de coopération.

M. De Nerée a observé que l'échange d'informations automatisé entre les sociétés pétrolières néerlandaises et l'administration belge semble bien fonctionner. L'orateur

te werken. De spreker vraagt of dit PWS ook werkt ter controle van het verkeer van België naar Nederland. Mevrouw Hick bevestigde dat het systeem in beide richtingen werkt.

De heer Timmermans vroeg hoever men juist is gevorderd met de aanpassing van artikel 8 van het belastingsprotocol. Mevrouw Hick antwoordde dat de tekst volledig klaar is. Enkel moet deze nog op bestuurlijk niveau in de drie landen worden goedgekeurd. Ook Luxemburg heeft deelgenomen aan de technische uitwerking van de tekst. Er zou spoed dienen te worden gezet achter de uitvoering van de overeenkomst.

Ik dank U.

De Voorzitter. – Ik dank u, Mevrouw Detiège. We gaan over op het volgende punt:

OPERATIONELE SAMENWERKING OP
HET GEBIED VAN DE BINNENLANDSE
VEILIGHEID BINNEN DE EUROPESE UNIE
EN HET INSTELLEN RESPECTIEVELIJK
VERSTERKEN VAN EEN WETTELIJK EXTERN
TOEZICHT OP DE INLICHTINGEN- EN
VEILIGHEIDSDIENSTEN IN DE LIDSTATEN

(Doc. 719/1 + Voorstel van aanbeveling)

De Voorzitter. – Het woord is aan de heer Weekers, rapporteur.

De heer Weekers, rapporteur, (NL) N. – Dank u Voorzitter.

Reeds in 2002, ruim twee jaar geleden heeft de commissie voor Justitie en Openbare Orde besloten tot de hoorzittingen rondom het thema toezicht op de Inlichtingen- en Veiligheidsdiensten in de Benelux.

Een vraag die werd gesteld is hoe wordt hieraan in de onderscheiden lidstaten vorm gegeven en de vraag daaraan gekoppeld : welke nadere vervolgwerkzaamheden zijn nodig en wenselijk in Beneluxverband.

De commissie voor Justitie en Openbare Orde heeft vervolgens op 18 november 2002 een hoorzitting georganiseerd met het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten van België. Op 14 februari 2003 is er een hoorzitting georganiseerd met het Belgisch Comité P (politiediensten). Op 2 april van dit jaar hebben wij een hoorzitting georganiseerd waarbij de voorzitter en de griffier van de Commissie Toezicht inlichtingen- en veiligheidsdiensten uit Nederland werden gehoord. Op 17 sep-

a demandé si ce système est également utilisé pour contrôler les flux de la Belgique vers les Pays-Bas. Mme Hick a confirmé que le système fonctionne dans les deux sens.

M. Timmermans a demandé où en est précisément l'adaptation de l'article 8 du protocole fiscal. Mme Hick a répondu que le texte est prêt et ne doit plus être approuvé qu'au niveau administratif dans les trois pays. Le Luxembourg a participé à l'élaboration technique du texte. Il conviendrait d'accélérer la mise en œuvre de la convention.

Je vous remercie.

Le Président. – Je vous remercie Madame Detiège. Nous passons maintenant au point suivant :

LA COOPERATION OPERATIONNELLE DANS LE
DOMAINE DE LA SECURITE INTERIEURE AU SEIN
DE L'UNION EUROPEENNE ET LA MISE EN PLACE
ET LE RENFORCEMENT D'UN CONTROLE EX-
TERNE LEGAL DES SERVICES DE RENSEIGNE-
MENTS ET DE SECURITE DANS LES ETATS MEM-
BRES

(doc. 719/1 + Proposition de recommandation)

Le Président. – La parole est à M. Weekers, rapporteur.

M. Weekers, rapporteur (NL) N. – Je vous remercie, Monsieur le Président.

En 2002 déjà – il y a donc plus de deux ans – la commission de la Justice et de l'Ordre public avait décidé de procéder à des auditions sur le thème du contrôle des services de renseignements et de sécurité au sein du Benelux.

Une des questions soulevées concernait la manière dont les divers pays membres organisent ces services avec, en corollaire, la question relative à l'opportunité ou la nécessité, pour notre Assemblée, de continuer à s'intéresser à cette matière à l'avenir dans le contexte du Benelux.

Le 18 novembre 2002, la commission de la Justice et de l'Ordre public a organisé une audition de collaborateurs du comité R belge, suivie, le 14 février 2003, d'une audition de collaborateurs du comité P. Le 2 avril 2004, nous avons entendu le président et le greffier de la commission « Toezicht inlichtingen- en veiligheidsdiensten » (contrôle des services de renseignements et de sécurité) des Pays-Bas. Le 17 septembre 2004, le Président de la Chambre des Représentants du Luxembourg, M. Weil -

tember van dit jaar heeft de Voorzitter van de Luxemburgse Kamer van volksvertegenwoordigers, de heer Weiler, die in Luxemburg tevens rapporteur is geweest rondom de wetgeving met betrekking tot de parlementaire controlecommissie op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten, verslag gedaan van de Luxemburgse controle en toezicht op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten.

Wanneer er diverse hoorzittingen worden gehouden is het mooi om te zien dat er in alle drie de Beneluxlidstaten verschillende redenen zijn aangegeven om controle en toezicht op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten te verstevigen en op een moderne manier vorm te geven. Daarbij kwam aan het licht dat in het bijzonder België voorloper is op dit terrein, omdat men al vanaf 1991 zekere wetgeving kent in vervolg op parlementaire onderzoeken en enquêtes. Dat was gelegen in het feit dat België rondom dit thema een bijzondere geschiedenis kent met betrekking tot terroristische aanslagen in de jaren 80 en de vermeende rol van inlichtingen- en politiediensten daarbij.

In Nederland heeft enkele jaren geleden in 2002, het hoogste administratieve rechtscollege, de Raad van State, een aantal uitspraken gedaan, inhoudende dat er onvoldoende onafhankelijk en extern toezicht zou zijn op de inlichtingen en veiligheidsdiensten en dat daarmee wellicht sprake zou zijn van schending van de artikelen 8 en 13 van het Europees Verdrag van de Rechten van de Mens, hetgeen noopte om het toezicht en de controle op een wat andere, meer onafhankelijke en intensievere manier vorm te geven.

In Luxemburg kende men tot voor kort in het geheel geen onafhankelijke of intensieve parlementaire controle, althans geen apart orgaan daarvoor. Maar, ook daar is gelet op de geopolitieke context en de gevaren rondom de veiligheid die enorm geïntensiveerd zijn de afgelopen jaren, mede ook na het instorten van het Sovjet blok. Er is tevens een nieuwe dimensie gekomen sinds 11 september 2001 met betrekking tot terroristische aanslagen en bedreigingen en dat heeft er in Luxemburg toe geleid dat men daar de controle en het toezicht aanzienlijk heeft verscherpt en ondergebracht in een onafhankelijke parlementaire commissie.

Door het parlementaire debat dat heeft plaatsgevonden na de terroristische aanslag op Theo van Gogh en de doodsb bedreigingen die zijn geuit in de richting van diverse politici, hebben de inlichtingen- en veiligheidsdiensten nog eens een extra impuls gekregen qua capaciteit en qua intensiteit. Dat betekent dat je nu meer dan ooit aandacht moet hebben voor het feit dat ook de controle op deze diensten goed is geregeld, want zo hoort dat in een democratische en moderne rechtstaat. Aan de ene kant, moet de veiligheid van de burger worden gewaarborgd, wat noopt tot bijzondere diensten zoals inlichten en veiligheidsdiensten met bijzondere bevoegdheden; anderzijds,

qui fut également, au Grand-Duché, le rapporteur des travaux consacrés à la législation relative à la commission de contrôle parlementaire sur les services de renseignements et de sécurité - a présenté un exposé sur le contrôle des services de renseignements et de sécurité.

Il est intéressant de relever qu'à l'occasion de ces auditions, ont été mises en évidence, pour chacun de nos trois pays, des raisons différentes pour renforcer et moderniser le contrôle et la surveillance des services de renseignements et de sécurité. Il est ainsi apparu que la Belgique, en particulier, a joué un rôle de précurseur sur ce terrain puisqu'elle a mis en place une législation en la matière dès 1991, dans le prolongement des travaux de diverses commissions d'enquête parlementaires. La Belgique avait en effet été confrontée dans les années 1980 à une vague d'attentats terroristes et le rôle joué par les services de renseignements et de police dans ce contexte avait soulevé des questions.

Aux Pays-Bas, le Conseil d'Etat - la plus haute juridiction administrative du pays - a rendu en 2002 plusieurs arrêts mettant en évidence l'absence d'un contrôle externe, offrant des garanties suffisantes d'indépendance, des services de renseignements et de sécurité, absence qui pourrait constituer une infraction aux articles 8 et 13 de la Convention européenne des droits de l'homme. Le Conseil d'Etat estimait donc qu'il était nécessaire de mettre en œuvre une surveillance et un contrôle plus indépendants et plus intensifs.

Au Luxembourg, il n'existait jusqu'il y a peu aucun contrôle parlementaire indépendant ou intensif; du moins, il n'y avait aucun organe particulier chargé d'un tel contrôle. Mais le Luxembourg accorde désormais également une attention accrue au contexte géopolitique, compte tenu des problèmes de sécurité qui se posent notamment après l'effondrement du bloc soviétique. De plus, une nouvelle dimension est apparue depuis le 11 septembre 2001, en ce qui concerne les attentats et les menaces terroristes. Cette évolution a amené le Luxembourg à intensifier le contrôle et la surveillance et à confier ce domaine à une commission parlementaire indépendante.

Aux Pays-Bas, à la suite du débat parlementaire qui a eu lieu après l'attentat terroriste sur la personne de Theo van Gogh et des menaces de mort proférées à l'encontre de plusieurs responsables politiques, une nouvelle impulsion a été donnée aux services de renseignements et de sécurité quant à leur capacité et à l'intensité de leur action. Il y a donc lieu de s'intéresser plus que jamais à la bonne organisation du contrôle de ces services, comme il convient dans un Etat de droit démocratique et moderne. D'un côté, la sécurité du citoyen doit être garantie, ce qui implique l'existence de services spécialisés tels que le renseignement et la sécurité, disposant de compétences

moeten ook de rechten van de mensen worden geëerbiedigd zodat niemand bang hoeft te zijn dat de Staat zich gaat ontwikkelen tot een soort politiestaat.

Wat dat betreft is dit thema actueler dan ooit.

Zoals gezegd, de commissie voor Justitie en Openbare Orde heeft geïnventariseerd hoe het parlementair en het extern toezicht is geregeld in de diverse lidstaten. Wat zijn de bevoegdheden van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten en wat zijn de bevoegdheden en de organisatie is van de toezichtorganen. Ik wil u niet vermoeien met alle technische details, maar ik zou willen verwijzen naar de verslagen gedrukt onder de nummers 694/1 en 719/1 met daaraan gekoppeld het aanvullend verslag (719/2) dat deze week nog is uitgebracht omdat in het stuk 719/1 enkele technische zaken moesten worden rechtgezet, hetgeen trouwens heeft geleid tot een geamendeerde tekst voor het ontwerp van aanbeveling dat vandaag voorligt (719/3).

U kunt in de verslagen lezen dat de controle en het toezicht op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten in de drie landen zeker een aantal overeenkomsten kent, maar ook een aantal verschillen. Ik ga er niet uitputtend op in, maar ik wil enkele voorbeelden noemen.

In België zie je dat de comités's I en P en de parlementaire begeleidingscommissies niet alleen kijken naar de rechtmatigheid van de diensten, maar ook naar de doelmatigheid, in tegenstelling tot de Nederlandse onafhankelijke commissie extern toezicht die zich alleen maar bezig houdt met de rechtmatigheid. Het aardige als je dit verschil bekijkt en alleen naar de rechtmatigheid kijkt, is dat je dan alleen kijkt naar datgene wat inlichtingen- en veiligheidsdiensten daadwerkelijk hebben gedaan. Maar, als je daar ook het element doelmatigheid bij zou betrekken, dan kun je ook in ogeschouw nemen wat inlichtingen- en veiligheidsdiensten hebben nagelaten. Ik denk dat het voor de werking van inlichtingen- en veiligheidsdiensten buitengewoon interessant kan zijn om te kijken wat ze hebben nagelaten. Daarmee wil ik niet vandaag hier de structuren in Luxemburg of in Nederland ter discussie stellen, maar het is in elk geval een thema dat volgens onze commissie nadere bespreking behoeft en wat wij in elk geval in de commissie voor Justitie en Openbare Orde in de loop van de komende jaren nog nader willen behandelen.

Kijkend naar Luxemburg, zien we in het geheel geen onafhankelijk extern toezicht buiten de parlementaire controle, maar wij moeten toch constateren dat er enorme stappen voorwaarts zijn gemaakt. Wat dat betreft, hebben wij tijdens de discussie van afgelopen maandag ons afge-

particulieren. De l'autre côté, les droits de l'homme doivent être respectés, de sorte que personne ne doive craindre de voir le pays évoluer vers une sorte d'état policier.

Sur ce point, ce thème est donc plus que jamais d'actualité.

Comme je l'ai déjà dit, la commission de la Justice et de l'Ordre public a donc dressé un inventaire de la manière dont le contrôle parlementaire indépendant et externe est organisé dans nos trois pays et, en particulier, des compétences des services de renseignements et de sécurité, ainsi que des compétences et de l'organisation des organes de contrôle. Je ne souhaite pas vous inonder de détails techniques et vous renvoie aux rapports publiés sous les numéros 694/1 et 719/1 ainsi qu'au rapport complémentaire publié cette semaine, parce que certains points techniques du document 719/1 devaient être rectifiés. Ces rectifications ont débouché sur le texte amendé du projet de recommandation déposé aujourd'hui sur vos bancs.

Vous apprendrez à la lecture de ces rapports que le contrôle et la surveillance des services de renseignements et de sécurité présentent, dans nos trois pays, des similitudes mais également des différences. Je ne vous les exposerai pas de manière exhaustive, mais me bornerai à en épingler quelques unes.

Nous observons qu'en Belgique, les comités R et P, ainsi que les commissions parlementaires de suivi, ne se préoccupent pas seulement de la légitimité des actions entreprises par les services contrôlés, mais également de leur efficacité, par opposition à la commission indépendante de contrôle externe des Pays-Bas qui ne se préoccupe que de légitimité. Lorsqu'on ne se préoccupe que de légitimité, on ne s'intéresse qu'aux actions effectivement entreprises par les services de renseignements et de sécurité. Lorsqu'on s'intéresse aussi à l'efficacité des services contrôlés, on peut également se pencher sur ce que ces services ont omis de faire. Pour ma part, j'estime que, pour le bon fonctionnement des services de renseignements et de sécurité, il peut être extrêmement intéressant de vérifier ce qu'ils ont omis de faire. Mon propos n'est pas de remettre en cause les structures actuelles mises en place aux Pays-Bas ou au Luxembourg, mais il s'agit en tout cas d'un thème qui mérite, selon la commission de la Justice et de l'Ordre public, d'être approfondi, et que nous souhaitons examiner de plus près dans les années à venir.

Du côté du Luxembourg, on n'observe aucun contrôle indépendant externe autre que le contrôle parlementaire, mais nous devons constater que de grands progrès ont été réalisés. Dans ce contexte, nous nous sommes demandés, lors de la discussion de lundi dernier, s'il fallait rédiger

vraagd of er nu al een aanbeveling moet komen of dit dossier eerst nog op de diverse onderwerpen nader uitgediept moet worden. Hoewel er diverse thema's zijn (ik kijk naar de heer Lebrun) die echt nog nadere bespreking behoeven, hebben wij toch gemeend om na twee jaar behandeling van dit dossier nu ook al met iets concreets in deze plenaire vergadering te komen. Dat betekent dus gezinszins dat het onderwerp als afgehandeld wordt beschouwd door deze commissie; sterker nog, onze commissie meent dat er voldoende aanleiding is om uitgerend dit zeer actuele thema op de voet te blijven volgen.

Van belang is om te zien hoe evalueren de komende jaren die inlichtingen- en veiligheidsdiensten zich, hoe vindt de samenwerking tussen de inlichtingen- en veiligheidsdiensten en de diverse Europese landen plaats en in het bijzonder in de Benelux. Hoe zit het met de overdracht van informatie, maar ook houdt de evolutie van toezicht- en controleorganen gelijke tred met de evolutie van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten als zodanig? Nogmaals voor een democratische rechtstaat, waar de fundamentele rechtsbeginselen en de fundamentele mensenrechten hoog op de agenda staan, zul je die twee zaken in samenhang moeten blijven bekijken. Zeker als het gaat om het uitwisselen van inlichtingen is het uitermate relevant dat een gremium als de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad zich bekommert om het internationale aspect. Niet alleen om van elkaar te leren, maar ook om de zaken beter op elkaar af te stemmen.

Voorzitter, de volgende vraag is ook aan de orde (maar nogmaals dat is een onderwerp dat wij als commissie voor Justitie en Openbare Orde ook hebben geagendeerd voor de toekomst): als er informatie wordt overgedragen tussen de dienst van het ene land naar een dienst van het andere land, hoe zit het dan met het toezicht? Het toezicht en de controle spitsen zich toe op de nationale uitvoering en de vraag die dan aan de orde komt is, als er informatie wordt overgedragen valt er dan niet een gat in het toezicht op het overdrachtsmoment. Hoe zit het dan met het Europese Verdrag voor de Rechten van de Mens?

Een ander onderwerp dat ook nadere bespreking vraagt, is hoe zit het met het klachtrecht van de burger in het bijzonder wanneer er sprake is van overdracht van dossiers. Hoe zit het met het klachtrecht van de burger wanneer er klachten zijn in een andere lidstaat? Wij hebben geconstateerd dat het nationaal inmiddels (door zeer recente wetgeving, zeg ik erbij) redelijk goed geregeld lijkt te zijn, maar hoe het met het internationale aspect zit is nog niet duidelijk. Dat wisten de toezichtorganen ons ook nog niet te melden. Overigens is het wel een goede zaak dat de toezichtorganen inmiddels hebben laten weten dat men onderling ook contacten aan het leggen is. Dat is een

dès à présent une recommandation ou si certains aspects de ce dossier devaient encore être approfondis. M'adressant en particulier à Monsieur Lebrun, j'admets qu'il y a encore plusieurs sujets qui mériteraient d'être examinés plus avant mais, après deux années consacrées à l'étude de ce dossier, nous avons toutefois estimé qu'il nous appartenait de présenter une initiative concrète lors de la présente session plénière. Cela ne signifie en aucun cas que le dossier doit être considéré comme clôturé dans le cadre de notre commission. Au contraire: notre commission estime qu'il existe des motifs suffisants pour continuer à suivre de près ce thème très actuel.

Il importe en effet de suivre l'évolution de ces services de renseignements et de sécurité dans les années à venir, de s'intéresser à la coopération entre les services de nos trois pays et des pays européens et à l'organisation de l'échange d'informations. Autre question qui doit retenir notre attention: l'évolution des organes de contrôle et de surveillance suit-elle celle des services de renseignement et de sécurité? Dans un Etat de droit démocratique, où les principes de droit et les droits de l'homme fondamentaux figurent en tête des préoccupations, ces deux problèmes devront être traités de concert. S'agissant en particulier de l'échange d'informations, il est d'une importance capitale qu'une assemblée comme le Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux se préoccupe des aspects internationaux, non seulement pour que nous tirions des enseignements de nos expériences respectives mais également pour que nous accordions mieux nos violons.

Monsieur le Président, nous devons également nous poser la question de savoir – et ce point devra être inscrit à l'ordre du jour futur de la commission de la Justice et de l'Ordre public – ce qu'il en est du contrôle en cas d'échange d'informations d'Etat à Etat entre les services concernés. La surveillance et le contrôle se concentrent surtout sur les activités déployées à l'échelle nationale et l'on peut se demander comment s'effectue le contrôle au moment de la transmission des informations. Ne sommes-nous pas confrontés à cet égard à une situation lacunaire en matière de contrôle? Qu'en est-il, dans pareille situation, de la Convention européenne des droits de l'homme?

Un autre sujet qui appelle des discussions plus avant est de savoir ce qu'il en est du droit de recours du citoyen, en particulier lorsqu'il s'agit de la transmission de dossiers. Qu'en est-il du droit de recours du citoyen lorsqu'il y a plainte dans un autre pays membre? Nous avons constaté que, grâce à une législation récente, la question a été réglée d'une manière raisonnablement satisfaisante sur le plan national, mais les aspects internationaux sont pas clairs. Du moins, les instances de contrôle n'ont pas été en mesure de nous en informer. Par ailleurs, les instances de contrôle nous ont fait savoir – et nous nous en réjouissons – que des contacts mutuels sont

vrij nieuw terrein en ik denk dat het interessant is om ook als Beneluxparlement hier de vinger aan de pols te houden.

Een discussie die ook nog gaat spelen is de relatie tussen onafhankelijk extern toezicht, parlementair toezicht, en het al dan niet bestaan van parlementaire begeleidingscommissies van zo'n comité van toezicht. Dat is in alle drie de Beneluxlidstaten anders geregeld. Wat dat betreft is het in elk geval interessant om in de loop van het komend jaar niet alleen de evolutie in de gaten te houden en de diensten die wij in de afgelopen twee jaar hebben gehoord nog eens een keer te horen teneinde te zien hoe de zaak zich heeft ontwikkeld, maar het zou ook een goed idee zijn te polsen of de parlementaire commissies of parlementaire begeleidingscommissies uit de drie landen bereid zouden zijn om ook het gesprek aan te gaan met de commissie voor Justitie en Openbare Orde van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad. Het gaat natuurlijk om uitermate heikele thema's. De vraag is dus of de parlementaire comités bereid zijn het gesprek met ons aan te gaan. Ik denk dat het alleszins de moeite waard is om te polsen of zij daartoe bereid zouden zijn.

Een ander aspect dat ook nog nadere discussie behoeft is de aanstellingswijze van de leden van extern toezicht. Zoals gezegd in Luxemburg is er buiten de aparte parlementaire commissie geen onafhankelijk extern toezicht. In Nederland is dat wel het geval. In Nederland wordt de commissie extern toezicht aangesteld door de Koningin met weliswaar een belangrijke rol voor het parlement bij de benoeming, maar geen beslissende rol. Dat is afwijkend van België waar het parlement uiteindelijk een definitieve stem heeft bij de aanstelling van de commissie. Een ander onderscheid tussen België en Nederland is nog dat de externe commissieleden in Nederland parttime benoemd zijn terwijl men in België fulltime met deze belangrijke taak bezig is. Het zou aanbeveling verdienen, als je er vanuit gaat dat het werk van inlichting- en veiligheidsdiensten bijzonder zal worden geïntensiveerd (er wordt zelfs gesproken bij ons in Nederland over een verdubbeling van de capaciteit), dat tegelijkertijd de vraag gesteld zou worden om met een fulltime toezicht te gaan werken in plaats van een parttime toezicht. Het systeem van «checks and ballances» zal in ieder geval goed in elkaar moeten zitten.

Tenslotte, als het gaat om het werk van de commissie voor Justitie en Openbare Orde, de Europese Commissie heeft nog niet zo lang geleden besloten tot de aanstelling van een Europese coördinator terrorismebestrijding: de voormalige Nederlandse staatssecretaris van Binnenlandse Zaken, Gijs de Vries. Het zou uitermate interessant zijn, straks, onder het Nederlandse Voorzitterschap te trachten om de heer de Vries met de commissie voor Justitie en Openbare Orde in gesprek te brengen om zijn ervaringen in Europa met ons te delen en te bezien of Benelux-

en cours d'établissement. Il s'agit d'un domaine relativement nouveau auquel il serait utile, j'en suis convaincu, que le Parlement Benelux s'intéresse de près.

Une autre discussion qui pourrait s'engager concerne la relation entre le contrôle indépendant externe, le contrôle parlementaire et l'existence – ou non – de commissions parlementaires de suivi de l'organe chargé de ce contrôle. Cette question a été réglée différemment dans les trois pays du Benelux. Dans ce domaine, il serait en tout état de cause intéressant, dans l'année qui vient, non seulement d'observer l'évolution de la situation et d'interroger à nouveau les services que nous avons entendus au cours des deux dernières années, mais également de vérifier si les commissions parlementaires ou les commissions parlementaires d'accompagnement des trois pays seraient disposées à engager la discussion avec la commission de la Justice et de l'Ordre public du Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux. Il s'agit bien entendu de thèmes très délicats et on peut donc se demander si ces commissions parlementaires seront vraiment disposées à engager la discussion avec nous, mais cela vaut la peine de les sonder à ce sujet.

Encore un autre aspect dont il y a lieu de discuter: le mode de désignation des membres des commissions de contrôle externe. Comme nous l'avons déjà signalé, il n'existe au Luxembourg aucun contrôle externe indépendant hormis le comité parlementaire ad hoc. Aux Pays-Bas, en revanche, une commission de contrôle externe a été mise en place. Ses membres sont nommés par la Reine, le Parlement jouant à cet égard un rôle important mais non décisif. En Belgique, par contre, le Parlement a le dernier mot en ce qui concerne la nomination des membres de la commission. Une autre différence entre la Belgique et les Pays-Bas est le fait que, dans ce dernier pays, les membres de la commission exercent leurs fonctions à temps partiel, alors qu'en Belgique, il s'agit d'un emploi à temps plein. Si l'on part du principe que les activités des services de renseignements et de sécurité vont être sérieusement intensifiées – aux Pays-Bas, on évoque même un doublement des effectifs – il serait recommandable d'envisager un dispositif de contrôle à temps plein et non à temps partiel, car le système «check and balance» devra bien fonctionner.

Enfin, s'agissant des activités de la commission de la Justice et de l'Ordre public, rappelons que la Commission européenne a décidé récemment de nommer un coordinateur européen pour la lutte contre le terrorisme. Il s'agit de l'ancien secrétaire d'Etat néerlandais à l'Intérieur, Gijs de Vries. Il serait extrêmement intéressant d'essayer, sous la présidence néerlandaise, d'organiser une discussion entre M. de Vries et la commission de la Justice et de l'Ordre public, pour que M. de Vries puisse nous faire part de son expérience européenne et que nous

samenwerking niet wellicht een proeftuin zou kunnen zijn en een voortrekkersrol zou kunnen vervullen bij de aanpak van terrorisme en bij het vraagstuk hoe de 'checks and balances' tussen enerzijds de aanpak van terrorisme (dat nadere en bijzondere bevoegdheden vraagt), en anderzijds de fundamentele rechten van de mens blijven gewaarborgd.

Ik sluit af, Voorzitter. Dit is een eerste stap in dit luik. Het werk is nog niet af. Het is van belang dat wij nu komen met een tussentijdse aanbeveling voor dit project dat nu zo'n twee jaar loopt. Ik ga de aanbeveling niet voorlezen want u kunt allemaal lezen. Ik meld er volledigheidshalve andermaal bij dat het een geamendeerde versie is die gisteren nog is rondgedeeld. Het dictum wijst op een drietal punten :

1. het bevorderen van de operationele samenwerking van de veiligheids- en inlichtingen- diensten in de Europese Unie;

2. het instellen, respectievelijk versterken van een wetmatig extern toezicht op de veiligheids- en inlichtingendiensten van de verschillende lidstaten van de Europese Unie dat voldoet aan diverse voorwaarden;

3. het instellen bij wet van comités van extern toezicht, naar Belgisch respectievelijk Nederlands model waarbij in het bijzonder de aanbeveling wordt gedaan dat dergelijke controle comités desgevallend zoveel als mogelijk onafhankelijk zijn ten aanzien van de veiligheids- en inlichtingsdiensten, de uitvoerende en de rechtelijke macht, als ook ten aanzien van elke hiërarchie.

Voorzitter, ik dank u zeer.

De Voorzitter. — Vraagt nog iemand het woord bij dit onderwerp?

Dat is niet het geval.

We bespreken nu punt 5 dat betrekking heeft op het economisch belang van de toeristische sector in de Beneluxlanden en de noodzakelijke promotie-inspanningen.

puissions vérifier si la coopération, telle qu'elle existe au sein du Benelux, ne pourrait servir de laboratoire et permettre au Benelux de jouer un rôle de pionnier en matière de lutte contre le terrorisme . Celle-ci exige en effet des compétences spéciales, qui doivent être contrebalancées sur le plan des droits de l'homme.

Monsieur le Président, j'en arrive à présent à la conclusion de mon intervention. Les éléments que je viens de mettre en avant ne constituent qu'un premier pas ; le travail n'est pas terminé. Il importe maintenant de présenter une recommandation intérimaire, valable pour deux ans. Je vous en épargne la lecture intégrale du texte : vous savez tous lire. Pour être complet, j'ajoute qu'il s'agit de la version amendée distribuée hier. Elle insiste sur trois points :

1. la promotion de la coopération opérationnelle entre les services de sécurité et de renseignements au sein de l'Union européenne ;

2. l'instauration, ou, le cas échéant, le renforcement d'un contrôle externe légal sur les services de sécurité et de renseignements des différents pays membres de l'Union européenne, répondant à diverses conditions ;

3. l'instauration, par la loi, de comités de contrôle externes, selon le modèle belge ou néerlandais. A cet égard, la recommandation insiste pour que de tels comités soient aussi indépendants que possible des services de sécurité et de renseignement, des pouvoirs exécutifs et judiciaires ainsi que de toute hiérarchie.

Je vous remercie.

Le Président. — Quelqu'un demande-t-il encore la parole sur ce sujet ?

Tel n'est pas le cas.

Nous passons maintenant au point 5 qui concerne l'importance économique du secteur touristique dans les pays du Benelux et les efforts de promotion nécessaires.

HET ECONOMISCH BELANG VAN DE
TOERISTISCHE SECTOR IN DE BENELUX-
LANDEN EN DE NOODZAKELIJKE
PROMOTIE-INSPANNINGEN.

(Doc. 695/2 en 695/3)

De Voorzitter. — De heer Sarens was rapporteur. Wie wenst het woord te krijgen voor de commissies voor Economische Aangelegenheden en Cultuur.

Vraagt iemand het woord? (*Neen*).

Ik verwijs u dus naar het schriftelijk verslag.

PLAN VAN AANPAK DRUGS.
VERSLAG OVER DE HOORZITTING
MET PROF. DE RUYVER EN DE H. LUIJS

De Voorzitter. — Punt 6 heeft betrekking op de drugsbestrijding.

Het woord is aan de heer Dees, rapporteur.

De heer Dees, Rapporteur, (NL) *N.* — Mijnheer de Voorzitter, de commissies voor Justitie en Openbare Orde en voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid hebben op 29 oktober een gesprek gehad met Prof de Ruyver, adviseur van Minister-President Verhofstadt in drugszaken en ook met de heer Luijs van het ministerie van Justitie in Den Haag die tevens lid is van de werkgroep Drugsbeleid.

Op grond van informatie die wij hebben ontvangen, kunnen wij vaststellen dat de inspanningen inzake de drugsbestrijding in de Benelux zijn geïntensiveerd. Gelukkig.

Het kent een lange geschiedenis. Wij hebben zelf als Beneluxparlement een jaar of zeven geleden in Kortrijk een succesvolle conferentie over het drugsbeleid gehad. Daarbij waren politie, justitie en mensen uit de volksgezondheid aanwezig. Nadien is door het Comité van Ministers besloten om in Beneluxverband ook een speciale werkgroep Drugs, bestaande uit vertegenwoordigers van enkele ministeries samen te stellen. De Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie heeft toen formeel de taak gekregen zich ook met het drugsbeleid te bemoeien. In de loop van de jaren heeft dat geresulteerd in vele activiteiten.

Uit de uitlatingen van Prof. de Ruyver en de heer Luijs, maar ook uit de stukken van het Secretariaat-Generaal hebben wij kunnen opmaken dat men verdere stappen heeft gezet om het beleid nog meer te intensiveren.

L'IMPORTANCE ECONOMIQUE DU SECTEUR
TOURISTIQUE DANS LES PAYS DU BENELUX ET
LES EFFORTS DE PROMOTION
NECESSAIRES

(Doc. 695/2 et 695/3)

Le Président. — M. Sarens était rapporteur. Quelqu'un demande-t-il encore la parole sur ce sujet ?

(*Non*)

Je vous renvoie donc au rapport écrit.

PLAN DE LUTTE CONTRE LA DROGUE.
RAPPORT DE L'AUDITION DU
PROF. DE RUYVER ET DE M. LUIJS

Le Président. — Le point n°6 concerne le plan de lutte contre la drogue.

Monsieur Dees, rapporteur, vous avez la parole.

M. Dees, rapporteur (NL) *N.* — Le 29 octobre 2004, les commissions de la Justice et de l'Ordre public et de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique ont eu un entretien avec le professeur De Ruyver, conseiller du premier ministre M. Verhofstadt en matière de drogues, et M. Luijs du ministère de la Justice à La Haye, également membre du groupe de travail sur la politique en matière de drogues.

Sur la base des informations que nous avons obtenues, nous constatons que les efforts en matière de lutte contre la drogue dans le Benelux ont été intensifiés, ce qui ne manque pas de nous réjouir.

Ce dossier a connu une longue histoire. En tant que Parlement Benelux, nous avons nous-mêmes organisé à Courtrai, il y a environ sept ans, une conférence sur la politique en matière de drogues. Cette conférence, qui fut couronnée de succès, réunissait des représentants de la Justice, de la police et de la Santé publique. Plus tard, le Comité de ministres a décidé de constituer, au sein du Benelux, un groupe de travail spécial chargé des drogues, composé de représentants de plusieurs départements. Le secrétaire général de l'Union Economique Benelux fut également chargé formellement de se préoccuper du problème des drogues. De nombreuses activités ont été organisées dans ce domaine au fil des années.

Sur la base des déclarations du professeur De Ruyver et de M. Luis et des documents du secrétaire général, nous avons constaté que des mesures ont été prises pour intensifier encore la politique en la matière.

Van groot belang is, denk ik, dat het drugsbeleid nu is aangehaakt bij het zogenaamde Senningenoeverleg. Het Senningenoeverleg was overleg tussen de ministers van Binnenlandse Zaken en Justitie over politie- en justitiezaken en immigratie. Nu is besloten om ook de drugsproblematiek bij het Senningenoeverleg aan te haken en dat maakt het mogelijk een meer geïntegreerd drugsbeleid te voeren waarbij de pijlers zijn: Justitie, Politie, Binnenlandse Zaken en Volksgezondheid.

De heer de Ruyver heeft in het gesprek benadrukt dat de drie landen wat dat betreft alledrie een geïntegreerd beleid willen voeren en dat ook willen inbrengen in het Beneluxoverleg, maar dat het drugsbeleid vooral vanuit het volksgezondheidsperspectief wordt benaderd, zonder overigens de politie- en justitieaspecten te verwaarlozen die ook belangrijk zijn.

Van groot belang is dat de heer de Ruyver voor ons de krachtlijnen van de aanpak nog eens heeft samengevat en het is denk ik goed om ze ook hier nog even in het kort te noemen.

In de eerste plaats, en dat is uitermate belangrijk, wordt in de Benelux getracht met één stem te spreken in de Europese kaders. Ik vind het zelf een buitengewoon positief punt dat Nederland, België en Luxemburg terzake van het drugsbeleid samenwerken en proberen één standpunt in Europa te vertolken.

In de tweede plaats zijn er afspraken gemaakt over de wederzijdse rechtshulp in strafzaken. Dat is een ingewikkelde problematiek omdat er veel gevallen zijn. Dat heeft ertoe geleid dat in België is getracht terzake van de wederzijdse rechtshulp in strafzaken praktische oplossingen te vinden. Men is daar druk mee bezig.

Het derde punt is dat «best practices» in de hulpverlening worden uitgewisseld. Er wordt bekeken wat vanuit de hulpverlening bezien succesvolle praktijken zijn in de verschillende landen. Op dit moment zijn vooral experimenten in Nederland aan de orde. O.a. de gecontroleerde heroïneverstrekking aan enkele honderden patiënten en de gebruikersruimten. Dat zijn twee projecten die ook in Beneluxverband worden bekeken en in het bijzonder België wacht de ervaringen van die experimenten af om te overwegen in die sfeer iets te doen.

Ik voeg er zelf nog aan toe dat in Nederland in de afgelopen jaren nieuw wetenschappelijk onderzoek is gedaan vooral naar de farmacotherapeutische behandeling van drugspatiënten gericht op afkicken, waarbij met bepaalde van die middelen toch nieuwe resultaten zijn geboekt en gebleken is dat blijvend afkicken van heroïne-

A mon estime, il est très important que la politique en matière de drogues soit accrochée à la concertation dite «de Senningen». Il s'agissait d'une concertation entre les ministres de l'Intérieur et de la Justice en ce qui concerne des matières policières et judiciaires et l'immigration. Il a à présent été décidé d'inclure également la politique en matière de drogues dans la concertation de Senningen, ce qui rend possible la mise en place d'une politique en la matière dont les piliers sont la Justice, la police, l'Intérieur et la Santé publique.

M. De Ruyver a insisté sur le fait que nos trois pays souhaitent mettre en place en matière de drogues une politique intégrée. Ils souhaitent également inscrire ce thème à l'ordre du jour de la concertation Benelux. Le problème des drogues est toutefois surtout abordé dans la perspective de la santé publique, sans que les aspects policiers et juridiques, qui ont également leur importance, soient pour autant négligés.

M. De Ruyver a résumé une nouvelle fois, à notre intention, les lignes de force de la politique en matière de drogues et j'estime faire œuvre utile en les rappelant ici.

En premier lieu, et il s'agit-là d'un aspect d'une importance extrême, le Benelux tente de parler d'une seule voix dans le cadre européen. J'estime qu'il est extrêmement positif que les Pays-Bas, la Belgique et le Luxembourg essaient de défendre, en matière de drogues, un seul et même point de vue en Europe.

En second lieu, des accords ont été pris quant à l'assistance judiciaire en matière pénale. Il s'agit d'une problématique complexe en raison du grand nombre de cas. En Belgique, cette situation a conduit à la recherche de solutions pratiques quant à l'assistance mutuelle en matière pénale. On s'en occupe activement.

Un troisième point est l'échange des «bonnes pratiques» («good practices») en matière d'aide aux toxicomanes, telles qu'elles résultent de l'expérience des trois pays. Actuellement, ce sont les expériences néerlandaises qui sont à l'ordre du jour, notamment la distribution contrôlée d'héroïne à quelques centaines de patients, ainsi que les locaux réservés aux consommateurs. Il s'agit de deux projets qui sont également examinés dans le cadre du Benelux. La Belgique en particulier attend les résultats de ces expériences avant de décider de prendre éventuellement une initiative dans ce domaine.

J'ajoute que ces dernières années, aux Pays-Bas, de nouvelles recherches scientifiques ont été entreprises, principalement en ce qui concerne le traitement pharmacothérapeutique des patients toxicomanes, afin de les aider à se défaire de leur assuétude. Certains des moyens découverts ont donné des résultats établissant que l'assué-

verslaafden met medicijnen mogelijk is. Dat is naar mijn mening een punt dat ook in Beneluxverband aandacht zou verdienen.

Het laatste punt dat ik zou willen noemen is dat er ook in de werkgroep heel veel aandacht wordt besteed aan de grensoverschrijdende handel. Maar, er zijn ook de verschuivingen van de productie. Wij hebben tijdens een bezoek aan het A-team in Hazeldonk, in de mooie gemeente van de heer Ansoms, een vergadering gehouden op het gemeentehuis en geconstateerd dat het Hazeldonkoverleg heel succesvol is vooral als je kijkt naar de overlast in die regio.

De heer de Ruyver, adviseur van de Belgische Minister-President, heeft ons ook medegedeeld dat naarmate de Hazeldonk-aanpak succesvol is, je verschuivingen ziet naar andere streken.

In West-Brabant hebben we gezien dat door zeer krachtig ingrijpen van de politie ecstasy laboratoria en ander laboratoria zijn opgerold. Maar wat is het gevolg van een harde aanpak in zo'n gebied, je ziet gelijk dat de handel en productie zich verschuift naar Antwerpen en nu zelfs naar Gent. Wij weten van die ontwikkelingen. Er is het Nederlandse voorbeeld: tijdens een EU-top in Maastricht hebben de burgemeester en de politie buitengewoon krachtig ingegrepen, het drugsprobleem was over, maar 20 km verder in Heerlen werd het probleem 5 keer zo erg. Daar worden we mee geconfronteerd. We kennen de feiten en we weten van de verschuivingen. Dat geeft ook het epidemisch karakter van de drugsproblematiek aan, maar dat betekent ook dat daar waar drugs geen grenzen kennen de grensoverschrijdende aanpak centraal zal moeten worden gesteld. Het is goed dat dit in de werkgroep zo'n hoge prioriteit heeft gekregen. Ik denk dat ik namens u allen spreek als ik de werkgroep heel veel succes bij de aanpak toewens, en ik hoop dat die boodschap overgebracht zal worden.

Van groot belang is ook dat in de hoorzitting die wij hebben gehouden, zijdens de heer Luijs werkzaam bij het ministerie van Justitie en lid van de werkgroep, is medegedeeld (en dat is toch ook gezien vanuit het Benelux-parlement een mooi succes) dat er inmiddels een verdrag tot politiesamenwerking op 8 juni van dit jaar is ondertekend en aan de parlementen is of zal worden voorgelegd. Met dit verdrag probeert men allerlei knelpunten op te lossen. Ik heb begrepen uit de mededelingen tijdens die hoorzitting, dat dit verdrag het mogelijk maakt dat de politie aan beide kanten van de grens zonder beperkingen kan optreden. Het is toch een essentiële doorbraak dat politieagenten aan de andere kant van de grens dezelfde bevoegdheden krijgen als de nationale politie daar. Ik zou de medeparlementariërs willen oproepen in hun natio-

tude peut être guérie au moyen de médicaments. A mon avis, c'est également un point qui pourrait être étudié au niveau du Benelux.

Un dernier thème que je souhaite aborder est l'attention accordée par le groupe de travail au trafic transfrontalier, ainsi qu'aux glissements observés en ce qui concerne la production de drogues. Lors d'une visite à l'équipe A à Hazeldonk, nous nous sommes réunis à la maison communale de la belle commune de M. Ansoms, pour constater que la coopération d'Hazeldonk est très réussie, compte tenu en particulier de la nuisance à laquelle est confrontée cette région.

M. De Ruyver, conseiller du premier ministre belge, nous a communiqué que, plus la coopération « Hazeldonk » se révèle fructueuse, plus on observe des glissements vers d'autres régions.

Dans le Brabant occidental, nous avons constaté que grâce à l'action énergique de la police, des laboratoires d'ecstasy et d'autres laboratoires ont été démantelés. Mais, à la suite de cette approche énergique, on constate que la production de déplace vers Anvers et actuellement même vers Gand. Ces développements nous sont connus. Je citerai l'exemple néerlandais suivant, que je connais bien: lors d'un sommet européen, le bourgmestre et la police de Maastricht avaient mené une action particulièrement énergique, mettant fin au problème de la drogue, mais 20 km plus loin, à Heerlen, le problème a été entre-temps multiplié par 5. C'est à cela que nous sommes confrontés, nous connaissons les faits et les glissements. C'est une indication du caractère épidémique du problème de la drogue. Cela signifie que, puisque la drogue ne connaît pas de frontières, une approche transfrontalière doit figurer au centre de nos préoccupations. Il est bon que ce problème ait bénéficié, au sein du groupe de travail, d'une telle priorité. Je crois parler au nom de vous tous si je adresse mes vœux de succès au groupe de travail et j'espère que ce message sera transmis.

Il est tout aussi important de noter qu'au cours de l'audition de M. Luijs, fonctionnaire au département de la Justice et membre du groupe de travail, nous avons été informés – et cela constitue en soi un beau succès pour le Parlement Benelux – qu'un traité de coopération policière a été signé le 8 juin 2004 et a été (ou sera) soumis aux divers parlements. Ce traité tente de résoudre une série de problèmes. J'ai compris, à la suite de cette audition, que ce traité prévoit que la police pourra agir sans limites des deux côtés de la frontière. Le fait que les agents de police disposeront des mêmes compétences de part et d'autre de la frontière constitue une percée importante. J'aimerais insister auprès de mes collègues parlementaires pour qu'ils coopèrent, au sein de leurs parlements nationaux, à un examen accéléré de ces traités car, pour la lutte contre la

nale parlementen mee te werken aan een voortvarende behandeling van deze verdragen, omdat het voor de drugsbestrijding essentieel is dat er over de grenzen heen kan worden opgetreden.

Het is, Voorzitter, al weer zeven jaar gelden dat wij in Kortrijk als parlement de conferentie over drugsbeleid hebben gehouden. Ik zou mij kunnen voorstellen en ik geef het de collega's in overweging, dat wij tijdens het Nederlandse voorzitterschap bekijken of wij opnieuw een conferentie over het drugsbeleid houden gezien vanuit het volksgezondheidsperspectief, waarbij naast de politici en de beleidsmakers ook mensen uit de wetenschap en uit de praktijk van de drugshulpverlening aanwezig zijn, zodat wij nieuwe ontwikkelingen onder ogen kunnen zien, «best practices» kunnen analyseren en kunnen zien waar goede resultaten zijn geboekt en hoe wij die in elkaars landen kunnen gebruiken. Een dergelijke conferentie zou samen met de uitstekende activiteiten van het Secretariaat-Generaal en de werkgroep ons verder op weg kunnen helpen naar een succesvol beleid.

Dank u wel.

De Voorzitter. — Dank u wel, Mijnheer Dees. Het woord is nu aan Mevr. Cahay.

Mevr. Cahay (B) F. — Dank u, Mijnheer de Voorzitter.

Ik heb met veel belangstelling naar het verslag van de heer Dees geluisterd. Ik denk dat, wat de werkgroep betreft, degenen die rond de tafel zijn gaan zitten om over het zo belangrijk drugsprobleem na te denken, onze gelukwensen verdienen. Ik hoop dat wij binnenkort een conferentie zullen kunnen beleggen waarop wij in zekere zin goede praktijken zullen kunnen uitwisselen.

Ik zou willen spreken over dit probleem dat zeker een Benluxdimensie heeft, maar dat meer specifiek mijn stad aanbelangt. U weet dat Visé in de onmiddellijke omgeving van Maastricht is gelegen. We hebben onlangs via de pers vernomen dat de burgemeester van die stad overweegt de plaatsen waar drugs worden verkocht uit de stad te weren. Dat is begrijpelijk. Het centrum van Maastricht is uiterst aangenaam en gezellig. De mooie winkels worden overspoeld door kooplustigen, het cultureel leven is er intens, de politie is steeds in de buurt en men voelt er zich veilig. Ik begrijp dus de bekommernis van de burgemeester die een oplossing ziet in het verplaatsen van de overlast, ver van het centrum. Het is zijn bedoeling, en ik weet niet of hij door zijn gemeenteraad wordt gevolgd, «de drugsboulevard» naar het zuiden te verplaatsen. Het zuiden dat is Visé. We maken ons natuurlijk grote zorgen. De gemeenteraad van onze stad heeft zich maandag jongstleden over het probleem gebogen en de burgemeester werd

drogue, il est essentiel de pouvoir coopérer par-delà les frontières.

Monsieur le Président, il y a déjà sept ans que nous avons organisé, en tant que Parlement Benelux, une conférence sur la drogue à Courtrai. Je puis concevoir, et je livre cette suggestion à la réflexion de mes collègues, que, sous la présidence néerlandaise, nous organisions une nouvelle conférence sur la politique en matière de drogues, considérée dans une perspective de santé publique, à laquelle participeraient des scientifiques et des professionnels de l'aide aux toxicomanes. Cela nous permettrait de prendre connaissance des nouveaux développements, d'analyser les «meilleures pratiques» et de nous informer sur les bons résultats obtenus, qui pourraient être mis en pratique dans nos divers pays. Une telle conférence, combinée aux actions du secrétariat général et du groupe de travail, pourrait nous mener, plus encore, sur la bonne voie, vers une politique couronnée de succès.

Je vous remercie.

Le Président. — Je vous remercie Monsieur Dees, la parole est à Mme Cahay.

Mme Cahay (B) F. — Monsieur le Président, merci de me donner la parole.

C'est avec grand intérêt que j'ai écouté le rapport de M. Dees. Je pense que, pour ce qui est du groupe de travail, on peut féliciter ceux qui se sont mis autour de la table pour réfléchir au problème si important de la drogue. J'espère que nous pourrions prochainement tenir une conférence, qui nous permettrait d'échanger, en quelque sorte, de bonnes pratiques.

J'aimerais intervenir ici pour un problème, beneluxien sans doute, mais qui concerne plus spécifiquement ma ville. Comme vous le savez, Visé est à proximité immédiate de Maastricht. Dernièrement, nous avons appris par la presse que son bourgmestre envisageait de déplacer les lieux de vente de drogue en dehors de la ville. On peut certes le comprendre. Le centre de Maastricht est extrêmement agréable et convivial. Les piétons regorgent de beaux magasins, la vie culturelle y est intense, la police de proximité présente et l'on s'y sent en sécurité. Je comprends donc la préoccupation du bourgmestre, pour qui la solution passe par une délocalisation des nuisances vers un autre lieu, loin du centre. Son idée, dont je ne sais si elle est suivie par son conseil municipal, est de déplacer ce que j'appelle «le boulevard de la drogue» vers le Sud. Or, le Sud, c'est Visé. Nous en sommes évidemment très inquiets. Le conseil municipal de notre ville s'est penché sur ce problème lundi dernier et le bourgmestre a été

belast met het leggen van contacten om met zijn Nederlandse collega van gedachten te wisselen en overleg te plegen.

Ik heb naar het interview geluisterd van de burgemeester van Maastricht die deze oplossing de beste vindt voor iedereen, ook voor de stad Luik. Omdat, zo zegt hij, voor camera's, een controle-, veiligheids- en waarnemingsstelsel zal worden gezorgd. De stad Luik zal dus veiliger zijn. Het zij zo. Daarbij vergeet men al te snel dat Visé tussen Maastricht en Luik ligt. Onze stad is niet groot, maar bestaat. De geplande schikkingen belangen ons dus rechtstreeks aan.

We hebben in de Benelux de gewoonte de problemen die onze drie landen aanbelangen te bespreken. Luxemburg is misschien niet meteen bij deze problematiek betrokken, maar we moeten samen van gedachten wisselen, overleg plegen, het wetenschappelijk onderzoek voortzetten en goede praktijken uitwisselen. Maar ik herhaal dat wij onder geen beding voor een voldongen feit mogen worden geplaatst.

Ik dank u.

De Voorzitter. — Dank u, Mevrouw Cahay. Persoonlijk deel ik uw standpunt. Deze kwestie zal uiteraard prioritair zijn voor de twee jaren van het Nederlands voorzitterschap. We zullen het daarover, en dan bedoel ik niet enkel Maastricht, moeten hebben. Andere gemeenten die aan de grens met Nederland zijn gelegen, inclusief mijn gemeente, hebben daar immers ook belangstelling voor.

Ik kan u verzekeren dat dit onderwerp, dat het dagelijks leven van onze medeburgers aanbelangt, uitvoerig in de Benelux aan bod zal komen. Het gaat hier trouwens om een zeer verontrustend probleem.

chargé de prendre des contacts afin de discuter, dialoguer et avoir une concertation avec son collègue néerlandais.

J'ai écouté l'interview du bourgmestre de Maastricht, qui trouve que cette solution est la meilleure pour tous, y compris pour la ville de Liège. Parce que, dit-il, seront installés des caméras, un système de contrôle, de sécurité et d'observation. La ville de Liège sera donc plus sécurisée. Soit. Cependant, c'est oublier un peu vite que Visé se trouve entre Maastricht et Liège. Même si notre ville est petite, elle existe. Elle est donc directement concernée par ces dispositions.

Au sein du Benelux, nous avons l'habitude de parler des problèmes qui touchent nos trois pays. Si le Luxembourg est un peu plus éloigné de ces préoccupations, il faut cependant, ensemble, dialoguer, se rencontrer, se concerter, continuer les recherches scientifiques et échanger de bonnes pratiques. Mais en aucun cas — et j'insiste — nous devons être mis devant le fait accompli.

Je vous remercie.

Le Président. — Merci, Madame Cahay. En ce qui me concerne, je partage votre point de vue. Il est évident que ce thème sera prioritaire pour les deux années de présidence néerlandaise. Nous aurons à le traiter, et pas seulement en ce qui concerne Maastricht. En effet, d'autres communes frontalières des Pays-Bas, y compris la mienne, s'y intéressent aussi.

Je peux vous assurer que ce sujet, qui touche à la vie de tous les jours de nos concitoyens, sera abordé largement au sein du Benelux. Il s'agit d'ailleurs d'un problème très préoccupant.

Merci Madame Cahay. Nous passons au point suivant :

GRENDOVERSCHRIJDENDE
GEZONDHEIDSZORG

Verslag van het Werkbezoek aan het ziekenhuis Oost-Limburg in Genk.
Mondeling verslag van de heer Willems

De Voorzitter. — We zijn nu aan punt 8, de grensoverschrijdende gezondheidszorg, gekomen. Er werd een werkbezoek gebracht aan het ziekenhuis Oost-Limburg in Genk.

Het woord is aan de heer Willems, rapporteur.

De heer Willems, rapporteur (B) N. — Dank u wel, Mijnheer de Voorzitter. Beste collega's, ik wou toch even kort verslag uitbrengen van ons bezoek, omdat wij daar vrij interessante zaken vernomen hebben. Wij hebben dus met de commissie een bezoek gebracht aan het Ziekenhuis Oost-Limburg. Het ZOL is met zijn 82 erkende bedden het grootste ziekenhuis van de provincie Limburg. Het wordt in het bijzonder geconfronteerd met de problemen van de grensoverschrijdende zorg.

Het standpunt van het ziekenhuis is dat het aanbieden van ziekenhuiszorg aan buitenlandse patiënten nooit ten koste mag gaan van de zorgverlening aan patiënten uit de eigen regio. Men heeft dan ook getracht, zowel tijdens de hoorzittingen hier in het Parlement als bij het bezoek, om dat te verantwoorden. Zij willen dus een ziekenhuiszorg voor buitenlandse patiënten organiseren, voor zover dit kadert in een weloverwogen capaciteitsstrategie en voor zover het ziekenhuis hier minstens geen financiële verliezen door lijdt.

Reden daarvoor is eigenlijk dat de financiering van de ziekenhuiszorg in België zeer ingewikkeld is. Het aanrekenen van andere tarieven aan buitenlandse patiënten is geen optie, aangezien een Europees arrest en nationale regelgeving dit uiteindelijk niet toestaan. De patiënten moeten ook financieel op een gelijke wijze behandeld worden.

Er is eigenlijk geen verschil tussen buitenlandse en Belgische patiënten voor wat betreft het aanrekenen van medische honoraria, farmaceutische producten, enz. Het probleem is vandaag vooral gesitueerd op het niveau van de financiële middelen. Dit budget vertegenwoordigt gemiddeld 2/3 van de bedrijfsinkomsten van het ziekenhuis. Als gevolg van het feit dat de geplande zorg bij buitenlandse patiënten rechtstreeks aan de patiënt of de buitenlandse zorgverzekeraar wordt gefactureerd, worden de data van deze buitenlandse patiënten niet meegeteld of zijn ze niet beschikbaar zijn in de nomenclatargegevens. Anderzijds worden deze buitenlandse patiënten wel meegeteld in het aantal opnames en het aantal verantwoorde

LES SOINS DE SANTE TRANSFRONTALIERS

Rapport de la visite de travail à l'hôpital « Oost-Limburg » à Genk
Rapport oral de M. Willems.

Le Président. — Nous en arrivons à présent au point 8 sur les soins de santé transfrontaliers. Une visite de travail a été effectuée à l'hôpital « Oost-Limburg » à Genk.

Monsieur Willems, vous avez la parole.

M. Willems, rapporteur (B) N. — Je vous remercie, Monsieur le Président, chers Collègues. Je voudrais faire brièvement rapport sur notre visite qui a été riche d'enseignements. La commission s'est rendue au Ziekenhuis Oost-Limburg, le ZOL, qui est, avec ses 82 lits reconnus, le plus grand hôpital de la province de limbourg. Il est tout particulièrement confronté au problème des soins transfrontaliers.

Le point de vue de l'hôpital est que l'offre de soins hospitaliers à des patients étrangers ne doit jamais se faire au détriment des soins aux patients de la région. Aussi s'est-il efforcé de justifier ce point de vue lors des auditions et au cours de la visite de travail. L'hôpital va donc organiser des soins hospitaliers pour patients étrangers, pour autant qu'ils s'inscrivent dans une stratégie de capacité mûrement réfléchie et que l'hôpital n'en subisse pas de pertes financières.

Il faut rechercher les raisons de ce point de vue dans la complexité du système de financement des soins de santé en Belgique. L'application de tarifs différents aux patients étrangers n'est pas envisageable dès lors qu'un arrêt européen et le règlementation nationale ne le permettent pas. Les patients doivent être traités sur un pied d'égalité, également au plan financier.

Il n'y a en réalité pas de différence entre des patients étrangers et des patients belges en ce qui concerne les honoraires médicaux, les produits pharmaceutiques, etc. Aujourd'hui, le problème se situe surtout au niveau des moyens financiers. Ce budget représente en moyenne 2/3 des revenus de l'hôpital. Les soins administrés aux patients étrangers étant directement facturés à ces derniers, les informations qui les concernent ne sont pas prises en considération ou ne sont pas disponibles pour les données de la nomenclature. Mais ces patients étrangers sont comptabilisés parmi le nombre d'hospitalisations et le nombre de journées de soins justifiées. Ils sont donc pris en compte au même titre que les

ligdagen. Daar tellen zij dus zoals de Belgische patiënten mee. Dit verschil (enerzijds niet opgenomen worden in de nomenclatuurgegevens en, anderzijds toch meegeteld worden in het aantal opnames) leidt dus tot een belangrijke deviatie.

Het probleem is dan ook dat, wanneer de gemiddelde buitenlandse patiënt een zwaardere chirurgie ondergaat dan de gemiddelde Belgische patiënt, het ziekenhuis hiervoor onvoldoende wordt gefinancierd.

Dat betekent dan ook dat vanuit financieel strategisch oogpunt, een Belgisch ziekenhuis er pragmatisch voor kiest om bij heelkundige verstrekkingen bij buitenlandse patiënten zich te beperken tot relatief lichte heelkunde.

Dat is toch een zeer belangrijke vaststelling : als men die patiënten ontvangt, wil men dit eigenlijk enkel doen voor lichte ingrepen. Patiënten voor zwaardere ingrepen probeert men te ontwijken, niet te aanvaarden en op die manier de financiering te vrijwaren.

Dat betekent dus ook dat de huidige financieringsmethode in de Belgische ziekenhuizen een barrière vormt voor het aanbieden van grensoverschrijdende ziekenhuiszorg aan Europese burgers in België en – ik zei het al – dat zware pathologieën onvoldoende gefinancierd worden.

Wanneer dus die transnationale transmurale zorg onvoldoende georganiseerd wordt en sommige patiëntengroepen hierdoor langer dan een verantwoorde ligduur in een ziekenhuis moeten blijven, vermijdt men deze patiënten. Dit is te wijten aan het risico van onderfinanciering.

Tijdens een vergadering werd dan ook gesuggereerd dat het best zou zijn de financiering van de buitenlandse patiëntenzorg volledig los te koppelen van de gesloten enveloppes die momenteel in de Belgische financiering worden gehanteerd. Zolang dit niet gebeurt, dreigt er dus een verschuiving te zijn van de financiële middelen voor de Belgische gezondheidszorg naar de zorg voor buitenlandse patiënten.

Dit thema dat al een aantal belangrijke zaken heeft naar voor gebracht, zal dus door de commissie opnieuw worden geagendeerd. Er zullen op korte termijn een aantal bezoeken zijn in het kader van de organisatie van rampenplannen die ook onmiddellijk aanleiding geven tot impact op gezondheidszorgen. In de buurt van de Luxemburgs-Belgische grens zullen een aantal bedrijven en terreinen bezocht worden. Het is de bedoeling nadien met een aanbeveling terug te komen. Ik dank U voor uw aandacht.

De Voorzitter. – Dank u, Mijnheer Willems. Vraagt nog iemand het woord?

Dat is niet het geval.

Ik dank u voor de wijze waarop u het ambt van rapporteur hebt waargenomen.

patients belges. Cette différence (les patients étrangers n'apparaissent pas dans les données de la nomenclature mais bien dans le nombre d'hospitalisations) conduit donc à une déviation de taille.

Le problème qui se pose dès lors lorsque le patient étranger moyen subit une intervention chirurgicale plus importante que le patient belge moyen est que le financement de l'hôpital est insuffisant pour cela.

Cela signifie que, stratégiquement, d'un point de vue financier, un hôpital belge choisit, de manière pragmatique, de limiter les soins chirurgicaux aux patients étrangers à des interventions relativement légères.

C'est un constat très important : on ne souhaite en fait accueillir ces patients que pour des interventions bénignes. On cherche à éviter les patients nécessitant des interventions plus lourdes, à ne pas les accepter afin de préserver le financement.

Cela signifie donc aussi que l'actuel mode de financement des hôpitaux belges entrave l'offre transfrontalière de soins hospitaliers à des citoyens européens en Belgique et – je le pressens – que les pathologies lourdes sont insuffisamment financées.

Si, dès lors, les soins transnationaux et transmuros sont insuffisamment organisés et si, de ce fait, la durée de l'hospitalisation de certaines catégories de patients dépasse une durée justifiée, on évitera d'accueillir ces patients en raison du risque de sous-financement.

Aussi a-t-il été suggéré au cours d'une réunion qu'il conviendrait de dissocier entièrement le financement des soins aux patients étrangers des enveloppes fermées qui sont actuellement appliquées dans le cadre du financement en Belgique. Tant que ce ne sera pas le cas, on risque de voir s'opérer un glissement des moyens financiers destinés aux soins de santé belges vers les soins aux patients étrangers.

La commission réinscrira dès lors ce thème, dont certains éléments importants ont déjà été mis en avant, à son ordre du jour. Elle effectuera dans un avenir proche un certain nombre de visites dans le cadre de l'organisation des plans de lutte contre les catastrophes qui ont également des conséquences directes sur les soins de santé. Elle visitera aussi des entreprises et des zones d'activité à proximité de la frontière belgo-luxembourgeoise. Elle procédera ensuite à la rédaction d'une recommandation. Je vous remercie de votre attention.

Le Président. – Merci, Monsieur Willems. Quelqu'un demande-t-il encore la parole ?

Tel n'est pas le cas.

Je vous remercie pour la manière avec laquelle vous avez assumé la fonction de rapporteur.

VERKIEZING VAN HET BUREAU 2005-2006
BENOEMING VAN DE REKENINGVERIFICATEURS
EN VAN DE GRIFFIER

De Voorzitter. — We zijn aan punt 10 gekomen.

Ik deel u het voorstel mede dat door de diverse nationale afvaardigingen werd gedaan. Voor het voorzitterschap, voor de jaren 2005-2006: de heer de Nerée. Voor het ondervoorzitterschap: de heer Tommelein voor België en de heer Negri, voor Luxemburg.

Zijn er opmerkingen? Normaal moet er worden gestemd. Dat is echter niet nodig indien er eensgezindheid is.

Ik stel ook voor dat de heer Ansoms voor België, mevrouw Mutsch voor Luxemburg en de heer Geluk voor Nederland het comité van de verificateurs der rekeningen 2004 vormen.

Is er eensgezindheid? (*Ja*)

Ik dank u.

Er moet ook een nieuwe griffier worden aangesteld. Dat is een normale procedure wanneer een ander gastland aan de beurt is.

Mijnheer de Nerée, u hebt een voorstel met betrekking tot de griffier voor Nederland?

De heer De Nerée tot Babberich (NL) N. — Dat is de heer Klaassen van de Eerste Kamer.

De Voorzitter. — Dank u, Mijnheer de Nerée.

DANKWOORD

De Voorzitter. — Alvorens tot de orde van de dag over te gaan, en aangezien het mijn laatste vergadering als voorzitter is, wens ik alle leden van dit parlement te danken die door hun volharding, hun vastberadenheid en hun deskundigheid het de Benelux mogelijk hebben gemaakt de twee jongste jaren op een vruchtbare wijze te werken.

Ik dank tevens de personeelsleden die men niet altijd ziet en die ons bijstaan. Mevrouw Marchand werkt voltijds voor de Benelux, maar dat is niet het geval voor de anderen die er toch enorm veel tijd aan besteden. Wij danken hen. Zonder hun inbreng zouden wij ons werk onmogelijk op een correcte wijze kunnen doen. Benevens tal van

ELECTION DU BUREAU POUR 2005-2006
DÉSIGNATION DES VÉRIFICATEURS
AUX COMPTES ET DU GREFFIER

Le Président. — Nous en arrivons maintenant au point 10.

Je vous communique la proposition suivante, faite par les différentes délégations nationales. A la présidence, pour les années 2005-2006 : M. de Nerée ; à la vice-présidence: M. Tommelein, pour la Belgique ; M. Negri, pour le Luxembourg.

Y a-t-il des observations ? Normalement un vote est requis. Cependant, s'il y a unanimité, il n'est pas nécessaire d'y procéder.

Je propose également que M. Ansoms pour la Belgique, Mme Mutsch pour le Luxembourg et M. Geluk pour les Pays-Bas, forment le comité des vérificateurs aux comptes 2004.

Y a-t-il accord à l'unanimité ? (*Oui*)

Je vous remercie.

Un nouveau greffier doit être également désigné, c'est une procédure normale lorsque le pays d'accueil change.

Monsieur de Nerée, avez-vous une proposition à nous faire concernant le greffier pour les Pays-Bas ?

M. de Nerée tot Babberich (NL) N. — Il s'agit de M. Klaassen, de la Première Chambre.

Le Président. — Merci, Monsieur de Nerée.

REMERCIEMENTS

Le Président. — Avant de passer à la suite de l'ordre du jour, et puisqu'il s'agit de ma dernière séance en tant que président, je tiens à remercier tous les membres de ce parlement qui, grâce à leur acharnement, leur assiduité et leur compétence, ont permis au Benelux d'effectuer un travail fructueux pendant ces deux dernières années.

Je remercie également les membres du personnel, que l'on ne voit pas toujours et qui sont à notre disposition. Si Mme Marchand travaille à temps plein pour le Benelux, ce n'est pas le cas pour les autres, qui lui consacrent cependant énormément d'heures. Nous pouvons leur manifester notre gratitude. Sans eux, il nous

andere activiteiten, hebben wij dit jaar immers niet minder dan 80 commissievergaderingen belegd!

Mijn dank gaat eveneens uit naar de tolken die onmisbaar zijn. Zij maken deel uit van de efficiency van de Benelux en zijn ons van groot nut.

Ik vergeet evenmin de chauffeurs en de deurwachters. Kortom : al degenen die ons hebben bijgestaan.

Ik dank u omdat ik het voorrecht en de eer heb gehad deze vergadering voor te zitten. Ik ben persoonlijk zeer gelukkig met twee realisaties die me bijzonder na aan het hart liggen: ten eerste, de nieuwe webstek waardoor men overal ter wereld toegang heeft tot onze werkzaamheden, en ten tweede, de vlag waarover een assemblee zoals de onze diende te beschikken. Ik hoop dat onze vlag, overal waar de Benelux zal vergaderen of zal worden uitgenodigd, een degelijke plaats zal krijgen. Dat waren de twee geschenkjes die ik u voor mijn vertrek wilde aanbieden.

Mijnheer de Nerée, u hebt het woord.

De heer De Nerée tot Babberich (NL) N. – Dank u, Voorzitter.

Ik wil beginnen met mijn dank uit te spreken aan de leden voor het vertrouwen dat zij in mij en in de onderzitters stellen. Wij zijn blij dat wij gekozen zijn en zullen proberen het vertrouwen dat in ons gesteld is niet te beschamen.

Dank ook alvast aan u, Voorzitter, voor het vele werk dat u de afgelopen twee jaar en ook daarvoor gedaan heeft. Ik heb als ondervoorzitter onder u veel van die dingen mogen meemaken en veel geleerd.

Voorzitter, u somde zelf al op wat er allemaal gebeurt is en het is inderdaad uniek dat na bijna 50 jaar het Beneluxparlement volwassen geworden is. Wij hebben een eigen website en dat is mede aan uw initiatief te danken. Dat wij nog mee mogen maken dat wij ook na 50 jaar een eigen vlag hebben gekregen, stemt tot grote tevredenheid.

Ook het aantal commissievergaderingen is, u meldde het al, in de loop der tijd toegenomen en als wij kijken naar wat wij de afgelopen twee dagen aan rapportages en aanbevelingen hebben gezien, waar wij nog wel over moeten stemmen, dan ook daarvoor veel dank.

U hebt zich ook veel ingespannen ten aanzien van internationale contacten. Het spijt me, Voorzitter, dat ik het allemaal in het Nederlands zeg, maar mijn Frans is niet zo vloeiend als uw Nederlands!

serait impossible d'effectuer correctement notre travail. Pensez, qu'entre bien d'autres activités, nous avons tenu 80 réunions de commission cette année !

Mes remerciements s'adressent également aux interprètes qui nous sont indispensables. Ils font partie de l'efficacité du Benelux et nous sont d'une grande ressource.

Je n'oublie pas non plus les chauffeurs, les huissiers, bref, tous ceux qui nous ont été utiles.

Merci aussi de m'avoir fait l'honneur et le privilège de présider cette assemblée. Je suis personnellement très heureux de deux réalisations qui me tenaient particulièrement à cœur : d'abord, la création d'un site internet, qui permet au monde entier d'avoir accès à nos travaux et ensuite, le drapeau qu'une assemblée comme la nôtre se devait de posséder. J'espère qu'il sera installé en bonne place partout où le Benelux siègera ou sera invité. Ce sont deux petits cadeaux que je voulais vous offrir avant mon départ.

Monsieur de Nerée, vous avez la parole.

M. de Nerée tot Babberich (NL) N. – Je vous remercie, Monsieur le Président.

Je voudrais avant tout remercier les membres pour la confiance qu'ils m'ont témoignée, à moi et aux vice-présidents. Nous nous réjouissons d'avoir été choisis et nous ferons tout pour faire honneur à votre confiance.

Merci aussi à vous, Monsieur le président, pour tout le travail accompli au cours des deux dernières années et auparavant. En ma qualité de vice-président, j'ai participé à un grand nombre de ces activités et j'ai beaucoup appris.

Monsieur le président, vous avez énuméré tout ce qui a été accompli et le fait que le Parlement Benelux soit devenu adulte après 50 ans est en effet unique. Nous disposons de notre propre site internet et nous le devons notamment à votre initiative. Posséder notre propre drapeau après 50 ans est un sujet de grande satisfaction.

Ainsi que vous l'avez déjà signalé, le nombre de réunions de commission a augmenté au fil du temps. Merci aussi pour les nombreux rapports et recommandations – que nous devons certes encore approuver – de ces deux derniers jours.

Vous avez déployé une grande activité en ce qui concerne les contacts internationaux. Je regrette, Monsieur le Président, de ne m'exprimer qu'en néerlandais mais mon français n'est pas aussi bon que votre néerlandais !

Dank voor de contacten die u onderhouden hebt met de Baltische Staten en de Noordse Raad. Ik geloof dat er een band gegroeid is tussen deze drie samenwerkingsverbanden en dat wij elkaar beter hebben leren begrijpen en daardoor elkaar beter kunnen steunen. Er zijn hier nu negen nationale parlementen met vertegenwoordigers in de EU, wat betekent dat wij via onze nationale parlementen toch enige invloed kunnen uitoefenen op de Raad van Ministers. Doordat wij hier samenwerken, kunnen wij als dat nodig is in onze nationale parlementen de ministers ter verantwoording roepen.

Ik denk dat het goed is dat de internationale contacten zich zo goed ontwikkeld hebben en die zullen ook onderhouden worden.

Voorzitter, dit is voor het moment wat ik had willen zeggen. We zullen hier zeker nog op terugkomen en u nog uitvoeriger bedanken. Ik ben blij dat u in ieder geval nog een aantal weken het voorzitterschap wilt bekleden, zodat de nieuwe ploeg zich snel en goed kan inwerken en vanaf 1 januari 2005 hard aan het werk kan gaan.

Hartelijk dank, Jean-Marie Happart, voor alles wat je de afgelopen tijd en daarvoor gedaan hebt.

De Voorzitter. – Dank u wel, Mijnheer de Nérée tot Babberich. Het woord is aan de heer Willems.

De heer Willems (B) N. – Ik wou nog enkel vanuit de liberale groep mij aansluiten bij de dankbetuigingen die u naar het personeel gedaan hebt. Voor hun kwam het bovenop hun ander werk. De voorbije twee jaar werden wij hier in Brussel op een zeer goede wijze ontvangen. De dankbetuigingen gaan ook naar u persoonlijk. Ik zelf heb niet de volle twee jaar van uw voorzitterschap kunnen meemaken, maar ik heb wel kunnen vaststellen dat u het niet als een bijkomend jobje hebt beschouwd. U heeft de zaken inderdaad ter harte genomen. De aangename dingen van het protocol vallen meestal op, maar er waren ook zoveel minder aangename zaken die u hebt moeten doen. Er waren de delegaties en iedereen die contact wou nemen met het Beneluxparlement. Ik weet dat u ook de minder aangename niet-zichtbare zaken gedaan hebt en geprobeerd hebt om zo goed mogelijk ons parlement te vertegenwoordigen. Dus ook vanuit onze groep: hartelijk dank voor hetgeen u gedaan hebt.

Merci pour les contacts que vous avez entretenu avec les Etats baltes et le Conseil nordique. Je crois qu'un lien s'est tissé entre ces trois structures de coopération, que nous avons appris à mieux nous comprendre et que nous pouvons dès lors mieux nous soutenir. Il y a ici neuf parlements qui comptent des représentants à l'UE, ce qui signifie que, par l'entremise de nos parlements nationaux, nous sommes en mesure d'exercer une certaine influence sur le Conseil de ministres. En coopérant ici, nous pouvons, si le besoin s'en fait sentir, demander aux ministres de se justifier devant nos parlements nationaux.

Il faut se réjouir, me semble-t-il, de l'évolution positive de nos contacts internationaux, que nous veillerons assurément à entretenir.

Voilà, Monsieur le président, ce que je souhaitais dire pour le moment. Nous y reviendrons très certainement, pour vous remercier encore plus longuement. Je suis en tout cas heureux que vous ayez accepté d'assumer la présidence pendant encore quelques semaines de sorte que la nouvelle équipe pourra se préparer rapidement et dans de bonnes conditions et se mettre résolument au travail à partir du 1^{er} janvier 2005.

Merci de tout cœur, Jean-Marie Happart, pour tout ce que vous avez accompli au cours de la période écoulée et avant celle-ci.

Le Président. – Merci Monsieur de Nérée tot Babberich. La parole est à M. Willems.

M. Willems, (B) N. – Je voudrais, au nom du groupe libéral, m'associer aux remerciements que vous avez adressés aux membres du personnel. Le travail qu'ils accomplissent ici s'ajoute à leurs autres activités. Nous avons été très bien accueillis à Bruxelles au cours des deux années écoulées. Les remerciements s'adressent aussi à votre personne. Je n'ai pas vécu entièrement vos deux années de présidence mais j'ai pu constater que vous ne la considérez en aucun cas comme une activité accessoire. Vous avez pris les choses à cœur. Les côtés agréables du protocole retiennent généralement l'attention mais vous avez aussi dû vous acquitter de tâches plus ardues. Il y a les délégations et toutes ces personnes qui souhaitent prendre contact avec le Parlement Benelux. Je sais que vous vous êtes aussi occupé des aspects moins visibles et moins flatteurs, que vous avez tout fait pour représenter notre Parlement le mieux possible. Aussi notre groupe vous dit-il à son tour: merci de tout cœur pour tout ce que vous avez réalisé.

De heer Doesburg (NL) *N.* — Voorzitter, wellicht ten overvloede, want binnen de socialistische groep hebben wij onze waardering in uw richting al een keer heel nadrukkelijk kenbaar gemaakt. Maar, ik denk dat het goed is ook vanuit onze groep nadrukkelijk hier een dankwoord uit te spreken voor uw inzet in de afgelopen jaren.

Wij zijn erg blij met de contacten die gegroeid zijn en wij hopen dat u nog vele jaren deel zult uitmaken van dit parlement zodat u vanuit uw ervaring de werkzaamheden hier kunt blijven ondersteunen.

Dank u wel.

Mevr. Stein (L) *F.* — Mijnheer de Voorzitter, namens de Luxemburgse afvaardiging dank ik u hartelijk voor de deskundigheid en het begrip waarmee u onze werkzaamheden hebt geleid.

Ik neem deze gelegenheid te baat om, op mijn beurt, de ambtenaren en het personeel te danken voor de wijze waarop zij zich van hun taak hebben gekweten. We werden echt verwend. Ik dank u allen.

De Voorzitter. — We zullen nu onze werkzaamheden hervatten.

ANTWOORDEN VAN DE REGERINGEN

De Voorzitter. — We gaan nu over naar punt 11: antwoorden van de Regeringen. Op twee aanbevelingen werd geantwoord. Het eerste antwoord heeft betrekking op het volgrecht op kunstveilingen. Het antwoord zal u worden bezorgd, ik zal het dus niet voorlezen. Het andere antwoord betreft de exequaturprocedure. Er werd over dat onderwerp heel wat gedebatteerd en onze vriend, de heer Siquet, heeft zich daar fel voor ingezet. Er werd met spanning naar dit antwoord uitgekeken en het verheugt mij dat wij het nog dit jaar hebben gekregen. Er zal u spoedig een afschrift van deze twee antwoorden worden bezorgd zodat u ze rustig kan doornemen.

M. Doesburg (NL) *N.* — Monsieur le Président, le groupe socialiste vous a certes déjà fait part de toute son estime mais nous tenons à vous remercier une fois encore pour l'engagement qui a été le vôtre au cours des dernières années.

Nous nous félicitons des contacts qui ont été développés et nous espérons que vous ferez partie pendant encore de longues années de ce Parlement afin que ses travaux puissent continuer à bénéficier de votre expérience.

Je vous remercie.

Mme. Stein (NL) *N.* — Monsieur le Président, au nom de la délégation luxembourgeoise, je tiens à vous remercier sincèrement de la compétence et l'indulgence avec lesquelles vous avez présidé nos travaux.

Je profite de l'occasion qui m'est donnée ici pour remercier, à mon tour, les fonctionnaires et le personnel pour la manière dont ils se sont acquittés de leur tâche. Nous avons été vraiment gâtés. Merci à tous.

Le Président. — Nous allons à présent reprendre nos travaux.

RÉPONSES DES GOUVERNEMENTS À DES RECOMMANDATIONS APPROUVÉES ANTÉRIEUREMENT

Le Président. — Nous passons maintenant au point 11 : Réponses des Gouvernements. Il a été répondu à deux recommandations. L'une est relative au droit de suite sur les œuvres d'art. Vous la recevrez, je ne vais donc pas vous la lire. L'autre concerne l'exequatur. Les débats à ce sujet ont été nombreux et notre ami, M. Siquet, s'y est beaucoup investi. Cette réponse était très attendue et je suis heureux qu'elle nous soit parvenue encore cette année. Vous aurez prochainement la copie de ces deux réponses, ce qui vous permettra d'en prendre connaissance à loisir.

STEMMINGEN OVER DE AANBEVELINGEN
EN AMENDEMENTEN

De Voorzitter. — We stemmen nu over de aanbevelingen. De eerste aanbeveling heeft betrekking op de Westerschelde. Er is een amendement van de heer Willems.

Mijnheer Willems, u hebt het woord

De heer Willems, (B) N. - Ik heb het amendement zeer kort kunnen toelichten. Het gaat over een zaak rond het landschapspark Schelde in Vlaanderen, dat een initiatief is van gemeenten samen met de Vlaamse Gemeenschap. Ik stelde voor om ook te onderzoeken of eventueel de Nederlandse gemeenten daar kunnen bij aansluiten. Ik vraag hierover advies aan de rapporteur.

De heer Geluk (NL) N. — Voorzitter, ik heb dit met belangstelling gelezen en het is niet in tegenspraak met de aanbeveling. Ik zou er prijs op stellen dat deze aanbeveling die wij als commissie gedaan hebben opgenomen wordt in het verslag.

De heer Wymeersch (B) N. — Voorzitter, de bedoeling van dit amendement is natuurlijk prijzenswaardig. Het is niet helemaal correct omschreven, collega Willems. U gaat er vanuit dat het Scheldelandschapspark een onderdeel zou zijn van de ontwikkelingsschets 2010. Dat is niet het geval. Wij kunnen wel een eind meegaan, maar de woorden, «een onderdeel van de ontwikkelingsschets 2010» zou ik willen geschrapt zien. Ik verwijs naar de stukken die wij van ProSes hebben ontvangen.

De heer Willems (B) N. — Ik heb er geen probleem mee, als u die woorden wenst te schrappen. Ik vind dat trouwens niet essentieel.

Ik ga met uw voorstel akkoord.

Mevr. Detiège (B) N. — Ik meen te moeten herinneren dat de heren Willems en Timmermans hadden afgesproken dit amendement samen te steunen en wij gaan dus akkoord met de aanpassing.

De Voorzitter. — Het tweede voorstel van aanbeveling heeft betrekking op het bevorderen en versterken van de operationele samenwerking op het gebied van de binnenlandse veiligheid binnen de Europese Unie en tot het instellen respectievelijk versterken van een wettelijk extern toezicht op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten;

Vraagt iemand het woord bij dit voorstel van aanbeveling?

Dat is niet het geval.

VOTES SUR LES RECOMMANDATIONS
ET AMENDEMENTS

Le Président. — Nous votons à présent sur les recommandations. La première est relative à l'Escaut occidental. Il y a un amendement de M. Willems.

Monsieur Willems, vous avez la parole.

M. Willems, (B) N. — J'ai pu expliciter très brièvement l'amendement. Il s'agit du parc paysager de l'Escaut, en Flandre, qui constitue une initiative des communes et de la Communauté flamande. J'ai proposé d'examiner la possibilité que des communes néerlandaises s'y associent. Je demande l'avis du rapporteur.

M. Geluk . — Monsieur le Président, j'ai lu le texte avec grand intérêt et il n'est pas en contradiction avec la recommandation. Je souhaiterais que cette recommandation, qui a été présentée par notre commission, figure au rapport.

M. Wymeersch. — Monsieur le Président, l'objectif de cet amendement est bien évidemment louable. Mais votre présentation n'est pas tout à fait correcte, M. Willems. Vous considérez le parc paysager de l'Escaut comme un élément de l'Esquisse de développement 2010 mais ce n'est pas le cas. Nous pouvons vous suivre jusqu'à un certain point mais je souhaiterais que les termes « un élément de l'Esquisse de développement 2010 » soient biffés. Je me réfère aux documents que nous avons reçus de ProSes.

M. Willems (B) N. — Je ne vois aucun inconvénient à ce que ces termes soient supprimés. Ils ne sont du reste pas essentiels. J'acquiesce à votre proposition.

Mme Detiège (B) N. — Je crois devoir rappeler que MM. Willems et Timmermans avaient convenu de soutenir cet amendement ensemble et nous marquons donc notre accord sur l'adaptation proposée.

Le Président. — La deuxième proposition de recommandation est relative à la promotion et au renforcement d'une coopération opérationnelle dans le domaine de la sécurité intérieure au sein de l'Union européenne et à la mise en place et au renforcement d'un contrôle externe légal des services de renseignements et de sécurité.

Quelqu'un demande-t-il la parole sur cette proposition de recommandation ?

Tel n'est pas le cas.

Ik kom nu aan het derde voorstel van aanbeveling dat betrekking heeft op het grensoverschrijdend ambulancevervoer.

Gaat u ermee akkoord dat er in een keer over de drie voorstellen van aanbeveling wordt gestemd?

Men meldt mij dat een minieme verbetering werd aangebracht aan de Nederlandse tekst van het derde voorstel van aanbeveling.

Ik breng nu de drie voorstellen van aanbeveling in stemming.

De leden die voor stemmen worden verzocht de hand op te steken.

Tegenproef.

Onthoudingen.

De drie aanbevelingen zijn eenparig aangenomen.

AFSCHEIDSWOORD

De Voorzitter. — We zijn aldus aan het einde van deze decemberzitting gekomen. Ik wens iedereen een gelukkig nieuwjaar. Ik hoop u volgend jaar voor nieuwe werkzaamheden te ontmoeten. Maar, nu vieren we gezellig feest in familieverband of onder vrienden. Ik leef volgens het gezegde dat men dagelijks een kwartier per dag moet lachen of dat het leven anders niet waard is geleefd te worden.

Goede terugreis en tot volgend jaar.

De zitting wordt gesloten.

De vergadering wordt gesloten om 11.40 uur.

J'en arrive donc à la troisième proposition de recommandation qui a trait au transport en ambulance dans la zone transfrontalière.

Etes-vous d'accord pour un vote global sur les trois propositions de recommandation ?

On me signale qu'une correction mineure a été apportée au texte néerlandais de la troisième proposition de recommandation.

Je mets maintenant au vote les trois propositions de recommandation.

Les membres favorables à leur adoption sont priés de lever la main.

Epreuve contraire

Abstention

Les trois recommandations sont adoptées à l'unanimité.

PAROLES D'ADIEU

Le Président. — Nous arrivons donc à la fin de cette session de décembre. Je souhaite à toutes et à tous de très heureuses fêtes de fin d'année. J'espère vous rencontrer l'année prochaine pour de nouveaux travaux. Mais maintenant, c'est l'heure de la fête, de la convivialité, en famille ou entre amis. Je fais mienne cette phrase qui dit qu'il faut rire au moins un quart d'heure par jour, sans quoi la vie ne mérite pas d'être vécue.

Bon retour et à l'année prochaine.

La séance est levée.

La séance est levée à 11h40